TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

N. 1
3,99€

COLLANA WESTERN

LA MONTAGNA D'ORO

蒙

塔杜克 雷通德爾

I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

LE TRIBOLAZIONI DI UN CINESE NEL WEST

di **FABIO LICARI**

Altra nuova serie, ennesima variazione sul tema western. Se *Jonathan Cartland* aveva introdotto forti elementi psicologici e tragici, incursioni nel soprannaturale e una sottile vena esistenzialista, definendo così i canoni del nuovo western gotico, con *Chinaman* attraversiamo il confine di quello che i francesi e i belgi hanno invece chiamato western umanista. Un personaggio originalissimo soprattutto per le regole non scritte di un genere molto tradizionalista: l'eroe – ma sarebbe meglio dire l'uomo – che dà il titolo alla collana è infatti un cinese sbarcato negli Stati Uniti del diciannovesimo secolo.

Chen Long Anh porta dentro di sé una storia di crimini e violenze che vorrebbe dimenticare: era infatti un mercenario senza scrupoli al soldo delle Triadi cinesi. Arrivato nella terra promessa, l'America, e ribattezzato Chinaman dal servizio immigrazione di San Francisco, Chen finirà col lavorare, come tanti connazionali, alla costruzione della prima ferrovia transcontinentale. Con l'obiettivo di integrarsi nel nuovo mondo, di vivere da uomo libero, mantenendo però le sue radici: in un affascinante gioco narrativo di inevitabili contraddizioni e inconciliabili differenze. Ma il passato non lo abbandonerà mai del tutto e le ingiustizie lo obbligheranno a tornare in azione.

John Chinaman è un nome generico, anche un po' spregiativo, introdotto nelle vignette umoristiche del diciannovesimo secolo, usato sovente da Mark Twain, e riferito ai lavoratori cinesi in America rappresentati spesso in forma caricaturale (nel ventesimo secolo sarà ancora peggio quando pulp, comics e film raffigureranno gli orientali come il "pericolo giallo" o i "musi gialli"). John Chinaman è anche l'evocativo nome scelto per il personaggio dagli autori: lo sceneggiatore Serge Le Tendre e il disegnatore Olivier TaDuc (di origini vietnamite), i quali lavorano a contatto molto più stretto di quanto si possa immaginare.

Chinaman ha sviluppato la sua saga completa in 9 volumi, pubblicati con regolarità dal 1997 al 2007. In Italia gli sono stati dedicati un paio di albi (*Comic Art presenta*) negli anni 90, e poi il personaggio è apparso a puntate su *Skorpio*. Eccolo finalmente in edizione integrale.

Chinaman 1 - La Montagne d'or

Chinaman 2 - À armes égales

Copertina di Olivier TaDuc

I libri della Gazzetta dello Sport – anno 16 n. 3
Blueberry
Direttore Responsabile Andrea Monti
Testata di proprietà di
RCS Mediagroup S.p.A. – Divisione Quotidiani
Via Solferino 28, 20121 Milano
Sede legale: Via Rizzoli 8, 20132 Milano

Reg. Trib. Milano n.346 del 18/6/1994

Stampa: Sedit - Bari

Distribuito in Italia da:
M-Dis Distribuzione Media S.p.A.
Via Cazzaniga 1, 20131 Milano

Responsabile area collaterali:
Valerio Ghiringhelli
Editor: Martina Spignoli
Supervisione editoriale RCS:
Fabio Licari

Cura editoriale:
Andrea Rivi e Giulia Beffa per Studio Renoir/Nona Arte

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

LA MONTAGNA D'ORO

TRADUZIONE
Comic Art

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

西那蒙

INDICE

Comincia dunque la saga di Chinaman, un mercenario cinese nell'ovest americano nella seconda metà del diciannovesimo secolo. Un western veramente atipico quello imbastito da Le Tendre e TaDuc, soprattutto per via della nazionalità cinese del personaggio. È però anche vero che chi ha letto la nostra *Collana Western* sa come i cinesi abbiano contribuito non poco allo sviluppo del West, specie nelle vesti di operai utilizzati nella costruzione delle ferrovie che all'epoca iniziavano a collegare la costa dell'Oceano Atlantico a quella dell'Oceano Pacifico.
Ospite d'onore nelle prime pagine un Lucky Luke un po' invecchiato...

MI SORPRENDE CHE VI FIDIATE DI QUESTO HOPPER!

HOPPER & CO

È COME GLI ALTRI BIANCHI: PENSA SOLO AL PROPRIO TORNACONTO PERSONALE!

E POI HA TROPPO BISOGNO DI MANODOPERA PER RIFIUTARCI QUESTO PICCOLO SERVIZIO...

SAN FRANCISCO, ATTORNO ALLE 18.50...

LO SCHOONER "LUCKY STAR" ENTRA IN RADA DOPO SEI SETTIMANE DI VIAGGIO...

E I COOLIE? QUANTI SONO QUESTA VOLTA?...

NON PIÙ DI DUECENTO... PER LA MAGGIOR PARTE CONTADINI DI HONG KONG.

COL RISO AVARIATO E IL PESCE SECCO MANGIATI DURANTE LA TRAVERSATA, QUELLI RIMASTI VALIDI SARANNO SÌ E NO TRE QUARTI...

HMM... RIENTREREMO APPENA NELLE SPESE!

"Gum Shan"... La montagna d'oro...

Eccolo, dunque. Il paese dei demoni bianchi!

TEDUC & LE TENDRE

NON DIMENTICARE CHE È IN BALLO IL NOSTRO PRESTIGIO! L'ONOREVOLE WU FEI VA TRATTATO CON OGNI RIGUARDO!

CERTO!

È SOLO UN NEGOZIATORE!

SE I DECANI DI CANTON LO MANDANO QUI, SIGNIFICA CHE SONO FINALMENTE PRONTI A RICONOSCERE I NOSTRI DIRITTI!

WONG, ANDIAMO...

QUELLO CHE DICO È VERO E SAPETE CHE HO RAGIONE!

PAGHIAMO UN TRIBUTO TROPPO ALTO!

QUESTO È IL TUO PUNTO DI VISTA, WONG...

AH, ECCO HOPPER!

Per l'intera traversata, abbiamo goduto di un trattamento di favore...

IO LI RIBUTTEREI IN MARE, QUEI PIDOCCHIOSI!

CERTO! VENGONO A RUBARCI IL LAVORO!

Il padrone era rispettato ovunque...

SPOSTATEVI! LARGO AL SIGNOR WU FEI!

CHOW ESAGERA!

NON CAMBIERÀ MAI, PADRONE!

...e io...

...sono il suo servitore...

BENE. ABBIAMO GIÀ PERSO TROPPO TEMPO!

VOI DUE, MESCOLATEVI ALLA FOLLA... PRIMA DI TUTTO LA VOSTRA MISSIONE!

GUARDA! I BIANCHI DI QUI SONO SPORCHI COME I NOSTRI MENDICANTI!

?

ALLORA NON SONO TUTTI RICCHI?!

FELICE DI RIVEDERLA, MR. HOPPER!

ANCH'IO, CAPITANO. COM'È ANDATA LA TRAVERSATA?

SI È BALLATO UN PO', MA NIENTE DI GRAVE.

LE PRESENTO IL NOSTRO PASSEGGERO DI RIGUARDO, L'ONOREVOLE WU FEI.

BENVENUTO, WU FEI. HA FATTO BUON VIAGGIO?

SÌ, GRAZIE, ECCELLENTE.

BENE. I SUOI AMICI DELL'ASSOCIAZIONE DI MUTUA ASSISTENZA L'ASPETTANO.

HO PREPARATO TUTTO PER LE PRATICHE D'IMMIGRAZIONE!

SPERO DI POTERLA UN GIORNO RICAMBIARE.

CI CONTO, WU FEI!

QUESTO È IL PAESE DELLA LIBERA IMPRESA! AH! AH! AH!

Il padrone è un uomo abile... Ha sempre saputo farsi degli alleati...

PIÙ TARDI...
FORZA! TUTTI IN FILA!
PER GLI ARTIGLI DEL DRAGO! DOVREMO ANCORA ATTENDERE MOLTO?
VOI DUE, AVANTI!
IL PROSSIMO.

SBRIGHIAMOCI. SONO IL TRADUTTORE. DATEMI I VOSTRI NOMI PER LA REGISTRAZIONE.
IO SONO CHOW.
LUI È CHEN. IL MIO AMICO CHEN LONG ANH.
CHENGOGNAN?!
ODDIO! UN ALTRO NOME DA INCUBO! TI RIBATTEZZO IO, A TE!

ECCO I VOSTRI DOCUMENTI. C'È SOPRA IL TUO NOME... E ANCHE QUELLO DEL TUO AMICO... PER I BIANCHI ORMAI LUI SI CHIAMA CHINAMAN...
JOHN CHINAMAN... SUONA BENE, QUASI UGUALE! AH! AH! AH!
?
?!
AAAH! LA MIA MANO! FERMO!
TOCCAMI UN'ALTRA VOLTA E TI SPEZZO LE OSSA, FACCIA DI SCIMMIA!
EHM...

OKAY, PICCOLO. LE BARE METTILE GIÙ SUL MOLO CON LE ALTRE. DOMANI LI RIMPATRIAMO TUTTI!
EHI, MISTER, È VERO QUANTO SI DICE? CHE I CINESI NON VOGLIO ESSERE SEPOLTI QUI...
...ALTRIMENTI LA LORO ANIMA NON RIPOSEREBBE IN PACE?
VA' UN PO' A SAPERE...
AH! AH! AH! DANNATO CHEN! GLI HAI CHIUSO IL BECCO A QUEL FESSO!
La città ci aspetta...

CHINATOWN.
SMAMMATE, PRIMA CHE SORGA IL SOLE, CONTADINI! VI ABBIAMO VISTI FIN TROPPO!
SÌ! TORNATE AI VOSTRI TUGURI! AH! AH! AH!
VIA! VA' A SMALTIRE LA SBRONZA ALTROVE, NONNO!
AH! AH! AH!
SOUO, IO ENTRO A CONTARE L'INCASSO!
E, INTANTO, CHE NESSUNO MI DISTURBI!
?
SCHIAVI, TI DICO! BUONI SOLO A CREPARE NELLE MINIERE DEI BIANCHI PER UN PUGNO DI RISO!
...E CON QUEL CHE PERDONO QUI...
?
...NON RIUSCIRANNO MAI A PAGARSI IL PREZZO DEL VIAGGIO! AH! AH! AH!
Sono quattro.
EHI! VOI DUE! DOVE CREDETE DI ANDARE?
SIAMO APPENA SBARCATI. PARE CHE QUI SI POSSA GIOCARE.
È CHIUSO. TORNATE DOMANI...
SU, SMAMMARE!
ALTRIMENTI?...
BADA AL TUO NASO, TU! NON SEI ALL'ALTEZZA!
EHM... FOSSI IN TE, NON GLI PARLEREI COSÌ... È MOLTO SUSCETTIBILE...
AH, SÌ?... BE', VEDIAMO!
Ecco, comincia...

URK!
KRASH
?!
OUTCH
PAF
SPIACENTE PER LA PORTA, MA HO FUORI UN AMICO CUI NON PIACE CHE GLI TOCCHINO IL NASO...
L'INCASSO È PRONTO!
CHI... CHI SEI? FUORI DI QUI!
SOUO! **AIUTO!**
AH, UN SOPRAVVISSUTO!
LO AMMAZZI, PADRONE! LO AMMAZZI!
AYA!
?
CHAK
AARGH
ORA BASTA SCHERZI, AMICO! MI RENDERAI UN SERVIZIETTO...
ALZATI.
COSA... COSA VUOI?
TIENILO, SHI! VOGLIO INFILZARLO!
Dilettanti!
5

Un solo colpo mal assestato può essere...
YAIII
HGNN...
TaDuc
...Fatale!
?
A...
1.228 DOLLARI... E 75 CENT...
PERFETTO! ERO CERTO CHE SAPESSI CONTARE.
ORA INFILAMI TUTTO NELLA SACCA!
E GRAZIE ANCORA PER L'ACCOGLIENZA, PAREVA DI ESSERE A CASA.
MALEDETTO... CANE! OVUNQUE TU VADA, TI RITROVERÒ!
MI SENTI? SEI UN UOMO MORTO!
Uno solo...
VIENI, CHEN?
P... PIETÀ.
FINISCO IL LAVORO.
SAI, CHEN, LA PROSSIMA VOLTA PREFERIREI CHE INVERTISSIMO I RUOLI.
COME VUOI. PERCHÉ?
TEMO CHE TU CI PRENDA GUSTO! AH! AH! AH!
Chow è il mio unico amico.
6

ESIGO GIUSTIZIA! LO RIPETO: NE VA DEL MIO ONORE!
...E SE NON PRENDIAMO PROVVEDIMENTI, ANCHE DEL VOSTRO!
NON AGIRE CONTRO QUEI DEMONI SAREBBE COME RICONOSCERE LA DEBOLEZZA DELLA NOSTRA COMUNITÀ. DOBBIAMO PUNIRLI SENZA PIETÀ!
YANG HA RAGIONE.
NON POSSONO ANDARE LONTANI, SIGNORE WU FEI. QUI TUTTI CONOSCONO TUTTI.
D'ACCORDO, QUANTO TI HANNO RUBATO, CARO YANG?
QUAN...? EHM... IL SOLITO INCASSO!
CIRCA 200 DOLLARI... NON DI PIÙ!
...E CON TUTTI I MIEI DEBITI, SONO SULL'ORLO DELLA ROVINA.
È NOSTRO DOVERE AIUTARTI, YANG, MA FORSE ANCHE L'ONOREVOLE WU FEI VORRÀ FARE UN GESTO...
WONG!
NON MESCOLIAMO LE CARTE, CARO WONG.
NON HO ATTRAVERSATO L'OCEANO PER SISTEMARE LE VOSTRE FACCENDE INTERNE...
...MA SOLO PER RICORDARVI I VOSTRI DOVERI VERSO I DECANI DI CANTON!

IN CINQUE ANNI, GRAZIE AGLI ACCORDI STIPULATI, I DECANI HANNO AIUTATO OLTRE 20.000 DEI NOSTRI A EMIGRARE QUI, SU QUESTE TERRE.
PENSATECI! SAREBBE UN GRAVE ERRORE TRASCURARE IL LORO LAVORO!
DOBBIAMO RIMANERE UNITI, PERCHÉ, AL PRIMO SEGNO DI DEBOLEZZA, I BIANCHI NON ESITERANNO A RIBUTTARCI IN MARE.
NON NE AVRANNO BISOGNO!
?
IL LORO GOVERNO CI AUMENTERÀ ANCORA LE TASSE!
A QUESTO RITMO, BEN PRESTO, SAREMO TUTTI ROVINATI! ECCO LA VERITÀ!
DOVE VUOI ARRIVARE, WONG?
I DECANI DEVONO ACCETTARE UNA RIFORMA! DIMINUIRE LA QUOTA CHE VERSIAMO LORO!
BE'... HMM...
SÌ, SOLO CHE...
SCIOCCHEZZE!
RICORDATE CIÒ CHE DICE IL SAGGIO: "CHI BEVE L'ACQUA DEL POZZO NON DEVE DIMENTICARE CHI L'HA COSTRUITO"!
MEGLIO, CHIEDO: A CHE SERVE AVERE UN POZZO, SE NON CI TOGLIE LA SETE?
IL TUO È UN COMPORTAMENTO VERGOGNOSO, WONG!
TI AVVERTO!
BENCHÉ TU SIA MIO FRATELLO, SE LA TUA FOLLIA DOVESSE RITORCERSI CONTRO DI ME E I MIEI FIGLI, TE LA FARÒ PAGARE...
...CENTUPLICATA!

8

CALMATEVI! CONOSCO UN MODO PER RISOLVERE QUESTO SPINOSO PROBLEMA DI SOLDI!
CLAP CLAP
CHOW! CHEN!
?
?!
?
I... I LADRI!
SALVE, AMICO... CONTENTO DI RIVEDERCI?
YANG, I DECANI SOSPETTAVANO DA TEMPO CHE TU OCCULTASSI UNA PARTE DELL'INCASSO!
HO VOLUTO CONTROLLARE...
HAI DETTO CHE TI HANNO RUBATO 200 DOLLARI, NO?
EHM...
1.228 DOLLARI. E 75 CENT...
SENZA ERRORE!
ECCO COME IL VOSTRO AMICO, L'ONOREVOLE YANG, RIDUCEVA LA QUOTA DOVUTA AI DECANI DI CANTON!
?
?
YANG! HAI... DAVVERO FATTO QUESTO?!
IO... RIMBORSERÒ TUTTO...
O LASCI LA CITTÀ COME UN MENDICANTE, SENZA SAPERE DOVE ANDARE...
...O RIMANI PAGANDO L'AMMENDA!
Q-QUALE AMMENDA?
LA TUA MANO!
Il padrone è troppo buono!

L'INDOMANI, SULLE COLLINE...

O-OH! CHE ABILE UOMO! NON SOLO È RIUSCITO A INCASTRARE YANG...

...MA HA ANCHE VOLTO LA SITUAZIONE A PROPRIO VANTAGGIO!

FORTE!

GIÀ! IMMAGINO CHE LO ZIO WONG SARÀ FURIOSO.

FORSE, RAGAZZO MIO...

...PERÒ IN CITTÀ SI MORMORA CHE QUALCUNO NON HA AFFATTO APPREZZATO IL GESTO!

BAH! SI PUÒ STAR SICURI CHE TROVERÀ UN ALTRO MODO PER IMBROGLIARE IL MONDO.

AH, ECCO LA BELLISSIMA KIM!

SALVE, VI HO PORTATO DA MANGIARE FINO ALLA SETTIMANA PROSSIMA...

...E PRENDO ANCHE LA VOSTRA BIANCHERIA. PUZZA!

GRAZIE DI TUTTO, SORELLINA! SALUTI A PAPÀ!

E SII PRUDENTE, EH? NON LASCIARTI IMPORTUNARE DAGLI SCONOSCIUTI!

C'È IL VECCHIO BAO A PROTEGGERMI, NO?

EH! EH! EH!

BLUE DRAGON CAMP

PROP. SUN & SONS

AH, CHE BRAVI RAGAZZI...

SAI, KIM, SEMMAI I TUOI FRATELLI RIUSCIRANNO A ESTRARRE L'ORO DA QUESTO DANNATO CLAIM* VENDUTO DAI BIANCHI A TUO PADRE, NON SARÀ CERTO RUBATO!

È PER QUESTO CHE NON MI PIACE SAPERLI QUI SOLI...

?

PERCHÉ?

I DEMONI BIANCHI! SONO GLI STESSI OVUNQUE, VECCHIO BAO!

LO SAI, NON CI SI PUÒ ASSOLUTAMENTE FIDARE DI LORO...

10

* CONCESSIONE GOVERNATIVA.

L'INDOMANI MATTINA...
...E NON DIMENTICARE CIÒ CHE CI HA RACCOMANDATO IL PADRONE! NIENTE PROVOCAZIONI NÉ RISSE, CHEN!
SOLTANTO SORRISI!
SORRISI?
EHM... SÌ! RESTA COME SEI, CHE VA BENE!
COMINCEREMO COL FARE ACQUISTI. SCEGLI QUELLO CHE TI PIACE.
UNA VOLTA TANTO PAGA IL PADRONE!
D'ACCORDO!
EHI, TU! CHE ARMI HAI DA VENDERE?
?
O-OH! A PROPOSITO DI PIACERE...

SCUSA, CHEN, TORNO SUBITO...
...MI È VENUTA FAME... D'ACCORDO?
HMM... COME VUOI.
BUONGIORNO, BELLA BAMBINA.
HMM... LA TUA ZUPPA DI PESCE MI PARE DELIZIOSA...
TRE CENT LA CIOTOLA.
!
IO SONO CHOW... TU COME TI CHIAMI?
SAPPIAMO CHI SEI!
LASCIALA STARE!
IN EFFETTI, È UN FERRO DI FATTURA HAKKA... MA È ROVINATO... QUANTO VUOI?
E CERCA DI NON DERUBARMI!
PER TE, 19...
?
AL LADRO!
?
IH! IH! IH!
?!
IL MIO CAPPELLO! OH, DIO! UNO STETSON NUOVO!
ME NE OCCUPO IO!
QUESTI CINESI NON ALZERANNO UN DITO PER AIUTARVI, RAGAZZI!
SÌ, AGGUANTALO, SOLDATO!
MASCALZONE DI UN RAGAZZO! PRENDERSELA CON UNO SCIANCATO!
EHI, FERMATELO!
CORRE TROPPO VELOCE!
CARICAAA!
12

YĀ! YĀ! LARGO, PLEBAGLIA! AH! AH! AH!
?
AIUTO!
NO! NON DI QUA, PICCO-LO!
...È UN VICOLO CIECO!
?
LO CONOSCO! È IL PICCOLO CAI!
UN LADRUN-COLO! NESSUNO OSERÀ AIUTARLO CONTRO I BIANCHI! SONO LORO A DETTARE LEG-GE QUI!
...MAGARI POTREI AIUTAR-LO IO...
LEI?
AH, PER UN BACIO IO RIESCO A FARE MIRA-COLI!
VILLANO!
MAH, PENSACI!
QUESTA VOLTA NON LA PASSERAI LISCIA, RAGAZZO!
TI TIRERÒ FUORI DAL BUCO E TI INSEGNERÒ LA BUONA CREAN-ZA. AH! AH! AH!
AIUTO! SFASCIA TUTTO!
Niente provoca-zioni...
TU! SPOSTATI!
?
...né risse...
Disgustoso!
Al padrone non piacerà!

VUOI USCIRE DA LÌ, FIGLIO DI PUTTANA?!
E TOGLI LE TUE SPORCHE ZAMPE! TI SPACCO IL MUSO, IO! AH! AH! AH!
NO!
PIETÀ! TENGA, GLIELO RIDÒ IL SUO CAPPELLO!
EEEH?!
EH?!
LASCIAMI, FACCIA DI LIMONE!
HAI OSATO TOCCARMI, CANE!
COSA? NON CAPISCO NIENTE DEL TUO ARABOOOO!
OKAY, MUSO GIALLO! L'HAI VOLUTO TU!
IL DEMONE BIANCO HA ESTRATTO LA SUA ARMA! FACCIA QUALCOSA, PRESTO, O IL SUO AMICO...
CHEN SA QUELLO CHE FA!
ATTENTO! SPARA!
DAMN IT! LASCIAMI...
?!
PAW
EHI?!
PER L'INFERNO! SPARA SU DI NOI!
PAW
PAW
14

FERMO!
PAW
YIAAAA!
SANTO CIELO! MANCAVA SOLO QUESTO!
INDIETRO!
UUUGH! UUUGH! IL MIO PIEDE!
MI HAI ROVINATO IL PIEDE!
EHM... CREDO SIA MEGLIO ANDARSENE...
CE L'HA FATTA!
È UN EROE!
NORMALE. HMM.
GLI HO INSEGNATO TUTTO IO!
ANDATEVENE, MALEDETTE SCIMMIE! SCIÒ!
HGNN... VOGLIO UN MEDICO...
...SONO AZZOPPATO!
OKAY, MA DOPO ANDREMO TUTTI A BERE UN BICCHIERE! TOCCA A ME, RAGAZZI!
Discrezione fallita...
Ora viene il difficile...
ALLORA, QUESTA LANCIA... QUANT'È?
EHM...
Quel fottuto sorriso!

GRAZIE, SÌ, AMICI! E NON DIMENTICATE! SIAMO ENTRAMBI AL SERVIZIO DEL SIGNORE WU FEI!

SU, FATE PASSARE IL CAMPIONE!

CHE BUDDHA PROTEGGA ANCHE TE.

PER GLI ARTIGLI DEL DRAGO! AH! AH! AH! NON PENSAVO CHE SARESTI DIVENTATO COSÌ POPOLARE, CHEN!

NON ERA MIA INTENZIONE, LO SAI BENE!

SÌ, SÌ, MA PER LORO QUELLO CHE CONTA È CIÒ CHE HAI FATTO, NON PERCHÉ L'HAI FATTO!

NON MI PIACE. DOVREMMO RIFIUTARE I LORO DONI...

COOT! COOT!

ASPETTATE! HO UN DONO ANCH'IO!

?!

Chi è?...

TI PREGO DI ACCETTARE QUESTA MODESTA CIOTOLA DI RISO PER RINGRAZIARTI DI AVER SALVATO IL PICCOLO CAI.

MA IO...

PUOI SEMPRE RIFIUTARE, NO?

TADIC 96

EHM... COME TI CHIAMI?

IO SONO KIM. LA FIGLIA DELL'ONOREVOLE SUN.

Kim.

16

ORO?!
AH! AH! AH! SONO SICURO CHE, FRUGANDO ANCORA LASSÙ, FINIREMO PER SCOPRIRE UN INTERO FILONE!
LA DEA MU CI PROTEGGE!
ORO!
I NOSTRI SFORZI SONO ALLA FINE PREMIATI!
NON CI CREDEVO PIÙ!
SSST! ZITTO!
?
FALSO ALLARME! MA SIAMO UGUALMENTE PRUDENTI!
CONSULTERÒ NOSTRO PADRE. CI DIRÀ LUI COSA FARE.
QUELLA SERA...
ESATTO. SE CONFERMATA, LA SCOPERTA PUÒ PORTARE UNA GRANDE RICCHEZZA...
...MA ANCHE MOLTI GUAI!
I BIANCHI, PADRE?
SAREBBERO FIN TROPPO CONTENTI DI RIPRENDERCI LA CONCESSIONE...
...ANCHE VIOLANDO LE LORO STESSE LEGGI!
PROVERÒ A TROVARMI UNA PROTEZIONE. INTANTO, TENETE GLI OCCHI APERTI.
?
CHI SUONA QUESTA MUSICA?
TUA SORELLA HA RITROVATO LO STRUMENTO SUONATO A CANTON DA VOSTRA MADRE...
NON L'HO MAI VISTA COSÌ BELLA!
HAI RAGIONE...
PRESTO BISOGNERÀ PENSARE A FARLA SPOSARE...

DUE GIORNI DOPO...
?!
VECCHIO BAO! CHOW! GUARDATE!
IL BIANCO TRASCINA UNO DEI NOSTRI!
SENZ'ALTRO UNA PROSTITUTA FUGGITA...
SÌ... E IL BIANCO AVRÀ UN BEL PREMIO!
POVERA RAGAZZA... E PER DI PIÙ, IL SUO PROPRIETARIO LA CONFINERÀ IN UN CAMPO MINERARIO!
SOLA CON OLTRE 50 UOMINI!
CHE COSA ORRIBILE!
NESSUNO PUÒ SOPRAVVIVERE A QUESTO...
NON INSISTERE, CHOW! SE VENGO A SAPERE CHE TU E CHEN VI COMPORTATE COME QUEL MERCENARIO BIANCO...
...VI TOLGO LA PAROLA!
EHI! OH! TI SBAGLI! NOI NON C'ENTRIAMO. NON PER I SOLDI!
SERVIRESTE WU FEI PER DOVERE?
SOPRATTUTTO CHEN!
A LUI NON PIACE PARLARNE, MA HA LE SUE BUONE RAGIONI...
BE', RACCONTA!
È UNA TRISTE STORIA!
DURANTE L'ANNO DEL TOPO, LA DISGRAZIA SI È ABBATTUTA SULLA SUA FAMIGLIA...
IL PADRE DI CHEN ERA UN MODESTO NEGOZIANTE DI TESSUTI. UN GIORNO, MENTRE TRASPORTAVA UN PREZIOSO CARICO DI SETA, È STATO ASSALITO DAI BANDITI... E DERUBATO DI TUTTA LA MERCANZIA!
...RIDOTTO IN COMPLETA ROVINA!
...UCCISERO ANCHE LA MOGLIE!

...MA, GRAZIE AGLI DEI, UNO DEI SUOI PIÙ FEDELI CLIENTI, L'ONOREVOLE WU FEI, CONCESSE IL SUO AIUTO E LA SUA PROTEZIONE ALLO SFORTUNATO MERCANTE.

TEDUC & LE TENDRE

OLTRE A SALVARE MATERIALMENTE IL CAPOFAMIGLIA...

...IL NOTABILE SISTEMÒ LA FIGLIA AL SERVIZIO DI UNA RICCA VEDOVA...

...QUANTO AL RAGAZZO, WU FEI DECISE DI PROVVEDERE PERSONALMENTE ALLA SUA EDUCAZIONE...

E COSÌ CHEN FU AMMESSO IN UN MONASTERO IN CUI VENIVA FORMATA L'ELITE DEI COMBATTENTI...

...E DOVE, FIN DAI PRIMI GIORNI, LA COMPETIZIONE ERA FORTE.

ANCORA QUEI DUE! CHEN! CHOW!

ORA BASTA!

EPPURE, LA NOSTRA AMICIZIA INIZIÒ ALLORA.

DOPO LUNGHI ANNI DI DURO LAVORO, IL PADRE DI CHEN, SFINITO, SI SPENSE...

...SENZA ESSERE RIUSCITO, AHIMÈ, A SALDARE DEL TUTTO IL SUO DEBITO.

FRATTANTO, L'ONOREVOLE WU FEI CONSOLIDAVA LA SUA INFLUENZA IN SENO A UNA DELLE PIÙ IMPORTANTI TRIADI* DI CANTON.

* MAFIE CINESI.

CHEN, CHE NUTRIVA UNA SCONFINATA VENERAZIONE PER IL SUO BENEFATTORE, ENTRÒ NATURALMENTE AL SUO SERVIZIO...

...BEN PRESTO SEGUITO DAL SUO MIGLIORE AMICO.

PROMOSSI LUOGOTENENTI, CI FU ASSEGNATO IL COMPITO DI DIFENDERE GLI INTERESSI DI WU FEI DAI CATTIVI PAGATORI.

PER CHEN, DIVENNE UNA VERA QUESTIONE DI ONORE!

PERCHÉ C'È UNA COSA SU CUI CHEN RIMANE INFLESSIBILE: L'ONORE... IL DOVERE...

SU QUESTO PUNTO, RICONOSCO CHE SUPERA ANCHE ME!

AH, GIUSTO QUANDO SI PARLA DEL DIAVOLO...

CHEN!

SE NON TI SPIACE, CHOW, VORREI... PARLARGLI DA SOLA!

AH, KIM, TU MI SPEZZI IL CUORE. IO CHE CREDEVO DI ESSERE IL TUO FAVORITO...

20

?

UNA "BONANZA"?

SÌ, È IL NOME DATO DAI BIANCHI AL FILONE AURIFERO!

SEMMAI SCOPRISSERO CHE I MIEI FRATELLI NE HANNO SCOPERTO UNO, NON ESITEREBBERO A CACCIARLI VIA!

L'HO SENTITO DA MIO PADRE.

CHEN...

TU... SEI L'UNICO DI CUI MI POSSA FIDARE... VUOI AIUTARE LA MIA FAMIGLIA?

UNA PROTEZIONE?

HAI BISOGNO DELL'AUTORIZZAZIONE DI WU FEI? È COSÌ?

GLI SPIEGHERÒ.

NO, NON IMMISCHIAMO IN QUESTO IL TUO PADRONE. SONO STATA UNA STUPIDA.

ASPETTA.

SO CHE POCHI LO APPREZZANO, MA SBAGLIANO. È UNA PERSONA PERBENE!

È VERO CHE...

!?

...CHE HA SALVATO DALLA MISERIA LA TUA FAMIGLIA?

QUEL DANNATO CHIACCHIERONE DI CHOW! GLI INSEGNERÒ A TENERE LA LINGUA A POSTO.

NO, SONO STATA IO A INSISTERE. LUI NON POTEVA SAPERE...

SAPERE COSA?

ANCHE A ME È MORTA LA MADRE ALL'ETÀ DI DIECI ANNI...

...VIOLENTATA DA BARBARI BIANCHI.

NON SOGNARE, FIGLIOLO. DA QUANDO LA CONOSCO, NON HO MAI VISTO KIM INTERESSARSI A UN RAGAZZO...

...SI AMMAZZEREBBE PIUTTOSTO CHE LASCIARSI METTERE LE MANI ADDOSSO DA UN FURFANTE COME TE!

DANNATO CARATTERE!

Voglio proteggerla... Nient'altro.

DAVVERO? E PERCHÉ DOVREI ACCORDARTI QUESTO FAVORE?

I FIGLI DI SUN NON HANNO ALCUN BISOGNO CHE IO BADI ALLA LORO SICUREZZA.

C'È IL LORO PADRE PER QUESTO.

È VERO, PADRONE, MA DOPO LA NOSTRA STORIA CON YANG, SI MORMORA PARECCHIO IN CITTÀ E... EHM...

...UN GESTO DA PARTE SUA POTREBBE CALMARE GLI ANIMI...

VORRESTI FORSE DETTARMI LA MIA CONDOTTA, CHEN LONG ANH?

N-NO...

MI SCUSI, PADRONE!

BENE.

MA POTRESTI ANCHE AVERE RAGIONE...

SO DI POTER CONTARE SU SUN E UNO DEI SUOI AMICI, MA GLI ALTRI MI PREOCCUPANO. TROPPO INDECISI.

BASTEREBBERO POCHE COSE PERCHÉ PASSASSERO AL CAMPO DI WONG FACENDOMI PERDERE LA FACCIA.

BISOGNA SCREDITARE WONG. MA COME?

BENINTESO, AVVERTI CHOW. TI DARÀ IL CAMBIO.

INTANTO IO CONVINCERÒ L'ONOREVOLE SUN DELLA VOSTRA PRESENZA NELLA SUA MINIERA.

MAESTRO, IO...

VA'! MI RINGRAZIERAI PIÙ TARDI.

Ha accettato! Non mi sembra vero...

...e non solo a me!
SEI PAZZO!
PERCHÉ ANDARSI AD ANNOIARE FRA LE MONTAGNE, CON TANTE COSE DA FARE QUI?
DOMANI FARÒ IL PRIMO TURNO DI GUARDIA.
È KIM CHE TI HA FATTO PERDERE LA TESTA?
TU MI RIMPIAZZERAI FRA CINQUE GIORNI!
RHAA! FALSO FRATELLO!
?
?
CHI HA OSATO?
LÀ, PADRONE!
GLI UOMINI DI WU FEI! VADO A INSEGNARGLI L'EDUCAZIONE!
NO! NON ORA!
CHEN, ASPETTAMI!
INUTILE FARTI NOTARE! AGIREMO PIÙ TARDI... COME PREVISTO.
VIENI, TI DICO.
NON PREOCCUPARTI, RAGAZZO! IL PADRE DI KIM NON LE PERMETTERÀ MAI DI SPOSARE UNO COME CHEN...
SALVO, FORSE, SE IL TUO AMICO RIACQUISTASSE LA LIBERTÀ...
IMPOSSIBILE! ABBIAMO PROMESSO ENTRAMBI AL NOSTRO PADRONE DI SERVIRLO...
...FINO ALLA MORTE!
TaDuC97

LA SERA...

ESATTO, MR. HOPPER. NON USCIAMO DA CHINATOWN.

MI PIACEREBBE APPUNTO SAPERE QUALE SAREBBE LA SUA REAZIONE SE QUALCUNO BEN INFORMATO LE RIVELASSE, BENINTESO A TITOLO CONFIDENZIALE, DI UNA BONANZA SU UNA CONCESSIONE CINESE...

UNA BONANZA?!

BE'... HMM... TUTTO DIPENDE DA QUANTO QUESTO QUALCUNO MI CHIEDE IN CAMBIO, CARO AMICO.

IL SUO APPOGGIO PRESSO IL GOVERNATORE CONTRO L'AUMENTO DELLE NOSTRE TASSE SAREBBE IL BENVENUTO.

Chow ha ragione: devo smetterla di pensare a Kim.

CHE BRAVO RAGAZZO, QUEL CHEN!

DOPO CHE È ARRIVATO, NON HA PIÙ DETTO UNA PAROLA. PARE LO SI DISTURBI...

SE NOSTRO PADRE CE L'HA RACCOMANDATO, DOBBIAMO ACCETTARLO...

E NON DIMENTICARE CHE NEMMENO KIM HA LESINATO ELOGI SU DI LUI.

EHI, TU! COSA HA DETTO DI ME, KIM?

SU, RACCONTA.

MI CHIEDO COSA CI TROVI...

EEEH?...

?

DUE GIORNI DOPO...

CI SIAMO! QUELL'IMBECILLE HA RICEVUTO IL MESSAGGIO!

ARRIVA A TESTA BASSA NELLA TRAPPOLA!

ORA NE FACCIAMO POLPETTE! EH! EH! EH!

NON PRIMA DEL MIO SEGNALE!

QUANTO A TE, PORCO, NON TI PREOCCUPARE! HAI ANCORA UNA PARTE DA RECITARE!

HMMM!

IO RAGGIUNGO GLI ALTRI LÌ SOTTO.

NESSUNO, OVVIAMENTE!

EHI, YANG! DOVE TI NASCONDI?

NON DOVEVI PARLARMI DI UN COMPLOTTO CONTRO WU FEI?

IO CREDO INVECE CHE TU ABBIA MAL DIGERITO LA LEZIONE DELL'ULTIMA VOLTA, EH?

VUOI PERDERE L'ALTRA MANO? AH! AH! AH!

SU, FATTI VEDERE, VIGLIACCO!

?

ARRIVA! ECCOLO!

HAAAA

PER GLI ARTIGLI DEL...

È IL MOMENTO! ALL'ATTACCO!
?
LA MIA SPADA? DOV'È LA MIA...
...SPADA?
HYAAAA!!
EHI! NE HAI DI FRETTA, TU!
TAK!
?
GRAZIE, AMICO!
PROPRIO QUELLO CHE MI MAN-CAVA!
AVVICINATEVI! AH! AH! AH! PER IL CULO DELL'INFERNO! FORZA! NON ABBIATE PAURA!
IMBECILLI! NON ARRIVE-RANNO MAI A FERMARE QUELLA SCIM-MIA!
È TROPPO AGILE!
26

GUARDA AVANTI!
OUGHH!
E ANCHE DIETRO, FACCIA DI CULO!
?! A-ARGH...
FINIAMOLA! QUESTO NON POTRAI EVITARLO, SCIMMIA!
AH!
HA AVUTO QUELLO CHE SI MERITA! LO FINIAMO?
HGNNN!
ARRIVA GENTE!
PORTATE VIA I CADUTI! PRESTO, FILIAMO DA DIETRO!
QUELLE URLA? SEMBRAVA UNA RISSA!
MISERIA! È... È MORTO?
EH?! MA QUELLO NON È YANG?! CON UNA SPADA IN CORPO!
SÌ. QUELLO CHE L'HA AMMAZZATO NON È LONTANO.

RIVOLTANTE!
COME OSA ANCORA QUEST'UOMO PARLARE DI TRAPPOLA?
È LUI L'ASSASSINO DI YANG!
ERA SOLO ED ERA SUA L'ARMA TROVATA NEL CORPO DEL NOSTRO SFORTUNATO COMPAGNO.
È VERO, SENZA TESTIMONI SARÀ DIFFICILE VERIFICARE LA SUA INNOCENZA!
NIENTE FRETTA, AMICI!
BENCHÉ QUESTE PROVE SEMBRINO ACCUSARE CHOW, GLI SAREBBE SERVITO INNANZITUTTO UN MOTIVO GRAVE!
E QUALE ALTRO MOTIVO, PER UN SERVO, OLTRE... L'OBBEDIENZA?
COSA VORRESTI INSINUARE?
COSA?!
BASTARDO! OSI INSULTARE IL MIO PADRONE?!
BASTA!
VEDO CHIARO NEL TUO GIOCO, WONG!
TUTTAVIA DIMENTICHI CHE, OFFENDENDO ME, TU OFFENDI ANCHE I DECANI DI CANTON!
E QUESTO IO NON LO DIMENTICHERÒ!
WONG, FRATELLO, TU TI SPINGI TROPPO OLTRE!
NON POSSO ACCETTARE CHE ATTIRI COSÌ LA DISGRAZIA SULLA NOSTRA FAMIGLIA!
TU SEI IN COMBUTTA CON WU FEI! ALLORA... LASCIAMI!

SOLO DUE GIORNI!

È TUTTO QUANTO IL COMITATO MI HA CONCESSO PER PROVARE LA TUA INNOCENZA, CHOW!

E NON ABBIAMO NESSUN INDIZIO!

L'UOMO CHE CHOW HA FERITO ALLA SPALLA, PADRONE! DEVE PUR NASCONDERSI DA QUALCHE PARTE IN CITTÀ!

HAI RAGIONE, CHEN!

TI SUGGERISCO DUNQUE DI COMINCIARE DAL SORVEGLIARE LA CASA DELL'AMICO WONG!

UNA PICCOLA INTUIZIONE...

PADRONE, TORNANDO IN CITTÀ, STAMATTINA, HO INCROCIATO DEI COOLIE CHE LAVORANO NELLE MINIERE DEI BIANCHI E...

...QUALCUNO HA SENTITO PARLARE DI SPEDIZIONI PUNITIVE CONTRO GLI "STRANIERI" CHE SACCHEGGIANO LA MONTAGNA D'ORO!

E TU SEI PREOCCUPATO PER I TUOI AMICI?

BE', CHOW POTREBBE SOSTITUIRTI IN ATTESA DEL TUO RITORNO.

ORA FILA.

BENE, PADRONE.

IL GIORNO DI VISITA DI KIM AI SUOI FRATELLI, CHOW. CONTO SU DI TE.

ANCH'IO CONTO SU DI TE. BUONA CACCIA!

CHOW, TORNA QUI!

HO RIFLETTUTO, CHOW! QUI SUCCEDONO COSE SGRADEVOLI E IO COMINCIO A TEMERE SERIAMENTE PER LA MIA SICUREZZA...

...QUINDI RIMARRAI QUI A FAR LA GUARDIA!

?

MA... E I FIGLI DI SUN? SE I BIANCHI ATTACCANO LA MINIERA?

SONO SOLO CHIACCHIERE... DIMENTICALE!

...

NIENTE PAURA. LI CONOSCO TUTTI, PADRONE. NESSUNO DI LORO PARLERÀ!
IL FERITO? QUELL'IMBECILLE DI CHOW LO HA VISTO IN FACCIA!
E SE IL TUO UOMO CANTA, TUTTO IL MIO PIANO PER SCREDITARE WU FEI VA IN FUMO, CAPISCI?
E IO... IO SONO PERDUTO!
L'intuizione del padrone era giusta.
VOGLIO CHE TU TE NE SBARAZZI!
AGLI ORDINI!
SOLO SE MIO FRATELLO FOSSE MENO STUPIDO...
...NOI DUE AVREMMO GIÀ IMPOSTO LA NOSTRA INDIPENDENZA A CANTON!
?
?!
?
COSA COMBINI, ANCORA?
NESSUNO!
EPPURE AVREI GIURATO CHE...
SU, SBRIGATI! FILA NEL NASCONDIGLIO!
SUBITO, PADRONE!
E TORNA SOLO A LAVORO COMPIUTO.
Seguirlo.
E soprattutto con discrezione!

Dove mi condurrà?
TCHI! EHI, TCHI! RISPONDI, DOVE SEI? SONO IO!
FUNERALS EXPORT
PROP.: WONG & Co.
Una Fabbrica di bare!
SONO... QUASSÙ. SALI...
SENTI... HAI VISTO WONG? MI... MI MANDERÀ PRESTO UN MEDICO? EH?
SPIACENTE, TCHI!
?!
MA IL PADRONE PENSA A UN ALTRO MODO PER CURARE LA TUA FERITA!
N-NOO... ARGH!
BASTA! LASCIALO!
?
NGG
FATTI AVANTI!
CON ME, TU NON HAI POSSIBILITÀ!
O-OH! ALLORA ERI TU CHE MI SEGUIVI! DOVEVO IMMAGINARLO!
HH...

SPIACENTE!
?
MA NON SEI ALLA MIA ALTEZZA, PICCOLO SCORPIONE!
UNGH!
CHE PECCATO! AH! AH! AH!
TI AMMAZZERÒ SENZA NEANCHE COMBATTERE!
E POI PORTERÒ LA TUA TESTA ALLA BELLA VENDITRICE DI ZUPPA! AH! AH! AH!
Kim!
Vuole prendersela con Kim!
HYAAA!
HMF!
NIENTE MALE!
ORA TOCCA A ME!
WHUMP
AH! AH! AH! TORNERAI PRESTO AL PAESELLO, PICCOLO SCORPIONE.
Senza scampo.
FEDUC 97

Tavole!

SCHTAK!

CHIUSO FRA QUATTRO TAVOLE!

PER TUTTI I DEMONI! LA SPADA! INCASTRATA!

ASPETTA UN PO'! HGNN!

TE L'AVEVO DETTO!

IIIIH!

SENZA SCAMPO!

TU, ASCOLTAMI! SE NON VUOI FINIRE TAGLIATO IN DUE, TI CONSIGLIO DI DIRE LA VERITÀ!

T-TUTTO QUELLO CHE VUOI!

LA... MIA VITA TI APPARTIENE...

ALLORA TESTIMONIERAI CONTRO QUEL BASTARDO DI WONG?

RHH...

A-ANCHE DUE VOLTE!

Vinto!
Prima avvertire il padrone...
TEDUC 97
...poi raggiungere Chow alla miniera.
CHEN?!
CHOW? SEI TU?
MA... CHE CI FAI, QUI?
PERCHÉ NON SEI ANDATO VIA?
CALMATI! ORA TI SPIEGO!
...E POI COME DIAVOLO AVVERTIRTI? NON POTEVO NEMMENO DISERTARE IL MIO POSTO! SAI BENE COSA COSTEREBBE!
DOV'È WU FEI?
ANCORA INSIEME A QUEL BIANCO... HOPPER.
OCCUPATI DEL FERITO. L'HO LEGATO!
E AVVERTI SUN CHE I SUOI FIGLI SONO IN PERICOLO!
?
HORSES
LAUN
MA, CHEN... IL PADRONE HA DETTO CHE ERANO SOLO CHIACCHIERE!
E se il padrone si sbagliasse?

Perdere Kim... Sarebbe insopportabile!

Mi ha aperto gli occhi su ciò che sono!

E Wu Fei?

Non è da lui cambiare idea così in fretta. È troppo astuto.

Allora perché? Per quali ragioni?

Laggiù!

Degli spari?!

BLUE DRAGO

PROP. SUN &

POW

POW

EHI! NON SCAPPARE COSÌ, TESTONE!

ASPETTA, PETE! LASCIALO CORRERE ANCORA UN PO'...

PAW

...È MOLTO PIÙ DIVERTENTE! OH! OH! OH!

Demoni bianchi!

35

HAAA!

Mingzi è già morto.

TI HO DETTO DI FERMARTI, FACCIA DI LIMONE!

CAPITO?!

Anche il vecchio Bao.

PAW PAW

AH! AH! AH! CENTRO!

IL PADRONE AVEVA RAGIONE! CON QUESTI RAGAZZI, SI SPARA COME ALLA FIERA!

Quanto a Wu, arrivo troppo tardi!

E Kim?

TOCCA A ME! TIENILA BEN FERMA, FRED!

NO! NOOO! PIETÀ!

PIANTALA DI STARNAZZARE, TROIETTA! EH! EH! EH!

Kim!

BENE, ORA BASTA! HOPPER HA DETTO DI SBRIGARCI! TORNIAMO!

UN MOMENTO! C'È ANCORA IL TEMPO DI SPARTIRCI LA RAGAZZA E...

?!

OW!

PER TUTTI I DIAVOLI! GLI INDIANI!

Soprattutto, non dar loro tempo.

AYAAA

PER L'INFERNO! UN ALTRO DI QUEI CINESI!

NON TE LA CAVERAI COSÌ, SPORCO...

...TOPO...

HK!

?

EHI! DA DOVE SBUCA QUELLO? NON ERA IN PROGRAMMA!

HA BECCATO PETE E JOE!

SPARA! E SPARA, MALEDIZIONE!

OH, MERDA!

PAW PAW

DANNAZIONE! FINITE LE CARTUCCE!

COSA FAI? STENDILO!

NON STA FERMO UN ATTIMO!

TANTO PEGGIO! COLPIRÒ IL CAVALLO!

Come previsto!

Un balzo...
?!
...e...
...per loro è finita!
Finita!
KIM...
KIM... IO...
OH, CHEN... QUEI DEMONI... LI... LI HA MANDATI HOPPER... SAPEVANO TUTTO DELLA MINIERA!
NO! NON TOCCARMI! TI PREGO! HO TROPPA VERGOGNA!
SONO... DISONORATA...

VOGLIO MORIRE, CHEN!
AIUTAMI... PER PIETÀ!
VIVRAI... VIENI...
TI FARÒ SCORDARE LA MORTE.
LA MORTE... SÌ, ECCOLA!
COSA?
CHI?...
PAW
PAW
GL-LL...
SCHIFOSI... AAAH...
TEDUC 97
PAW
KLIK
KLIK
KLIK
KLIK
K... KIM...
AAAAYAAAA!
HGNNN...
KLIK
KLIK
NOOO!
NOOOOO!

Questo corpo così leggero...

Lei era la vita.

La vita.

E io, Chen Long Anh, non sono riuscito a salvarla.

La morte ci ha raggiunti.

Questa mattina, detesto la montagna d'oro...

...e tutte le sue illusioni.

Ecco Sun.

Chow l'ha finalmente avvertito.

Gli racconto tutto...

Le manovre di suo fratello Wong...

...il voltafaccia di Wu Fei...

...gli uomini di Hopper...

...il mio scacco.

Per lui, il responsabile principale è suo fratello.

Mi lascia il compito di interrogare Wu Fei...

...affinché possa anch'io, a mia volta, lavare il mio onore.

Ma come affrontare il padrone?
APRITE IL PORTONE! STA TORNANDO CHEN!
PER GLI DEI! ALLORA ERA VERO! UN'INTERA FAMIGLIA DECIMATA!
CHE ORRORE!
WU'S
BISOGNERÀ PREPARARE I CORPI PER IL LORO RITORNO AL REGNO FIORITO.
UNA NAVE DI HOPPER PARTE PER CANTON FRA TRE GIORNI. SISTEMERÒ IO LA COSA CON LUI, AMICI.
CHEN... IO...
CHEN, RAGAZZO, SO COSA PROVI, MA NON COLPEVOLIZZARTI...
WONG È L'UNICO RESPONSABILE!
QUEL TRADITORE HA RICONOSCIUTO DAVANTI A NOI TUTTA LA SUA SLEALTÀ.
PURTROPPO, LE SUE MANOVRE D'INTIMIDAZIONE HANNO COSTRETTO L'ONOREVOLE WU FEI A REVOCARE LA SUA PROTEZIONE SULLA MINIERA.
IL TUO PADRONE NON POTEVA SAPERE.
PER FORTUNA, GIUSTIZIA È FATTA!
SUN HA GIUSTIZIATO SUO FRATELLO.
DOV'È?
TROPPA SVENTURA... SI È DATO LA MORTE ANCHE LUI.
SIGNORE WU FEI, SIAMO RIMASTI IN TRE SOLI A GOVERNARE LA COMUNITÀ.
I BIANCHI POTREBBERO APPROFITTARNE!
LA SITUAZIONE È MOLTO PRECARIA.
STATE TRANQUILLI, SONO CONVINTO CHE IL LORO GOVERNATORE COMPRENDERÀ LE NOSTRE DIFFICOLTÀ...
...INOLTRE VI GARANTISCO CHE CON L'AIUTO DEI DECANI...
...TUTTO RIENTRERÀ PRESTO NELL'ORDINE.
Temo di comprendere.

MOLTO ABILE, PADRONE. NESSUNO SI SOGNA DI METTERE IN DISCUSSIONE LEI.
COSA VUOI DIRE, CHEN?
CHE LEI SAPEVA COME, REVOCANDO LA PROTEZIONE DALLA MINIERA, IL POVERO SUN SE LA SAREBBE PRESA CON SUO FRATELLO WONG...
...SBARAZZANDONE LEI!
WONG SI ERA MESSO IN UN CATTIVO AFFARE. HA AVUTO QUEL CHE SI MERITAVA!
MA GLI ALTRI? E KIM?
PER LEI NON CONTAVANO NIENTE?
PER CONSEGUIRE UN GRANDE RISULTATO, BISOGNA A VOLTE FARE PICCOLI SACRIFICI.
RICORDA BENE QUESTA LEZIONE!
O DEVO FORSE RICORDARTI LE CONCESSIONI FATTE A TUO PADRE E ALLA TUA FAMIGLIA?
...E QUELLE CHE FACCIO OGNI GIORNO QUI, IN QUESTO PAESE DI BARBARI?
COME AVVERTIRE HOPPER DELLA SCOPERTA DI UNA BONANZA?
?!
COME OSI?!
SOLO LEI POTEVA DARE A HOPPER L'INFORMAZIONE! TUTTO QUADRA!
NON UNA PAROLA DI PIÙ!
I DECANI DI CANTON POSSONO ESSERE FIERI! LEI VINCE SU TUTTI I FRONTI!
ZITTO, TI DICO! NON DIMENTICARE IL TUO POSTO!
TU SEI MIO!
CHOW! CHOW!
DEMONIO DI UN PADRONE!

42

LEI CI HA MANIPOLATI TUTTI! LA ODIO!

?

PADRONE! CHE SUCCEDE?

CHEN HA PERSO LA RAGIONE! DOMALO! VUOLE METTERMI LE MANI ADDOSSO!

SIA MALEDETTO! KIM È MORTA PER COLPA SUA!

M-MOSTRO!

CHEN!

C-CREDE CHE NON OSEREI?! EH?!

FERMO, CHEN! QUESTO NO! SEI PAZZO!

TU! NON IMMISCHIARTI!

SPERO CHE TI RENDA CONTO DI COSA HAI FATTO, RAGAZZO! CHOW NON TE LO PERDONERÀ MAI!

LUI NON C'ENTRA! RIGUARDA ME E LEI!

IN TAL CASO...

PAW

AAAH... IL MIO BRACCIO...

È SOLO UN GRAFFIO... RESTA DOVE SEI! HO UN ALTRO COLPO!

PAZIENZA.

ORA TOCCA A ME FARTI LE CONGRATULAZIONI! DAVVERO, GRAZIE A TE ORMAI NESSUNO CONTESTERÀ L'AUTORITÀ DEI DECANI...
UN SUCCESSO.
?
GRAZIE A ME?!
CERTO! SE TU NON MI AVESSI INFORMATO DELLA BONANZA, NON AVREI MAI POTUTO METTERE IN ATTO IL MIO PIANO!
MA GRAZIE A ESSA AVEVO FINALMENTE L'OCCASIONE DI RICORRERE A HOPPER!
PERÒ MI MANCAVA ANCORA UN PRETESTO ED È STATO WONG A FORNIRMELO,TENDENDO A CHOW LA SUA STUPIDA TRAPPOLA.
IL SEGUITO LO SAI! GRAZIE ALLA TUA BRAVURA, HAI MAGNIFICAMENTE PROVATO LA DOPPIEZZA DI WONG E L'INTEGRO SUN HA FATTO TUTTO IL LAVORO AL POSTO NOSTRO.
COME È POTUTO CADERE COSÌ IN BASSO?
LEI CHE MI HA INSEGNATO IL RISPETTO PER LA PAROLA DATA!
DOV'È FINITO IL SUO SENSO DELL'ONORE?
AH! AH! AH! MIO POVERO CHEN! SEI INGENUO QUANTO TUO PADRE!
MIO PADRE?!
SÌ! È ORA CHE TU SAPPIA LA VERITÀ!
L'IMBECILLE DI TUO PADRE NON HA FATTO CHE RIMBORSARE FINO ALLA MORTE COLUI CHE L'AVEVA DERUBATO!
IO... NON CAPISCO... CHE VUOL DIRE?
TEDUC
SECONDO TE, CHI CONOSCEVA I VIAGGI DI TUO PADRE? CHI INDICAVA AI BRIGANTI LE MIGLIORI PREDE? E CHI NE CONDIVIDEVA IL BOTTINO?
L-LEI?!
IO TI HO FORGIATO, CHEN LONG ANH!
E TUTTO CIÒ CHE MI DEVI POGGIA SULLA MENZOGNA. AH! AH! AH!
ALLORA, DIMMI... DOV'È L'ONORE, IN TUTTO CIÒ?
Non lo ascolto più...

Il disgusto mi invade.

Mi sento morire...

MI HAI BEN SERVITO, RAGAZZO. AH! AH! AH!

Però sarebbe facile evitare quel proiet-tile.

Potresti balzare...

ADDIO, CHEN.

...disarma-re Wu Fei...

...sguainare la spada...

...e uc-ciderlo.

Potrei ma...

...sono morto.

Chen Long Anh è morto.

Sicché non è lui a balzare...

...né a schivare il proiettile.

Non lui a disarmare Wu Fei...

Non lui...

...a fa-re...

...giu-stizia!

SÌ, IL SIGNORE WU FEI ERA UN GRAND'UOMO E UN AMICO PERSONALE.

È ANCHE UNA PESANTE PERDITA PER LA VOSTRA COMUNITÀ. LO RIMPIANGEREMO TUTTI, AHIMÈ!

E L'ASSASSINO? QUEL CHEN... SEMPRE LIBERO?

NON PER MOLTO, MR. HOPPER. UN CINESE SOLO, SULLE TERRE DEI BIANCHI, NON È UNA COSA COMUNE.

ABBIAMO INCARICATO COLUI CHE MEGLIO LO CONOSCE DI LANCIARSI AL SUO INSEGUIMENTO GIÀ DA DOMANI.

DOVUNQUE VADA, LO TROVERÀ!

Io conosco Chow.

E CI CREDA, LO UCCIDERÀ!

NE HA FATTO UNA QUESTIONE D'ONORE!

Non mollerà.

Ma oggi io voglio lasciarmi il passato alle spalle.

Mi sono tagliato la treccia, il segno del rinnegato...

E ho adottato il nome che mi avevano dato allo sbarco...

Ormai sono...

...Chinaman...

...John Chinaman.

Juin 97

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

AD ARMI PARI

TRADUZIONE
Comic Art

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

TaDuc – Le Tendre

CHINAMAN

À ARMES ÉGALES

西那蒙

塔杜克 雷通德爾

REPERAGES DUPUIS

Copertina originale di **Ad armi pari**.

Sono due.

Un cinese... E un bianco.

Ma non è me che inseguono.

Troppo giovani... Non abbastanza esperti.

SACRIPANTE, CHE BELLA BESTIA! GUARDA UN PO', LIÙ! QUESTA VOLTA NON TORNEREMO A MANI VUOTE, PAROLA MIA!

OH, SÌ, MISTER TOM! VALEVA LA PENA DI ALLONTANARSI!

SSST! ORA GUARDA IL LAVORO! LO INQUADRO NEL MIRINO... ASPETTO CHE ESCA TRANQUILLO DALL'OMBRA... E...

LÀ. SÌ...

?

PAW

TORNA! TORNA, MALEDETTO!

?!

PAW

RRHRRRR

RHRR
A-ATTENTO, MISTER TOM!
?!
TCHAC
AAHHH!!
OUCH
MILLE MILIARDI DI...?!
MISTER TOM? MISTER TOM! TUTTO BENE? È MICA MORTO?
OOOH... LA MIA SPALLA...
EHM... VA... VADO A CERCARE AIUTO?...
PIUTTOSTO, RIPORTA IL MIO CAVALLO, PICCOLO... L'HO LASCIATO ACCANTO AI VOSTRI.
?
?
QUANTO AL TUO AMICO, NON PREOCCUPARTI! ME NE OCCUPERÒ IO.
2

ECCO FATTO... NIENTE DI GRAVE! SE NON FAI SFORZI, I MUSCOLI SI RILASSERANNO POCO A POCO...

AHI! SACRIPANTE, TI DEVO ACCENDERE UN CERO, STRANIERO...

...E FRA DIECI GIORNI POTRAI CACCIARE DI NUOVO.

DIECI GIORNI?! AH, MISERIA! COME FARANNO GLI ALTRI, SE NON LI RIFORNISCO?

QUALI ALTRI?

FACCIAMO PARTE DI UNA CAROVANA DI EMIGRANTI DIRETTA A NORD. MISTER TOM SI OCCUPA DELLA CACCIA.

DAVVERO? BE', SONO CERTO CHE MISTER TOM TROVERÀ UN'ALTRA SOLUZIONE.

EHI! ASPETTA!

PERCHÉ NON TI UNISCI A NOI, AMICO? PER UN BUON TIRATORE D'ARCO, C'È POSTO, SAI?!

NO, GRAZIE!

PREFERISCO VIAGGIARE SOLO.

E SENZA ARMI DA FUOCO?! MA È PERICOLOSO!

CI SONO GLI INDIANI... I BANDITI, I DISERTORI... A VOLTE PERFINO GLI SCERIFFI!

È VERO, PER UN CINESE CHE NON CONOSCE IL PAESE NON È PROPRIO IL CASO!

In Fondo hanno ragione... Perché no?

E poi, così avrò qualche giorno di tregua.

HAI FATTO UNA BUONA SCELTA, AMICO.

BE'... QUAL È IL TUO NOME?

CHINAMAN. SOLO... CHINAMAN.

San Francisco, lo stesso giorno...

SI CHIAMA CHEN... CHEN LONG ANH. MA MAGARI HA CAMBIATO NOME, VAI A SAPERE!

IN OGNI CASO, UNO DEI CINESI DELLA SCORTA SAPRÀ RICONOSCERLO... ERANO ENTRAMBI AL SERVIZIO DEL SIGNORE WU FEI...

PER OSCURE RAGIONI, QUESTO CHEN HA UCCISO IL SUO PADRONE.

OY! UN CINESE IN MENO!

ZITTO, CHICO!

...PER CUI LA COMUNITÀ CINESE HA GIUSTAMENTE INCARICATO IL SUO FRATELLO D'ARMI DI FARE GIUSTIZIA!

DA PARTE MIA, HO CONVINTO I LORO NOTABILI A INGAGGIARE VOI COME GUIDE.

GIÀ, IN TERRITORIO BIANCO, MEGLIO ESSERE SCORTATI DA BIANCHI.

E LEI, HOPPER... QUAL È IL SUO INTERESSE?

ERA IN SOCIETÀ CON QUEL WU FEI... UNA MINIERA D'ORO, NO?...

AVEVAMO UN PICCOLO ACCORDO PERSONALE.

E QUEL CHEN HA MANDATO TUTTO ALL'ARIA, EH?
LO LIQUIDI, TEXAS! NON GLI LASCI L'OCCASIONE DI PARLARE COL SUO COLLEGA.
AH, SÌ, PERCHÉ?
I CINESI HANNO IL SENSO DEGLI AFFARI, AMICO MIO. E QUELLO DELL'ONORE LO METTONO DAPPERTUTTO.
VEDE, SE SAPESSERO DEL SUO "PICCOLO ACCORDO" POTREBBERO BIASIMARGLIELO! E QUESTO È MALE IN AFFARI!
I SUOI VIAGGIATORI L'ASPETTANO ALL'USCITA DELLA CITTÀ. NON DIMENTICHI! UN LAVORO BEN FATTO! NIENTE TESTIMONI!
OKAY, HOPPER. DORMA TRANQUILLO, NIENTE GRANE!
LA PAGO APPOSTA PER QUESTO!
ALLORA?
ANDIAMO!
CLOTHING
HARDWARE
DR. BURBANK DENTIST
EHI! DEVONO ESSER LORO, PADRONE...
MAI TROPPO PRESTO.
SALVE, RAGAZZI. PARE VI OCCORRANO NUOVE GUIDE... BE', SIETE FORTUNATI.
ECCOCI! I MIGLIORI DELLA COSTA OVEST!
PERFETTO. NOI SIAMO PRONTI.
IO MI CHIAMO CHOW.

L'UOMO CHE CERCO HA TRE GIORNI DI VANTAGGIO. L'ULTIMA VOLTA CHE L'HANNO VISTO ERA DIRETTO DALL'ALTRA PARTE DELLA BAIA.

A NORD-EST, SÌ... LA SACRAMENTO VALLEY, LA VECCHIA PISTA DEI COLONI... FACILE. PUNTA DRITTO SULL'OREGON.

NESSUN PROBLEMA! LO PRENDEREMO GIÀ PRIMA DI REDDING!

TEDUC.

E POI, UN CINESE NON PASSA INOSSERVATO.

SÌ, BASTEREBBE L'ODORE, PER SEGUIRNE FACILMENTE LA PISTA!

CHICO!

IN EFFETTI, PARE SIA UN DURO QUESTO CHEN, VERO?

UNA SPECIE DI ASSO DELLA SPADA!

E ALLORA, COMPADRE, VORRESTI FARCI CREDERE CHE TI FA PAURA?

IL TUO SPADACCINO, CARAMBA, FA RIDERE IN CONFRONTO A UNA VECCHIA BUONA CARABINA.

LE CONSIGLIO DI NON PROVARCI!

?

?

?

MALDITO! E PERCHÉ, HOMBRE?

INSINUI FORSE CHE NON SIA CAPACE DI SALDARE IL CONTO AL TUO CAMPIONE?

NON SOLO!

CHEN È SOLTANTO MIO! E IO LO COMBATTERÒ AD ARMI PARI!

6

Non mi faccio illusioni.
Un giorno o l'altro Chow mi troverà.
GUARDA, CHINAMAN!
Nel frattempo, voglio esplorare questo mondo...
È così vasto.
È LA NOSTRA CAROVANA! SIAMO PIÙ DI TRENTA!
VEDRAI! CI SARÀ POSTO ANCHE PER TE!
ANDIAMO! YIPPEEE! HOOOO!
EHI, LIÙ! CHINAMAN! NON COSÌ VELOCI!
DANNAZIONE! CREDETE SIA FACILE, CON UNA SPALLA A PEZZI?
BENE. TOM E LIÙ SONO DI RITORNO. CHE TUTTI SISTEMINO LE PROPRIE COSE.
LEVIAMO IL CAMPO.
E L'ALTRO CAVALIERE? NON È DEI NOSTRI!
?
UN ALTRO CINESE!
CI MANCAVA SOLO QUESTO!

DISGRAZIATAMENTE NO. NON AVEVAMO SCELTA.

TROPPA CONCORRENZA NELLE LAVANDERIE! E LE TASSE DEI DEMONI BIANCHI IN CONTINUO AUMENTO! ALLORA, PERCHÉ RESTARE?

SAN FRANCISCO... L'HAI LASCIATA ANCHE TU PER TROVARE LAVORO ALTROVE?...

HMMM... E CON QUELLI COME VA?

BAH. COME OVUNQUE, LA MAGGIOR PARTE CI SOPPORTA... GLI ALTRI CI DISPREZZANO.

IL PEGGIORE È QUELLO, CHINAMAN!

IL PREDICATORE!

?

TOM È MOLTO IMPRUDENTE, FRATELLI!

BENCHÉ, COME AFFERMA, QUEL CINESE GLI ABBIA SALVATO LA VITA, NON È UNA BUONA RAGIONE PER ACCOGLIERE UN ALTRO STRANIERO NELLA CAROVANA!

SÌ! BEN DETTO, ARON! NIENTE BOCCHE INUTILI!

È LA REGOLA!

EHI! NON BISOGNA ESAGERARE! VE L'HO GIÀ DETTO! CHINAMAN CACCERÀ PER TUTTI NOI! DATEGLI UNA POSSIBILITÀ, SANTO CIELO!

E NON IMPRECARE!

CON UN ARCO E TRE FRECCE?... OH! CHE INGENUO!

8

A PROPOSITO DI REGALARE, SECONDO TE, SI DEVE DARE LA TERRA ANCHE AI CINESI?
E PERCHÉ NO, PANCIONE? NE HANNO DIRITTO COME TUTTI!
TOM HA RAGIONE, HIGGINS!
BENE, ORA BASTA, VOI DUE! SCOSTATEVI!
?
È... INIQUO! NOI CI OPPONIAMO!
ASCOLTATEMI TUTTI! IN ATTESA CHE TOM SI RISTABILISCA, SARÀ IL CINESE A SOSTITUIRLO!
TU, TOM, GLI INSEGNERAI A USARE IL TUO FUCILE!
NOI?! DIMENTICHI UNA COSA, AARON. CHE QUI SONO IO A DECIDERE E CHE VOGLIO LA PACE NELLA MIA CAROVANA!
CHIARO?
DIO! DIO GIUDICHERÀ I TUOI ATTI E TU TREMERAI!
AMEN.
VIENI, MOGLIE! ANDIAMO A PREGARE CHE QUESTI PECCATORI RITROVINO LA RETTA VIA!
BETH, AL CARRO! SUBITO!
SÌ, MADRE.
POVERA PICCOLA... DEVONO ESSERE GRIGI, TUTTI I GIORNI CON GENITORI SIMILI!
DAVVERO!

AVANTI!

BE', SÌ, NON È L'ACCOGLIENZA IDEALE, AMICO. MA BISOGNA CAPIRLI! SONO DIVENTATI DIFFIDENTI PER FORZA!

PER FORZA DI CHE?

LA MISERIA.

QUELLI, PER ESEMPIO, SONO VERI TESTARDI IRLANDESI!

È STATA LA FAME A CACCIARLI DAL LORO PAESE!

LEI, AD ESEMPIO. SUO MARITO SI GIOCAVA IL LORO ORO! E UN GIORNO HA VINTO...

...DUE PALLOTTOLE DI PIOMBO.

E QUEI DUE GIOVANI SPOSI, SÌ! LUI, UN SEMPLICE COLONO. LEI, UNA PUTTANA REDENTA!

QUANTO A LORO, PURITANI! INFREQUENTABILI! SETTARI! SEMPRE A FARTI LA MORALE PER UN SÌ O UN NO!

E TANTI ALTRI...

...EPPURE, EROI O MISCREDENTI, IRLANDESI O CINESI, COME VEDI, HANNO UN UNICO DESIDERIO, AMICO!

UN UNICO SOGNO! COSTRUIRE UN NUOVO MONDO!

Ma avranno tutti il loro posto?

MADRE DE DIOS!

?

LO... HA FATTO!

BRRR... DEV'ESSERE GELIDA!

BISOGNA ESSERE PAZZI! GIÀ!

SAPETE? CHECCHÉ NE DICIATE, DA NOI L'IGIENE È REGOLA DI VITA...

...DOVRESTE PROVARCI, DI TANTO IN TANTO.

IMPEDISCE DI PUZZARE COME VECCHI CINGHIALI.

CARAY! CI PRENDE IN GIRO! ORA LO...

NO, CHICO!

NON È IL MOMENTO!

NON MI SONO MAI LASCIATO TRATTARE DA PORCO SENZA...

LO SO, PAZIENTA.

NON DIMENTICARE GLI ORDINI DI HOPPER. "NIENTE TESTIMONI", HA DETTO...

QUANDO QUEL MUSO GIALLO AVRÀ IDENTIFICATO IL NOSTRO FUGGITIVO, SARÀ TUO!

BUENO. ANCHE L'ALTRO?

PADRONE, IO... NON MI PIACCIONO QUEGLI UOMINI... RESPIRANO MORTE...

NON SONO UOMINI, TIAN. SOLO "LO FAHNN"* SENZA MORALE... NÉ ONORE...

...SENZA AMICI.

11

* BARBARI BIANCHI.

OKAY, MIRA GIUSTO, CHINAMAN. MA NON FARTI SORPRENDERE DAL GRILLETTO!
UNA VOLTA CARICATO, SCATTA IMMEDIATAMENTE. SU, RICOMINCIA!
PAW
ECCO. QUASI.
EH! EH! EH! MANCATO DI NUOVO!
EHI, TOM! COL TUO TIRATORE SCELTO, DOVREMO CAMBIARE MENÙ!
HIGGINS! RAZZA DI...
ASPETTA! VORREI FARE UNA PROVA!
?
?!
MA L'ALTRO CHE FA?!
LÀ! GLI HO CHIUSO IL BECCO!
?
AL RIPARO!
?!
PAW
VEDIAMO SE HAI RAGIONE, TOM!
È... È... È PAZZO!
?
?!
HMMM! QUASI AL CENTRO.
DAVVERO, NON È PIÙ DIFFICILE DEL TIRO CON L'ARCO!
QUESTIONE DI BERSAGLIO, SENZ'ALTRO.

12

HANNO ATTRAVERSATO TUTTI? BENE.
ALLORA NON PERDIAMO TEMPO! DOBBIAMO SUPERARE IL FRENCH PASS PRIMA DI NOTTE!
YIPPEE-YEAH! AVANTI!
ASCOLTA, CHINAMAN, O CHI TU SIA. NON VOGLIO NOIE COI BIANCHI! QUI LA LEGGE LA FANNO LORO!
?
COSA VUOI DIRE?
SE L'IRLANDESE DECIDE DI VENDICARSI, LUI E ALTRI NON SI INTROMETTERANNO... PER LORO SIAMO TUTTI UGUALI...
NO, NO, HAI DETTO "CHI TU SIA"... SPIEGATI.
POCO PRIMA DELLA NOSTRA PARTENZA, A SAN FRANCISCO C'È STATO UN OMICIDIO.
UNO DEI NOSTRI... UN NOTABILE. PARE SIA STATO UCCISO DA UNA DELLE GUARDIE DEL CORPO... PRIMA DI FUGGIRE!
E TU PENSI SIA IO?
IO NON PENSO NULLA, CHINAMAN!
TUTTO CIÒ CHE VOGLIO È CHE TU CI TENGA FUORI DALLE TUE STORIE!
AVANTI!

13

Intanto, da qualche parte, ai piedi della Sierra Nevada...

?

EHI, TU! DOVE CREDI DI ANDARE?

TI HANNO DETTO DI...

OUCH!

MARSHALL! PRESTO! IL SUO PRIGIONIERO SE LA SVIGNA!

BASTARDO! MAI CHE SI POSSA FARE UN POKER IN PACE!

MILLE COYOTE! COS'È 'STO CASINO?

JACK LOVETT! TORNA QUI!

PAW

PAW PAW

FERMO, GIOVANOTTO!

?

SANTO CIELO, VECCHIO! NON VORRAI SPARARE SU UN POVERO RAGAZZO CHE VA GIUSTO A PRENDERE UN PO' D'ARIA?...

INDOVINA.

MAGARI MI BECCO UN PREMIO!

TOCCA A NOI, MARSHALL!

SÌ! UNA BUONA LEZIONE!

TI AVEVO AVVERTITO DI NON RICOMINCIARE, LOVETT!

HAI PROPRIO LA TESTA DURA, EH?!

UN PO' DI CALMA, SIGNORI! BENCHÉ QUEST'UOMO SIA UN RAPINATORE DI BANCHE DELLA PEGGIOR SPECIE, È MIO PRIGIONIERO!

...E VI ASSICURO CHE, NEL POSTO IN CUI LO STO PORTANDO IN OREGON, SARÀ PROCESSATO SECONDO LE REGOLE.

PERCHÉ ASPETTARE? QUI C'È QUANTO SERVE PER IMPICCARLO!

...E PER RINGRAZIARVI DEL VOSTRO SPONTANEO AIUTO, OFFRO UN GIRO A TUTTI!

YIPPEEEH-YEAH! VIVA IL MARSHALL!

SCENDEREMO DALLA PISTA DI REDDING. CI FARÀ GUADAGNARE UN PO' DI TEMPO.

ORA TI AVVERTO, LOVETT. AL PROSSIMO TENTATIVO, TI CACCIO UNA PALLA IN TESTA.

PER QUELLO CHE CAMBIA...

BEURRK!!
AH! AH! AH!
TI AVEVO AVVERTITO, UOMO BIANCO! IH! IH! IH! IL NOSTRO CIBO NON È PER PALATI DELICATI!
NON HO MAI ASSAGGIATO UNA PORCHERIA SIMILE! PUAH! SEMBRA MELASSA!
IL TUO UMORISMO DA SCIMMIA... TIENITELO PER TE, CHIARO?!
AH!
DEL RESTO, ANCH'IO HO DA FARTI ASSAGGIARE UNA DELLE NOSTRE SPECIALITÀ! LA VUOI?
LASCIALO!
DICI A ME?
TI PREGO... ABBIAMO ANCORA MOLTA STRADA DA FARE INSIEME E NON VORREI RIDICOLIZZARTI AGLI OCCHI DEI TUOI AMICI...
LASCIA IL MIO SERVO.
OKAY! L'HAI VOLUTO!
CARAY! SE LA PRENDE COL MIO CINESE?
BRUCE! SMETTILA!
NON IMMISCHIATEVI, VOI!
SIAMO TRA AMICI. GLI DARÒ APPENA UNA...
...LEZIONCINA!
TEDUC.

SU, IN GUARDIA, LIMONCINO!
NON HO FINITO!
SVELTO, EH...
ECCO IL SEGUITO!
...MA NON ABBASTANZA!
BELLO... SOLO, CI VUOLE BEN ALTRO PER... SPEDIRE... BRUCE HOKE...
...AL...
...TAPPETO!
?
?!
...
SERVIMI, TIAN.
S-SÌ, PADRONE.
HMMM... SARÀ FORSE PIÙ DIFFICILE DEL PREVISTO, CHICO... SE CAPISCI COSA INTENDO...
NON MI FA PAURA!
AH! AH! DANNATO BRUCE!
RHEU RHEU!..
SE UN ALTRO ONOREVOLE COMPAGNO VUOLE ANCORA GUSTARE LA CUCINA CINESE, SI SERVA PURE.
A NOI PIACE SPARTIRE!

SMETTI DI PREOCCUPARTI, TOM! HO PARLATO CON QUEL BRUTTO MUSO DI HIGGINS E HA PROMESSO DI LASCIARE IN PACE CHINAMAN...
PFFF... PROMESSA D'IRLANDESE!
EHI, PAPÀ! GUARDA LASSÙ! CAVALIERI!
?
PER MILLE FULMINI!
GLI INDIANI! CI SONO GLI INDIANI!
CI SCALPERANNO!
CALMA, GRIDLEY! LI CONOSCO: SONO YUKI... SIAMO SUL LORO TERRITORIO.
COSA ASPETTA, DICK? FACCIA FORMARE IL CERCHIO!
DICONO CHE FANNO PRIGIONIERE LE DONNE BIANCHE!
NIENTE PANICO! SE NON LI PROVOCHIAMO, NON CI FARANNO ALCUN MALE!
E LE VIOLENTANO, PER POI VENDERLE AI MESSICANI!
NON FACCIAMOCI SORPRENDERE, RAGAZZI! SONO A PORTATA DI TIRO!
ZITTI! PARLAMENTO IO CON LORO!
CHI MI ACCOMPAGNA?
EHM...
ALLORA... NESSUNO?
BE', È CHE...
VENGO IO!
ANCH'IO!
CHE IL SIGNORE LI PROTEGGA.

SALUTE A TE, CAVALLO SOLITARIO.
OW.
DICK HA VISSUTO PRESSO GLI INDIANI, MA È MEGLIO ESSERE PRUDENTI...
MOLTI BIANCHI, QUESTA VOLTA, NELLA TUA CAROVANA, BARBA DI FUOCO... ANCHE MOLTE DONNE...
MOLTO BELLE...
DOVE VUOI ARRIVARE?
OFFRO NOVE PONY!
FUORI DISCUSSIONE.
DIECI?
NON INSISTERE, VECCHIO SPILORCIO! SAI BENE CHE NON SONO IN VENDITA!
WAH! L'UOMO BIANCO HA IL CUORE ARIDO COME LA PIETRA, FRATELLI. ATTRAVERSA LE NOSTRE TERRE, MA COSA OFFRE IN CAMBIO?
LUI! SI AVVICINI!
?
DICK?
OBBEDISCI, RAGAZZO. SARÀ MEGLIO.
IL TUO CAPPELLO! DAMMELO!
?
PER IL GRANDE MANITÙ!

19.

SÌ, VI DICO! SONO RIMASTI TUTTI DI SASSO!

HANNO DICHIARATO CHE ERA LA PRIMA VOLTA CHE VEDEVANO UN "VISO PALLIDO" GIALLO!

NON GLI MANCA L'UMORISMO, AI SELVAGGI!

ZITTO, SCOTT!

OUTCH!?

...E NON INDOVINERESTE MAI COSA GLI HA RIBATTUTO CHINAMAN, SECCO SECCO.

EH?

RACCONTA, TOM!

HA DETTO CHE PER LUI ERA LO STESSO! ERA LA PRIMA VOLTA CHE VEDEVA DEI "DEMONI BIANCHI"... ROSSI!

OH!

C'È STATO UN TALE SILENZIO...

E ALLORA?

ALLORA... SONO SCOPPIATI TUTTI A RIDERE!

INCREDIBILE, NO?!

HO LA PAROLA DI CAVALLO SOLITARIO. POSSIAMO ATTRAVERSARE IL LORO TERRITORIO. NON CI SARANNO PROBLEMI!

COSÌ HA DETTO, IL CINESE?

IO SARÒ SOLO UN DANNATO ZUCCONE IRLANDESE, MA...

HIGGINS?...

NON SIA MAI DETTO CHE BRIAN HIGGINS LASCI UN UOMO DI CARATTERE COME TE A TESTA NUDA, CON QUESTO CALORE!

TIENI. PRENDI, RAGAZZO.

?

TaDuC97

20

BUENO, AMIGOS. APPENA UN GIORNO DI VANTAGGIO...

ABILE, DA PARTE SUA, MESCOLARSI CON QUELLA CAROVANA, MA NON CI AVREBBE INGANNATO A LUNGO...

...CHICO È UN SEGUGIO IMPAREGGIABILE.

DOMANI, IL TUO AMICO AVRÀ UNA SORPRESINA! EH! EH! EH! E NOI AVREMO QUASI FINITO IL NOSTRO LAVORO!

FORSE NON SARÀ COSÌ SEMPLICE.

CONOSCO CHEN. SA CHE SONO SULLE SUE TRACCE.

BANG

FOTTUTA ZAMPA ROTTA! DETESTO FARLO!

E OLTRETUTTO, CI METTE IN SERIO RITARDO PER IL TUO PROCESSO!

IO NON HO FRETTA!

GIÀ, BE', NON HO PIÙ L'ETÀ PER QUESTE FATICHE.

DAMN IT!

ABBIAMO VISITE!

UN CINESE?!

?

E PERCHÉ DOVREMMO TOLLERARE QUESTO DESPERADO FRA NOI?
OSERESTI PRETENDERE DI CONOSCERE LE SACRE SCRITTURE MEGLIO DI ME, BETH?
MA, PADRE... È NOSTRO DOVERE DI CRISTIANI...
LA BIBBIA STESSA CI INSEGNA A GUIDARE I PECCATORI VERSO LA REDENZIONE...
VIENI, MOGLIE! ANDIAMO A PREGARE AFFINCHÉ LO SPIRITO SANTO SOFFI SU QUESTO PAESE DI BARBARI!
NO, TU NO! RESTA QUI, TU, FIGLIOLA!
SÌ, MADRE.
SENTITE, VI SONO RICONOSCENTE PER L'OSPITALITÀ, MA SE QUESTO DEVE PROCURARVI DELLE GRANE...
AD HAMILTON CITY, CI SAREMO FRA DUE GIORNI, MARSHALL, E LÌ POTRÀ ACQUISTARE UN CAVALLO!
FRATTANTO, SI SISTEMI. NON È IL POSTO CHE MANCA!
BEL TIPO, QUEL DICK.
CHE C'È, ANCORA?
UN MOMENTO, MARSHALL.
GRAZIE PER IL SUO SOSTEGNO PRIMA, MISS, MOLTO GENEROSO DA PARTE SUA.
EHM...
SU! ANDIAMO!
ME NE RICORDERÒ QUANDO MI METTERANNO LA CORDA AL COLLO. MI SARÀ DI CONFORTO.
IO... PREGHERÒ PER LEI...
22

LE ASSICURO, MR. LOVETT, FORSE NON È TROPPO TARDI PER FARE LA PACE CON SE STESSO...
...SE SOLO SI PENTISSE DEI SUOI PECCATI, LA SUA ANIMA SAREBBE PURIFICATA...
LA MIA ANIMA?
AH! AH! AH! SI OCCUPI UN PO' MENO DELLA MIA ANIMA, MISS... È LA MIA PELLE CHE OCCORRE SALVARE!
NON CONTARCI TROPPO, FURBONE!
BETH! SALI DAVANTI CON TUA MADRE!
NON VOGLIO PIÙ VEDERTI CON QUEL BANDITO!
?
SI CALMI, REVERENDO!
...NON FACCIAMO NIENTE DI MALE!
LEI! IO LE PROIBISCO DI PARLARE CON MIA FIGLIA!
LASCIA STARE, LOVETT.
CHE BRUTO, QUEL PASTORE! SE QUESTA È LA SUA BUONA PAROLA, POVERE PECORELLE!
ERA SENZA SPERANZA, COMUNQUE.
PER COSA?
CAMMINA, PENDAGLIO DA FORCA!
UNA GIOVANE PIETOSA E UN CRIMINALE SENZA RIMORSI... NON PUÒ CHE FINIRE MALE.
AH? È UN PROVERBIO CINESE?
Rischierò un giorno di dimenticare...
...tutto questo dolore che mi trascino dietro da San Francisco?...

LEI SI CHIAMAVA KIM E CREDO CHE CHEN SE NE FOSSE INNAMORATO.
LE TENDRE & TADUC 98
QUANDO DEI MINATORI BIANCHI L'HANNO ASSASSINATA, CHEN È COME IMPAZZITO E, NON SO PERCHÉ, SE L'È PRESA COL NOSTRO PADRONE.
AVREI DOVUTO IMPEDIRGLIELO, MA LUI MI HA STESO A TRADIMENTO.
SÌ, CAPISCO IL TUO RANCORE!
ECCO, TEXAS! CREDO CHE IL NOSTRO UOMO SIA QUELLO LAGGIÙ, ACCANTO ALLE VACCHE!
OKAY! PASSA IL TUO BINOCOLO ALL'AMICO CHOW... CHE CE LO CONFERMI.
ALLORA?
SÌ. È PROPRIO CHEN. CON UN CURIOSO CAPPELLO.
PERFETTO. NON RIMANE CHE CONCLUDERE! A TE, MARK!
?
CHICO SARÀ CONTENTO. AH! AH! AH!
OW
SAI, TEXAS, È BUFFO! MI È SEMBRATO DI RICONOSCERE LOVETT FRA GLI EMIGRANTI!
...E C'ERA ANCHE QUEL FOTTUTO MARSHALL...
LOVETT?
QUEL PERDENTE HA FINITO PER FARSI BECCARE! AH! AH! AH! CHE STUPIDO!

EH! EH! EH!

EH! EH! EH! ALLORA NON DICI PIÙ NIENTE, EH, SPORCO CINESE?! FAI MENO IL GRADASSO SENZA LA TUA SPADA!

PIÙ INDIETRO! ANDA!

LA TIRA IN LUNGO! DOVEVAMO IMPICCARLO, COME L'ALTRO!

TSSS... TSSS... MA CI SAREMMO PERSI UN BELLO SPETTACOLO!

COMUNQUE, ATTENTO AI SUOI PIEDI, CHICO! QUESTO È PEGGIO DI UNA SCIMMIA!

HO DI CHE TAGLIARGLI LE ZAMPE, AMIGO! EH! EH! EH!

MALEDETTI BASTARDI! I MIEI PADRONI VI FARANNO PAGARE CARA QUESTA VIGLIACCATA!

È VERO, ANCHE HOPPER SARÀ DELUSO QUANDO GLI DIREMO CHE...

...I FAMOSI CHEN E CHOW SI SONO BATTUTI SELVAGGIAMENTE PRIMA CHE POTESSIMO INTERVENIRE!

...E CHE IL POVERO TIAN HA PRESO UNA BRUTTA PALLOTTOLA VAGANTE!

AH! AH! AH! CHE DISGRAZIA!

AYIII! ORA BASTA RIDERE! IN GINOCCHIO, PUERCO...

?!

PFT

HIJO DE PUTA! TI FARÒ A FETTINE!

25

AYIII! PIGLIA QUESTO!
?
?!
EBBENE, VERME, È TUTTO QUEL CHE SAI FARE?
MADRE DE DIOS!
PERÒ...
BLOODY HELL! HAI VISTO CHE HA FATTO?!
ATTENTO, CHICO! ESIBISCE UN ALTRO DEI SUOI TRUCCHI!
ANDRAI A MARCIRE ALL'INFERNO, DEMONIO!
ADIOS...?!
CENTRATO!
DAMN IT! CE... CE L'HA FATTA!
CHICO, DANNAZIONE! SPOSTATI! SEI SULLA LINEA DI TIRO!
SPARAGLI, CHICO!
?
ORA TOCCA A ME!
26

P... POR D... DIOS...

...

È IL MOMENTO! FUOCO! **FUOCO!**

PAW

PAW

PAW PAW

MALE-DIZIONE! SI DIRIGE AL FIUME!

PAW

DANNATA PUZZOLA! CI SFUGGE FRA LE DITA!

IMPOS-SIBILE! C'È UNO STRAPIOMBO DI OLTRE TRENTA METRI!

DOVREBBE SAPER VO-LARE!

?!

PER GLI ARTIGLI DEL DRAGOOO...

AHI!
OUCH!
VEDETE QUALCOSA, VOI?
PFUI! CHE CADUTA! DEV'ESSERSI FRACASSATO LE OSSA, QUELL'ANIMALE!
SÌ! O È ANNEGATO NEL FIUME!
BE', NON CONTATE SU DI ME PER ANDARE A CONTROLLARE!
VENITE! SE NE OCCUPERANNO GLI AVVOLTOI!
ABBIAMO PERSO ABBASTANZA TEMPO! ABBIAMO UN CONTRATTO DA RISPETTARE!
GIÀ... COME FACCIAMO PER BECCARE L'ALTRO CINESE?
MAGARI NON SARÀ SOLO!
NON TI PREOCCUPARE, BRUCE! TEXAS HA LE SUE TECNICHE! SE LA SBRIGHERÀ IN MENO DI DIECI SECONDI! EH! EH! EH!

?

EHI, DICK! GUARDA! ABBIAMO VISITE!

RESTA QUI. IO VADO A VEDERE COSA VOGLIONO.

OH, DIO! MA SONO TEXAS E MARK!

AMICI TUOI, LOVETT?

NON PROPRIO... NO!

SALVE, RAGAZZI! POSSIAMO ESSERVI UTILI?

SÌ. SIAMO ALLA RICERCA DI UN CINESE IN FUGA.

HA UCCISO IL SUO PADRONE LA SETTIMANA SCORSA A SAN FRANCISCO.

UN OMICIDA?

SPIACENTE, QUI DI CINESI ABBIAMO SOLO LA FAMIGLIA HUANG. ONESTI LAVANDAI.

VE L'AVEVO DETTO, AMICI...

PERDIAMO TEMPO!

OKAY, SICKER! HAI DIECI SECONDI PER DIRMI DOVE NASCONDI QUEL FOTTUTO CINESE!

IO... NON NE SO NIENTE!

PECCATO! NOVE...

...OTTO...

...SETTE...

SANTO CIELO, MARSHALL! COSA ASPETTA? STENDA QUEL FARABUTTO!

IMPOSSIBILE! È... EHM... TROPPO PERICOLOSO! DICK È POSIZIONATO MALE...

PERICOLOSO?

VUOLE DIRE CHE QUEI RAGAZZI SONO UN PO' TROPPO CORIACEI PER UN MARSHALL VECCHIO E STANCO...

PIANTALA, LOVETT!

QUATTRO... VUOI DAVVERO FARTI BUCARE LA PELLE PER UN CINESE DELLA MALORA? TRE...

...DUE...

OKAY! HAI VINTO, BASTARDO...

...SE N'È ANDATO A CACCIA ALL'ALBA... CI DEVE RAGGIUNGERE SULLA PISTA...

COSA GLI FARETE?

LO ASPETTIAMO!

BE'... VISTO CHE C'È TEMPO...

NIENTE MI FAREBBE PIÙ PIACERE...

...DI UNA BUONA TAZZA DI CAFFÈ CALDO, MISS...

?

GRAZIE, BELLA.

QUESTO SCALDA IL CUORE DI UN UOMO...

E ANCHE IL RESTO! EH! EH! EH!

EH?!

OH, GESÙ! OSA TOCCARE LA NOSTRA BETH!

DIO, TRATTIENIMI O FACCIO UN MACELLO!

SU, SWEETHEART! SOLO UN BACETTO!

BASTA, MARK! LASCIALA!

ANCHE SENZA ARMI, SONO ANCORA CAPACE DI DARTI UNA LEZIONE!

?!

LOVETT! AH, È VERO! CI MANCAVA SOLO LUI!

...IL RE DELLE RAPINE FALLITE!

PAZIENTA, SUCKER! VERRÀ ANCHE IL TUO TURNO! QUANDO AVRÒ FINITO CON LA SMORFIOSETTA! AH! AH! AH!

NON TE LO CONSIGLIO!

PAW

NESSUNO TOCCHI MIA FIGLIA!

NESSUNO!

?!

AARON?

MI... HA PRESO L'ARMA!

?!

31

BASTA ESITAZIONI, RAGAZZI! È IL MOMENTO!

PAW

SÌ! TUTTI INSIEME!

PAW

PAW PAW

PAW

VADANO AL DIAVOLO!

FATE ATTENZIONE A DICK!

PAW

PAZZI! FILIAMO, PRIMA CHE AGGIUSTINO IL TIRO!

NIENTE PANICO!

OW!

CI RIMANE UN JOLLY!

PAW

PAW

BETH?!

STOP! BASTA SPARARE!

HA PORTATO VIA BETH?!

PAW PAW PAW

ASCOLTATE! VI AVVERTO, MALEDETTI BIFOLCHI! ASPETTO IL CINESE A EAGLE PASS!

E SE NON VIENE PRIMA DI SERA...

...AMMAZZO LA RAGAZZA!

YAAA!

TEDUC 90.

32

MIA POVERA BETH... COSA... COSA LE SUCCEDERÀ?
AH! NON HO NESSUNA FIDUCIA CHE QUEL CINESE DELLA MALORA MI RIPORTI MIA FIGLIA!
HMMM... CI VORREBBE UN PROFESSIONISTA SERIO...
...E NON QUEL PAPPAMOLLA DI UN MARSHALL!
HMMM... FORSE C'È LA SOLUZIONE!
?
QUI, IO SONO L'UNICO A CONOSCERE QUEGLI UOMINI!
HO UNA PROPOSTA DA FARVI...
HANNO DUE BUONE ORE DI VANTAGGIO, CHINAMAN. QUINDI STA' ATTENTO QUANDO ARRIVERAI A...
...EAGLE PASS. È UN POSTO PERICOLOSO...
PRESTAMI IL TUO CAPPELLO, LIÙ. INTANTO TERRAI IL MIO.
ASPETTA! NON VORRAI MICA ANDARE SOLO?
È UNA PAZZIA!
TEDUC 98
NON INSISTERE, TOM. È L'ASSASSINO DEL SIGNORE WU FEI CHE VOGLIONO... E POI, HO UNA SORPRESA PER LORO...
UN MOMENTO! NON SE NE PARLA CHE IL CINESE VADA SENZA ESSERE ACCOMPAGNATO!
?
TU, AARON? VUOI ANDARE TU?
NO, LOVETT! SI È OFFERTO VOLONTARIO!
AH, NO! È IL MIO PRIGIONIERO!
BE', LEI CE LO PRESTERÀ, MARSHALL!
DANNAZIONE! NE APPROFITTERÀ PER SVIGNARSELA!
NON BESTEMMIARE! HA GIURATO SULLA SUA ANIMA DI TORNARE CON BETH!
33

BAH! NON PREOCCUPARTENE, AMICO! QUEL DANNATO MARSHALL MICA È SCEMO, SA BENE CHE FARÒ DI TUTTO PER RIPORTARE BETH...

...PERCHÉ SAPERE UNA RAGAZZA COME LEI NELLE GRINFIE DI TEXAS MI DÀ I BRIVIDI!

'STO TEXAS, COME L'HAI CONOSCIUTO?

ABBIAMO LAVORATO INSIEME LUI E IO UNA VOLTA...

UNA BANCA... LA RAPINA È FALLITA... È STATO UN COLPO MANCATO...

...MA PER COLPA DI QUELLO SCHIFOSO, HO RISCHIATO DI LASCIARCI LA PELLE!

SENTI, QUAL È LA SORPRESA DI CUI PARLAVI PRIMA?

?!

NON FUNZIONERÀ MAI!

SEI PAZZO! VEDRANNO SUBITO LA DIFFERENZA!

NON È DETTO. COL TEMPORALE IN ARRIVO, AVREMO UN PICCOLO VANTAGGIO.

STA A NOI APPROFITTARNE.

DOPOTUTTO NON SONO CHE TRE, NO?

TE L'HO GIÀ DETTO. BENE, ANDIAMO?

Eppure doveva esserci Chow con loro!

34

Eagle Pass...

Sono molte ore che mi aspettano...

È come se li vedessi...

...il caldo...

...la fatica...

...la sete...

È il momento di entrare in scena.

CI SIAMO, RAGAZZI! ECCOLO!

CARAY! LA FINIREMO PRESTO CON QUEL CINESE!

ECCOLO SOTTO TIRO...

...BUENO...

?!

GIUSTO IN TEMPO!

LURIDA PUZZOLA, TI AVEVO AVVERTITO: CHEN È MIO! SOLO MIO!

COS'ASPETTA, CHICO?! DORME?

BAH!

AVVICINATI, CINESE! OKAY...

PAW

!

PAW

PER GLI ARTIGLI DEL DRAGO! CHEN!

SÌ! AL PRIMO COLPO! BINGO!

AH! AH! AH! HOPPER POTRÀ FINALMENTE DORMIRE TRANQUILLO!

?

MA COSA... PARE...

GOOD LORD! MA È MARK?!

ALLORA C'È HOPPER DIETRO A TUTTO QUESTO!

M... MALEDETTO... AAARGH...

...

Hopper!

Anche lui un giorno pagherà!

PIUUU

BRUCE... CHICO... QUELLO SPORCO CINESE CI HA FREGATI!
HELL!

RIMANE SOLO IL CAPO, CHEN.
C'È ANCHE L'ALTRO! BLAST IT! COME DIAVOLO?...
CHOW?!

I NOSTRI CONTI, LI REGOLEREMO QUANDO AVREMO FINITO.
DI NUOVO INSIEME, EH? COME AI BEI TEMPI...
D'ACCORDO!

TCHAC
DAMN! LA COSA MI PUZZA!

FUGGE! PRENDIAMOLO!
NON VALE LA PENA! NON ANDRÀ LONTANO!

SU, SVIGNAMOCELA! CHE SI AMMAZZINO SENZA DI ME!
AAAH!

IN PIEDI!

?
NON UN GESTO, TEXAS!
...O TI BUCO LA PELLE!

38

MA GUARDA! IL CARO JACK LOVETT!
ESATTO! NE ABBIAMO FATTA DI STRADA INSIEME, EH?
ABILENE, RICORDI?

UN VERO MASSACRO!
...PER COLPA TUA...
AH! AH! AH! SEI SEMPRE STATO TROPPO SENSIBILE...

...E TU IL PEGGIORE DI TUTTI NOI!
VA' AL DIAVOLO!

PAW
PAW

VOGLIO TORNARE... PER FAVORE... RIVEDERE I MIEI GENITORI...

L'INCUBO È FINITO, MISS... VENGA...

39

SEI SICURO DI VOLER RESTARE, AMICO?

SÌ, HO SOLO UN'ULTIMA COSA DA REGOLARE CON CHOW.

COME VUOI!

ERAVAMO UN BEL GRUPPO, EH?

YA!

HAI TRADITO LA NOSTRA AMICIZIA, CHEN!

NON AVEVO SCELTA!

SÌ, SALVANDOTI LA VITA!

...E TU HAI BEFFATO IL MIO ONORE!

MENZOGNE!

40

PER GLI ARTIGLI DEL DRAGO! BATTITI, CHEN!

ASCOLTA! IL NOSTRO PADRONE TI AVREBBE UCCISO, SE TU AVESSI SAPUTO CIÒ CHE HO SCOPERTO SU DI LUI!

VILE! NON INSULTARE LA MEMORIA DELL'ONOREVOLE WU FEI!

GLI DEVI TUTTO!

...E IO GLI HO RESO TUTTO!

WU FEI SI ERA PRESO GIOCO DI NOI! SI ERA ALLEATO CON QUELL'HOPPER PER PROTEGGERE I PROPRI INTERESSI!

NON TI CREDO!

NESSUNO NE ERA AL CORRENTE!

ME L'HA RACCONTATO LUI, CHOW!

MENTI ANCORA!

41

SEI PEGGIO DI UN DEMONE BIANCO! NON OSI NEMMENO ASSUMERTI LA RESPONSABILITÀ DEL TUO CRIMINE!

È WU FEI IL RESPONSABILE DI TUTTO!

HA SACRIFICATO VITE INNOCENTI, PER RAGGIUNGERE I SUOI SCOPI!

AAAAAIIIIIIII

PERCHÉ MENTIREI?

LA DONNA CHE AMAVO È MORTA PER CAUSA SUA!

PAZZO! SONO STATI I BIANCHI A UCCIDERLA!

SÌ! I SICARI DI HOPPER!

COME QUELLI CHE TI SCORTAVANO!

?

42

CAPIRAI, FINAL-MENTE?!
AYAA!
PER HOPPER, ERO L'UOMO DA ELIMI-NARE!
ERO L'UNICO A SAPERE I SUOI RAGGIRI CON WU FEI! E TEMEVA BENE CHE, RITROVANDOTI, TI AVREI MESSO AL CORRENTE DEL SEGRETO!
ANCHE TU ERI CON-DANNATO, CHOW!
MAI...
...MAI TI CREDERÒ! TU... NON SEI CHE UN TRA-DITORE!
IN TAL CASO...

43

!

?

È FINITA, NON RIESCO A CONVINCERTI, CHOW...

FA'... QUELLO CHE DEVI...

...FARE...

ALLORA È PROPRIO VERO, CHEN...

...WU FEI HA DAVVERO FATTO TUTTO QUESTO?

...E BEN ALTRE COSE ANCORA... MA NESSUNO LO CREDERÀ MAI...

CHE BUDDHA TI ACCOMPAGNI, CHOW.

DIRÒ AI MIEI PADRONI CHE CHEN ANH NON È PIÙ DI QUESTO MONDO!

ADDIO, AMICO!

44

ARRIVANO DEI CAVALLI! È LOVETT!
È BETH! LA NOSTRA BETH RITORNA!
EHI!

ECCOLA ORMAI AL SICURO, MISS. VORRÀ SCUSARMI, MA TEMO CHE QUI LE NOSTRE STRADE SI SEPARINO...
LEI RIMARRÀ NELLE MIE PREGHIERE, LOVETT.
SO LONG! È STATO UN PIACERE.

CANAGLIA! STA PER FUGGIRE!
?
PIANO, MARSHALL!
È STATO DI PAROLA!
E POI, HA DIRITTO A UNA SECONDA POSSIBILITÀ!
DAMNED! COME OSATE? LA LEGGE VA RISPETTATA!
LA LEGGE?!
STAMATTINA NON SI PARLAVA MICA TANTO, DELLA LEGGE, AGLI ASSASSINI!
?
COSA STA INSINUANDO, HIGGINS?!

OOOH, NIENTE! TUTTI, QUI, ABBIAMO POTUTO APPREZZARE IL SUO CORAGGIO! NO, TOM?
CERTO! TANTO CHE LO POTREMO TESTIMONIARE DAVANTI AL GIUDICE, SE OCCORRE! AH! AH! AH!

45

Hamilton City...

?

BE'?! AVETE VISTO, RAGAZZI? UN ALTRO DI QUEI MALEDETTI CINESI CHE VIENE A INVADERCI!

EHI! FACCIA DI LIMONE! TORNA A PIANTARE RISO AL TUO PAESE!

NON RISPONDERE A QUEGLI IMBECILLI, CHINAMAN! NON FAREBBE CHE GUASTARE LE COSE!

TROPPO TARDI! ECCO CHE CI PENSA IL NOSTRO AMATO REVERENDO!

MISCREDENTI! FARISEI! DOVRESTE VERGOGNARVI A DIRE SIMILI STUPIDAGGINI! LA BIBBIA CI INSEGNA AD AMARE IL PROSSIMO COME NOI STESSI!

EHM...

IO VI DICO! DIO HA FATTO QUESTO PAESE LIBERO E OGNUNO HA DIRITTO ALLA PROPRIA POSSIBILITÀ!

Amen.

46

FINE DELL'EPISODIO

NEL PROSSIMO NUMERO

Esiliato sulle Montagne Rocciose, Chinaman incrocia il cammino di Rose, una piccola orfana. Accusato ingiustamente di avere rapito la bambina, l'ex mercenario delle Triadi cinesi viene inseguito di nuovo e, interrompendo una brevissima tregua, si trova costretto a riprendere suo malgrado le armi...

TADUC & LE TENDRE
CHINAMAN
N.2 3,99€
PER ROSE
I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport

LA CINQUANTOTTESIMA USCITA, *PER ROSE*, DAL 29 SETTEMBRE IN EDICOLA

SOLO € 3,99

TADUC & LE TENDRE
CHINAMAN

ELENCO EPISODI

Blueberry

1. Fort Navajo
2. L'aquila solitaria
3. La pista dei Navajos
4. Il cavallo di ferro
5. La pista dei Sioux
6. Su ordine di Washington
7. Frontiera insanguinata
8. Il fantasma dai proiettili d'oro
9. L'uomo che valeva 500.000 $
10. Il fuorilegge
11. Naso Rotto
12. La tribù fantasma
13. La fine della pista
14. Mister Blueberry
15. Geronimo l'apache
16. Dust
17. La giovinezza di Blueberry
18. Cavaliere Blu
19. Terrore sul Kansas
20. L'implacabile inseguimento
21. Il prezzo del sangue
22. La pista dei dannati
23. Bisogna uccidere Lincoln
24. La sirena di Veracruz
25. Il sentiero delle lacrime
26. Redenzione

Comanche

1. Red Dust
2. I lupi del Wyoming
3. Il deserto senza luce
4. Il dito del diavolo
5. E il diavolo urlò di gioia
6. Le belve
7. Carnevale di sangue
8. Red Dust Express

Mac Coy

1. La leggenda di Alexis Mac Coy
2. Trappola per Mac Coy
3. Wanted!
4. Trafficanti di scalpi
5. Il canyon del diavolo
6. Camerone
7. Le colline della paura
8. Mescaleros Station
9. Terrore Apache
10. La lettera di Hualco
11. Sulla pista di Miss Kate

Ringo

1. La pista per Santa Fe
2. La città della paura

Trent

1. L'uomo morto
2. Quando si accendono le luci
3. Wild Bill
4. Miss

Cartland

1. Jonathan Cartland
2. Il fantasma di Wah-Kee
3. Il fiume del vento
4. Silver Canyon
5. Il figlio della luce

Chinaman

1. La montagna d'oro
   Ad armi pari
2. Per Rose
   I mangiatori di ruggine
3. Tra due sponde
   Fratelli di sangue
4. Sfide a Blue Hill
   Gli impiccati
5. Tucano

CHINAMAN

A SAN FRANCISCO APPRODA UN VELIERO CARICO DI IMMIGRATI CINESI. TRA LORO C'È CHINAMAN, UN MERCENARIO AL SERVIZIO DELLE TRIADI CINESI...

I LIBRI DELLA GAZZETTA DELLO SPORT – ANNO 16 N. 3
CHINAMAN N. 1 – La montagna d'oro / Ad armi pari
COLLANA WESTERN
Pubblicazione settimanale
Da vendersi esclusivamente in abbinamento a *La Gazzetta dello Sport*
€ 3,99 + il prezzo del quotidiano

N.2
3,99€

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

COLLANA WESTERN

PER ROSE

塔杜克 雷通德爾

I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport

Tutto il rosa della vita

UN MEDICO FUMETTISTA TRA COWBOY E KUNG-FU

di FABIO LICARI

"Avevo in testa *Chinaman* dal 1990 e volevo realizzarlo da solo, testi e disegni. Poi ho conosciuto Serge Le Trendre, ci siamo trovati bene e gli ho proposto di lavorare ancora assieme su una nuova serie. Sarebbe stato stupido smettere di collaborare e lui è stato d'accordo". Olivier TaDuc si è confessato qualche anno fa in una bella e lunga intervista al sito *bdparadisio.com.* Nato a Perreux-sur-Marne nel 1962, origini vietnamite ma "francese dentro", una volta laureato in medicina si è dedicato professionalmente alla sua grande passione: il fumetto. Ed essere subentrato a Le Tendre nelle sceneggiature de *I viaggi di Takua*n gli ha permesso di entrare subito in sintonia con il co-autore di *Chinaman.*

C'è un contenuto un po' autobiografico nella serie, ammette TaDuc: "L'argomento mi tocca da vicino essendo io stesso di origini asiatiche. L'integrazione fa parte della mia vita. Si possono vedere effettivamente delle similitudini tra i personaggi e il mio percorso personale. Inoltre Chinaman nasce dal desiderio che ho sempre avuto di fare un western, per tutti i film che ho visto, per la televisione, per i fumetti... Da studente amavo molto anche i film di arti marziali realizzati a Hong Kong e da allora ho desiderato raccontare le avventure di un cinese in un western americano". Oltretutto serie molto originale perché "incursioni asiatiche in un universo western non erano mai state compiute nel fumetto, al massimo nel cinema o in letteratura".

La storia e i protagonisti, per TaDuc, devono essere "molto emozionanti, la dimensione e la carica emozionale è importante per me e Serge. Ma i lettori amano soprattutto l'azione e le scene di arti marziali. Credo però che piaccia molto anche la traiettoria di questo personaggio, effettivamente un po' atipico, che ha una buona componente di umanità e si ritrova alla frontiera tra due mondi, quello cinese e quello dei bianchi americani. Non c'è però un lettore tipo della serie, abbiamo lettori diversi fra loro ed è difficile interpretare quello che vogliono. Noi preferiamo scrivere le storie che ci piacciono, io per esempio quelle che avrei voluto leggere da adolescente". Sottoscrivo.

Copertina di Olivier TaDuc

I libri della Gazzetta dello Sport – anno 16 n. 3
Blueberry
Direttore Responsabile Andrea Monti
Testata di proprietà di
RCS Mediagroup S.p.A. – Divisione Quotidiani
Via Solferino 28, 20121 Milano
Sede legale: Via Rizzoli 8, 20132 Milano

Reg. Trib. Milano n.346 del 18/6/1994

Stampa: Sedit - Bari

Distribuito in Italia da:
M-Dis Distribuzione Media S.p.A.
Via Cazzaniga 1, 20131 Milano

Responsabile area collaterali:
Valerio Ghiringhelli
Editor: Martina Spignoli
Supervisione editoriale RCS:
Fabio Licari

Cura editoriale:
Andrea Rivi e Giulia Beffa per Studio Renoir/Nona Arte

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

PER ROSE

西那蒙

TRADUZIONE
Isabella Donato

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

西那蒙

INDICE

I lettori che seguono anche la nuova collana di *Lucky Luke* pubblicata da *La Gazzetta dello Sport* e dal *Corriere della Sera* presto scopriranno come anche sulle pagine di quella splendida serie sia frequente la presenza di personaggi di origine cinese. René Goscinny, uno dei più grandi sceneggiatori di fumetti di tutti i tempi, veniva addirittura tacciato di razzismo negli anni 60, dal momento che – come era normale che fosse – faceva recitare ai cinesi i ruoli di lavandai e cuochi. Per fortuna, non aveva mai pensato alla possibilità di farli diventare dei mercenari come il nostro Chinaman...

ECCO, BASTARDO! SEI LIBERO...
...E TI CONSIGLIO DI NON FARTI PIÙ VEDERE IN ZONA!
CI SONO ANCORA PARECCHIE PERSONE CHE NON ASPETTANO ALTRO CHE FOTTERE IL MUSO GIALLO!
I TUOI EFFETTI PERSONALI E LE TUE ARMI!
NOTICES
C'È TUTTO?
CHI HA PAGATO LA CAUZIONE?
NON LO INDOVINI?
SEMBRA CHE ANCHE LORO ABBIANO FRETTA DI VEDERTI PARTIRE!

TI AUGURIAMO BUON VIAGGIO E PREGHEREMO PERCHÉ GLI DEI TI ACCOMPAGNINO LUNGO IL CAMMINO!

GRAZIE A TUTTI.

CHINAMAN!

DOVE ANDRAI ADESSO?

SEMBRA CHE A NORD LE COSE SIANO DIVERSE, LIÙ.

ADDIO, JOHN CHINAMAN! ADDIO!

FIGLIO, TORNA QUI!

A NOME DELLA NOSTRA COMUNITÀ, TI RINGRAZIO, SCERIFFO MULLINS.

NOI VOGLIAMO CONTINUARE A CONVIVERE PACIFICAMENTE CON I BIANCHI E...

OKAY, BASTA CON LE CHIACCHIERE, VECCHIO!

LA PROSSIMA VOLTA NON CI SARANNO SCONTI!

NESSUN MUSO GIALLO HA IL DIRITTO DI GIRARE ARMATO IN CITTÀ! È LA LEGGE, CHIARO?!

CONTROLLEREMO CHE NON ACCADA, SCERIFFO MULLINS.

OKAY! OKAY!

È STATO UN ERRORE...

NON SAPEVAMO CHE QUELL'UOMO...

...NON È COME NOI!

Nient'altro che cani!

Si sbagliano, se credono di scacciarmi...

Sono io che rifiuto di vivere con loro!

Oggi sono libero di scegliere il mio destino.

E scelgo la solitudine.

Giovanissimo, sono stato addestrato a sopravvivere nelle peggiori condizioni...

...la fame...

...il freddo...

...le belve...

Ma nessuno mi ha insegnato a combattere la nostalgia...

Il mio paese...

...i miei amici...

...le mie radici...

...persi per sempre...

La solitudine nutre giorno dopo giorno la mia amarezza...
LE TENDRE & TADUC.
Mi è persino successo di pregare per placare il mio dolore.
Poi, una sera, il destino mi manda un segnale...
?!
La fine del viaggio?

ALTOLÀ! CHI SEI?

MANI IN ALTO! SUBITO!

OOOOH! CALMA, AMICO! NON VOGLIO FARTI DEL MALE!

Il primo visitatore da due mesi...

...un trapper.

CERCO SOLO UN POSTICINO ACCANTO AL FUOCO CHE RIMETTA IN SESTO LE MIE POVERE OSSA...

?

Lo curo grazie alla mia conoscenza delle piante.

DI' UN PO', NON AVRESTI PIUTTOSTO DEL WHISKY?

Poi, rimessosi in piedi, mi insegna i trucchi del suo mestiere.

È un buon maestro.

Infine, arrivate le belle giornate, riprende la strada verso la vallata più vicina.

Lo accompagno.

6

OAKRIDGE.

...E PER LE TUE PELLI DEVI CHIEDERE ALL'EMPORIO BUNTLINE, RAGAZZO MIO! È ANCORA IL MENO LADRO! AH! AH! AH!

SICURO CHE NON VUOI CHE TI PAGHI UN PICCOLO WHISKY PRIMA DI SALUTARCI?

SICURO... E ANCORA GRAZIE PER TUTTO!

SIAMO PARI, AMICO!

LIQUORS

HAIRDRESSER JOSS

BANK

BUNTLINE'S GROCERIES

?

ECCOTI DI RITORNO, BASTARDO!

SÌ, TU, GOODRICH! L'INAMIDATO! È A TE CHE STO PARLANDO!

?

MISTER MADSEN... C'È SCRITTO SOPRA!

E DIRE CHE TI AVEVO AVVERTITO DI NON ROMPERE CON LE TUE SCARTOFFIE!

E QUESTA CHE SAREBBE?

NON PRENDERMI IN GIRO, QUATTR'OCCHI! SE SAPESSI LEGGERE, SI SAPREBBE IN GIRO!

BENE, ECCO... SONO ANDATO A TACOMA PER DIRE AL MIO CLIENTE QUAL È LA SUA POSIZIONE E... EHM... QUELLA LETTERA È LA SUA RISPOSTA FORMALE.

LE CONSIGLIA DI ABBANDONARE OGNI PRETESA SULLA FACCENDA CHE LEI CONOSCE BENE...

COSA?! ABBANDONARE?!

EH?

SPECIE DI AVVOCATUCOLO DA STRAPAZZO, NON SO COSA MI STIA TRATTENENDO DAL...

QUESTA!

?

A PROPOSITO, MR. MADSEN, LASCI CHE LE PRESENTI SMILEY: HA IL COMPITO DI PROTEGGERMI.

QUALCOSA IN CONTRARIO?

EHM...

OH! DI NUOVO IL VECCHIO AMOS IN CERCA DI GUAI...

IL POVERETTO NON CE LA PUÒ FARE! UNO DI QUESTI GIORNI SE LA VEDRÀ BRUTTA!

E NON C'È NESSUNO CHE GLI DIA UNA MANO!

8.

UN CONSIGLIO, STRANIERO: SE NON VUOI AVERE NOIE, NON IMPICCIARTI DEGLI AFFARI DEI BIANCHI...
NON NE AVEVO INTENZIONE.
SO STARE AL MIO POSTO.
BEN DETTO. IL MIO NOME È BUNTLINE, CHE COSA POSSO FARE PER TE?
SEMBRA CHE LEI ACQUISTI PELLI A UN PREZZO ONESTO, MISTER.
E HO QUI UNA PARTITA CHE SCAMBIEREI VOLENTIERI CON PROVVISTE E MATERIALE.
BUONA IDEA. ENTRA, AMICO, NE DISCUTEREMO CON CALMA.
LEI HA TORTO, MADSEN!
ENTRO LA FINE DEL MESE IL MIO CLIENTE SARÀ A OAKRIDGE E VERRÀ A CASA SUA PER RECUPERARE IL SUO BENE! UOMO AVVISATO...
NON MI FARÒ FREGARE, COYOTE PUZZOLENTE! LURIDO SCARAFAGGIO!
MALEDETTA TESTA DI MULO...
UNO DI QUESTI GIORNI BISOGNERÀ INSEGNARGLI LE BUONE MANIERE...
UHM... UN MUSO GIALLO...
COS'HAI DETTO?
IL TRAPPER LAGGIÙ, CON BUNTLINE, SONO SICURO CHE SIA UN MUSO GIALLO!
NON POSSO SOFFRIRLI! DOVREMMO SBARAZZARCENE!
IN ATTESA DEL GRANDE GIORNO, STA' LONTANO DAI GUAI, SMILEY!
NON TI HO FATTO USCIRE DI GALERA PERCHÉ MI CREASSI PROBLEMI!

UNA DECINA DI GIORNI DOPO...

KLIK

PAW

EHI?!

?!

10

EH! EH! EH! È FREDDA, VERO, BASTARDO?
TI AVEVO AVVISATO! TI SERVIRÀ DI LEZIONE!
DI' A GOODRICH CHE...
HELL! MA... NON È UN BIANCO!
AARHH!
È UN CINESE?!
ACCIDENTI A ME! DEVO TIRARLO FUORI DI LÌ PRIMA CHE ANNEGHI!
THANKS GOD! È RIUSCITO A METTERSI IN SALVO!
QUEL POVERO CRISTO HA DOVUTO BERE PARECCHIA ACQUA... È IMMOBILE...
DAMN IT! SPERIAMO CHE NON...
?!

TE LO GIURO, VAGABONDO, MI RINCRESCE ANCORA, MA, SAI, È A CAUSA DI... DI QUEI BASTARDI MALFATTORI!

CON TUTTI QUESTI STRANIERI NELLA REGIONE, NON SI SA MAI CON CHI SI HA A CHE FARE!

EHM... NON MI STO RIFERENDO A TE.

WAF WAF

ECCO, POTRAI LAVARTI A CASA MIA...

DOVREI ANCHE AVERE DEI VESTITI ASCIUTTI E DELLA TUA TAGLIA, SE LI VUOI.

LA TUA OSPITALITÀ MI SCALDA IL CUORE, VECCHIO.

?

CHI È QUESTO AMMASSO DI FANGO, AMOS?

TI PRESENTO JOHN CHINAMAN, MILLIE, UN TRAPPER... STAVA ANDANDO A OAKRIDGE PER LA VECCHIA PISTA ED È... SCIVOLATO NEL TORRENTE.

EH! IL TUO SELVAGGIO AVRÀ BISOGNO DI ACQUA CALDA.

?

12

NON VI DISTURBERÒ A LUNGO.

HO COMMISSIONATO DELLE TRAPPOLE PER LUPI ALL'EMPORIO BUNTLINE... DOVREBBERO ARRIVARE OGGI...

NO! NO! NO! NO! NON C'È FRETTA, VAGABONDO, FATTI BELLO CON CALMA.

E POI NON TI DARÒ I TUOI STRACCI PRIMA CHE SIANO PULITI!

EH! EH! EH! NON ACCADE SPESSO CHE UN BIANCO FACCIA IL BUCATO PER UN FIGLIO DEL CIELO*, NO?

?

IL TUO AMICO NON È INDIANO? CREDEVO CHE...

!

ATTENTO, TOBY! NON AVVICINARTI!

?

TUTTI DICONO CHE I CINESI MANGIANO I CANI!

?

A TAVOLA!

HO PREPARATO LO STUFATO DI PATATE E PANCETTA, ROSE! IL TUO PIATTO PREFERITO...

ZIA MILLIE! ZIA MILLIE! IL SELVAGGIO CON ZIO AMOS NON È INDIANO!

È CINESE!

NON PREOCCUPARTI. NON HA MAI VISTO NEANCHE UN INDIANO.

* APPELLATIVO CON CUI ERA CHIAMATO L'IMPERATORE DELLA CINA. PER ESTENSIONE, È QUI UTILIZZATO PER INDICARE I CINESI. [N.d.T.]

A ONOR DEL VERO, È LA PRIMA VOLTA CHE UN CINESE SI AVVENTURA DA QUESTE PARTI!
E PER DI PIÙ PER CACCIARE!
NON È DURA DA SOLO, LASSÙ, RAGAZZO?
HO CONOSCIUTO DI PEGGIO, SIGNORA.
DELIZIOSO IL TUO STUFATO, MILLIE.
A PROPOSITO, DOMANI ANDRÒ CON CHINAMAN. HO ANCHE IO DELLE COMPERE DA FARE.
E VA BENE, MA SPERO CHE STAVOLTA SAPRAI TENERE LA LINGUA A FRENO! EVITA DI FARE STORIE CON QUEL GOODRICH, OKAY? NON ASPETTA ALTRO!
SU, MILLIE, MI CONOSCI... HO MAI DETTO UNA PAROLA DI TROPPO?!
ALLORA DORMI QUI?
NEL FIENILE, SÌ. MA TI PROMETTO CHE NON TOCCHERÒ TOBY... NON HO PIÙ FAME.
GNEGNEGNE, NON FAI RIDERE!
E POI NON SEI NEANCHE UN VERO CINESE. LORO MANGIANO CON LE BACCHETTE!
ROSE, BASTA! LASCIA CHINAMAN TRANQUILLO!
NON SI PREOCCUPI, MILLIE, IN FONDO NON HA TUTTI I TORTI!
14

SAI, È DA TANTO TEMPO CHE HO LASCIATO IL MIO PAESE E HO DOVUTO RINUNCIARE A MOLTE COSE PER VIVERE QUI...

DA SOLI NON È FACILE IMPARARE...

AH, SÌ? E CHI SAREBBE?

ALLORA HAI BISOGNO DI QUALCUNO CHE TI INSEGNI LE BUONE MANIERE DI QUESTO PAESE!

INDOVINA!

VISTO?! STAI GIÀ FACENDO DEI PROGRESSI...

ANCORA DUE O TRE LEZIONI E FORSE TI INVITERÒ AL MIO BALLO...

...UN BALLO?

EH! EH! EH!

TEDUC

ESATTO. QUANDO SARÒ GRANDE, CI SARÀ UN BALLO PER IL MIO COMPLEANNO... UNA GRANDE FESTA CON DEI MUSICISTI...

...E TUTTI I MIEI AMICI!

LA MIA MAMMA MI DISEGNERÀ L'ABITO... AVRÒ MOLTISSIMI CAVALIERI... E DANZEREMO TUTTA LA NOTTE SOTTO LE STELLE!

GUARDA, È LEI LA MIA MAMMA!

PER I MIEI DICIOTTO ANNI... ME LO HA PROMESSO... MAMMA...

MAMMA...

SU, TESORO, VIENI... È ORA DI ANDARE A DORMIRE.

POVERA PICCOLA! I SUOI GENITORI SONO MORTI LO SCORSO ANNO...

ABITAVANO DA DUE INVERNI LAGGIÙ, DALL'ALTRA PARTE DEL BOSCO...

UNA MALEDETTA FEBBRE LI HA STRONCATI LO SCORSO FEBBRAIO!

E LEI HA ACCOLTO ROSE?

SENZA DI LEI, LA VITA SAREBBE TROPPO TRISTE, VAGABONDO.

Delle brave persone.

Mi chiedo cosa vogliano da loro gli uomini a valle.

16

Sono sopravvissuto al freddo, alla fame e alla solitudine.

IN A CAVEEERN, IN A CANYOOON, EXCAVATING FOR A MIIINE. DWELT A MINER, FORTY NINER, AND HIS DAUGHTER CLEMENTINE OH MY DARLING, OH MY DARLING, OH MY DARLING CLEMENTINE!

Ma ascoltare Amos che canta è peggio di tutto!

CLAK

EFFICACE, VERO? VEDI QUESTI DENTI? PURO ACCIAIO SVEDESE! ED È L'ULTIMO MODELLO!

CON QUESTA I LUPI DEVONO STARE MOLTO ATTENTI! EH! EH! EH! QUANTE NE VUOI, AMICO?

DUE, COME CONVENUTO. PRENDO ANCHE QUESTO CANNOCCHIALE, POTREBBE SERVIRE.

!

Dove si è cacciato Amos?

TI AVEVO AVVISATO, MALEDETTO BASTARDO! PRENDI QUESTO!

!!

OUTCH

!!

!!

?

E LA PROSSIMA VOLTA CHE VORRAI DARMI LEZIONI DI BUONA CREANZA, DANNATO RAGAZZINO...

...VEDI DI NON DARMI DEL VECCHIO RONZINO!

Mai immischiarsi negli affari dei bianchi.

VALE ANCHE PER TE, GOODRICH!

SORRY, MADSEN! NON C'ENTRO NIENTE!

QUEL-L'IDIOTA DI SMILEY NON SE LO ASPETTA-VA!

EH! EH! EH! PODEROSO DESTRO, IL VECCHIO!

DIRAI A QUELLO CHE TI HA PAGATO CHE NON CEDERÒ MAI!

EHI, VECCHIO RONZINO! LA LEZIONE NON È ANCORA FINITA!

?!

?!

MALED... IL MUSO GIALLO?!

CHINAMAN?!

?!

Doveva succedere!

18

Non ho scelta. Spero solo di non essere troppo arrugginito.

ME LA PAGHERAI, OCCHI A MAN-DORLA!

TI RIDURRÒ A UN COLA-BRODO!

Come durante l'addestramento.

EHI?!

Fin troppo facile.

Fine della dimostrazione.

MA TU GUARDA!

SMILEY?

...

MALEDETTO MUSO GIALLO, LA PAGHERAI!

VIENI, RAGAZZO, È MEGLIO NON AMMUFFIRE QUI! SAREBBE DANNOSO PER LA TUA SALUTE!

FERMI! CHE NESSUNO SI MUOVA!

PER MILLE COYOTE, CI MANCAVA SOLO LUI!

OKAY, FOLKS! MI PAREVA DI AVER DETTO CHE I SALOON SONO RISERVATI AI BIANCHI!

KIRK, ACCOMPAGNA IL CINESE FUORI!

SUBITO, SCERIFFO!

E ORA PRETENDO DELLE SPIEGAZIONI! COS'È TUTTO QUESTO BACCANO?

MALEDIZIONE! SO QUELLO CHE DICO, SCERIFFO! LA VERITÀ È CHE SE CHINAMAN NON SI FOSSE IMMISCHIATO, QUEL VERME DI SMILEY MI AVREBBE ACCOPPATO!

È POSSIBILE, MA NON HAI TESTIMONI, AMOS.

OVVIO! STANNO TUTTI DALLA PARTE DI GOODRICH!

BASTA. E ORA FILA, L'INCIDENTE È CHIUSO.

TI AVVERTO, QUATTR'OCCHI, È MEGLIO CHE TU NON FACCIA VEDERE IL TUO SPORCO MUSO A CASA MIA!

NESSUNO MI PORTERÀ VIA ROSE! HAI CAPITO?

NESSUNO!

Portare via Rose?

Non mi piace questo silenzio.

Preferisco quando Amos canta.

UN MALEDETTO SIFILITICO, ECCO COS'È!

NON L'HA MAI VISTA, MA È PRONTO A TUTTO PUR DI AVERE ROSE!

L'AVVOCATO?

SOLO PERCHÉ LA RAGAZZINA È SUA NIPOTE!

NO, IL SUO CLIENTE. GOODRICH MI HA ANCHE PROPOSTO DEL DENARO DA PARTE SUA!

PTUI!

SI CHIAMA MAC PHERSON... UNO DI QUEGLI UOMINI D'AFFARI RICCHI SFONDATI DI TACOMA...

PIÙ DI DIECI ANNI FA, QUANDO LA FIGLIA VICTORIA SI È INFATUATA DI UN BRAVO RAGAZZO SENZA UN SOLDO, L'HA SCACCIATA PRIMA CHE LEI POTESSE DIRE ALCUNCHÉ!

POVERA... ANCHE SUL SUO LETTO DI MORTE NE HA PIANTO!

DURA LA VITA!

TEDUC

21

E TI RENDI CONTO CHE IN TUTTO QUEL TEMPO VICTORIA NON HA MAI VOLUTO CHE MAC PHERSON SAPESSE CHE LA SUA FAMIGLIOLA VIVESSE QUI?!

MISERIACCIA! ORA ANCHE LA LEGGE È DALLA SUA PARTE!

MA TI DIRÒ UNA COSA, VAGABONDO: SE C'È QUALCOSA DI CUI SONO SICURO...

...È CHE NON LASCERÒ CHE ACCADA!

YAHOOO! CHINAMAN È TORNATO!

TI RINGRAZIO PER PRIMA, RAGAZZO, MA È MEGLIO CHE NON T'IMMISCHI! HAI GIÀ CORSO PARECCHI RISCHI!

E POI... EHM... ME LA CAVERÒ BENISSIMO DA SOLO!

NE SONO SICURO.

Ho ancora scelta?

PER MILLE COYOTE! È MEGLIO COSÌ!

PERCHÉ È PARTITO? IO NON AVEVO FINITO CON LA SUA EDUCAZIONE!

IN QUESTO PAESE LA VITA È DURA PER TUTTI, ROSE...

...MA PER I CINESI È ANCORA PEGGIO!

DIECI GIORNI DOPO...

LA DILIGENZA DA TACOMA!

OHH! OOOOH !!

BENVENUTO A OAKRIDGE, MISTER MAC PHERSON... SPERO CHE ABBIA FATTO BUON VIAGGIO...

MELLIFLUO COME SEMPRE, GOODRICH.

IL VIAGGIO È STATO INTERMINABILE E HO I RENI SPAPPOLATI. BENE, HA AVVISATO LO SCERIFFO?

LA STA ASPETTANDO.

CYRUS, MI HAI GIÀ DIMENTICATA?

SIGNORI, VI PRESENTO MIA MOGLIE AUGUSTA... HA... EHM... INSISTITO PER ACCOMPAGNARMI.

SIGNORA...

I MIEI OMAGGI.

BENE, ANDIAMO. CI VEDIAMO IN ALBERGO, AUGUSTA.

IL SIGNORE NON È DI BUON UMORE, SIGNORA...
È UN PO' TESO, JANE... MA VEDRÀ, È SOLO QUESTIONE... DI FARCI L'ABITUDINE...
A PROPOSITO, NON DIMENTICHI LE SUE MEDICINE. È CAPACE DI FARSI VENIRE UN INFARTO...
...ANCHE SE LA COSA PROVEREBBE FINALMENTE CHE HA ANCORA UN CUORE.
SÌ, MR. MAC PHERSON, QUESTI DOCUMENTI SONO IN REGOLA...
TEMO SOLO CHE IL VECCHIO AMOS NON SARÀ... EHM... MOLTO COLLABORATIVO.
È PER QUESTO CHE HO SOLLECITATO IL SUO AIUTO, SCERIFFO!
LEI LO SAPRÀ CONVINCERE!
AHIMÈ, JANE, È STATO UN ERRORE.
NON AVREI MAI DOVUTO DIRGLI CHE LA MIA AMATA VICTORIA AVEVA CONTINUATO A SCRIVERMI IN TUTTI QUESTI ANNI... SPERAVO CHE IL SUO RANCORE SI FOSSE PLACATO...
IL SIGNORE CAMBIERÀ IDEA QUANDO VEDRÀ LA VOSTRA NIPOTINA...
HA PROMESSO CHE LA MANDERÀ IN COLLEGIO!
"PER SALVARE CIÒ CHE NON È STATO COMPLETAMENTE CORROTTO!", COME AMA RIPETERE...

24

Tutto sembra calmo...
...per il momento.
GRRRR
Anche lui li ha sentiti.
ZIA MILLIE... **ZIA MILLIE!** ABBIAMO VISITE! **DEGLI UOMINI A CAVALLO!**
WAF WAF
Speriamo che Amos non faccia sciocchezze.
PER LA MISERIA! È IN QUESTA CAPANNA CHE ABITA MIA NIPOTE?!
OKAY, MAC PHERSON, LEI RESTI INDIETRO! A PARTIRE DA QUESTO MOMENTO, MI OCCUPO IO DI TUTTO!

AMOS! MILLIE! SO CHE SIETE LÀ! USCITE, DOBBIAMO PARLARE!

?!

?!

!

?!

PAW

SI ALLONTANI DA CASA MIA, SCERIFFO! NON ABBIAMO NIENTE DA DIRCI! SE NE VADA!

NON ESSERE SCIOCCO, AMOS... MR. MAC PHERSON È VENUTO APPOSITAMENTE DA TACOMA PER DISCUTERE CON TE... VUOLE FARTI UNA PROPOSTA!

SCIOCCHEZZE! CHE SE NE TORNI A CASA SUA!

METTI GIÙ QUELL'ARMA, SU, VECCHIO IMBECILLE! NESSUNO TI VUOLE FARE DEL MALE! NON AVRAI INTENZIONE DI SPARARE A UN RAPPRESENTANTE DELLA LEGGE?!

FERMO! NON UN GESTO, SCERIFFO!

GRRR

LO ACCOPPO?

KLIK

LIMITATI A FERIRLO. SE NE AVREMO BISOGNO, INVOCHEREMO LA LEGITTIMA DIFESA!

AAAAH

PAW

?!

SMILEY, FOTTUTO IDIOTA! CHE TI È PRESO? AVEVO LA SITUAZIONE IN PUGNO!
AAAH! IL MIO BRACCIO!
WAF WAF
HO CREDUTO CHE STESSE PER SPARARLE, SCERIFFO!
SCAPPA DAL RETRO, CARA!
MA... E ZIO AMOS?
HA LA PELLE DURA!
DANNAZIONE! MI STO DISSANGUANDO!
CALMATI, ORA CI METTO UN LACCIO!
GRRR
PRESTO, NASCONDITI NELLA FORESTA! PENSO IO A FERMARLI!
PFF! QUANTE STORIE PER UN GRAFFIETTO DA NIENTE!
MORIRÒ! CHIAMATE UN DOTTORE!
WAF WAF
GOODRICH, SI OCCUPI LEI DI QUESTO CANE, LO FACCIA TACERE!
IO PRENDO LA PICCOLA.
?!
BISOGNERÀ PRIMA PASSARE SUL MIO CADAVERE, ASSASSINO!
MR. MAC PHERSON, C'È UNA RAGAZZINA CHE STA FUGGENDO DAL RETRO!
LASCIAMI, LURIDA BESTIA!
GRRR
Corri, Rose. Stai andando nella direzione giusta.
CI PENSO IO AD ACCIUFFARLA!
BUON DIO, GOODRICH, BASTA PERDERE TEMPO CON QUELLA BESTIA! SI MUOVA!

Più veloce, Rose.
Allontanati dalla Fattoria!

No! Non voltarti indietro...

YEAAAH! COME AL RODEO!

Ci sei quasi.

AIUTO!

ZIA MILLIE, AIUTO!

NOOO!

EH! EH! EH!

Troppo tardi!

HOP! VIENI QUI, TU! SONO SICURO CHE RICEVERÒ UNA RICOMPENSA...

...MA NON AVRAI IL TEMPO DI RISCUOTERLA! LASCIA ROSE IMMEDIATAMENTE!

DAMN IT! IL MUSO GIALLO!

?!

E ORA, OCCHI A MANDORLA, FAREMO I CONTI UNA VOLTA PER TUTTE!

NO! NON A CHINAMAN...

HELL! SMETTILA DI DIMENARTI!

Maledizione! Rischio di colpire Rose...

AHIII!

Ora...

...o mai più!

STA' QUI, MALEDETTA PICCOLA PESTE! ME LA...

...PAGHERAI...

?!

AYIIII

OW

VIENI, ROSE. GLI ALTRI NON TARDERANNO AD ARRIVARE. DOBBIAMO FUGGIRE PER...

D'ACCORDO, MA SARÒ IO A FARE STRADA. CONOSCO UN NASCONDIGLIO...

SMILEY?
DOVE SI È CACCIATO?
MALEDIZIONE, DEVO FARE SEMPRE TUTTO DA SOLO!
?
!
E LEI CHI È?
E LEI?
SONO IL NONNO DI QUELLA BAMBINA! LA LASCI!
?
È MIA!
VUOI ANDARE CON LUI, ROSE?
NO. NON MI PIACE!
ORA BASTA! TOGLILE LE MANI DI DOSSO, MUSO GIALLO! QUANTO A TE, MIA PICCOLA, TI PORTERÒ A TACOMA!
È TEMPO DI RIPRENDERE IN MANO LA TUA EDUCAZIONE!
NO, NON ANDRÒ A TACOMA! VOGLIO RIMANERE CON MILLIE E ZIO AMOS! VATTENE!
CATTIVO!
MALEDIZIONE! COME OSI?! SPECIE DI PICCOLA...
PICCOLA... OOOH... I... IL MIO CUORE...
?
E se fosse una trappola?

SIAMO TUTTI DEI VOLONTARI, SCERIFFO...
NON POSSIAMO LASCIARE CHE UN MALEDETTO MUSO GIALLO RAPISCA I NOSTRI BAMBINI!
ANCHE MR. MAC PHERSON È SPARITO!
MI HA COLPITO A TRADIMENTO!
OKAY! CALMA, FOLKS... ASCOLTATEMI! ECCO COSA FAREMO...
PRIMA CHE LA NEVE RICOPRISSE LE SUE TRACCE, IL CINESE SI STAVA DIRIGENDO VERSO SILVER FALLS... SALIREMO FIN LÌ E POI CI SEPAREREMO IN DUE GRUPPI PER RASTRELLARE TUTTA LA ZONA...
MA... PRUDENZA ASSOLUTA! SE MAI UNO DI VOI LO SCOVASSE...
FULMINEREMO QUEL BASTARDO!
SÌ, LO RIEMPIREMO DI PIOMBO!
CHI RIPORTERÀ MAC PHERSON VIVO RICEVERÀ UN PREMIO!
ABBIAMO GIÀ PERSO TROPPO TEMPO! AVANTI!
NON CREDO A UNA SOLA PAROLA DELLA MALEDETTA STORIA DEL RAPIMENTO! ROSE È AL SICURO CON CHINAMAN...
MI PREOCCUPA INVECE LA SPARIZIONE DI SUO MARITO...
PREOCCUPA ANCHE ME, MIA CARA.
MA, ANCHE SE MALATO, CYRUS HA SEMPRE FATTO DI TESTA SUA!
INVIDIO LEI E SUO MARITO. A PROPOSITO, COME STA?
AMOS?
OH, PIÙ PAURA CHE MALE. IL DOTTORE ME LO STA RIPARANDO.
MILLIE...
SÌ?
MI PARLI DI ROSE, PER FAVORE.

ANCORA?! BUON DIO, MI RIFIUTO DI BERE QUESTO INTRUGLIO DA SELVAGGI!
CALMATI, IGNORANTE. NEL PAESE DAL QUALE PROVENGO È UNA MEDICINA MILLENARIA A BASE DI PIANTE.
ESIGO DI RIENTRARE A OAKRIDGE, ALTRIMENTI...
TACI. QUI COMANDO IO!
E ORA... DORMI!
ROSE, TUTTO BENE?
PAPÀ... STAVA COSTRUENDO LA NOSTRA NUOVA CASA QUANDO SI È AMMALATO...
SAI, CHINAMAN, UN GIORNO LA ULTIMERÒ...
Non possiamo rimanere nascosti qui a lungo.

OKAY, FOLKS, DIVIDIAMOCI! KIRK E IL SUO GRUPPO A EST, GLI ALTRI CON ME!
SEMBRA CHE VADA MEGLIO...
HAI DORMITO DI NUOVO... E PER PIÙ DI DUE ORE DI FILA! PARE CHE LA MEDICINA DI CHINAMAN FUNZIONI...
IL... IL MUSO GIALLO? DO... DOV'È?
A CACCIA. HA DETTO DI RIMANERE QUI.
COSA VUOLE, SOLDI?
OH, NO!
POCO IMPORTA! ORA TU VERRAI CON ME!
NESSUNO ESCE DI QUI SENZA IL MIO PERMESSO!
?
HO PIAZZATO DELLE TRAPPOLE PER LUPI ATTORNO ALLA CASA...
SE CI CAMMINERAI SOPRA, NON AVRÒ PIANTE PER CURARTI!
CAPITO, FIGLIO DI UN CANE?

COME OSI, MALEDETTO MUSO GIA...?!

?

LASCIA-MI!

TORNA AL TUO POSTO!

TU... ME LA PA-GHERAI...

NEL FRATTEM-PO...

...SPENNA-LO! E PRE-STO, CHE HO FAME!

FIGLIO DI UN CA-NE! AH! AH! AH!

Ancora nessuno. Ci resta pochissimo tempo.

TUTTO BENE, SIGNORE? CHINAMAN TI HA FATTO MALE? IL TUO CUORE...

LASCIAMI IN PACE! NON HO BISOGNO DELLA TUA PIETÀ! SEI COME TUA MADRE!

SAI, LA MAMMA MI PARLAVA SPESSO DI TE...

TUTTE LE SERE MI CHIEDEVA DI PREGARE PER IL NONNO DI TACOMA... DICEVA CHE BISOGNAVA PERDONARLO PERCHÉ ERA INFELICE...

CHE VUOI ANCORA?

RIPETEVA ANCHE CHE ERA TROPPO ORGOGLIOSO PER AMMETTERE I SUOI ERRORI...

?

IDIOZIE! TUA MADRE HA SEMPRE FATTO DI TESTA SUA! IL SUO MATRIMONIO LO PROVA! I MIGLIORI PARTITI DI TACOMA ANELAVANO ALLA SUA BELLEZZA, MA LEI...

HO UN SUO RITRATTO, VUOI VEDERLO?

...

MANCA ANCHE A TE LA MIA MAMMA?...

ALLORA, SIETE PRONTI?

Anche a lui nessuno ha mai insegnato a combattere la nostalgia.

PARTO CON LEI VERSO LA MONTAGNA! TU RESTERAI QUI... I TUOI ACCOLITI TI TROVERANNO!

NO! ASPETTA! NON PUOI FARLO! IO... IO VOGLIO RIMANERE CON MIA NIPOTE!

CHINAMAN! ASCOLTAMI!

ORA BASTA! ROSE NE HA PIÙ BISOGNO DI TE!

!

...TE NE PREGO...

Giù le mani, vecchio.

TaDuC 99.

EHM...
SCU-SAMI...
...PARLARLE... VOGLIO SOLO PARLARLE ANCORA... DEVE DIRMI COSÌ TANTE COSE... SUA MADRE AVEVA RAGIONE: L'ORGOGLIO MI HA ACCECATO!
DILLE CHE SONO PENTITO...
NO, È TROPPO TARDI! NON RIVEDRAI ROSE MAI PIÙ! ANCHE LEI HA PRESO UNA DECISIONE...
IN NOME DI DIO, È UNA FOLLIA! CHE COSA NE SARÀ DI VOI LASSÙ... SOLI... SULLA MONTAGNA?!
ASCOLTA, HO DEL DENARO...
NON È DI QUELLO CHE ROSE HA BISOGNO...
?
ORA BASTA! HO DIRITTO A UN'ULTIMA POSSIBILITÀ! VADO A PARLARLE...
E COSA DIRAI ALLE TRAPPOLE PER LUPI?
?!
La prova della verità.

PUOI RISCHIARE LA PELLE...

...O TORNARE INDIETRO...

ROSE, IO...

CAPISCO CHE TU NON ABBIA FIDUCIA IN ME, MA SE... SE RIMARRAI UN PO'... TI PROMETTO CHE NON CI SARANNO PROBLEMI CON I TUOI AMICI...

PARLI DI ZIA MILLIE E AMOS, VERO?

LO GIURI?

SULLA MEMORIA DI TUA MADRE!

BENE, ARRIVO.

?!

NO!

LE TRAPPOLE PER LUPI! NON MUOVERTI!

?

ROSE!

PICCOLA MIA! BUON DIO, AVRESTI POTUTO FARTI MALE!

IH! IH! IH! SEI PROPRIO UN INGENUO!

INGENUO?

NON CI SONO TRAPPOLE PER LUPI! CHINAMAN VOLEVA SOLO METTERTI ALLA PROVA! IH! IH! IH!

...NONNO!

Devono fare molta strada, ma sono sulla giusta via.

Una volta tanto, tutto è bene quel che finisce bene.

Ma c'è un'ultima cosa da fare...

Dire allo sceriffo che abbandoni le ricerche.

LAGGIÙ! C'È QUALCUNO?!

È IL MUSO GIALLO!

È ARMATO! VUOLE PROVOCARCI!

NON SPARARE! MALEDIZIONE, SMILEY, MI HAI SENTITO? È UN ORDINE!

PAW

?!

È FUGGITO!

SMILEY! JACK! ORA BASTA!

PAW PAW

PAW

?
PER TUTTI I DEMONI, HO PERSO IL MIO FUCILE!
OKAY! ORA ACCIUFFO QUEL FIGLIO DI...
JACK, TORNA QUI! VOIALTRI, NON MUOVETEVI, MALEDIZIONE!
Non ho scelta. Devo...
...prima di tutto allontanare quello dagli altri!
!
YEAH! CORRI PURE, MISERABILE TOPO!
Intrappolato!
?!
AH! CREDEVI CHE MI SARESTI SFUGGITO?!
EHI?!
CHE COSA...?!

Ucciderlo sarebbe così facile...

DAMN! OCCHIO AL MIO CAVALLO, SMILEY! O MI FARAI CAD...

EHI?!

BLOODY HELL!

SORRY, SCERIFFO! NIENTE DI ROTTO?

SPECIE DI... DI... L'HAI FATTO APPOSTA!

NON SI ARRABBI E RIMANGA CON GOODRICH! PRENDIAMO NOI IN MANO LA FACCENDA!

?!

È JACK! SEMBRA SVENUTO!

IL MUSO GIALLO HA PRESO IL SUO CAVALLO!

DA QUESTA PARTE, PRESTO! NON FAREMO FATICA A SEGUIRE LE SUE TRACCE!

YEAH!

?

?!

MALEDIZIONE! DOVE SI È CACCIATO?! VEDI LE SUE IMPRONTE DA QUALCHE PARTE?

DI CERTO QUELL'ANIMALE NON PUÒ ESSERSI VOLATILIZZATO!

OUCH!?
MPFF!!
DAMN IT! LA MIA PISTO...
...LA!
OW!!
PAW PAW
TI AMMAZZO, MUSO GIALLO!
?!
...
PAW
NON MI SFUGGIRAI!
AH! AH! AH! AVRAI QUELLO CHE TI MERITI!
PAW
...UN PROIETTILE!
PAW
Sì, ma te ne rimane uno solo nell'arma.

PIÙ VELOCE, GOODRICH! LAGGIÙ SPARANO COME ALLA FIERA!

VIENI FUORI DA LÌ, MALEDETTO SUCKER! CODARDO!

PAW

CI SIAMO QUASI!

?

GOOD LORD!

GETTA L'ARMA!

E ORA INDIETREGGIA... E DICCI DOVE SONO MAC PHERSON E LA PICCOLA O, PER TUTTI I DIAVOLI, NON ESITERÒ A SPARARE!

E NIENTE FROTTOLE! VOGLIO LA VERITÀ!

NON HO NULLA DA NASCONDERE, SCERIFFO!

RISPONDI!

ERO VENUTO A CERCARLA PER DIRGLIELO... MA NON MI HA LASCIATO IL TEMPO!

SONO AL SICURO, LASSÙ... NELLA VECCHIA CASA DI ROSE...

?!

SOLI?

SÌ... STANNO FACENDO CONOSCENZA.

ECCOLI! HANNO BECCATO IL CINESE!
LA PICCOLA, AMOS... LA VEDI?
ABBIAMO FINITO, RAGAZZI... RIENTRATE A CASA!
ZIA MILLIE! AMOS!
MAC PHERSON, HO FATTO IL MIO LAVORO, ORA HA LA BAMBINA.
MA VOGLIO DARLE UN CONSIGLIO: CI VADA PIANO CON I MADSEN!
SONO DELLE BRAVE PERSONE!
QUANTO AL CINESE... VUOLE DENUNCIARLO?
MAC PHERSON?
ORA LE DIRÒ CHE COSA FARE, SCERIFFO! DOVRÀ ARRESTARLO PERCHÉ... PERCHÉ...
PER...
OOOH... LASCI PERDERE! NON HA PIÙ ALCUNA IMPORTANZA!

EEEHI, INSOMMA! IO HO RISCHIATO LA PELLE A CAUSA DI QUEL MALEDETTO MUSO GIALLO!

SMILEY!

SMETTI DI LAMENTARTI, RAGAZZO. FAREMO UNO SCAMBIO! 100 DOLLARI E SPARISCI... O AVRAI GUAI SERI! OKAY?

?

D'ACCORDO, MA NE VOGLIO 200!

NON TIRARE LA CORDA, RAGAZZINO!

WELL, SUO MARITO HA BISOGNO DI RIPOSO, SIGNORA MAC PHERSON. AL SUO CUORE NON ANDRÀ SEMPRE COSÌ BENE.

GRAZIE, DOTTORE.

AUGUSTA...

AUGUSTA, DOBBIAMO PARLARE DELLA PICCOLA.

TI ASCOLTO.

EHM... HO RIFLETTUTO SUL SUO FUTURO... È FUORI DISCUSSIONE CHE...

ORA BASTA, CYRUS MAC PHERSON! QUELLO CHE È SUCCESSO NON TI HA INSEGNATO NULLA? NON SOLO HAI ROVINATO LA VITA DI NOSTRA FIGLIA VICTORIA...

...MA VUOI ANCHE ACCANIRTI SU QUELLA POVERA BAMBINA!

ROSE È UN DONO DEL CIELO! LASCIALA VIVERE CON LE PERSONE CHE AMA!

?

VOLEVO DIRTI PROPRIO QUESTO, AUGUSTA... È FUORI DISCUSSIONE CHE LA SEPARIAMO DA QUELLE BRAVE PERSONE!

VOGLIO TRASFERIRE QUI PARTE DELLE MIE ATTIVITÀ...

A OAKRIDGE?

SÌ, MIA CARA, SONO SICURO CHE L'ARIA DI QUESTO POSTO CI FARÀ UN GRAN BENE.

Il momento degli addii.

ALLORA, ROSE, NON VUOI SALUTARE?

NON SCORDARLO, CHINAMAN... DOVRAI DANZARE CON ME AL MIO BALLO! ME LO PROMETTI!?

TADUC LE TENDRE Juin 99.

Promesso, Rose.

Imparerò tutte le danze del mondo per te.

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

I MANGIATORI DI RUGGINE

西那蒙

TRADUZIONE
Isabella Donato

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

TaDuc – Le Tendre

CHINAMAN

西那蒙

塔杜克 雷通德爾

Copertina originale de **I mangiatori di ruggine**.

Freeburg...

Una cittadina come tante.

L'accoglienza è quella leggendaria del Nevada.

SPARISCI, UBRIACONE! E NON FARTI VEDERE FINO A QUANDO NON AVRAI RICEVUTO LA PAGA!

?

BANK

PROBLEMI, GENA?

BAH, DI NUOVO UNO DI QUEI RAGAZZI DELLA FERROVIA, SCERIFFO! A FORZA DI MANGIARE RUGGINE TUTTO IL GIORNO, NON RIESCONO A SMETTERE DI SBEVAZZARE!

MA SONO DEI BUONI CLIENTI! E FINCHÉ LE MIE RAGAZZE NON SI LAMENTANO, IO...

?!

STOP PROSTITUTION

JESUS SAVES US

AL DIAVOLO I METODISTI E LA LORO INFLESSIBILITÀ! PUÒ LIBERARCENE UNA VOLTA PER TUTTE, SCERIFFO?

SORRY, GENA, NON TURBANO L'ORDINE PUBBLICO.

PORCA MISERIA! FANNO FUGGIRE LA CLIENTELA!

Dei cinesi qui?!
È da così tanto tempo...
Spezie, alghe, riso profumato...
Come a casa.
?!
MALEDIZIONE! SONO SBRONZI! DISTRUGGERANNO IL MIO NEGOZIO!
PRESTO, DIETRO IL CARRO! NON DEVONO VEDERCI!
LI È ANCORA DENTRO! LO MASSACRERANNO!
EHI, TU, VIENI! NON RESTARE LÀ!
KLIK
TSK! NON MUOVERTI!
ARRIVI AL MOMENTO GIUSTO, RAGAZZO! HO UN AMICO LÌ DENTRO CHE HA L'ANIMO DI UN ARTISTA E SENTO CHE NON LO DELUDERAI... EH! EH! EH!
VA' AVANTI!

PAW PAW
PAW PAW

P... PIETÀ!

MALEDIZIONE! SMETTILA DI DIMENARTI, OCCHI A MANDORLA! E RESTA IN-COLLATO AL MURO... NON HO FINITO DI FARTI IL RITRATTO!

Ancora uno stupido gioco degno dei demoni bianchi.

PAW

YEEEH! QUESTA SÌ CHE È ARTE! AH! AH! AH!

EH! EH! EH! GRANDE, PETE! IL MESE SCORSO HA DECORATO IL SALOON DI GENA GRAZIE A UN ALTRO DANNATO POLTRONE DELLA TUA SPECIE!

OKAY! TOCCA A TE, MUSO GIALLO! CREDO CHE PETE SIA PRONTO PER FARCI UN...

...AFFRE-SCO...

?!

È IL CASO CHE TI AV-VERTA!

HELL! LA MIA MANO!

IO NON SONO UN MUSO GIALLO...

...COME GLI ALTRI!

EHI, JOSS, DOVE SEI? PASSAMI DELLE CARTUCCE! QUESTE BESTIE ADORANO MANGIARE IL PIOMBO! PRESTO NON NE AVRÒ PIÙ!
?!
E TU DA DOVE SPUNTI FUORI? COS'HAI FATTO A JOSS?
JOSS, TUTTO OKAY?
?!
HN...
LASCIALO IN PACE, OCCHI A MANDORLA!
PEGGIO PER TE! ORA TI...
OOOH... ME LA...
Mi stupirebbe.
?!
PER TUTTI I DEMONI! AVETE VISTO?! CON UN SOLO COLPO!
INCREDIBILE! RICOMINCIA!
È UN CAMPIONE DI KUNG FU?!

AVETE IMPARATO LA LEZIONE, MALEDETTI SCARAFAGGI?! NON FATEVI PIÙ VEDERE!
ALTRIMENTI LA PROSSIMA VOLTA VI ANNIENTIAMO!
MI CHIAMO LI, FRATELLO, E TU? NON TI HO MAI VISTO NELLA REGIONE. SEI NUOVO?
MI CHIAMANO CHINAMAN...
SONO UN TRAPPER.
CHINAMAN? NON È UN NOME TRADIZIONALE!
E INOLTRE NON HA LA TRECCIA!
CHINAMAN...
...HAI SALVATO IL MIO NEGOZIO DA QUELLE CAROGNE. COSA POSSO FARE PER RINGRAZIARTI?
BE', SE VUOI DARMI UN SACCO DEL TUO RISO PROFUMATO, SIAMO A POSTO!
ASPETTA, CHINAMAN!
INSISTO. RIMARRAI NEL NOSTRO ACCAMPAMENTO UNA NOTTE...
SONO UN CUOCO E PREPARERÒ DELLE FRITTELLE COME NON NE HAI MAI MANGIATE!
DEVI VENIRE, CHINAMAN. NON TE NE PENTIRAI!
SPIACENTE, LI, TE L'HO GIÀ DETTO: NON MI È DI STRADA.
GLI HAI SALVATO LA VITA, TE LO DEVE.
SÌ, NE VA DEL SUO ONORE.

...POI, QUANDO SI SONO RESI CONTO CHE LAVORIAMO BENE TANTO QUANTO I "FIGLI DELLA TERRA", I PADRONI BIANCHI CI HANNO FATTO VENIRE QUI RIEMPIENDO DELLE NAVI!

I "FIGLI DELLA TERRA"?

È IL NOME CHE SI DANNO GLI IRLANDESI! E SICCOME NOI NON FACCIAMO MAI SCIOPERO, NON POSSONO SOPPORTARE... I "FIGLI DEL CIELO"! IH! IH! IH!

PER COLPA LORO, CI SONO GIÀ STATI DEGLI INCIDENTI!

OVVIAMENTE LORO ALLOGGIANO NEI VAGONI E NOI IN TENDA...

...E GUADAGNIAMO LA METÀ!

UN GIORNO GLI DIMOSTREREMO CHE SIAMO MIGLIORI!

TEDUC 99

CENTRAL PACIFIC
Section # 125

SIAMO ARRIVATI, CHINAMAN... ECCO IL CAMPO DEL "FIUME D'ACCIAIO"!

...E QUESTA, VEDI, È LA "MACCHINA DI FUOCO"! È PERCHÉ POSSA ANDARE AVANTI CHE FORIAMO LA MONTAGNA!
I DEMONI BIANCHI VOGLIONO UNIRE I DUE OCEANI TRAMITE IL FIUME D'ACCIAIO... TI RENDI CONTO?
TÛÛÛÛ
E LO CHIAMANO "PROGRESSO"!
SONO FATTI COSÌ...
NOI QUI FACCIAMO DI TUTTO PER NON ATTIRARE L'ATTENZIONE DEI BIANCHI! E PREGHIAMO PERCHÉ LA NOSTRA TRANQUILLITÀ POSSA DURARE... ALMENO FINO AL NOSTRO RITORNO IN CINA.
SEI UN UOMO STRANO, CHINAMAN...
DEVO AMMETTERE CHE FATICHIAMO A CAPIRE COME TU POSSA VIVERE DA SOLO...

MA QUALE TRANQUILLITÀ?! SOLO L'ALTROIERI I FRATELLI GAO SONO MORTI, SCHIACCIATI DA UN VAGONCINO IRLANDESE!
IO NON HO VOGLIA DI TORNARE A CASA IN UNA BARA.
TACETE!
CHIARAMENTE TI SIAMO RICONOSCENTI PER IL TUO AIUTO A FREEBURG, CHINAMAN...
TUTTAVIA, SE QUESTI DEMONI BIANCHI DECIDESSERO DI VENDICARSI...
TSK! AVRANNO TROPPA VERGOGNA PER RACCONTARLO IN GIRO, VERO, LI?
TANTO NON SONO IN GRADO DI RICONOSCERCI!
CAPISCO. PERMETTETEMI DI RITIRARMI, VENERABILI ANZIANI... MI RIMETTERÒ IN VIAGGIO.
MA...
NON È GIUSTO! CHINAMAN MI HA SALVATO LA VITA E...
LO STRANIERO FA BENE AD ANDARE!
!
?
A PARTE QUEL CRETINO DI LI, NESSUNO QUI HA BISOGNO...
...DI UN VAGABONDO!

STAI ESAGERANDO! E TU, SING, DOV'ERI QUANDO CI HANNO ATTACCATO A FREEBURG? AVRESTI DOVUTO SCORTARCI!
IL NOSTRO "PROTETTORE" ERA TROPPO OCCUPATO A FARE AFFARI CON GLI IRLANDESI! IH! IH! IH!
?
TU, RATTO, NON DIMENTICARE IL TUO DEBITO!
EHM... TI RIMBORSERÒ, SING...
ASCOLTATE! È GRAZIE A CHINAMAN CHE TUTTI NOI STASERA POSSIAMO MANGIARE! LUI SÌ CHE SI SA BATTERE!
CHE LO PROVI!
?
VENTI CENT SU SING!
STAI CALMO, LI! BASTA!
È STUPIDO!
NON SONO VENUTO QUI PER LOTTARE...
ME NE VADO.
UN ATTIMO!
?
SIETE TUTTI TESTIMONI! LI CREDE DI AVER TROVATO UN COMBATTENTE MIGLIORE DI ME, MA LO STRANIERO RIFIUTA DI AFFRONTARMI.
LANCIO UNA SFIDA!
IL MIO ONORE ESIGE RIPARAZIONE!
L'ONORE?
È PROPRIO QUELLO CHE TI MANCA, FIGLIO DI UN CANE!
HYAAA

È più veloce di quanto pensassi.

AAAH! TI FACCIO A PEZZI...

...VERME!

A distanza non posso farcela.

Ho un'unica possibilità...

SEN-Z'ARMA È FREGATO!

NE HA UNA!

È della giusta lunghezza!
AH! AH! AH! COSA CREDI DI FARE CON QUELLA, SCARAFAG-GIO SCHIFOSO?
Preso!
FIGLIO DI... AH!
Per eliminare un avversario, una sola cosa è peggiore dell'acciaio...
...ovvero...
SONO MOLTO ONORATO DI QUESTO INCONTRO, VENE-RABILE FRA-TELLO.
...ridicolizzarlo!

ME NE RICORDERÒ! SPARITE, RAZZA DI BABBUINI!

IH! IH! IH! HAI ZITTITO QUEL BRUTO DI SING!

UN VERO CAMPIONE!

ORA NON PUOI PIÙ PARTIRE, AMICO!

AH, SÌ? E COS'HAI INVENTATO STAVOLTA, LI?

OLTRE AD AVER PERSO IL COMBATTIMENTO, SING HA PERSO LA FACCIA: NON PUÒ PIÙ ESSERE IL NOSTRO "PROTETTORE"!

E TRA NOI NON C'È NESSUNO CHE POSSA RIMPIAZZARLO...

CONOSCI LE TRADIZIONI, CHINAMAN.

HAI DIMOSTRATO DI ESSERE IL PIÙ FORTE, ORA DEVI PRENDERE IL SUO POSTO!

MOLTO BENE. ECCO LE MIE CONDIZIONI...

HA ACCETTATO! HA ACCETTATO!

VOGLIO ESSERE PAGATO... OGNI GIORNO! E ANDRÒ VIA QUANDO VORRÒ!

QUANTO ALLE TRADIZIONI, VENERABILI ANZIANI, CI TENGO A FELICITARMI CON VOI PER QUELLA CHE AVETE SAPUTO CONSERVARE COSÌ BENE NEI VOSTRI CUORI...

E QUALE SAREBBE?

L'OSPITALITÀ!

Eccomi di nuovo tra la mia gente.

PASSANO ALCUNI GIORNI NEL CAMPO DEL FIUME D'ACCIAIO.

BASTA BALLE, FLAHERTY!

SE I SUOI UOMINI SUDASSERO LE SETTE CAMICIE COME FANNO I CINESI, SAREMMO AL COLLE DEL DONNER DA UNA SETTIMANA!

MISTER STROBRIDGE, CON TUTTO IL RISPETTO, IL PARAGONE NON REGGE!

A CAUSA DELLA PIOGGIA, MOLTI DEI NOSTRI SI SONO AMMALATI LASSÙ!

NON È POSSIBILE FARE DI MEGLIO, GLIELO ASSICURO!

A MENO CHE LA COMPAGNIA NON PAGHI DI PIÙ, DICO BENE?

NON POSSO NEGARLO! DI SICURO UN AIUTINO FACILITEREBBE LE COSE!

SI STA PRENDENDO GIOCO DI ME, FLAHERTY!

FUORI DI QUI!

MALEDETTO TACCAGNO DI UN GUERCIO! È ANDATA MALE!
MISTER FLAHERTY, LA PREGO!
?
CHE C'È ADESSO?
PRIMA NON HO AVUTO IL TEMPO DI PRESENTARMI. SONO CLEMENS, SAMUEL CLEMENS, INVIATO SPECIALE DELLA COMPAGNIA.
AH, LEI È LO SCRITTORUCOLO DI SACRAMENTO?
VIRGINIA CITY.
I DIRETTORI DELLA "CENTRAL PACIFIC" MI HANNO CONCESSO IL PERMESSO DI VISITARE IL CANTIERE.
L'INTENDENTE STROBRIDGE MI HA DETTO CHE LEI È IL SOLO CHE POSSA...
?
ASPETTI, FLAHERTY! SENZA DI LEI NON POSSO FARE NULLA!
MIA NONNA ERA IRLANDESE!
OOOH!
OKAY! VIA, SALGA!
VADO SU PER VEDERE A CHE PUNTO SONO CON IL DISSODAMENTO...
A PROPOSITO... COM'È CHE SI CHIAMAVA SUA NONNA?
EHM...

AH, CLEMENS! SUI SUOI FOGLI DEL CAVOLO, PUÒ SCRIVERE CHE UNO DI QUESTI GIORNI SUCCEDERÀ UN CASINO TRA I MANGIATORI DI RUGGINE!

E PERCHÉ? A CAUSA DI STROBRIDGE?

DA QUANDO HA ASSUNTO TUTTI QUEI MUSI GIALLI, NON VA PIÙ BENE NIENTE DEL CANTIERE!

TEDUC 99

VEDE? SONO MINGHERLINI, NON HANNO BRACCIA, PESANO COME PIUME E TUTTAVIA CONTINUANO A LAVORARE COME FORMICHE! SENZA PARLARE DELLE PROVOCAZIONI...

?

QUALI?

SI LAVANO TUTTI I GIORNI!

FINO A POCO TEMPO FA, LE COSE ANDAVANO COMUNQUE BENE. SE C'ERA UN PROBLEMA, RIUSCIVAMO A RISOLVERLO CON SING, L'OMONE DELLA LORO TRIBÙ, MA QUESTI SI È FATTO SOFFIARE IL POSTO LA SETTIMANA SCORSA...

E IL TIPO CHE L'HA SOSTITUITO, UN CERTO CHINAMAN, GIOCA A FARE L'INCORRUTTIBILE!

CHINAMAN?

OKAY, CLEMENS, ECCOCI ALLA SODAGLIA... ORA SE LA VEDA DA SOLO!

MA... E IL RESTO DELLA VISITA?

È SUFFICIENTE CHE SI METTA IN UN ANGOLO A OSSERVARE, RAGAZZO. IO DEVO FAR SALTARE UNA FALESIA!

PFF PFF
OKAY! DA LAGGIÙ AVRÒ UNA VISUALE MIGLIORE...
SCRIVERÒ UN ARTICOLO COI FIOCCHI!
WELL! HO GIÀ UN BUON INCIPIT!
"ECCO LA GRANDE IMPRESA DELL'AMERICA MODERNA! MENTRE UN GRANDIOSO CONCERTO DI INCUDINI RIECHEGGIAVA NEL CUORE DELLE..."
BOOOOM
"...MONTAGNE..."
?!
BUON DIO! DANNATI IRLANDESI! È PROPRIO VERO CHE VANNO FORTE!
TI SBAGLI! I BIANCHI NON SERVONO A NIENTE!
?!
SE DEVI SCRIVERE LA STORIA DI QUESTO PAESE, TI CONVIENE CAMBIARE... PUNTO DI VISTA!
CHI È LEI?
SONO I MIEI FRATELLI QUELLI CHE OGNI GIORNO RISCHIANO LA PELLE SOSPESI NEL VUOTO. SI DIREBBE CHE LA LORO VITA VALGA MENO DI QUELLA DEI BIANCHI.
QUI LI CHIAMIAMO "UOMINI-CESTO"...
ASPETTI! SONO UN GIORNALISTA, MI PARLI DEGLI "UOMINI-CESTO"!
LA PREGO!

KLONK KLONK

LA POLVERE DA SPARO... NON TROPPA!

DER

FSSH

BENE COSÌ!

EHI, LASSÙ! TIRATE!

EHI!

CHE DIAVOLO FATE?!

VOGLIO SALIRE, NON SCENDERE!

SEI PIUTTOSTO ESIGENTE, TOPO DI FOGNA!

SING?!

CONOSCI LA PENA PER QUELLI CHE NON RIMBORSANO I DEBITI DI GIOCO?

TI... TI PAGHERÒ! TIRAMI SU, SING!

PERCHÉ TU POSSA ANCORA PRENDERMI IN GIRO?

L'HO AVVISATO NON SO QUANTE VOLTE, MA STA ABUSANDO DELLA MIA PAZIENZA! HO QUINDI TUTTO IL DIRITTO DI FARLO, SIETE MIEI TESTIMONI!
È LA REGOLA, SING, È VERO, MA...
...POTRESTI FARE UN'ECCEZIONE!
FERMI! RESTATE DOVE SIETE!
PE... PERDONAMI, SING... NON VOLEVO MANCARTI DI RISPETTO...
TI SUPPLICO! PIETÀ!
SING! E... ESPLODERÒ!
SPIACENTE, FRATELLO.
NOOO
...ED È VERO CHE I CINESI DANNO SEMPRE DA LAVORARE A CHI TRA VOI È RIMASTO STORPIO?
?
IL CESTO!
COSA?
NON C'È PIÙ!
?!

FATE LARGO! SPOSTATEVI, MALEDETTI MUSI GIALLI!

MALEDIZIONE! CI MANCAVA SOLO QUESTO!

E DI SICURO NESSUNO SAPRÀ SPIEGARMI COS'È SUCCESSO!

LA LEGGE DEL SILENZIO, EH?

È STATO UN INCIDENTE, BOSS, NULLA DI PIÙ.

È VERO. NON POTEVAMO FARE NIENTE.

SING?

VOIALTRI, OCCUPATEVI DEL CORPO.

QUANTO A TE, SING, VIENI CON ME. HO QUALCOSA DA DIRTI.

MI ASPETTI, CHINAMAN!

ALLORA? QUANDO ARRIVA LA RAGAZZA? I MIEI UOMINI INIZIANO AD ANNOIARSI!

BISOGNA PAZIENTARE. LA DEPOSITANO TRA DUE GIORNI A FREEBURG, COME PREVISTO.

...COS'AVREMMO POTUTO FARE PER IMPEDIRLO? CI HANNO MINACCIATO!

È STATO UN OMICIDIO!

OH MY GOD!

NON È VERO! SING NE AVEVA IL DIRITTO... DOVEVA DARE L'ESEMPIO!

NON SIAMO IN CINA! SE ESISTE UNA GIUSTIZIA IN QUESTO PAESE, È IL MOMENTO DI APPLICARLA!

DI QUALE GIUSTIZIA PARLI? DI QUELLA DEI BIANCHI?

NON È MAI STATA LA NOSTRA!

EHI, AMMIRATE LA NUOVA PUTTANA! UNA PICCOLA BAMBOLA DI GIADA! AH! AH! AH!
ME LA PRENOTI, SING? DUE DOLLARI!
NO, A ME!
NON PREOCCUPATEVI, RAGAZZI! VENITE STASERA: CE NE SARÀ PER TUTTI!
LI! LI! VIENI A VEDERE CHI ARRIVA!
?
SPERO CHE SING NON AUMENTI LE TARIFFE! LE ULTIME DUE RAGAZZE ERANO DAVVERO BRUTTE PER QUELLO CHE CHIEDEVA!
EH! EH! EH! MA QUESTA È PIUTTOSTO CARINA!
È MOLTO PIÙ CHE CARINA.
?

ASPETTA!
CREDO CHE TU ABBIA DEGLI AMMIRATORI ANCHE TRA LORO! AH! AH! AH!
LO VEDI QUELLO? QUEL FIGLIO DI UN CANE CON LA BENDA ROSSA?
GUARDALO BENE, BELLA MIA...
...PERCHÉ NON SARÀ MAI TUO CLIENTE!
E SE MI DISOBBEDIRAI, TI TAGLIERÒ IL NASO!
TI HO PAGATO CARA... MI DISPIACEREBBE DETURPARTI!
CAMMINA!
AH! AH! AH!
ACCIDENTI! SING È PIUTTOSTO CAMBIATO DA QUANDO HAI PORTATO CHINAMAN AL CAMPO!
HAI VISTO COS'HA FATTO AL NOSTRO POVERO COMPAGNO SULLA FALESIA?
TI CONSIGLIO DI NON PROVOCARLO. LA RAGAZZA GLI APPARTIENE E...
TUTTO BENE, LI?
SÌ.
TCHAC!

CI CAPISCI QUALCOSA, CHINAMAN?

NON DEVE STUPIRTI, DOPO TUTTO IL TÈ CHE ABBIAMO BEVUTO.

NO, NO... NON MI RIFERIVO A QUESTO! PARLO DI LI. DA QUANDO QUELLA RAGAZZA È ARRIVATA, È DI CATTIVO UMORE...

EH, SÌ, È INCREDIBILE COME L'AMORE TRASFORMI UN UOMO!

ANCHE IL SUO CIBO È INSAPORE!

POSSIAMO SOLO COMPATIRLO... POVERO VECCHIO!

E TUTTAVIA... CHE SFORTUNA! QUANDO LO SAPRANNO A CASA...

...SAI I PETTEGOLEZZI?

VOLETE SMETTERLA? ABBIAMO ALTRO DA FARE, BANDA DI COMARI!

SU, SU, NON ARRABBIARTI, LI...

VEDI? AVEVO RAGIONE... PRENDE TUTTO SUL SERIO...

DI SICURO DOMANI NON CI PREPARERÀ LE SUE FAMOSE FRITTELLE!

CHINA-MAN... EHM...
SÌ?
MI SCUSO PER IL MIO UMORE... MERITO CHE MI PRENDIATE IN GIRO...
NO, SONO IO CHE TI DEVO DELLE SCUSE.
?
ANCH'IO HO AMATO.
È SUCCESSO IN UN'ALTRA VITA. ERO GIOVANE E INESPERTO. SONO CAMBIATE MOLTE COSE DA ALLORA, MA L'IMMAGINE DI QUELLA DONNA RESTA IMPRESSA NEL MIO CUORE.
?
COSA NE È STATO DI LEI!?
È MORTA.
SPLOTCH!
PER QUANTO RIGUARDA SING, NON FIDARTI DI LUI! È AL SOTTOSCRITTO CHE MIRA. E PER ARRIVARE A ME, PROVERÀ A FARTI SPUTARE SANGUE...
STA' LONTANO DA QUELLA RAGAZZA.
FACILE A DIRSI! E SE VOLESSI COMPRARLA? CREDI CHE MI CHIEDEREBBE MOLTO?
?
NON TE LA VENDERÀ! INOLTRE, FINO A QUANDO I BIANCHI GLI PAGHERANNO IL DOPPIO PER I SUOI FAVORI, NESSUNO DI NOI POTRÀ AVVICINARSI!
ERRORE, RAGAZZI! C'È UNA LISTA D'ATTESA! HO ANCHE UN NUMERO!
NO, LI! ASPETTA! NON PICCHIARMI! TE LO CEDO, SE VUOI!
AHI! AHIIIA!

SCHERZI A PARTE, NON SERVIVA CHE MI STRAPPASSI GLI OCCHIALI, LI!
TE LA SEI CERCATA! E SMETTILA DI LAMENTARTI, OKAY?
CAPISCO BENE LA SUA CROCIATA, REVERENDO... MA MI PERMETTA DI RICORDARLE CHE QUI NON SIAMO A FREEBURG, MA SULLE TERRE DELLA "CENTRAL PACIFIC"!
LA PROSTITUZIONE È OVUNQUE, INTENDENTE STROBRIDGE.
SARÒ PIÙ DIRETTO: SE I MIEI RAGAZZI TROVANO CONFORTO TRA LE COSCE DI UNA DONNA PRIMA DI ANDARE A ROMPERSI LA SCHIENA IN MONTAGNA, EBBENE... MEGLIO PER LORO!
NON PROVA NEANCHE UN MINIMO DI COMPASSIONE PER QUELLE RAGAZZE CHE HANNO PERSO TUTTO?
È NOSTRO DOVERE AIUTARLE.
HO DELLE SCADENZE DA RISPETTARE! GOOD BYE, REVERENDO!
STOP PROSTITUTION
JESUS SAVES
POVERO GUERCIO...
...ANCHE TU STAI SCRIVENDO LA STORIA DELL'AMERICA.
HO GIÀ VISTO QUELLE PERSONE A FREEBURG. LE CONOSCI, LI?
NON È LA PRIMA VOLTA CHE VENGONO. CREDONO CHE IL LORO DIO POSSA SALVARE QUELLI DI NOI CHE VIVONO NEL PECCATO!
E TU? CHE NE PENSI?
BAH, SONO DEGLI INGENUI!

ALLORA, TESTA DI RAPA, VUOI ANCORA IMPEDIRMI DI ANDARE AL BORDELLO PER FARMI LA GIALLA?

VOI... BARBARI... NON AVETE RISPETTO PER NIENTE... NON SIETE CHE BARBARI!

OH! OH! OH!

SCEGLIETE, RAGAZZI! GLI TAGLIO LA LINGUA...

...O LA TRECCIA?

PERCHÉ LA TRECCIA?

LA TRECCIA! LA TRECCIA!

FLAHERTY È UN IMBECILLE, MA SA BENE CHE UN CINESE SENZA TRECCIA È UN UOMO SENZA DIGNITÀ! ANCHE UN GIORNALISTA COME TE DOVREBBE SAPERLO!

OKAY! PER VOLERE GENERALE...

AAAH!

DAMN IT! CHINAMAN!

CHE TI PRENDE, SPECIE DI...

TOCCA A ME, FLAHERTY. O PRESENTI LE SCUSE AL MIO AMICO... O ACCETTI DI AFFRONTARMI...

...AD ARMI PARI!

EEEH?!

Funziona sempre!

AVETE VISTO TUTTI? QUEL MALEDETTO MUSO GIALLO HA TENTATO DI UCCIDERMI!

DIAMOGLI UNA LEZIONE!

SÌ! DIAMOGLI ADDOSSO!

ATTACCATELO!

E dire che dovrei mediare...

BAAM

CHE DIAVOLO STA SUCCEDENDO ADESSO? SPERO CHE ABBIA UNA BUONA SCUSA, FLAHERTY!

ORA BASTA, RAGAZZI! CALMA!

STROBRIDGE?!

MENZOGNE! LA VERITÀ È CHE LEI NON SOPPORTA CHE I MIEI CINESI LAVORINO MEGLIO DEI SUOI UOMINI!

STA ESAGERANDO, MISTER STROBRIDGE.

E ALLORA ME LO PROVI UNA VOLTA PER TUTTE!

PENSA CHE SIAMO DEGLI SCANSAFATICHE?!

GLIELA FAREMO VEDERE, EH, FLAHERTY?

QUANTO A VOI, CINESI, VI CONSIGLIO DI COMPORTARVI BENE!

UN ATTIMO!

TeDuC 00

26

CHE C'È ANCORA, FLAHERTY? PROBLEMI?
E SIA!
LE MOSTREREMO CHE SIAMO I MIGLIORI! DOMANI FAREMO UNA GARA A CHI METTE PIÙ ROTAIE!
NON TEMIAMO NULLA!
SÌ! I SUOI PROTETTI NON CE LA FARANNO!
UNA GARA... HMMM... ECCELLENTE IDEA, SIGNORI!
ACCETTO.
E MAGARI CI SARÀ ANCHE UNA RICOMPENSA PER I VINCITORI!
VIVA L'INTENDENTE!
AL DIAVOLO I MUSI GIALLI!
ANDIAMO AL SALOON!
VIENI ANCHE TU, SCRITTORUCOLO! AH! AH! AH!
?
OFFRO IL PRIMO GIRO!
Uomo abile, questo Strobridge...
PER VOI CHE LESINATE DA LUSTRI UN AUMENTO, È UNA FORTUNA INSPERATA, DICO BENE?
EHM... SÌ... MA...
FAREMO DEL NOSTRO MEGLIO, ONOREVOLE INTENDENTE.
PERFETTO. ALLORA A DOMANI.
La "Central Pacific" ha scelto bene.
NON STARE CON LA TESTA FRA LE NUVOLE, FEMMINA! MUOVITI! I CLIENTI TI ASPETTANO!

UN ATTIMO...

NON MI DIRAI CHE ANCHE TU LA PENSI COME GLI ALTRI, CHINAMAN! NON TU!

IMPAZZIRÒ, SE NON FARÒ NULLA! LA DEVO SALVARE DALLE GRINFIE DI SING PRIMA CHE LA RIVENDA!

TI RIPETO CHE NON HAI ALCUNA POSSIBILITÀ.

SING TI UCCIDERÀ E HA IL DIRITTO DI FARLO...

...A QUANTO PARE.

SO BATTERMI.

SÌ, L'HO VISTO.

SE HAI AMATO DAVVERO, SAI CHE TUTTO QUESTO NON HA ALCUNA IMPORTANZA.

BAH, AMMETTIAMO CHE TU CE LA FACCIA... DOVE ANDRAI SENZA UN LAVORO? FINCHÉ NON AVRAI FINITO DI RIMBORSARE ALLA TRIADE I SOLDI DEL TUO VIAGGIO DALLA CINA, SARAI OBBLIGATO A VIVERE NASCOSTO... COME UN PARIA...

SONO SICURO CHE ANCHE TU AVRESTI FATTO L'IMPOSSIBILE PER SALVARE LA DONNA CHE AMAVI!

Ho fatto di peggio, fratello.

TI RINGRAZIO, CHINAMAN, È LA SECONDA VOLTA CHE PRENDI LE MIE DIFESE CON QUEI BRUTI...

FA' IN MODO CHE NON CE NE SIA UNA TERZA!

BUONA NOTTE.

Hou!

...perché non ci sarò sempre!

28

TRIIIIII
ALLORA, FLAHERTY, CONTENTO DEL RISULTATO?
OVVIO! ABBIAMO BATTUTO IL NOSTRO RECORD, INTENDENTE STROBRIDGE!
LA PROVA È TERMINATA, RAGAZZI! FERMATEVI!
MA I SUOI MUSI GIALLI POSSONO COMUNQUE PROVARCI! AH! AH! AH!
TRE MIGLIA IN TRE ORE! CHI OFFRE DI PIÙ?
FELICITAZIONI!
CHE NE PENSA, CLEMENS? CHI VINCERÀ?
HMMM... LA TEMPERATURA STA AUMENTANDO, SIGNORE, E LA COSA RISCHIA D'INFIACCHIRE I CINESI.
È PER QUESTO CHE FLAHERTY HA SCELTO DI FARLO AL MATTINO. MA HA DIMENTICATO UN PARTICOLARE: MENTRE IERI SERA LUI E I SUOI UOMINI SI SBRONZAVANO, I LORO AVVERSARI SI PREPARAVANO. LO VEDRÀ...
TOCCA A VOI, CINESI! MOSTRATEMI DI COSA SONO CAPACI I FIGLI DEL CIELO!
NON SPERATE DI VINCERE, SUCKERS!
GUARDATE, SEMBRANO DELLE CAVALLETTE!
NO, DELLE FORMICHE! AH! AH! AH!

"ECCO COME SI COSTRUISCE A TAPPE FORZATE QUESTA FERROVIA CHE ATTRAVERSA 'IL PAESE DELLE LIBERTÀ'..."

"QUALE ALTRA AVVENTURA UMANA, QUALE SOGGETTO PIÙ VASTO PUÒ METTERE LE RAZZE A CONFRONTO E FAR SÌ CHE SI MISURINO?"

"LO SA BENE L'INTENDENTE STROBRIDGE, COLUI CHE CELEBRA IL GIGANTESCO LAVORO COMPIUTO DAI DISCENDENTI DEI COSTRUTTORI DELLA MURAGLIA CINESE..."

"E IN QUESTA COMPETIZIONE L'INFATICABILE ARDORE DEI CINESI È PARI SOLO ALLA LORO SOLIDARIETÀ."

AAAH! LA MIA COSCIA!

AH! AH! AH! BEN FATTO, JOSS!

STROBRIDGE NON STA GUARDANDO! È IL TUO TURNO, RAY!

ORA LI FACCIO BALLARE!

UNO IN MENO A SGOBBARE! AH! AH! AH!

Furbastri...

?!

O-OH! ANCHE CHINAMAN NE VUOLE UNO?

3

AHI! SEI IMPAZZITO?! LASCIAMI, SING!

CHE NE DIRESTI DI ANDARE DALL'INTENDENTE?!

SU, SPARITE!

?

BASTARDO! MI HA FATTO MALE!

NON ESAGERARE! AH! AH! AH!

E TU CHE VUOI?!

HO APPREZZATO IL TUO GESTO, SING.

NON MI DEVI NIENTE. E NON L'HO FATTO PER TE, CHINAMAN!

SU, MUOVETEVI! POSSIAMO ANCORA VINCERE, SE VI IMPEGNATE!

Forse mi sono sbagliato sul conto di Sing.

E se Li avesse una possibilità di convincerlo?

Cambierebbe tutto.

QUEST'ODORE... LO CONOSCO...
SÌ, È OPPIO.
SBRIGATI, FEMMINA... LA MIA PIPA STA PER SPEGNERSI... PREPARAMENE UN'ALTRA!
E DOPO... EH! EH! EH! VERRAI A STENDERTI SU DI ME!
IIIIH!
SSST... NON AVER PAURA... MI RICONOSCI?
SONO IO, LI, IL CUOCO... SONO VENUTO A LIBERARTI! ANDIAMO VIA, PRIMA CHE...
NO... NON POSSO FARLO... È VIETATO!
SING MI AMMAZZEREBBE, SE TI SEGUISSI...
?
CON CHI STAI PARLANDO, FEMMINA?
SEI TU, SING?
?!
PER TUTTI I DEMONI!

CHE CI FAI QUI, SCARAFAGGIO?!
SING TI AVEVA DETTO DI NON AVVICINARTI!
OH! CAPISCO...
MALEDETTO LADRO!
IMBECILLE! ORA TI...
...AMMAZZO...
?
?!
LI?!
PER LA MISERIA! COS'HAI FATTO?!
IIIH!

TRIIIIIIII

ALLO-RA?

3,7 MIGLIA! I CINESI HANNO STRAVINTO, SIR!

?

HELL! NO... NON È POSSIBILE! MI MOSTRI LE MISURE!

SPIACENTE, FLAHERTY! SONO SICURO CHE ANDRÀ MEGLIO LA PROSSIMA VOLTA!

QUANDO LO SAPRANNO A VIRGINIA CITY...

CHINAMAN, VIENI! VIENI, PRESTO!

?

È SUCCESSA UNA DISGRAZIA!

LI HA UCCISO UN UOMO DI SING!

?

NE SEI SICURO?

ERO ANDATO DALLA RAGAZZA PERCHÉ TOCCAVA A ME!

MA, QUANDO SONO ENTRATO, LI STAVA AFFONDANDO IL SUO COLTELLO NEL PETTO DELLA GUARDIA!

SING LO SA?

È LAGGIÙ!

LO SAI ANCHE TU... IL TUO PROTETTO DEVE PAGARE!

Il dado è tratto.

RIFLETTI BENE, LI. PUOI ANCORA CAMBIARE IDEA...

...È UN GRANDE RISCHIO RIFIUTARE DI VERSARE IL DENARO ALLA FAMIGLIA DELLA VITTIMA.

SO QUELLO CHE MI ASPETTA, VENERABILI ANZIANI.

IN QUESTO CASO, IL "DUELLO DEL FUOCO" AVRÀ LUOGO STASERA NELLA SODAGLIA... E CHE NESSUNO DI VOI LO DICA AI BIANCHI!

OVVIAMENTE TU, SING, SARAI L'AVVERSARIO DI LI!

FARÒ QUELLO CHE DEVO.

LI, ASPETTAMI!

POSSO AIUTARTI A TROVARE IL DENARO, SE VUOI.

PER CHI MI PRENDI?

SARÒ ANCHE UN CUOCO, MA HO IL SENSO DELL'ONORE!

E LO DEVO A TE, CHINAMAN.

PIUTTOSTO, HO UN ULTIMO FAVORE DA CHIEDERTI... SE SOLO POTESSI...

SO COSA VUOI CHE FACCIA, FRATELLO...

...E NON MI LASCI MOLTA SCELTA.

Forse è meglio così.

TIRATE!
È PIÙ FORTE DI TE, È VERO, MA TU SEI PIÙ LEGGERO... APPROFITTANE PER INFASTIDIRLO! NON RIUSCIRÀ A MIRARE AL TUO CESTO, SE SEI PIÙ VELOCE...
SING MI STA ASPETTANDO.
È LA SOLA POSSIBILITÀ DI VINCERE.
GRAZIE...
GRAZIE DI TUTTO, CHINAMAN.
CHE IL "DUELLO DI FUOCO" ABBIA INIZIO!
TRE DOLLARI! TRE DOLLARI SU SING! CHI VUOLE SCOMMETTERE CON ME?
BAH, SI SA GIÀ COME ANDRÀ A FINIRE!
LI NON HA SPERANZE!
EHI, VECCHI, DA DOVE AVETE TIRATO FUORI QUEI SOLDI?
CHE STANNO ASPETTANDO? A MORTE! UCCIDILO!
"CHE MAGNIFICO AFFRESCO! VEDO SOLO I TORSI DEI DUE AVVERSARI ILLUMINATI DALLE FIAMME SOSPESE SOPRA L'ABISSO."

"CIASCUNO DI LORO TENTERÀ D'INFUOCARE LA NAVICELLA DELL'ALTRO CON L'ESTREMITÀ DELLA SUA FUNE, IMBEVUTA DI OLIO INFIAM-MABILE."

"I CESTI SI MUO-VONO SEMPRE PIÙ VELOCE-MENTE!"

"POSSO SEGUIRE LA TRAIET-TORIA DEL FUOCO..."

"...CHE CORRE COME LA CODA DI UNA STELLA CADEN-TE."

NO... NON CE LA FARÒ MAI... AH!

?!

SI MUOVE IN TUTTE LE DIREZIONI!

IL CUOCO È FRITTO! NON RIESCE A CON-TROLLARE IL SUO CESTO!

ERA CHIARO CHE IL TUO AMI-CO NON CE L'AVREBBE MAI FATTA!

SI RIPREN-DERÀ!

ECCO! HA CAPITO!

"DALL'UNA ALL'ALTRA PARTE, IL FUOCO INIZIA A TRACCIARE DELLE ELLISSI NELLA NOTTE."
"È UN CAROSELLO INFERNALE."
"UNO SPETTACOLO MERAVIGLIOSO!"
YAHA
YAA
EEEH?!
HAA
SING STA CADENDO!
NO! È ANCORA AGGRAPPATO!
RI... RIUSCIRÀ A RISALIRE!
PER TUTTI I DEMONI!
AH! AH! AH! PER TE È LA FINE, SING!

HO VINTO! AVETE VISTO? HO VINTO!
?!
?!
SING?! COME?...
MAI GRIDARE VITTORIA TROPPO PRE-STO, FRA-TELLO!
LA... LA FUNE! SI SPEZZERÀ! **NOOO!**
ADDIO, LI.
DIO DEL CIELO! È... TERRIBILE! E DIRE CHE HO PAGATO TRE DOLLARI PER VEDERE QUE-STO!

39

AAAAAAAAH
È MORTO?
NON SPINGE-TE!
ATTEN-ZIONE! IL FUOCO È ANCORA VIVO!
CHE DISGRAZIA, CHINAMAN! CHE DISGRA...
?
CHINAMAN?
49

IN PIEDI. È TEMPO CHE TU PRENDA LE TUE COSE.
IL MIO CAVALLO È DIETRO IL RECINTO. MI ASPETTERAI LÀ. SE NON ARRIVERÒ ENTRO MEZZORA, ANDRAI A FREEBURG E CHIEDERAI RIFUGIO AI METODISTI BIANCHI. E ORA FILA!
SEI STATO IL MIGLIORE, SING!
SÌ! UN VERO CAMPIONE! LI HA AVUTO QUELLO CHE SI MERITAVA!
HA SALDATO IL SUO DEBITO. È LA SOLA COSA CHE CONTA.
E CHI CUCINERÀ ORA?
TI STAVO ASPETTANDO, SING.
CHINAMAN? CHE CI FAI QUI... NEL MIO ACCAMPAMENTO?!
?
?
?
VOLEVO AVVISARTI CHE LA RAGAZZA NON È PIÙ QUI!
CHE DIAVOLO STAI DICENDO?!
LA VERITÀ. LEI NON TI APPARTIENE PIÙ, SING! ORA È SOTTO LA MIA PROTEZIONE!
L'HO PROMESSO A LI!

ALTRI TRE DOLLARI?! VUOI LA MIA ROVINA, VECCHIA CANAGLIA?!
IL "DUELLO DI FUOCO" MI È BASTATO!
SÌ, SÌ... MA QUESTO È UNO SPETTACOLO BEN DIVERSO! PROVOCANDO SING, CHINAMAN SI È INIMICATO TUTTI GLI ALTRI!
UN DOLLARO, NON UN SOLDO DI PIÙ.
OKAY, OKAY, MA NON FARTI VEDERE, INTESI?
NON RITIRO NULLA. E VOI, CHE VI LAMENTATE TUTTO IL GIORNO DELLA BARBARIE DEI BIANCHI, NON VALETE CERTO PIÙ DI LORO!
OLTRE AD AVERE UN CUORE, NOSTRO FRATELLO LI AVEVA ANCHE UNA TESTA!
E HA DATO LA VITA PER FAR SÌ CHE LA DONNA CHE AMAVA USCISSE DAL LETAME.
QUANTO ALLE VOSTRE TRADIZIONI, DOVRESTE VERGOGNARVI DI USARLE PER GIUSTIFICARE LA VOSTRA SOTTOMISSIONE!
CI STA INSULTANDO?!
PERCHÉ S'IMMISCHIA?
FATELO TACERE!
SING, RISPONDIGLI!
HAI SUPERATO IL LIMITE, CHINAMAN! NON SOLO RESTITUIRAI CIÒ CHE HAI RUBATO, MA TI SOTTOMETTERAI AL CODICE D'ONORE DEI NOSTRI AVI!
SARAI GIUDICATO DA TUTTI NOI!
PERFETTO!
CHE STA FACENDO?!
È IMPAZZITO! INDIETRO!
?!
?
NE PARLERÒ CON CIASCUNO DI VOI COME SI DEVE.
CON CHI COMINCIAMO?
YAA!
EEEH?!

Disarcionarlo.

INDIETRO! FATTI INDIETRO! WAAAH!

EHI, PER TUTTI I DIAVOLI!

PIÙ SU! PIÙ SU!

Resiste!

IL MIO BASTO-NE!

ORA BASTA! UN'ARMA, PRESTO!

AH! AH! AH! NON LO AVEVI PREVISTO, CHINAMAN!

Ha ragione.

GOOD LORD! LO FARÀ A PEZZI!
AAAH! PER TE È LA FINE, CHINAMAN!
MI CONOSCI POCO, FIGLIO DI UN CANE!
TEDUC 00
Non posso più sbagliare!
TI HO GIÀ RISPARMIATO UNA VOLTA, MIO CARO SING... MA SEMBRA CHE TU NON ABBIA IMPARATO NIENTE...

È UN PECCATO.

NON MUOVERTI.

E COMUNQUE AVEVI RAGIONE...

SOLO TU SEI DEGNO DI ESSERE IL PROTETTORE QUI...

LA... LA MIA TRECCIA...

SING È STATO DISONORATO!

...PERCHÉ SIETE TUTTI DELLA STESSA PASTA!

CHE UOMO! NON HA PAURA DI NULLA!

"TRA TUTTI I CINESI CHE HO INCONTRATO, CHINAMAN È IL SOLO CHE NON SOMIGLIA A NESSUNO."

"IL GIORNO DOPO, COME PROMESSO, CHINAMAN HA AFFIDATO LA GIOVANE PROSTITUTA AI METODISTI DI FREEBURG, CHE L'HANNO ACCOLTA E SI SONO AFFRETTATI A BATTEZZARLA."

"QUANTO ALLA COSTRUZIONE DELLA FERROVIA, IMPONENTE DANZA DI MUSCOLI E ACCIAIO, LE COSE HANNO RIPRESO BEN PRESTO IL LORO CORSO."

"OFFESI DALLA COCENTE DISFATTA, GLI IRLANDESI HANNO RADDOPPIATO GLI SFORZI... PER LA GIOIA DELL'INTENDENTE STROBRIDGE, CON CUI I DIRETTORI DELLA 'CENTRAL PACIFIC' SI SONO FELICITATI CALOROSAMENTE."

"I CINESI, COM'È OVVIO, ATTENDONO ANCORA IL LORO PREMIO."

HMMM... MI CHIEDO SE LA REDAZIONE DELL'IMPRESA DECIDERÀ DI PUBBLICARE TUTTO QUESTO...

TaDuC
LE TENDRE
Mai 2000

COLORI:
CÉLINE PUTHIER

PROSSIMO EPISODIO:
TRA DUE RIVE

NEL PROSSIMO NUMERO

TADUC & LE TENDRE
CHINAMAN
N.3
3,99€
TRA DUE SPONDE
I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport

Tra i *desperados* che vogliono fargli pagare la morte di uno di loro e i cacciatori di taglie che lo scambierebbero con una manciata di bigliettoni, Chinaman si rende conto che il colore della sua pelle fa di lui un emarginato nelle pianure del West e che non ha solo il candore della sua anima per opporsi al razzismo... Ha un arco, delle frecce e coraggio da vendere.

LA CINQUANTANOVESIMA USCITA, *TRA DUE SPONDE*, DAL 6 OTTOBRE IN EDICOLA

SOLO € 3,99

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

ELENCO EPISODI

Blueberry

1. Fort Navajo
2. L'aquila solitaria
3. La pista dei Navajos
4. Il cavallo di ferro
5. La pista dei Sioux
6. Su ordine di Washington
7. Frontiera insanguinata
8. Il fantasma dai proiettili d'oro
9. L'uomo che valeva 500.000 $
10. Il fuorilegge
11. Naso Rotto
12. La tribù fantasma
13. La fine della pista
14. Mister Blueberry
15. Geronimo l'apache
16. Dust
17. La giovinezza di Blueberry
18. Cavaliere Blu
19. Terrore sul Kansas
20. L'implacabile inseguimento
21. Il prezzo del sangue
22. La pista dei dannati
23. Bisogna uccidere Lincoln
24. La sirena di Veracruz
25. Il sentiero delle lacrime
26. Redenzione

Comanche

1. Red Dust
2. I lupi del Wyoming
3. Il deserto senza luce
4. Il dito del diavolo
5. E il diavolo urlò di gioia
6. Le belve
7. Carnevale di sangue
8. Red Dust Express

Mac Coy

1. La leggenda di Alexis Mac Coy
2. Trappola per Mac Coy
3. Wanted!
4. Trafficanti di scalpi
5. Il canyon del diavolo
6. Camerone
7. Le colline della paura
8. Mescaleros Station
9. Terrore Apache
10. La lettera di Hualco
11. Sulla pista di Miss Kate

Ringo

1. La pista per Santa Fe
2. La città della paura

Trent

1. L'uomo morto
2. Quando si accendono le luci
3. Wild Bill
4. Miss

Cartland

1. Jonathan Cartland
2. Il fantasma di Wah-Kee
3. Il fiume del vento
4. Silver Canyon
5. Il figlio della luce

Chinaman

1. La montagna d'oro
Ad armi pari
2. Per Rose
I mangiatori di ruggine
3. Tra due sponde
Fratelli di sangue
4. Sfide a Blue Hill
Gli impiccati
5. Tucano

CHINAMAN

CHINAMAN INCROCIA IL CAMMINO DI ROSE, UNA PICCOLA ORFANA CONTESA TRA DUE FAMIGLIE. PER DIFENDERLA, È COSTRETTO A RIPRENDERE LE ARMI...

I LIBRI DELLA GAZZETTA DELLO SPORT – ANNO 16 N. 3
CHINAMAN N. 2 – Per Rose / I mangiatori di ruggine
COLLANA WESTERN
Pubblicazione settimanale
Da vendersi esclusivamente in abbinamento a *La Gazzetta dello Sport*
€ 3,99 + il prezzo del quotidiano

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

COLLANA WESTERN

N.3

3,99€

TRA DUE SPONDE

塔杜克 雷通德爾

I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport

Tutto il rosa della vita

NEL NOME DI JOHN FORD CINEMA E PSICANALISI

di FABIO LICARI

Le tavole di Olivier TaDuc sono sicuramente molto francesi nel tratteggio delicato, nelle inquadrature, nelle prospettive e nel classico montaggio *bédé* a quattro strisce. Non escluderei però collegamenti stilistici, anche involontari, con il britannico Alan Davis, almeno nei primi episodi: la ricerca di una linea sottile ed elegante, tipica anche dell'artista di *Excalibur* e *X-Men,* paradossalmente ben s'accoppia con scenari non proprio raffinati quali sono quelli western. Come Davis, il nostro TaDuc non si limita al disegno: è anche sceneggiatore e, benché i testi di *Chinaman* appartengano a Serge Le Tendre, il suo contributo è più ampio di quanto s'immagini.

Nell'intervista a *bdparadisio.com,* di cui abbiamo parlato anche nel numero precedente, TaDuc spiega il processo creativo di ogni episodio: "Io e Serge ci sediamo al tavolo e cominciamo a parlare delle nostre idee per la storia. Alcune le mettiamo da parte, per utilizzarle in seguito. Ne privilegiamo altre per far avanzare la storia nella direzione che entrambi vogliamo. Una volta che il soggetto è scritto, Serge comincia a riflettere sulle sequenze: bisogna far vivere tutti questi personaggi, far vivere la storia".

Non serve l'intervista – basta sfogliare le pagine di *Chinaman* – per rendersi conto di quanto forte sia l'influenza del cinema per Taduc. Il quale offre però una spiegazione quasi psicanalitica: "Disegnare è, per me, la maniera per prolungare il piacere che provavo nel vedere alcuni film. I miei ricordi di bambino sono spesso legati a scene di western, di indiani e di cowboy, un genere che amavo moltissimo". Le radici classiche – John Ford, Raoul Walsh – sono contaminate da ispirazioni più recenti, soprattutto dai moderni registi cinesi.

Tutte suggestioni che sarebbero rimaste teoria se TaDuc non fosse il signor artista che stiamo apprezzando in questi numeri. Dico un'eresia e chiedo la vostra complicità invitandovi a consultare il suo blog: è negli originali in bianco e nero in bella mostra che viene fuori tutta la sua grandezza e anche l'evoluzione di uno stile che, col passare del tempo, sembra avvicinarsi alla linea "quasi" chiara dell'argentino Ernesto Garcia Seijas e addirittura virare verso i contrasti di luce di Eduardo Risso. Uno che sperimenta sempre.

Chinaman 5 - Entre deux rives
© DUPUIS 2001, by Le Tendre (Serge), TaDuc (Olivier),
www.dupuis.com
All rights reserved

Chinaman 6 - Frères de sang
© DUPUIS 2002, by Le Tendre (Serge), TaDuc (Olivier),
www.dupuis.com
All rights reserved

Copertina di Olivier TaDuc

I libri della Gazzetta dello Sport – anno 16 n. 3
Blueberry
Direttore Responsabile Andrea Monti
Testata di proprietà di
RCS Mediagroup S.p.A. – Divisione Quotidiani
Via Solferino 28, 20121 Milano
Sede legale: Via Rizzoli 8, 20132 Milano

Reg. Trib. Milano n.346 del 18/6/1994

Stampa: Sedit - Bari

Distribuito in Italia da:
M-Dis Distribuzione Media S.p.A.
Via Cazzaniga 1, 20131 Milano

Responsabile area collaterali:
Valerio Ghiringhelli
Editor: Martina Spignoli
Supervisione editoriale RCS:
Fabio Licari

Cura editoriale:
Andrea Rivi e Giulia Beffa per Studio Renoir/Nona Arte

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

TRA DUE SPONDE

西那蒙

TRADUZIONE
Isabella Donato

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

西那蒙

INDICE

Prosegue l'epopea del nostro Chinaman nell'Ovest americano. A proposito di cinesi nel West, se qualcuno dei nostri lettori fosse appassionato di serie televisive americane, consigliamo caldamente la visione di *Hell on Wheels,* uno sceneggiato visto in Italia su Rai Movie e che racconta il mondo fatto di case da gioco, saloon e case di tolleranza che seguiva – in maniera nomade – la costruzione della Prima Ferrovia Transcontinentale americana negli anni 60 del XIX secolo. Fra i personaggi che fanno il loro esordio nella quinta stagione attualmente in onda negli Stati Uniti c'è anche un uomo di origine cinese, chiamato – guarda un po' – John Chinaman...

YO-HYA!

PIÙ VELOCE! PER LA MISERIA! PIÙ VELOCE! YEE-AAAH!

CHE TIPA! IL SUO COCCHIERE È RIDOTTO A UN COLABRODO E LEI NON SI FERMA! AH! AH! AH!

CI SIAMO QUASI! I SUOI CAVALLI SI SPEZZERANNO LE ZAMPE NEL BOSCO!

YAHOOO! LA CASSA COL TESORO È NOSTRA!

PAW PAW

EHI!

THEO, ABBIAMO COMPAGNIA!

YAHOOO!

LE DUE PUZZOLE DEL CAMPO KINNEY! CI MANCAVANO SOLO LORO!

PAW PAW PAW

MI CHIEDO COSA CI FACCIANO DA QUESTE PARTI... NON ERANO PARTITI VERSO EST CON IL MUSO GIALLO?

ME NE OCCUPO IO! TU E STINKY NON PERDETE DI VISTA LA SIGNORINELLA! ANCHE SENZA IL VECCHIO DUNGAN HA ANCORA DELLE RISORSE!

CONTA SU DI ME, FRATELLO! AH! AH! AH!

LO SAPEVO! SONO I FRATELLI YAGGER!
E IL TERZO SI RICONOSCE DAL PUZZO!
QUEL FARABUTTO DI STINKY?
ESATTO! STAVOLTA RISCHIANO LA CORDA!
BAM
HELL!
BAM
AAAH! LA MIA GAMBA È INTRAPPOLATA...
E LA MIA PISTOLA... MALEDIZIONE... È TROPPO LONTANA... NNNGH...
HAI PERSO, BIG HANK! NON SARÀ OGGI CHE MI PORTERAI DAL GIUDICE!
VIRGIL YAGGER!
MALEDETTO BASTARDO! NON TE LA CAVERAI COSÌ!
AH, SÌ? E COSA CONTI DI FARE, STACY? TUTTI ACCUSERANNO GLI INDIANI QUANDO TROVERANNO I VOSTRI CADAVERI SENZA SCALPO!
SO LONG, SUCKER...
2

TCHAC
AAAAH!
GLI... GLI INDIANI?!
TCHAC
SEI FORTUNATO, STACY! HO DECISO DI RISPARMIARTI LA VITA!
YAAH YAAAH!
MALEDETTO! TORNA QUI!
TI RITROVERÒ ANCHE ALL'INFERNO, FIGLIO DI UN CANE!
VI AVVERTO, IMPIUMATI! NON MI FREGHERETE!
HO ANCORA IL MIO COLTELLO!
MALEDIZIONE, COSA STATE ASPETTANDO?!
VENITE FUORI!
OH! OH! OH!
OPPONIAMO RESISTENZA, EH? QUANTE SOTTOGONNE CI SONO LÀ SOTTO?
NO, MI LASCI!

SU, RILASSATI, BELLA!
ASSASSINO! MI TOLGA DI DOSSO LE SUE LURIDE MANI! LE VIETO DI...
OUCH!
CE L'ABBIAMO FATTA, THEO! HO TROVATO LA CASSA! IL VECCHIO DUNGAN LA COVAVA!
DAMN IT!
CLAC
SGUALDRINA!
CONOSCO QUESTO GENERE DI LUCCHETTI! C'È UN SOLO MODO PER APRIRLI...
PAW
?!?
EHI, THEO, QUELLA DONNA CI HA PRESO IN GIRO! QUI NON C'È DENARO!
COSA?!
NON SCHERZARE, STINKY, O TI AMMAZZO DOPO AVER FATTO FUORI LEI!
DEI LIBRI? SOLO DEI DANNATISSIMI LIBRI?!

PER MILLE SERPENTI! CHI È QUEL SELVAGGIO?! DA DOVE SPUNTA FUORI?!

IL CINESE DEL CAMPO KINNEY!

TU, UOMO, GETTA LA TUA ARMA O TI INFILZO!

PAW

SÌ, SÌ, PARLA, PARLA!

YEE-AAAH!

CI RINCONTREREMO, MUSO GIALLO! E LA TUA VITA NON VARRÀ NIENTE!

MUOVITI! YAAAH!

NON ABBIA TIMORE. CONOSCO QUEL GENERE DI UOMO, NON TORNERÀ PRESTO!

NO... NON SI AVVICINI!

MI SPIACE.

LE HO FATTO PAURA?

CHE DONNA ASSURDA! HA INSISTITO PERCHÉ ANCHE QUELLO SCHIFOSO DI THEO YAGGER AVESSE DEGNA SEPOLTURA!
E NON VUOLE SAPERNE DI TORNARE INDIETRO!
LO SO.
DEL TÈ?

NON OFFENDERTI, MA NON BEVO COSE DA FEMMINUCCIA... AAAHI... E NON POSSO MONTARE IN SELLA, DEVO AVERE UNA DOZZINA DI COSTOLE ROTTE... E UNA GAMBA ANDATA!
TI SAREBBE POTUTA ANDARE PEGGIO.
HAI RAGIONE.
TI DEVO LA VITA, CHINAMAN.
IN OGNI CASO, CON VIRGIL YAGGER NEI PARAGGI, TORNARE AL CAMPO KINNEY SAREBBE UN SUICIDIO!
È UN TIPO VENDICATIVO! VORRÀ LAVARE COL SANGUE LA MORTE DEL FRATELLO E NON SARÀ CERTO LA FERITA A IMPEDIRGLI DI TENDERCI UN'IMBOSCATA!
E POI HA DEGLI "AMICI"!
RIPOSATI.

In realtà, tutto ha avuto inizio due giorni fa...
...al campo Kinney.

Stavo viaggiando da circa dieci giorni in compagnia di due trapper incontrati per strada quando sono arrivato al campo.

L'ULTIMO BASTIONE DELLA CIVILTÀ, AMICI MIEI! DALL'ALTRA PARTE È TERRITORIO DEGLI INDIANI PAIUTE!

È MEGLIO NON ATTRAVERSARLO IN QUESTO PERIODO! EH! EH! EH! PARE CHE AMINO GLI SCALPI!

E QUELLI?

BAH, BUONI A NULLA! PARASSITI CHE PASSANO IL TEMPO A SBEVAZZARE E MENDICARE!

A PROPOSITO! PARE CHE AL SALOON CI SIANO DELLE NUOVE SQUAW! È TEMPO DI FARCI UN REGALO!

AMICO, VIENI CON NOI?

NO, GRAZIE. DEVO FARE DEGLI ACQUISTI.

È PIÙ SAGGIO DI NOI! AH! AH! AH! AH!

QUESTA SCORTA, LUOGOTENENTE WOOD? È UNA SETTIMANA CHE ASPETTO!

?

MI STA ASCOLTANDO?

EHM... MI PERDONI, MISS. LE RIPETO CHE È IMPOSSIBILE: CI SONO TROPPE TENSIONI CON GLI INDIANI E HO BISOGNO DEI MIEI UOMINI QUI!

LE CONSIGLIO DI RINUNCIARE AL SUO VIAGGIO, MISS WATERS.

ORA DEVO ANDARE. HO URGENZA DI VERIFICARE UNA SEGNALAZIONE.

MISTER DUNGAN!
MISS WATERS?
AVEVA RAGIONE! PREPARI LE SUE COSE E PARTIAMO!
FELICE DI SENTIRGLIELO DIRE! NON BISOGNA ASPETTARSI NULLA DA QUEI MILITARUCOLI!
PTÜ!
WOW! QUESTA CASSA È PIUTTOSTO PESANTE! COSA C'È DENTRO?
UN TESORO?
NON POTREBBE DEFINIRLO MEGLIO, MIO CARO DUNGAN.
È TUTTA LA MIA RICCHEZZA.
GRAZIE DEL SUGGERIMENTO, TENENTE.
VIRGIL, THEO, COSA STATE TRAMANDO STAVOLTA? UN NUOVO COLPO?
?
BIG HANK, PER USARE QUEL TONO, DOVREBBE COME MINIMO ESSERCI UNA TAGLIA SULLE NOSTRE TESTE!
CE N'È UNA, MA NON VI RIGUARDA.
NON TEMETE, ARRIVERÀ ANCHE IL VOSTRO TURNO.
COSA STAI INSINUANDO?
CALMA, THEO. IL SIGNORE STAVA SCHERZANDO.
ALLORA? CHI È IL PRESCELTO?
UN MUSO GIALLO. IL TELEGRAMMA DELLO SCERIFFO DI FREEBURG DICE CHE SI CHIAMA... EHM... AH, SÌ...
CHINAMAN.
KINNEY SALOON
STORE

OKAY, CINESE, MANI BENE IN VISTA! E NON MUOVERTI!

È così che ho conosciuto i cacciatori di taglie Big Hank...

SE NON CI CREERAI PROBLEMI, ANDRÀ TUTTO BENE, AMICO. GIRATI LENTAMENTE.

...e Stacy.

IN NOME DELLA LEGGE, TI DICHIARO IN ARRESTO! STACY, CONTROLLA SE È ARMATO!

?!

?

UN COLTELLO. NIENT'ALTRO? NESSUNA PISTOLA?

HO IL DIRITTO DI SAPERE DI COSA SONO ACCUSATO.

FURTO.

FURTO?!

ESATTO. O MEGLIO... RAPIMENTO.

PARE CHE TU ABBIA PORTATO VIA UNA DONNA, UNA CINESE CHE APPARTENEVA A UNO DELLA TUA RAZZA, A FREEBURG...

SONO INNOCENTE! NON L'HO RAPITA!

TI RIPORTIAMO LAGGIÙ.

SÌ, CERTO... CI RACCONTERAI TUTTO PER STRADA.

MUOVITI!

ASCOLTA, JUNIOR: MENTRE QUEI DUE BASTARDI VANNO VERSO EST CON IL MUSO GIALLO, CHE NE DIRESTI DI OCCUPARTI DI UNA CERTA CASSA DEL TESORO?

MI OCCUPERÒ ANCHE DELLA DONNA! EH! EH! EH!

STINKY CI ACCOMPAGNERÀ. DOMANI DOVREBBE TORNARE DALLA SUA ESPLORAZIONE.

DOBBIAMO BRINDARE!

PAW PAW
PAW
YIIIIIII
STINKY!
DAMN IT! SPECIE DI IDIOTA! NON LASCIARMI SOLO CON QUESTI SELVAGGI!
STINKY?!
SORRY, PARTNER! OGNUNO PER SÉ! PECCATO PER LE SQUAW, MA PRE-FERISCO TENERMI IL MIO SCAL-PO!
YAAAOOOEE
DAMN IT! CI MANCA-VA PURE LEI!
VA' ALL'IN-FERNO!
PAW
TUTTO QUESTO PER COLPA LORO... DANNATE FEM-MINE!
YAH! YAH! MUOVITI! PIÙ VELOCE!

SÌ! UN TRAFFICO DI DONNE!

ECCO COSA FACEVA IL MUSO GIALLO A FREEBURG!

MIO DIO, CHE ORRORE!

E PARE CHE CI FOSSERO ANCHE DELLE BIANCHE!

LURIDO OCCHI A MANDORLA! BISOGNA ACCIUFFARLO SUBITO!

È IL GENERE DI UOMO CHE DETESTO.

?

SU, MISS... NON ESAGERI. NON TUTTI I CINESI SONO COSÌ. NE CONOSCO ALCUNI CHE...

NON MI RIFERIVO NÉ ALLA RAZZA NÉ AL COLORE DELLA PELLE, MISTER DUNGAN...

È IL SUO CRIMINE CHE TROVO IGNOBILE!

Ecco cosa mi è successo soltanto due giorni fa: arrestato per un misfatto che non ho commesso.

L'ennesima ingiustizia.

Pur non facendomi illusioni, ho deciso di raccontare la mia storia ai miei compagni di viaggio...

UNA PROSTITUTA?!

SÌ... E APPARTENEVA A QUEL DANNATO SING... LAVORAVA PER LUI SUL CANTIERE DEL CENTRAL PACIFIC*...

L'INFERNO IN TERRA!

SING... È QUELLO CHE HA SPORTO DENUNCIA, VERO?

SÌ. E, CONSIDERATO L'AMMONTARE DELLA TAGLIA, DIREI CHE TUTTI I SUOI AMICHETTI HANNO MESSO MANO AL PORTAFOGLI!

* VEDI EPISODIO PRECEDENTE.

BE', FIGLIOLO, NON SI PUÒ CERTO DIRE CHE TU SIA FORTUNATO! TI TROVI IN QUESTA SITUAZIONE SOLO PERCHÉ HAI AIUTATO QUELLA POVERA RAGAZZA A FUGGIRE!

MA... CHIARIAMO LE COSE, CHINAMAN! NOI NON POSSIAMO DARTI UNA MANO! STIAMO SOLO FACENDO IL NOSTRO DOVERE!

NON VI HO CHIESTO NIENTE. TUTTAVIA, PREFERISCO AVVERTIRVI...

DUBITO CHE RIUSCIRETE A OTTENERE LA RICOMPENSA. MI SPIACE.

?!

?

SIEDITI, CHINAMAN!

TI AVVERTO, SE HAI INTENZIONE DI FUGGIRE, NON AVRÒ ESITAZIONI!

AH! AH! AH! E COME CI RIUSCIREBBE? È INCATENATO! E GLI ABBIAMO CONFISCATO LE ARMI!

NON CREDO CHE NE AVRÒ BISOGNO, GENTLEMEN.

TI HO DETTO DI SEDERTI!

EH?!

?!?

Pari...

12

...o quasi!
NON CI PROVARE!
OUCH!
FIGLIO DI UN CANE! ORA TI...
MPF!
I MIEI OCCHI!
IL MIO STOMACO! BASTARDO, FIGLIO DI...
Tsk... Che linguaggio!
SILENZIO!
BIG HANK?! DOV'È? ORA LO...
QUI!
PAW
COME VI DICEVO, PER QUESTO GENERE DI FACCENDE...
...NON HO BISOGNO DI TUTTA QUESTA FERRAGLIA.
VI PREGO DI PORGERE LE MIE SCUSE ALLO SCERIFFO DI FREEBURG, MA CREDO CHE CAPIRÀ...
E GRAZIE PER LE CHIAVI!
NON ANDRAI LONTANO, BASTARDO!
SÌ! TI ACCIUFFEREMO!
È STATO UN PIACERE CONOSCERVI! AH! AH! AH!
Poi ho ripreso il mio cammino.

Certo, sarebbe stato sciocco passare di nuovo dal campo Kinney per raggiungere la pista a Ovest.

Quindi ho tagliato verso Nord, attraverso la prateria.

Sapevo che Big Hank e Stacy non avrebbero tardato a trovare le mie tracce...

...e che stavolta i miei angeli custodi sarebbero stati attenti...

Perciò avevo deciso di garantire la mia sicurezza stando prudentemente lontano dalla pista.

PAW PAW

Poi ho sentito i primi spari.

?!

?!
?
EHI! ABBIAMO COMPA-GNIA!
LE DUE PUZZOLE DEL CAMPO KINNEY!
YAH! YAH!
PAW PAW
BISOGNA ACCIUFFAR-LI PRIMA CHE ENTRINO NEL BOSCO!
PIÙ VELOCE, STACY! C'È UNA DONNA IN PERICOLO LAGGIÙ!
YAH! YAH!
Era ovvio che il trio sarebbe stato...
...in vantaggio
TROPPO TARDI! SO-NO AL SI-CURO!
Big Hank e Stacy sarebbero stati dei facili bersagli.
E non lo meritavano.
PAW PAW
Probabilmente non mi sarei dovuto intro-mettere, ma... che altro fare?
C'era un'urgenza!

Però... quale sarebbe stato il risultato?
SAI, CHINAMAN, TEMO CHE NON VADA MEGLIO...
FACCIO FATICA A RESPIRARE.
VOI CINESI SIETE... COME DIRE? DEGLI STREGONI... POTRESTI AIUTARMI?
C'È ANCORA DEL TÈ.
AVANTI! YAAAH! TIRATE!
?!
!
SU, SCANSAFATICHE, MUOVETEVI!
CE LA STA METTENDO TUTTA, MA COSÌ NON CE LA FARÀ...
MUOVETEVI! HO DETTO DI MUOVERVI!
TaDUC 00
L'AIUTO.
?
ECCO, CI SONO!
ORA!

ANCORA UNO SFORZO! CI SIAMO QUASI! YAAAH!
PFF PFFF
MI DIA LE REDINI, PENSO IO AL RESTO...
E VADA A DARE UN'OCCHIATA A STACY, NON STA BENE.
Quella donna ha carattere.
CRAC

STINKY!

NON SPARARE, VIRGIL! SONO IO... E CON ME CI SONO POTTER E CASEY!

ERA IMPOSSIBILE NON TROVARTI CON QUEL FUMO...

SÌ... E NON SAREMO I SOLI...

CI MANCA SOLO CHE DEGLI INDIANI CI ATTACCHINO!

È TUTTO A POSTO, RAGAZZI! ABBIAMO PERSO TROPPO TEMPO. IN CAMMINO!

MUOVETEVI, MALEDETTI RONZINI! MA CHE VI PRENDE?!

POSSO AIUTARLA IO, MISS! E COMUNQUE STA AFFATICANDO LE BESTIE INUTILMENTE! LA STRADA È TROPPO RIPIDA!

HA RAGIONE. NON È COSÌ CHE BISOGNA FARE. LASCI CHE CI PENSI IO.

OH, NO! NON QUELLA!

I MIEI LIBRI SONO LA SOLA COSA DI CUI NON POSSO DISFARMI...
LA PREGO!
HO CAPITO, LA RIMETTO A POSTO.
SU, ABBIAMO PERSO TROPPO TEMPO! **YAH!**
È LAGGIÙ!
LI HANNO ANCHE SEPPELLITI.

MI SPIACE, MR. STACY, HO SOLO DEI BISCOTTI.
NON SI PREOCCUPI, MISS, MI ACCONTENTERÒ.
PURTROPPO NON POSSIAMO ACCENDERE IL FUOCO, CHINAMAN DICE CHE È TROPPO RISCHIOSO.
HA RAGIONE.
EHM... SENTA, FORSE LE SEMBRERÒ INDISCRETO, MA C'È QUALCOSA CHE MI TORMENTA DA UN PO'. COSA L'HA SPINTA A CORRERE TANTI RISCHI? BLUE HILL NON È DIETRO L'ANGOLO... E AVRÀ UNA FAMIGLIA, NO? UN UOMO?...
È PER VIA DELLE MIE CONVINZIONI, MR. STACY. PENSO INFATTI CHE I BAMBINI DI QUESTO PAESE, COMPRESI QUELLI CHE VIVONO OLTRE LA FRONTIERA, ABBIANO BISOGNO DI RICEVERE UN'ISTRUZIONE.
QUANTO ALLA MIA FAMIGLIA... È RIMASTA NELL'EST.
ORA BASTA, ABBIAMO PARLATO ABBASTANZA DI ME.
VADO A CERCARE DELL'ACQUA.
PSSST! CHINAMAN!
ASCOLTA. SONO SICURO CHE NON SI RENDA CONTO DELLA SITUAZIONE. IO SONO FUORI GIOCO, QUINDI DEVI AIUTARLA TU.
NON LE VAI A GENIO, È VERO, MA È PUR SEMPRE UNA DONNA!
E NON CE LA FARÀ DA SOLA!
LO SO BENE.

20

CHE COSA STA ASPETTANDO?
È PER STACY!
Bah, poco importa quello che pensa...
Può dormire sonni tranquilli, miss Waters...
Ci penso io.

YAAAH! SPARITE!

GESÙ, CHE ORRORE! SONO STATI GLI INDIANI A UCCIDERE TUTTI QUEGLI UOMINI?

LURIDI CORVACCI!

UCCELLI DEL MALAUGURIO...

NON SI AVVICINI, MISS. GLI HANNO TOLTO GLI SCALPI.

DAMNED! LI RICONOSCO! O ALMENO CREDO...

ERANO COMPLICI DI STINKY. HO SENTITO DIRE CHE SI OCCUPAVANO DEL TRAFFICO DI SQUAW PER I BORDELLI DI RENO! POVERI CRISTIANI, GUARDA CHE FINE HANNO FATTO...

PER QUANTO SIA ORRIBILE DIRLO, PENSO CHE QUESTO SIA IL RISULTATO DELLA VOLONTÀ DI DIO! HANNO AVUTO QUELLO CHE MERITAVANO!

TRE O QUATTRO ORE DI VANTAGGIO, NON DI PIÙ.

DEVONO AVER RAGGIUNTO IL GUADO DI RED RIVER.

MALEDIZIONE! È IN PIENO TERRITORIO PAIUTE!

SÌ, OKAY, ALLORA IO TORNO INDIETRO! CI TENGO ALLA MIA PELLE!

AVRESTI DOVUTO PENSARCI PRIMA, STINKY! SU, ANDIAMO!

FRANCAMENTE, MISS, NON AVEVAMO IL TEMPO DI DARE A QUEI TIPI UNA SEPOLTURA CRISTIANA! DEVE CAPIRLO!
NON SI TRATTA SOLO DI QUESTO! SONO CONVINTA CHE AVREMMO DOVUTO CONTINUARE A VIAGGIARE SUL CARRO...
ERA TUTTO QUELLO CHE MI RESTAVA!
NON SI LAMENTI! HA ANCORA LA SUA CASSA CON I LIBRI... IL CINESE AVREBBE POTUTO DECIDERE DI DISFARSENE...
E POI, CONSIDERATO COME SONO GLI INDIANI CHE VIVONO NEI PARAGGI, PENSA DAVVERO CHE SIA FACILE INSEGNARE LORO I BENEFICI DELLA CIVILIZZAZIONE? IO NO!
Tutto sembra calmo...
...o quasi.
VI AVVERTO ENTRAMBI! SE CI CAPOVOLGEREMO, SARÀ COLPA VOSTRA!

SIGNORE! QUESTO VIAGGIO AVRÀ MAI FINE?!
NON POSSIAMO ANDARE PIÙ VELOCI?
AVVICINIAMOCI A RIVA. I CAVALLI INIZIANO A ESSERE STANCHI, FAREMO UNA PAUSA...
E INOLTRE NE HO ABBASTANZA DELLE SUE LAMENTELE!
?!
NON AMO IL MODO IN CUI MI PARLA! LE VIETO DI...
STIA ZITTA!
!
STACY, SVEGLIATI, PRESTO!
...
E LEI SLEGHI I CAVALLI!
?!
NON SONO AI SUOI ORDINI, LO FACCIA LEI!
?!
HELL! CHE DIAVOLO SUCCEDE?
TEMO CHE NON ABBIA CAPITO! LAGGIÙ, GUARDI... **DELLE RAPIDE!**
MIO DIO! NON È POSSIBILE!
IO... NON VOGLIO... STIAMO PER AFFONDARE!

ECCO FATTO, I CAVALLI SONO...

?!

NON... NON RIESCO A VIRARE!

LA CORRENTE È TROPPO FORTE!

?!

CHINAMAN, ATTENTO! C'È UNO SCOGLIO!

EVITATO!

DAVANTI! UN ALTRO!

?!

OH, NO!

I MIEI LIBRI!

REGGETEVI!

AAAAAH!
RESTI AGGRAPPATO! LA...
...LA TENGO IO!
BONK
?!
STA... NOOO!
STACY!
NOOO!
O SIGNORE, SIAMO MALEDETTI!

NON È IL MOMENTO DI ARRENDERSI, MISS! IL PEGGIO ARRIVA ORA!

È COLPA MIA... COLPA MIA...

?!

BONK

AAAAH!!

A... AIUTO! STO SCIVOLANDO!

LA ZATTERA SI È INCAGLIATA! RESISTA, LA VENGO A PRENDERE!
PREEESTO!
LA SUPPLICO!
NON SO NUOTARE!
?!
NOOOOO
TZDUC 2000.
AIUT... BLUB... BL... AIUTO!
STO ARRIVANDO!
SI LASCI TRASPORTARE DALLA CORRENTE!

O-OH!
CREDEVO CHE SOLO LE FRANCESI INDOSSASSERO QUESTO GENERE DI FRONZOLI!
LASCIA PERDERE, CASEY! NON È IL MOMENTO!
ALLORA, STINKY, CHE EFFETTO TI FA RIVEDERE I TUOI SOCI? EH! EH! EH! ANCHE TU AVRESTI POTUTO LASCIARCI LO SCALPO!
STA' ZITTO, POTTER! NON AMO IL TUO SENSO DELL'UMORISMO!
VOI DUE, ORA BASTA!
SEGUIREMO IL FIUME. STINKY, FACCI STRADA!
TANTO CON QUELLA ZATTERA NON RIUSCIRANNO A MANTENERE IL VANTAGGIO!
GUARDATE, RAGAZZI! DA QUI AVREMO UNA VISUALE PERFETTA PER AVVISTARLI!
E POI, SE CI SONO DEI PELLEROSSA NEI PARAGGI, LI VEDREMO PER TEMPO...
BEN DETTO, STINKY! PRUDENTE COME AL SOLITO! EH! EH! EH!
LASCIALO IN PACE, POTTER!

LEI! NON MI TOCCHI!
HO CAPITO IL SUO GIOCO, SÌ, E LE VIETO DI POSARE LE SUE LURIDE MANACCE SU DI ME!
?
SPIACENTE, MISS, MA HO SOLO PENSATO DI AIUTARLA SALVANDOLA DALL'ANNEGAMENTO!
INOLTRE, SA, NEANCHE IN CINA LE DONNE SANNO NUOTARE.
MIO DIO... MIO DIO... È STATO TERRIBILE! IL POVERO STACY...
È COLPA MIA...
NO! LEI HA FATTO TUTTO QUELLO CHE POTEVA!
ERA ALLO STREMO DELLE FORZE... NESSUNO AVREBBE POTUTO SALVARLO...
NE HO ABBASTANZA DELLA SUA COMMISERAZIONE! NON SONO UNA DELLE SUE... DONNE!
E POI... TUTTO QUELLO CHE È SUCCESSO È COLPA SUA! SE LEI NON AVESSE RAPITO QUELLE RAGAZZE... CRIMINALE!
DICE SCIOCCHEZZE!
ALLA FINE LEI NON È DIVERSA DA TUTTI GLI ALTRI BIANCHI!

?!
MA... COSA STA FACENDO?! È UNA FOLLIA! GLI INDIANI VEDRANNO IL FUOCO E ARRIVERANNO QUI!
SCELGA...
PUÒ MORIRE DI FREDDO TUTTA VESTITA...
...O RISCHIARE CHE QUESTI FAMIGERATI INDIANI VENGANO A FARCI VISITA.
MA, SECONDO ME, SE AVESSERO VOLUTO FARSI VIVI, LO AVREBBERO GIÀ FATTO.
E POI... LE PARETI ROCCIOSE SONO TROPPO RIPIDE PERCHÉ CI PIOMBINO ADDOSSO.
SU, LA SMETTA CON QUESTE STORIE E SI TOLGA GLI ABITI! A FORZA DI OSTINARSI, RISCHIA DI MORIRE...
È FUORI QUESTIONE!
QUESTO È QUASI ASCIUTTO...
LO PRENDA. SI COPRA.
LE HO DETTO DI STARMI LONTANO!
NO! NON SI AVVICINI, SPECIE DI... DI...
DI COSA? "TRAFFICANTE DI DONNE"? O "LURIDO CINESE"?
NON ABBIA TIMORE DI DIRLO! CI SONO ABITUATO!

E POI, ME NE INFISCHIO DI QUELLO CHE PENSA!
E COMUNQUE SI È TRATTATO DI UNA SOLA DONNA!
UNA POVERA RAGAZZA CHE HA CONOSCIUTO L'INFERNO IN UN CAMPO DELLA CENTRAL PACIFIC... PERCHÉ ERA COSTRETTA A PROSTITUIRSI...
...E IO L'HO LIBERATA.
N... NON CAPISCO. AL CAMPO KINNEY MI AVEVANO DETTO CHE...
DA QUANDO VIVO QUI, HO IMPARATO A CONVIVERE CON I PREGIUDIZI DEI BIANCHI...
NON C'ERA ALCUNA RAGIONE PERCHÉ LEI NON CREDESSE ALLE LORO PAROLE!
QUANTO ALLA RAGAZZA, ERA UNA CINESE, UNA POVERA SCHIAVA! È IL SUO PADRONE CHE, PER VENDICARSI, MI HA ACCUSATO DI FURTO!
E... COSA NE È STATO DI LEI? DOV'È ORA?
AL SICURO CON DELLE BRAVE PERSONE.
NE ESISTONO, MISS WATERS.

MI PERDONI, CHINAMAN. IO... SONO STATA UNA STUPIDA. NON SAPEVO CHE...
HO CREDUTO CHE...
CHE...
...
Il mio vero nome è Chen.
Il tuo?

...POI IL MIO PADRONE E IO SIAMO SBARCATI A SAN FRANCISCO, ADA...
IL MIO AMICO CHOW ERA CON NOI.
È STATO LÌ CHE HO INCONTRATO QUESTA GIOVANE DONNA... ANCHE LEI CINESE...
KIM.
LA AMI ANCORA?
È MORTA.
ANCHE IO HO CONOSCIUTO LA SOLITUDINE, CHEN.
MA SONO ANCHE STATA FELICE. AVEVO UN MARITO, UN BAMBINO...
POI È ARRIVATO IL COLERA... E SI È PRESO IL NOSTRO PICCOLO BENNY. DOPO DI ALLORA, TUTTO È CAMBIATO... NON CI SOPPORTAVAMO PIÙ...
QUINDI SONO PARTITA... PER ANDARE LONTANO E OCCUPARMI DEI BAMBINI DEGLI ALTRI...
E CE LA FARÒ, CHEN!
ORA SO CHE CE LA FARÒ!

...
?!
BUTTATI IN ACQUA, ADA!
AAAAA
CH... CHEN! IO... AH... L'ACQUA!
SONO QUI!
AGGRAP-PATI!
MANCATO! CHE FORTUNA HA AVUTO! GUARDATE COME SI DIMENANO! AH! AH! AH!
SU, RICOMIN-CIAMO, PARTNER!
ORA BASTA, BANDA DI CAROGNE!

NON POSSO LASCIARVI SOLI CINQUE MINUTI SENZA CHE VI COMPORTIATE COME DEGLI IDIOTI!
VIRGIL?
VI AVEVO SOLO CHIESTO DI TENERLI D'OCCHIO MENTRE STINKY MI MOSTRAVA LA FINE DELLA GOLA...
NON DI UCCIDERLI!
NON DOVRAI FARE ALTRO CHE SPARARE AL TUO CIN...
NNNG!
STAI ESAGERANDO, VIRGIL! TI ABBIAMO SOLO FACILITATO IL LAVORO...
...E STACY NON È PIÙ CON LORO...
SE IL MUSO GIALLO È FERITO, ME LA PAGHERETE TUTTI E DUE!
EH! EH! EH!
POVERO POTTER!
STA' ZITTO, STINKY!
EHI, CINESE! HAI PROPRIO UNA BELLA FORTUNA!
BE', MEGLIO COSÌ!
TI ASPETTO ALLA FINE DELLA GOLA, INTESI?
DA UOMO A UOMO! AH! AH! AH!

NON... NON CE LA FACCIO PIÙ, CHEN...
LAGGIÙ! UN RIPARO!
È da molto tempo che non ho più paura di morire.
Ma questa volta è diverso.
Questa volta non sono solo.
NON LO RIPETERÒ UNA SECONDA VOLTA, RAGAZZI!
SARÒ IO A FINIRLO!
CON UN COLTELLO!
E LENTAMENTE.
E LA RAGAZZA?
NON MI INTERESSA. FATENE QUELLO CHE VOLETE.
EH?!
C'È QUALCOSA CHE GALLEGGIA LAGGIÙ!
?

?

NON DÀ SEGNI DI VITA.

UN CAVALLO MORTO!

?

A CHE SERVE? SE PASSANO DURANTE LA NOTTE, NON LI VEDREMO! NON CREDI CHE DOVREMMO...

HO DETTO CHE RESTIAMO QUI!

CERTO! MORIREMO ANCORA DI FREDDO A CAUSA DI QUEL MALEDETTO MUSO GIALLO!

SÌ. VIRGIL FAREBBE MEGLIO A MUOVERSI...

...ALTRIMENTI CHIUDERÒ IO LA FACCENDA AL POSTO SUO!

PRKK

?

?

HAI SENTITO?! C'È QUALCUNO LAGGIÙ!

EHI! CHE DIAVOLO STANNO FACENDO?

VUOI IL MIO PARERE?

IL CINESE È PIÙ FURBO DI QUANTO PENSIAMO. NON RIUSCIREMO AD ACCIUFFARLO COSÌ...

...FACILMENTE.

?!?

CASEY!

MALEDIZIONE!

TU! MALEDETTO FIGLIO DI...

BAM

A'''ARH
Ne restano solo due.
Devo giocare di astuzia.
MALEDETTO! CI HA FREGATI!
PAW
PAW
FERMO, STINKY! LASCIALO A ME!
YAAAAAHH
PAW
PAW
HELL!
NON MI FREGHERAI UNA SECONDA VOLTA!
...
?!
HO FINITO LE FRECCE!
AH! AH! AH!
PAW
Sono troppo scoperto e...
No!

UN FUCILE... HNG... LA MIA ULTIMA POSSIBILITÀ...
NON CI PROVARE!
PAW
SU, OCCHI A MANDORLA, VIENI FUORI! E MANI IN ALTO!
CREDEVI FORSE DI FARCELA? PERÒ DEVO AMMETTERE CHE IL TUO STRATAGEMMA ERA BEN CONGEGNATO! EH! EH!
OKAY. NON MUOVERTI!
HO UN MESSAGGIO PER TE...
...DA PARTE DI MIO FRATELLO!
PAW

ASSAS-
SINO!
Grazie, Ada, ma...
...avrei dovuto insegnarti a prendere la mira.
MA CHE...?!
PAW
Così!
GARGLL
CHEN!
OH, CHEN! HO AVUTO COSÌ TANTA PAURA!
QUESTI MORTI... TUTTI QUESTI MORTI... NON FINIRÀ MAI... TI PREGO, ABBRACCIAMI...
SIAMO VIVI, ADA...
Ed è tutto ciò che conta.

RIESCI A MONTARE IN SELLA? NE SEI SICURO?

LA FERITA È SUPERFICIALE. NON PREOCCUPARTI, NE HO PASSATE DI PEGGIORI.

E DI LUI... CHE NE FACCIAMO?

POTREBBE GUIDARCI FINO A BLUE HILL...

SÌ, E ANCHE UCCIDERCI CON L'INGANNO.

PARTIAMO.

EHI! DOVE ANDATE? SLEGATEMI, PER MILLE SERPENTI!

NON... NON MI LASCI QUI, LA SUPPLICO, MISS! FARÒ TUTTO QUELLO CHE VORRÀ! È UNA PROMESSA!

TCHAC

!

!!!

GLI... GLI INDIANI!

RESTA DIETRO DI ME. VADO A PARLARCI.

WAH! SEI UN UOMO VALOROSO, CHINAMAN!

ABBIAMO VISTO IL TUO CORAGGIO E TI CREDIAMO: NON SEI COME I VISI PALLIDI CON LA LINGUA BIFORCUTA CHE RAPISCONO LE NOSTRE SQUAW!

TI LASCEREMO ANDARE VIA IN PACE.

MA LA DONNA BIANCA RESTA QUI.

?

NON ANDRÒ VIA SENZA DI LEI, CAPO.

?

TI APPARTIENE?

SÌ.

È MIA MOGLIE.

DICE LA VERITÀ.

LI ABBIAMO VISTI L'ALTRA SERA. LEI SEMBRAVA FELICE! IH! IH! IH!

MOGLIE O SCHIAVA, PER ME NON FA ALCUNA DIFFERENZA. I MIEI FRATELLI HANNO PERSO LE LORO SQUAW A CAUSA DEI BIANCHI...

COSA CI OFFRI IN CAMBIO, CHINAMAN?

QUELLO CHE HO...

IL PREZZO DEL SANGUE.

MUOVITI!

SI DICE CHE TU SIA UN UOMO D'AFFARI... BENE, APPREZZERAI! È ANDATO TUTTO A BUON FINE, ABBIAMO APPENA CONCLUSO UNO SCAMBIO...

!

TU IN CAMBIO DI MISS WATERS!

N-NOOO!

AAAAAHH

Siamo partiti senza voltarci indietro. Ada si è limitata a mormorare che la pietà non era nell'aria quel giorno.

Ed è rimasta in silenzio fino a sera.

PRIMA O POI MI SPIEGHERAI COSA FAI CON QUEL PEZZO DI LEGNO...
NOIALTRI, I CINESI, SIAMO MOLTO SUPERSTIZIOSI. QUESTA STATUETTA RAPPRESENTA GUAN YIN, LA DEA DELLA FELICITÀ...
AH... E COSA NE FARAI?
LE DEDICHERÒ UN PICCOLO ALTARE ALL'INGRESSO DELLA NOSTRA CASA.
?
DELLA NOSTRA...
SÌ. SEMPRE CHE TU LO VOGLIA.
CHEN!
OH, CHEN! SEI PAZZO...
Sono passati due giorni e stiamo lasciando il territorio dei Paiute.
Blue Hill non sembra più così lontana.
Ora so che Ada aveva ragione: c'è sempre spazio per una scuola.
TADUC LE TENDRE Juin 2001
COULEURS: CÉLINE PUTHIER
PROSSIMO EPISODIO: FRATELLI DI SANGUE
I bambini che vivono qui sono molto fortunati.
E lo sono anch'io.
46

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

FRATELLI DI SANGUE

西那蒙

TRADUZIONE
Isabella Donato

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

TaDuc – Le Tendre

CHINAMAN

FRÈRES DE SANG

西那蒙

塔杜克 雷通德爾

DUPUIS

Copertina originale di **Fratelli di sangue**.

SAN FRANCISCO. RESIDENZA DEL SENATORE WARD.

BUON DIO! CHE COS'È QUESTA SCEMENZA, SENATORE?

SPIACENTE, MIO CARO HOPPER, MA LA FACCENDA NON È PIÙ IN MANO MIA...

IL GIUDICE BROWN HA DECISO OGGI POMERIGGIO: IL NUOVO PERCORSO SARÀ PROPOSTO AL CONGRESSO TRA UNA SETTIMANA!

MI STA PRENDENDO IN GIRO?! LEI MI AVEVA ASSICURATO CHE LA NUOVA LINEA FERROVIARIA SAREBBE PASSATA DA LONGVIEW!

E L'HO ANCHE LAUTAMENTE RINGRAZIATA!

UHM... NON C'ERA NULLA DI UFFICIALE... PROBABILMENTE HA FATTO UN ERRORE A ESSERE COSÌ PRECIPITOSO...

E SOPRATTUTTO A CREDERLE!

TSK, NON DRAMMATIZZI, HOPPER.

ME LA PAGHERÀ, SENATORE! UN GIORNO O L'ALTRO ME LA PAGHERÀ!

ALLORA?
NON PUÒ FARE NULLA CONTRO DI NOI...
HO FATTO DELLE INDAGINI: HOPPER È SULL'ORLO DELLA ROVINA... TROPPI CATTIVI AFFARI...
TUTTAVIA, È AFFILIATO A QUELLA MALEDETTA TRIADE CINESE! GLI FA DA PRESTANOME PER L'ACQUISTO DI TERRENI!
I CINESI HANNO SEMPRE PARECCHIO DENARO DA INVESTIRE...
NON PER MOLTO!
GRAZIE ALLE PROSSIME LEGGI SULL'ESCLUSIONE, TUTTI I LORO BENI TORNERANNO NELLE NOSTRE MANI!
GRAZIE A LEI, GIUDICE BROWN... GRAZIE A LEI...
E CON QUELL'HOPPER, SENATORE? CHE COS'HA INTENZIONE DI FARE?
TINK
SE NE OCCUPERANNO I CINESI!
HANNO IN PROGRAMMA DI PARTIRE CON LUI DOMANI PER RECARSI A LONGVIEW, GIUDICE...
UN ULTIMO TERRENO DA ACQUISTARE NEI DINTORNI... UN GRANDE APPEZZAMENTO, A QUANTO PARE...
INTERESSANTE! E QUINDI IL NUOVO PERCORSO DELLA FERROVIA GLI CREERÀ DEI PROBLEMI, DICO BENE, SENATORE?
HOPPER
ESATTO. SE DIRÀ LORO LA VERITÀ, SARÀ OBBLIGATO A RIMBORSARE TUTTO...
MA CON QUALE DENARO?

NON ABBIA TIMORE, ONOREVOLE SOCIO. È TUTTO ORGANIZZATO.

IL DENARO È GIÀ ARRIVATO A LONGVIEW TRAMITE LA BANCA...

ERA IL MODO PIÙ SICURO, VERO?

HMMM... IN EFFETTI... SÌ.

SEMBRA CONTRARIATO.

NO, NO...

LEI HA LA MIGLIORE DELLE GUARDIE DEL CORPO, A QUEL CHE SI DICE.

CHOW?

IMMAGINO CHE CONOSCA LA SUA STORIA... LUI E UN SUO FRATELLO D'ARMI, UN CERTO CHEN, APPARTENEVANO AL MIO PREDECESSORE...

LO RAMMENTO...

QUEL CHEN HA UCCISO IL LORO PADRONE PER VIA DI UNA DONNA, DICO BENE?

COSÌ PARE. NE SONO VENUTO A CONOSCENZA QUANDO SONO SBARCATO. SO SOLO CHE CHOW HA BRACCATO CHEN E HA FATTO GIUSTIZIA.

E ORA È IL MIGLIORE, SÌ.

Blue Hill, un piccolo villaggio di 250 anime...

DUE DI FIORI! GESÙ! AVEVO UN FULL! TI RENDI CONTO, CHINA-MAN?! AH! AH! AH! AVEVO VINTO!

E SICCOME QUELL'IMBECILLE SI ERA GIOCATO TUTTO... LALU È DIVENTATA MIA!

ERA IL SOLO MODO DI LIBERARLA... E DUE SETTIMANE DOPO... HOP... ERAVAMO SPOSATI!

ADA HA PREPARATO IL CHILI, CI SARETE TUTTI E DUE STASERA?

ASCOLTA, AMICO, SE CREDI CHE IO RACCONTI SEMPRE LE STESSE STORIE, NON HAI CHE DA DIRMELO...

PENSA CHE DIVENTERÀ UNA BUONA SCUOLA, CHARLIE?

MA CERTO! E CONOSCO DUE PICCOLE PESTI ALLE QUALI UN PO' D'ISTRUZIONE NON FAREBBE MALE...

ANCORA GRAZIE PER L'AIUTO, CHARLIE! A BUON RENDERE!

VA BENE E OKAY PER STASERA! IO E LALU ARRIVEREMO APPENA AVREMO MESSO A LETTO I MARMOCCHI.

Charlie e Lalu sono i nostri vicini.

Condividiamo molte cose con loro...

BENE COSÌ, ADA, GRAZIE! LA MIA PANCIA STA PER ESPLODERE! AH! AH! AH!

E LEI, LALU? NE GRADISCE DELL'ALTRO?

FORSE TRA UN PO'. ERA DELIZIOSO.

SCHTAVO DICENDO, ADA, CHE QUI SCIONO TUTTI CONTENTI DI AVERE UN'ISCTITUTICE COME LEI...

A PARTE IL CARO DOOD...

DOOD! QUELLA SERPE È CONTENTO SOLO DEI SUOI SOLDI! E SE NON SI HA IL SUO STESSO COLORE DI PELLE... LUI... LUI... MALEDIZIONE!

CALMATI, CHARLIE! HO PERSINO DIMENTICATO LE SUE PAROLE!

IN OGNI CASO, NON SARÀ CERTO QUESTO MISTER DOOD A COSTRINGERCI A PARTIRE... NE ABBIAMO VISTE DI PEGGIORI.

BEN DETTO!

E LA LETTERA DI MR. FERGUS, ADA? LA SUA FAMIGLIA STA BENE?

SÌ. HA APERTO UNA DROGHERIA A OAKLAND. SEMBRA CHE GLI AFFARI VADANO BENE E SUA MOGLIE LA SALUTA.

NON LE DISPIACE CHE SI SIA TRASFERITO DOPO AVERLE CONSIGLIATO DI VENIRE QUI?

MR. FERGUS È UNA VECCHIA CONOSCENZA DEI MIEI, MENTRE VOI DUE...

...SIETE I NOSTRI AMICI.

UN PUMA, ESATTO! IL SANGUE MI SI È GELATO NELLE VENE! POI HO PRESO LA MIRA E... BAM!

LO SCHIOPPETTO DI MIO PADRE È ESPLOSO DI COLPO!

CHARLIE, FINIRAI IL TUO RACCONTO UN'ALTRA VOLTA, VA BENE?

AAAH, LE DONNE... SENZA DI LORO LA VITA SAREBBE PIÙ SEMPLICE...

...MA PIÙ TRISTE.

PRENDA QUESTO PER I BAMBINI, LALU, SO CHE ADORANO LA TORTA DI MELE.

OH, GRAZIE, MA NON...

POSSIAMO FARE UNO SCAMBIO...

LEI MI INSEGNERÀ LA RICETTA DELLA ZUPPA CINESE.

YEAH! A CASA!

VEDI, CHEN? CI SONO RIUSCITI... È POSSIBILE CHE UN BIANCO E UNA CINESE...

MA I PREGIUDIZI SONO DIFFICILI DA SRADICARE...

I LORO BAMBINI LI ESTIRPERANNO, CHEN! SONO IL FUTURO DI QUESTO PAESE, NO?

HAI RAGIONE, ADA. SCUSAMI.

RIENTRIAMO.

Amo Ada anche per questo.

SU, SCERIFFO, NON VOGLIO CERTO LA SUA MORTE!

ORA BASTA, LALU, LA SMETTA!

È SOLO UNA FEBBRICIATTOLA... KOFF, KOFF...

SHERIFF'S OFFICE

DAMN! NON BISOGNA FARNE UNA MONTAGNA!

E NON ERA NULLA NEANCHE LA VOLTA IN CUI LA LOMBAGGINE L'HA COSTRETTA A LETTO PER UNA SETTIMANA?

LALU HA RAGIONE, SCERIFFO... NON C'È NULLA DI CUI VERGOGNARSI NEL CURARSI...

SNF SNF!

HMMM... COS'È QUESTA POZIONE? ANCORA DELLE MALEDETTISSIME PIANTE MERDOSE?

ESCLEMENTI DI SCIACALLO MACELATI IN VELENO DI CLOTALO... MOLTO BUONO...

POUAH!!

IH! IH! IH! GLI UOMINI SONO COME I BAMBINI: QUANDO SI AMMALANO AMANO CHE GLI VENGANO RACCONTATE DELLE STORIE.

NE HA CURATI MOLTI COSÌ?

TANTI, SÌ.

QUANDO UNA DONNA, A QUINDICI ANNI, VIENE VENDUTA DAI SUOI GENITORI PER UN SACCO DI GRANO, NON LE RESTA MOLTA SCELTA... LO CAPISCE, NO?

SÌ... E MI DISPIACE, LALU.

BAH... È ACQUA PASSATA...

...POI SONO STATA VENDUTA A UN GESTORE CI-NESE. ALL'EPOCA, A SONORA, C'ERANO ANCORA MOLTI MINATORI...

...TRA CUI IL MIO CHARLIE...

CI SIAMO AMATI FIN DAL PRIMO GIORNO. IO ERO SOLO UNA SCHIAVA, ADA, E LUI NON NAVI-GAVA CERTO NELL'ORO...

E CO-MUNQUE È RIUSCITO A SALVARMI.

LA FAMOSA PARTITA DI POKER?

QUELL'UOMO MI HA FATTO RIAPPREZZA-RE LA VITA.

MAMMA... **MAMMA!**

GUARDA, MAMMA! STO GUIDANDO!

NON SI PREOCCUPI, ADA, CHINAMAN MI SOMIGLIA... HA DELLE FERITE CHE NON SI RI-MARGINERANNO PRESTO... MA HA SOLO BISOGNO DI TEMPO PER RIACQUISTA-RE LA FIDUCIA...

LO SPERO.

?

AH! CI MANCAVA SOLO QUESTO! VIENI A VEDERE, PEGGY!

ORA MI VESTO, DOOD CARO... DIMMI, COS'È SUCCESSO?

PARLERÒ CON CHINAMAN, ADA. L'AIUTO RECIPROCO VALE MOLTO PER NOI CINESI...

QUEI MALEDETTI MUSI GIALLI! SONO DAP-PERTUTTO!

VE NE ACCORGERETE: SE NON LI FERMIAMO, CE NE SARANNO SEMPRE DI PIÙ!
DOOD HA RAGIONE! NON SAREMO PIÙ PADRONI A CASA NOSTRA!
MA PERCHÉ PRENDERSELA CON MISS WATERS?
PERCHÉ NON È UN'ISTITUTRICE DEGNA DI QUESTO NOME! DÀ IL CATTIVO ESEMPIO VIVENDO CON QUEL CINESE! LE AFFIDERESTE I VOSTRI FIGLI?! SUVVIA, SIAMO SERI!
SCERIFFO, COME VA? PARE CHE LEI ABBIA PRESO GUSTO ALLE POZIONI DI MIA MOGLIE! AH! AH! AH!
PROPRIO COSÌ! E, CON IL TUO PERMESSO, VORREI RINGRAZIARLA.
MI CONCEDE L'ONORE DI QUESTO BALLO, SIGNORA?
?
CHARLIE, CREDI CHE...
NON AVERE TIMORE, HONEY, LO TERRÒ D'OCCHIO!
E NOI, CHEN, NON BALLIAMO?
?
BAL... LARE?
NON È DIFFICILE.
VIENI, TI FACCIO VEDERE. È TEMPO CHE TI ABITUI AGLI USI DI QUESTO POSTO.
RAZZA DI BASTARDO!
?!

L'HAI FATTO APPOSTA A SPINGERMI, MALEDETTO MOCCIOSO!
NO, SIGNORE, MI SCUSI!
?
CHEN, NO!
SI È SCUSATO, MISTER DOOD, NON OCCORRE MALTRATTARLO!
AH, SÌ? ALTRIMENTI?
DOOD! EHM...
TI PREGO... NON MERITA...
O-OH! COMMOVENTE! LA SIGNORA CHINAMAN CHE GIOCA A FARE IL BUON SAMARITANO...
OUCH!
SE TI AZZARDI A TOCCARE DI NUOVO MIO FIGLIO, TI AMMAZZO!
CHARLIE?
FARESTI MEGLIO A TORNARE A CASA, DOOD.
FARABUTTO!
ME NE RICORDERÒ, CHARLIE!
Non mi abituerò mai...
IL PIEDE SINISTRO, CARO.
NO, ORA IL DESTRO!
?
...a queste ridicole usanze.

ECCO FATTO!
NON FARE QUELLA FACCIA, CHEN! GUARDA COME SEI AFFASCINANTE!
UN VERO AMERICANO!
È UNA VERGOGNA! MALEDETTI POLITICANTI!
?
CATTIVE NOTIZIE, CHARLIE?
?
UNA TRAGEDIA! LEGGETE!
"IL CONGRESSO HA VARATO LA LEGGE DI ESCLUSIONE. DEBOLE È STATA L'OPPOSIZIONE AL PROVVEDIMENTO CHE IMPEDISCE L'IMMIGRAZIONE DI CINESI PER DIECI ANNI..."
"I CINESI NON AVRANNO PIÙ DIRITTO A ESSERE NATURALIZZATI..."
"E I LORO BENI POTRANNO ESSERE CONFISCATI."
BUON DIO, POSSONO PRENDERCI TUTTO!
PER ME E LALU NON È UN PROBLEMA, LA NOSTRA TERRA APPARTIENE A ME, MA TU... DAMN!, ANCHE CON QUEL TAGLIO DI CAPELLI NON ESITERANNO A FARLO!
Ci sono due soluzioni...
ADA, IO...
NO, CHEN, È FUORI DISCUSSIONE! ABBIAMO COSTRUITO LA NOSTRA VITA QUI!
!
MI RIFIUTO DI VEDERTI ANDARE VIA!
MI SCUSI, CHARLIE, DEVO PREPARARE LA LEZIONE... MIO DIO... MIO DIO...
?
Rimane un'unica soluzione.

ASCOLTI, CHARLIE, DEVO CHIEDERLE UN FAVORE... LEI DOMATTINA ANDRÀ A LONGVIEW, VERO?
SÌ, CON LALU, PERCHÉ?
HO QUALCOSA PER LEWIS, IL FABBRO...
UN'ANTI-CAGLIA DA RIPARARE...
POTREI AVERNE BISO-GNO...
LONGVIEW.
AH! TROPPO TARDI!
LA BANCA È GIÀ CHIUSA, MIO CARO ZI DING! DOVREMO TORNARE DO-MATTINA.
NESSUN PROBLEMA, MR. HOPPER. NE AP-PROFITTERÒ PER FARE UN BAGNO E INDOS-SARE DEGLI INDU-MENTI PULITI.
BANK
DOPO CHE AVRÀ RECUPERATO IL SUO DENARO, LE PROPONGO DI ANDARE DAL PROPRIE-TARIO DELLE TERRE.
GLI IN-CARTAMENTI SONO PRONTI, LA COMPRA-VENDITA AV-VERRÀ DIRET-TAMENTE DA LUI.
LEI SI FIDA?
NO, MA IN OGNI CASO È MEGLIO ESSERE DI-SCRETI.

L'indomani mattina...

NON SI PREOCCUPI, MIA CARA SIGNORA, GLI AVERI DI SUO MARITO SARANNO INVESTITI NEL MIGLIORE DEI MODI...

BANK

E GLI PORGA I NOSTRI SALUTI. A PROPOSITO, STA BENE, SÌ?

SÌ, GRAZIE. È DAL FABBRO.

AH, VOLEVO DIRLE... IERI SERA SONO ARRIVATI ALCUNI SUOI CONNAZIONALI PER AFFARI...

LI CONOSCE?

?!

È DAVVERO STRAORDINARIO. NESSUNO MI AVEVA DETTO CHE QUI C'ERA UNA CINESE... INTERROGALA, CHOW.

SÌ, PADRONE.

QUAL È IL TUO NOME, FEMMINA? SU, RISPONDI!

CHI È IL TUO PADRONE?

NESSUNO, SONO AMERICANA.

EHI! CHE STA SUCCEDENDO? LASCIATE TRANQUILLA MIA MOGLIE!
?!
SUA MOGLIE?
?
ESATTO! LA COSA DÀ FORSE FASTIDIO A QUALCUNO?!
SIAMO IN DEMOCRAZIA, RAGAZZI!
E, DANNAZIONE, DOVETE ABITUARVICI!
?!
CHE ARROGANZA! IL MONDO NON È PIÙ QUELLO DI UNA VOLTA!
AHIMÈ, LE TRADIZIONI STANNO SCOMPARENDO... CHE NE DICE DI CONCLUDERE LA FACCENDA, CARO AMICO?
CHOW, NON VIENI?
ARRIVO...
?

SÌ, PADRONE, COME SE AVESSE VISTO UN FANTASMA!

POI È MONTATO IN SELLA! NON SONO RIUSCITO A FERMARLO... MI HA DETTO CHE ANDAVA A DARE UN'OCCHIATA IN GIRO.

E QUELLA SCIABOLA COM'ERA?

COME QUELLA DI CHOW, PADRONE.

BLUE HILL...

SÌ, È A NORD, A DUE ORE ABBONDANTI A CAVALLO. L'UOMO CHE CERCATE SI CHIAMA CHINAMAN.

SMI

VOLETE FONDARE UNA COLONIA?

HO GIÀ SENTITO PARLARE DI LUI, PADRONE...

È UN MERCENARIO... NESSUNO SA DA DOVE VENGA.

PENSA CHE CHOW TEMA UNA TRAPPOLA?

ME NE AVREBBE PARLATO.

ANG, HAI CONOSCIUTO CHOW E IL SUO AMICO CHEN QUANDO SONO SBARCATI A SAN FRANCISCO, DICO BENE?

ORA MI RACCONTERAI TUTTO QUELLO CHE SAI SU DI LORO...

DRY GOOD

TeDuC02

ADA, QUANDO TORNANO MAMMA E PAPÀ?

PRESTO, CARA. VAI PURE A GIOCARE CON TUO FRATELLO.

PIÙ IN ALTO! PIÙ IN ALTO!

ASPETTA-TE! TOCCA A ME!

TU GUARDA... UN ALTRO MUSO GIALLO!

EH! EH! EH! DOOD SARÀ PROPRIO CONTENTO!

WAF WAF

CHEN!

ABBIAMO VISITE!

Doveva succedere, prima o poi...

TENETE QUESTO, BAMBI-NI.

Chow. Il mio amico Chow...

Cosa mi hai portato stavolta?

Sorrisi...

...o lacrime?

AH! AH! AH! IL BUON VECCHIO CHEN!

CON QUEL TAGLIO DI CAPELLI HO FATTO FATICA A RICONOSCERTI!

SEMBRI UN ALTRO!

CHOW, È DA COSÌ TANTO TEMPO...

COME HAI FATTO A TROVARMI?

FIUTO, AMICO, FIUTO.

TI PRESENTO ADA... VIVO CON LEI, ADESSO.

PIACERE, MISTER CHOW, CHEN MI HA MOLTO PARLATO DI LEI.

?

UN ATTIMO! SEI IMPAZZITO?! ERI COSÌ LEGATO ALLE NOSTRE TRADIZIONI...

CHE SIGNIFICA?

È UNA BIANCA.

E I VOSTRI FIGLI...

NO, FERMO. SONO I FIGLI DEI NOSTRI VICINI.

NON CAMBIA NULLA. NON MI DIRAI CHE HAI DIMENTICATO CHI SEI, CHEN?!

UNA BIANCA NON PUÒ AVERE I NOSTRI STESSI VALORI E TU LO SAI BENE!

INSOMMA! HO SENTITO TUTTO! COSA STA INSINUANDO?

EHM... ADA, ASPETTA!

TI CHIEDO SOLO UN ATTIMO. UN TEMPO ANCH'IO ERO COME CHOW, GLI DEVO DELLE SPIEGAZIONI.

SPIEGAZIONI DI CHE TIPO?

PER FAVORE...

Non spero che Chow cambi opinione facilmente...

Decido comunque di raccontargli le ultime vicissitudini della mia vita.

Avrò bisogno di molto tempo.

CHI È QUELL'UOMO, ZIA ADA?

ANDIAMO.

EH! EH! EH! IL TAGLIO DI CAPELLI NON È IL SOLO CAMBIAMENTO...

IL LUPO È DIVENTATO UN AGNELLINO!

ORA ASCOLTAMI BENE!

MALEDIZIONE, ZI DING, CHE STORIA È QUESTA? TRA NOI CI SAREBBE UN TRADITORE?!

HA ALMENO DELLE PROVE?

NON ANCORA, ONOREVOLE SOCIO... MA LE AVRÒ.

PROBABILMENTE SE NE RICORDERÀ: CHOW E CHEN SI SONO FORMATI NELLA STESSA SCUOLA DI ARTI MARZIALI...

ECCELLEVANO IN TUTTO ED ERANO FRATELLI D'ARMI...

E SE CHEN È ANCORA VIVO, LO SONO TUTTORA.

UNO DEI LORO SEGNI DISTINTIVI ERA APPUNTO LA FATTURA UNICA DELLE LORO SCIABOLE...

SÌ, MA NON È POSSIBILE CHE QUESTO CHINAMAN ABBIA RECUPERATO L'ARMA DI CHEN IN UN MODO O NELL'ALTRO?

ALTRO DATO: CHOW HA AFFERMATO DI AVER UCCISO CHEN, MA NESSUNO NE HA MAI VISTO IL CADAVERE.

IN EFFETTI È INQUIETANTE, HA RAGIONE... TUTTAVIA, LE RICORDO CHE SIAMO QUI PER AFFARI...

NON PER UNA CACCIA ALL'UOMO.

PER NOI È UNA QUESTIONE D'ONORE. SE NON MI AIUTERÀ A TROVARE QUESTO CHINAMAN, IO NON FARÒ AFFARI CON LEI.

OKAY. AMMETTIAMO CHE LEI ABBIA RAGIONE. CHOW NON È COSÌ STUPIDO DA ASPETTARE IL NOSTRO ARRIVO.

CIÒ DETTO, ABBIAMO COMUNQUE UN VANTAGGIO: DUE CINESI COME LUI E IL SUO COMPAGNO NON POSSONO PASSARE INOSSERVATI.

E POICHÉ SONO IL SOLO BIANCO CHE LA POSSA AIUTARE...

LE PROPONGO UN ACCORDO.

Credo di non aver mai parlato così tanto con Chow...
Termino il mio racconto dicendogli dell'incontro con Ada, dell'attraversamento del territorio degli indiani Paiute...
...e di come le nostre solitudini ci abbiano avvicinati l'uno all'altra.
Come previsto, il racconto è stato lungo, ma Chow mi ha ascoltato fino alla fine.
ORA SAI TUTTO.
HMMM... HO CAPITO.
CREDO DI AVER FATTO UN ERRORE PRECIPITANDOMI QUI PER INCONTRARTI... LE NOSTRE STRADE SI SONO SEPARATE!
?
CHE SIGNIFICA?
NULLA. LA COSA NON TI RIGUARDA PIÙ. DEVO ANDARE.
IN OGNI CASO, BUONA FORTUNA, "CHINAMAN".
Perché siamo così orgogliosi, Fratello mio?

CARTA.
RILANCIO DI CINQUE DOLLARI. CHE FAI, VEDI, CROSBY?
BOOT HILL
EHI, GUARDA CHE ME NE DEVI GIÀ VENTI SULLA RICOMPENSA CHE HOPPER CI HA PROMESSO...
PARLI DEL LUPO...
CREDO CHE CI SARÀ UN PO' DI MOVIMENTO, RAGAZZI!
TUTTO RISOLTO, NON CI SARANNO PROBLEMI! SONO RIUSCITO A RAGGIRARE ZI DING...
MA...
...MA GLI HO PROMESSO CHE LO AIUTERÒ A TROVARE I SUOI DUE MUSI GIALLI!
E SICCOME IL TIZIO CHE VENDE LE PROPRIE TERRE ABITA SULLA STRADA PER BLUE HILL, CI FERMEREMO DA LUI PER CONCLUDERE L'AFFARE. CHE NE PENSATE?
BEN FATTO! NOI ASSISTEREMO ALL'INCONTRO E... BANG! BANG!
QUINDI ASCOLTATEMI MOLTO ATTENTAMENTE, SIGNORI...
ECCO COME PROCEDEREMO...
NO, È TROPPO RISCHIOSO! AGIRETE PRIMA DELL'INCONTRO!
E VOGLIO CHE CI SIA UN SUPERSTITE!
UN TESTIMONE? E PERCHÉ?
DI SICURO LA LEGGE NON ALZERÀ UN DITO PER DEI CINESI DEPREDATI DAI BANDITI... MA LA TRIADE VORRÀ DELLE PROVE...
E SE AVRÀ IL MINIMO DUBBIO SULLA MIA VERSIONE... SONO MORTO!
R.I.P. ROBIN

...E IL MUSO GIALLO ERA DA SOLO?
SÌ. MA, SECONDO CHARLIE, CE NE SONO PARECCHI A LONGVIEW...
A LONGVIEW?
E SEMBRA ANCHE CHE CON LORO CI SIA UN BIANCO! UN UOMO D'AFFARI!
SAPPIAMO CHI SIA?
BAH, UNO DI QUEI RICCONI DI SAN FRANCISCO.
TI RENDI CONTO? C'È CHI È PRONTO A TUTTO PER IL DENARO...
?
DOOD? CHE COSA FAI? NON RESTI A BERE UN BICCHIERE DA PEGGY?
UN'ALTRA VOLTA. ORA HO DA FARE.
CHINAMAN NON LO SA? CHOW NON GLI HA DETTO DEGLI ALTRI CINESI?
NO, NON CREDO...
E COMUNQUE NON HA APERTO BOCCA DA PRIMA! È NELLA SCUOLA A GIRARSI I POLLICI...
DANNAZIONE! ORA VADO A PARLARGLI!
NO, CHARLIE, NON TU!
IO?
È NECESSARIO, ADA. GLI DICA CHE CHOW RISCHIA GROSSO TORNANDO A LONGVIEW. NON DIMENTICHI CHE SONO FRATELLI DI SANGUE!
Ada...
Cara Ada...

È dunque toccato a te rivelarmi quello che Charlie e Lalu hanno scoperto a Longview...

CHE IMBECILLE!

PERCHÉ È VENUTO A CERCARMI?

È GIÀ TROPPO TARDI, CHEN! CHOW SARÀ CONSIDERATO UN TRADITORE!

AVRESTI FATTO LA STESSA COSA, NO?

Hai ragione, eccome.

Anch'io avrei rischiato il tutto per tutto pur di rivedere il mio amico... Mio fratello.

E avrei maledetto me stesso per aver messo la mia vita in pericolo per niente!

Ma il mio orgoglio avrebbe nuovamente preso il sopravvento...

Quindi sarei ripartito da solo per affrontare il mio padrone.

CHEN, ASCOLTA... CAPISCO QUELLO CHE PROVI...
...MA HAI UN DEBITO NEI CONFRONTI DEL TUO AMICO. NON DIMENTICARE CHE SEI STATO TU, PER QUANTO INVOLONTARIAMENTE, A PROVOCARE LA SUA ROVINA...
NON PREOCCUPARTI DI ME!
RAGGIUNGILO E AIUTALO...
...PRIMA CHE SIA TROPPO TARDI!
TORNERÒ, ADA, TE LO PROMETTO!
So che hai paura, Ada...
?
TUTTO BENE, ADA?
ADA?!
...ma sei una donna forte.

MI TROVA D'ACCORDO, ONOREVOLE SOCIO, È PIÙ RAGIONEVOLE CONCLUDERE LA COMPRAVENDITA ORA... MA SENZA CHOW NON MI SENTO AL SICURO...
PER QUANTO NASCOSTO, TUTTO QUEL DENARO...
SARÀ PRESTO SCAMBIATO CON UN ATTO DI PROPRIETÀ CHE CI REGALERÀ PARECCHI DIVIDENDI, MIO CARO ZI DING!
A PROPOSITO, QUAL È IL NOME DELLA VITTIMA?
DOOD.
HORACE DOOD.
Ho un debito nei confronti di Chow, sì...
Tuttavia, non è questo ciò che conta di più.
Mi mancano l'amicizia di Chow e i suoi scatti d'ira...
...le sue astuzie...
...e la sua insopportabile risata.
?!
OH! OH! OH!
STAVO PER ADDORMENTARMI! CE NE HAI MESSO DI TEMPO!
CHOW! SAPEVI CHE TI AVREI RAGGIUNTO, VECCHIO BANDITO?!
EH! EH! EH! IL FIUTO, AMICO MIO, SEMPRE IL FIUTO!

ASCOLTA, SO DEI CINESI A LONGVIEW. NON PUOI TORNARE LAGGIÙ DA SOLO... TI UCCIDERANNO...

ASCOLTA TU, PIUTTOSTO! DEVO AVVISARTI!

TI RICORDI DI HOPPER?

HOPPER...

...COME DIMENTICARLO? QUELLA SERPE ERA IN COMBUTTA CON IL NOSTRO PADRONE... È STATO A CAUSA SUA SE LA DONNA CHE AMAVO ALLORA È STATA UCCISA!

BE', RIESCI A INDOVINARE CHI ACCOMPAGNA ZI DING NELLA SUA ONOREVOLE IMPRESA?

?!

HAI CAPITO? CREDO QUINDI CHE SARÒ IO A SCORTARE TE, AMICO MIO!

DOV'È IL DENARO?

DI COSA PARLA? VI HO GIÀ DATO TUTTO QUELLO CHE AVEVO!

QUI NON C'È NULLA! CI SIAMO FATTI FREGARE!

NIENTE BALLE! TUTTI SANNO CHE STAMATTINA LEI HA RITIRATO UNA GROSSA SOMMA IN BANCA!

TU! NON PROVARE A DIRMI CHE NON SAI NIENTE!

SPUTA IL ROSPO!

P... PADRONE?...

PADRONE...

PER PIETÀ, SI FERMI! NON È NEANCHE ARMATO!

O-OH! IL SIGNORE STA CERCANDO D'IMPIETOSIRMI? MA HAI RAGIONE, AMICO, NON SARÒ IO AD AMMAZZARLO...

CROSBY, A TE L'ONORE!

CONSIDERALO GIÀ FATTO.

A CHI TOCCA?

QUALCOSA DA DIRE, QUATTROCCHI?

N-NO, PIETÀ! NON MI UCCIDA, SIGNORE... I-IO...

OOO...

È SVENUTO...

SEI IL PROSSIMO, MUSO GIALLO...

OOOH, CAPISCO. SUA SIGNORIA SI APPELLA AL "CODICE D'ONORE CINESE" E BLA BLA, EH?
COME VUOI. SO LONG, SUCKER!
NO!
LUI NON NE SA NULLA, CAROGNA! SONO STATO IO A NASCONDERE IL DENARO! E NON TI DIRÒ MAI DOVE!
HAI FEGATO, AMICO! SEI RIUSCITO A SALVARE IL TUO SOCIO, MA QUESTO TI COSTERÀ PIÙ DI QUANTO IMMAGINI!
!
VA' AL DIAVOLO!
ORA BASTA! VI DIRÒ TUTTO.
TROVATO, RAGAZZI! SIAMO RICCHI!
VOGLIO LA MIA PARTE! QUANTI SONO?
DUE SACCHI PIENI!
EHI, CALMA, CE N'È PER TUTTI!

...E TI RICORDI DI QUANDO, NOI DUE SOLI, CI SIAMO RITROVATI A CANTON DI FRONTE A QUEI PREDONI? OH! OH! OH!

PAW

?

PAW

YEHAAA

PAW

HO IL MALLOPPO! FILIAMOCELA, RAGAZZI!

VIGLIACCHI! ASSASSINI!

MALEDIZIONE! SE SOLO NON FOSSI UN PESSIMO TIRATORE!

PAW

HOPPER...

ZI DING! È FERITO?

NON È NULLA... UNA PALLOTTOLA MI HA COLPITO DI STRISCIO...

ECCO FATTO. DOVREBBE ANDARE.

QUANDO QUELL'IMBECILLE AVRÀ RIPRESO I SENSI, L'ACCOMPAGNERÀ DAL DOTTORE.

IO PROVERÒ A INSEGUIRE QUEI BANDITI!

CI RINCONTREREMO A LONGVIEW, OKAY?

LE DEVO DELLE SCUSE, HOPPER.

NON SAPEVO CHE LEI FOSSE UN UOMO D'ONORE.

WOOOOOH! BASTA COSÌ, RAGAZZI!
È INUTILE AFFATICARE I CAVALLI! NESSUNO CI INSEGUIRÀ! AH! AH! AH!
E COMUNQUE HOPPER SA DOVE TROVARCI.
OH! OH! OH! HAI VISTO LA FACCIA DEL MUSO GIALLO QUANDO HAI MINACCIATO HOPPER DI MORTE?!
EHI! E SE TENESSIMO QUESTI SOLDI PER NOI?
INSOMMA, ABBIAMO FATTO TUTTO IL LAVORO!
EH! EH! EH!
?
?
DANNAZIONE! NON ABBIAMO ACCOPPATO TRE OCCHI A MANDORLA SOLO PER POCHI DOLLARI, NO?
È STATA LEGITTIMA DIFESA! EH! EH! EH! PER ESEMPIO NEL CASO DEL COCCHIERE... HA FATTO MALE A CONTRATTACCARE!
OKAY! PEGGIO PER HOPPER! SE LA SBRIGHERÀ LUI CON L'ONOREVOLE ZI DING!
AH! AH! AH!
SAREBBE FACILE ACCIUFFARE QUELLE CANAGLIE, SI DIRIGONO A SUD...
PORCA MISERIA! IL DENARO ERA SOTTO LA MIA RESPONSABILITÀ! AVREI DOVUTO ESSERE LÀ, CON ZI DING!
NON SEI OBBLIGATO A SEGUIRMI!
AH, SÌ? E CHI È STATO A RAMMENTARE I BEI VECCHI TEMPI POCO FA?

BENCHÉ IO SAPPIA CHE FA PARTE DI QUESTO MONDO, LA SOPPORTO SEMPRE MENO...
TUTTA QUESTA VIOLENZA MI FA PAURA, LALU.
ADA, LE COSE CAMBIANO... CHINAMAN NON È PIÙ LO STESSO... ED È STATA LEI A REGALARGLI UNA NUOVA VITA... E FORSE ANCHE A FAR NASCERE IN LUI IL DESIDERIO DI COSTRUIRE UN GIORNO UNA FAMIGLIA...
NON SONO STATA CHIARA, LALU...
È LA MIA VIOLENZA CHE MI TORMENTA!
?!
PER TUTTI I DIAVOLI! CHI È QUELLO?
UN ALTRO MUSO GIALLO!
LO RICONOSCO!
HAI RAGIONE. È IL TIZIO CHE ZI DING STAVA CERCANDO... LA SUA GUARDIA DEL CORPO!
EH! EH! EH! ALLORA GLI FAREMO RAGGIUNGERE I SUOI COMPAGNI DELLA SCORTA!
ASPETTA, CROSBY!
EHI, TU! CHE COSA VUOI?
RESTITUITEMI IL DENARO CHE AVETE RUBATO AL MIO PADRONE, VERMI!
ALTRIMENTI VI AMMAZZO!
Accidenti a Chow! Sempre a blaterare!
31

SA DELLA GRANA?!
AH! AH! AH! E COME FARAI SOLO SOLETTO CON IL TUO TAGLIERINO?!
MI CHIAMO CHINAMAN...
...E SONO IL SUO FRATELLO DI SANGUE!
?!?
NON È SOLO!
?!?
HYAAA
LEVATI, CROSBY! CI PENSO IO A LUI!
NO, LO FACCIO IO!
Conosco lo stile di Chow.
PAW
Aereo.
Vivo.
E preciso.
AAAA
Come quello di un'aquila.
HGGGGNN
32

?
Il mio è diverso.
?
CROSBY!
AAAH...
È simile a quello di una tigre.
!!

COSA VORRESTI FARE CON QUELLA PISTOLA?
L'uomo bianco, invece, non ha proprio stile.
O, piuttosto, ne ha molteplici.
PAW PAW
Quello della iena isterica.
HAI RAGIONE...
NULLA.
?!?
Della lepre paurosa.
HiiHiiiii
...E DELLA SCROFA AGONIZZANTE.
COS'HAI DETTO? QUALE SCROFA?
LE SCROFE SGUAZZANO NEL FANGO... ANCHE QUANDO STANNO PER MORIRE!
E QUELLO CHE STAVI INSEGUENDO? CE L'HAI FATTA?
EH? AH, SÌ... GLI HO APERTO IL FIANCO.
È FUGGITO, MA PERDERÀ TUTTO IL SUO SANGUE IN MENO DI UN'ORA...
AIUTATEMI! AAAH... AIUTO! STO SPROFONDANDO!
Hiiiii

PIETÀ! NON... NON C'ENTRO NIENTE! AVEVO RICEVUTO DEGLI ORDINI!
ALLORA DICCI CHI TE LI HA DATI!
HOPPER! È STATO LUI A ORGANIZZARE TUTTO! LO GIURO!
VI SUPPLICO!
EHI! TORNATE QUI, BASTARDI! STO AFFONDANDO!
ANCORA HOPPER. NON LA FINIREMO MAI CON QUELLO SCORPIONE...
ORA SIAMO IN DUE A VOLERE LA SUA PELLE, CHEN...
E ABBIAMO UN VANTAGGIO: IL DENARO È IN MANO NOSTRA!
ACCIDENTI! CHE DIAVOLO STANNO FACENDO QUEI MALEDETTI MUSI GIALLI?
SAREBBERO DOVUTI ARRIVARE DUE ORE FA!
E QUESTA DANNATA PIOGGIA NON SMETTE DI CADERE...
QUALI CINESI!?! BASTA STUPIDAGGINI!
DAMMI IL MIO DENARO! DOV'È?
ERANO GLI ACCORDI! AVRESTI DOVUTO DARMELO QUI!
GLIELO GIURO... NON C'ENTRO NULLA... GLI ALTRI SONO MORTI...
KOF KOF!
ALLORA PARLA, DANNAZIONE! PARLA!
I CINESI... CHOW E IL SUO AMICO... CI HANNO TESO UNA TRAPPOLA... AAAH...

NON HAI CAPITO, IDIOTA! SE NON RECUPERO IL DENARO, SONO UN UOMO MORTO! SONO SPACCIATO! SPACCIATO!

LO CAPISCI?

NON MI LASCI QUI... MI STO DISSANGUANDO...

MA STA' ZITTO!

BAM

DEVO STARE CALMO. CI DEV'ESSERE UNA SOLUZIONE.

PRIMA DI TUTTO, DEVO ACCIUFFARE QUEI DUE MUSI GIALLI! CHOW E IL SUO COMPLICE...

COME SI CHIAMA?

CHINAMAN!

PER GLI ARTIGLI DEL DRAGO! CHEN, GUARDA, LO RICONOSCO!

È LUI! HOPPER!

SI STA DIRIGENDO VERSO BLUE HILL!

36

?
EHI, DOVE VAI, CHEN? RISCHI DI SPEZZARTI IL COLLO!
NON ABBIAMO TEMPO PER QUESTI PARTICOLARI!
PER LE GRINFIE DEL DRAGO!
ALMENO ASPETTAMI!
?!
HIIIIII
CHEN, MI SENTI? TUTTO BENE? RIESCI AD ALZARTI?
PER... PERCHÉ STA ANDANDO A BLUE HILL?
SE DOVESSE IMPORTUNARE ADA, IO...
CHOW, DAMMI IL TUO CAVALLO!
SCORDATELO! IN QUESTA FACCENDA SIAMO IN DUE!
SARÒ IO A UCCIDERLO, CHOW!
SE TE NE LASCERÒ IL TEMPO!
YAH! YAH!

...PIÙ DUE DOLLARI PER IL TÈ FA, VEDIAMO... HMMM... MANNAGGIA!

HO SBAGLIATO A FARE I CONTI, MIA CARA LALU. STO INVECCHIANDO, STO PROPRIO INVECCHIANDO!

IO VOGLIO LE CARAMELLE!

RICOMINCIAMO...

?!

NAT, TU RESTA QUI CON TUA SORELLA... MRS. GROSS DARÀ A CIASCUNO DI VOI UNA CARAMELLA, IN ATTESA CHE IO RITORNI.

NO. NON CAPISCO.

AVREBBE DOVUTO INCONTRARLI, STAVANO RAGGIUGENDO LONGVIEW ATTRAVERSO UNA PISTA A SUD. È LA PIÙ RAPIDA...

SE VUOLE UN CAFFÈ MENTRE LI ASPETTA IN CASA... SIGNOR... SIGNOR?

HOPPER.

38

HOPPER? HO... HO GIÀ SENTITO PARLARE DI LEI!

ERA SOCIO DEL VECCHIO PADRONE DI CHEN?!

COSA È VENUTO A FARE QUI, MR. HOPPER?

AVEVO RAGIONE. IL FAMOSO CHINAMAN NON È ALTRI CHE CHEN LONG ANH...

SA CHE IN QUESTO PAESE LA GIUSTIZIA NON SCHERZA CON ASSASSINI E LADRI?

MI LASCI!

CHEN NON È UN LADRO!

E INVECE SÌ! E LEI LO CONVINCERÀ A RIDARMI IL DENARO CHE MI HA FREGATO!

ALTRIMENTI È UNA DONNA MORTA!

EHI, TU! BUTTA LA PISTOLA!

STAI FORSE IMPORTUNANDO LA SIGNORA, MISERABILE?

O-OH! MA IO TI HO GIÀ VISTO! ERI A LONGVIEW IN COMPAGNIA DI ALCUNI CINESI!

SII PRUDENTE, CHARLIE!

PAW

BLAM

AAAH!

CHARLIE!

ED ECCO FINALMENTE IL MIO DENARO!
AH! AH! AH!
AVVICINATI IL PIÙ POSSIBILE!
E POI?
ABBI FIDUCIA IN ME!
PAW
PAW
AH! AH! AH!
?!
SEI FERITO!
NON PREOCCUPARTI! NON È NIENTE!
PER TUTTI I DIAVOLI! NON RIESCO A MUOVERMI!
CHOW?!
E ORA CHE FACCIAMO?
HO ANCORA IL MIO ARCO!
DAMNED!
KLIK KLIK

?

FERMATEVI! PER AMOR DI DIO!

FERMATEVI!

!

TU!

BASTARDO! SI STA SCAGLIANDO SU ADA!

IO NON POSSO AIUTARTI, VECCHIO MIO.

VIENI QUI!

AH! MI LASCI!

AH! AH! AH! GRIDA PIÙ FORTE, ALTRIMENTI NON TI SENTONO!

CHARLIE, RESISTI... SONO QUI...

LA... LU...

EHI, MUSI GIALLI! VOGLIO SOLO IL DENARO! RIDATEMELO O AMMAZZO LA DONNA!

NON HO PIÙ NULLA DA PERDERE, CAPITO?

NO! NON QUESTO! GIÀ UNA VOLTA HO PERSO LA DONNA CHE AMAVO A SAN FRANCISCO...

Non deve succedere di nuovo!

AAAHI!

STRILLA PIÙ FORTE, BELLEZZA! IL TUO EROE FINIRÀ PER CAPIRE!

ECCOMI... ECCOMI...
FARÒ TUTTO QUELLO CHE VUOLE, MA SI CALMI. LE STO PORTANDO IL DENARO! GUARDI... SONO DISARMATO...
FERMATI! E LANCIAMI I SACCHI!
E, TI AVVERTO, NON PROVARE A FARMI FESSO, SUCKER! INDIETRO!
È MIA...
MIA...
LA MIA GRANA!
CHEN!
Troppo tardi!
MR. HOPPER, NO! CHEN HA MANTENUTO LA PAROLA!
NIENTE TESTIMONI, DICO BENE?
AH! AH! AH! ESATTO, OCCHI A MANDORLA! TU E IL TUO AMICO ERAVATE IN COMBUTTA! AVETE TENTATO DI OPPORRE RESISTENZA E C'È STATO UN VERO MASSACRO!
E IL DENARO È BRUCIATO NELL'INCENDIO! AH! AH! AH!
SO LONG!
KRR
?!
PAW

?!

...

LALU?

AAAH!

MUORI, MALEDETTO BARBARO BIANCO!

NON FARAI PIÙ DEL MALE A NESSUNO!

YAAAH

AOUCH!

AAAAHH

UN DOTTORE, PRESTO! CHIAMATE UN DOTTORE! CHARLIE È FERITO!

!

LALU!

?!

?!

?

La morte di Hopper non mi ridarà mai indietro la vita della persona che lui ha fatto uccidere...

Comunque non sono sollevato.

Kim...

È passato così tanto tempo...

PADRONE.

IL MIO ONORE È SALVO. QUESTO DENARO TORNERÀ IN BANCA. E LA PROSSIMA VOLTA CHE DOVRÒ FARE AFFARI CON I BIANCHI, CI PENSERÒ BENE...

QUANTO ALLE TUE MENZOGNE, CHOW...

SÌ, PADRONE?

TI PERDONO.

GRAZIE MILLE, PADRONE.

E CON CHEN, PADRONE?

L'ONOREVOLE ZI DING MI HA RISPOSTO CHE NON CONOSCE NESSUN CHEN IN QUESTA ZONA... MA CONOSCE UN VALOROSO FIGLIO DEL CIELO DI NOME CHINAMAN...

Un giorno o l'altro ci rincontreremo, Chow...

Amico mio...

NEL FRATTEMPO, FATTI CRESCERE I CAPELLI! OH! OH! OH!

Fratello mio.

45

NO, NO, È FUORI DISCUSSIONE, CHARLIE! TI RICORDO CHE LA TUA FERITA NON SI È ANCORA RIMARGINATA DEL TUTTO...

BAH! SONO SOLIDO COME UNA ROCCIA!

NON COME IL POVERO DOOD! AH! AH! AH! VAI A SAPERE PERCHÉ, SONO PASSATI TRE GIORNI E NON SI È ANCORA RIPRESO DALLA SBORNIA!

LALU NON HA TUTTI I TORTI, CHARLIE. POSSO RICOSTRUIRE LA SCUOLA DA SOLO...

ECCO, VISTO?

TI RICORDI LA NOSTRA DISCUSSIONE SUI PREGIUDIZI, CHEN?

HO L'IMPRESSIONE CHE SIA PASSATO UN SECOLO...

CI HO PENSATO SU... CREDI CHE UN GIORNO LA NOSTRA VITA SARÀ NORMALE? CHE POTREMO FINALMENTE ESSERE UNA COPPIA COME TUTTE LE ALTRE?

CON UNA TERRA FINALMENTE NOSTRA?

TUTTO HA UN INIZIO, ADA.

VORREI CREDERCI COSÌ TANTO, CHEN...

COSÌ TANTO...

È un mondo difficile, Ada. Ma, sempre che tu lo voglia, abbiamo tutto il nostro amore...

...per cambiarlo.

TADUC
LE TENDRE
Juillet 2002

COULEURS:
NADINE VOILLAT

PROSSIMO EPISODIO:
"SCONTRO A BLUE HILL"

NEL PROSSIMO NUMERO

L'arrivo di nuove famiglie cinesi a Blue Hill accende il malcontento della popolazione che non vede di buon occhio la comparsa di questi stranieri proprio nel momento in cui vengono varate le leggi che vietano l'immigrazione dei cinesi per dieci anni e l'introduzione dei loro diritti. Nel pieno della tensione sociale, arriva nella regione il maestro di una scuola di arti marziali con i suoi allievi, accorsi per affrontare in duello il leggendario Chinaman. Ma quando Ada, impegnata nel tentativo di integrare i bambini cinesi nella sua classe, viene ostacolata dalla gente del villaggio, Chinaman si trova costretto ancora una volta a combattere...

TADUC & LE TENDRE
CHINAMAN
N.4 3,99€
SFIDE A BLUE HILL
I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport

LA SESSANTESIMA USCITA,
SFIDE A BLUE HILL,
DAL 13 OTTOBRE
IN EDICOLA

SOLO € 3,99

TADUC & LE TENDRE
CHINAMAN

ELENCO EPISODI

Blueberry

1. Fort Navajo
2. L'aquila solitaria
3. La pista dei Navajos
4. Il cavallo di ferro
5. La pista dei Sioux
6. Su ordine di Washington
7. Frontiera insanguinata
8. Il fantasma dai proiettili d'oro
9. L'uomo che valeva 500.000 $
10. Il fuorilegge
11. Naso Rotto
12. La tribù fantasma
13. La fine della pista
14. Mister Blueberry
15. Geronimo l'apache
16. Dust
17. La giovinezza di Blueberry
18. Cavaliere Blu
19. Terrore sul Kansas
20. L'implacabile inseguimento
21. Il prezzo del sangue
22. La pista dei dannati
23. Bisogna uccidere Lincoln
24. La sirena di Veracruz
25. Il sentiero delle lacrime
26. Redenzione

Comanche

1. Red Dust
2. I lupi del Wyoming
3. Il deserto senza luce
4. Il dito del diavolo
5. E il diavolo urlò di gioia
6. Le belve
7. Carnevale di sangue
8. Red Dust Express

Mac Coy

1. La leggenda di Alexis Mac Coy
2. Trappola per Mac Coy
3. Wanted!
4. Trafficanti di scalpi
5. Il canyon del diavolo
6. Camerone
7. Le colline della paura
8. Mescaleros Station
9. Terrore Apache
10. La lettera di Hualco
11. Sulla pista di Miss Kate

Ringo

1. La pista per Santa Fe
2. La città della paura

Trent

1. L'uomo morto
2. Quando si accendono le luci
3. Wild Bill
4. Miss

Cartland

1. Jonathan Cartland
2. Il fantasma di Wah-Kee
3. Il fiume del vento
4. Silver Canyon
5. Il figlio della luce

Chinaman

1. La montagna d'oro
   Ad armi pari
2. Per Rose
   I mangiatori di ruggine
3. Tra due sponde
   Fratelli di sangue
4. Sfide a Blue Hill
   Gli impiccati
5. Tucano

CHINAMAN

DOPO AVER LIBERATO UNA DONNA CINESE DALLA SCHIAVITÙ, CHINAMAN DEVE VEDERSELA CON LA SETE DI VENDETTA DEL SUO PADRONE...

I LIBRI DELLA GAZZETTA DELLO SPORT – ANNO 16 N. 3
CHINAMAN N. 3 – Tra due sponde / Fratelli di sangue
COLLANA WESTERN
Pubblicazione settimanale
Da vendersi esclusivamente in abbinamento a *La Gazzetta dello Sport*
€ 3,99 + il prezzo del quotidiano

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

N.4

3,99€

COLLANA WESTERN

SFIDE A BLUE HILL

塔杜克

雷通德爾

I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

UN AUTORE IN CERCA DEL TEMPO. E NON SOLO...

di **FABIO LICARI**

Non è un autore famosissimo in Italia Serge Le Tendre, sono relativamente poche le sue opere tradotte da noi, eppure scommetto che tanti non più giovani come me ricordano la novità rappresentata da *Alla ricerca dell'augello del tempo* sul *Pilot* seconda stagione, quello curato anche da Tiziano Sclavi. Se a Parigi e Bruxelles l'avventurosa epopea di Velissa è considerata il primo capitolo dell'heroic fantasy franco-belga, a quel tempo noi lettori restammo impressionati dalle grazie della protagonista disegnata con delizioso tratto cartoonistico e plastico da Regis Loisel. Era un mondo magico quello in cui Le Tendre ci invitava, un mondo di natura e magia, di mostri e combattimenti, ma meno barocco e appesantito da inutili cianfrusaglie come invece oggi, se posso dirlo, è zavorrato il fantasy.

E questa sintesi, questa predisposizione a una narrazione più asciutta, ma non arida, è chiarissima anche nella sceneggiatura di *Chinaman*. Poche concessioni alla retorica, tanta azione, ritmo e dialoghi che staccano con la tradizione francese di dover per forza raccontare tutto a parole. Non è un caso che, pur affermando ad *actuabd.com* di "lavorare d'istinto sulla costruzione di una storia, una volta tracciata a grandi linee", Le Tendre riconosca la fascinazione verso alcuni sceneggiatori anglosassoni contemporanei quali Brian Azzarello, Frank Miller, Jeph Loeb e lo stesso Alan Moore "per il loro stile diretto che chiama in causa il lettore fin dalla prima pagina, traspirando energia". La passione per Moore è speciale e mista a una sana gelosia "per come riesce a fare disegnare cose improbabili ai suoi artisti, e con un rigore nel suo lavoro che a leggerlo mi dà le vertigini".

Le Tendre nega però che stile diretto significhi superficiale o disimpegnato: "Preferisco mescolare ingredienti diversi: l'avventura e il western con tematiche sociali. Il che permette di fare il punto su un'epoca storica, sulle difficoltà d'integrazione, sui problemi di comprensione tra le persone: in fondo Chinaman vorrebbe vivere una vita tranquilla, aprire una lavanderia, avere una famiglia, e invece è costretto a fuggire dalla sua comunità".

Chinaman 7 - Affrontements à Blue Hill
© DUPUIS 2004, by Le Tendre (Serge), TaDuc (Olivier), www.dupuis.com
All rights reserved

Chinaman 8 - Les pendus
© DUPUIS 2005, by Le Tendre (Serge), TaDuc (Olivier), www.dupuis.com
All rights reserved

Copertina di Olivier TaDuc

I libri della Gazzetta dello Sport – anno 16 n. 3
Blueberry
Direttore Responsabile Andrea Monti
Testata di proprietà di
RCS Mediagroup S.p.A. – Divisione Quotidiani
Via Solferino 28, 20121 Milano
Sede legale: Via Rizzoli 8, 20132 Milano

Reg. Trib. Milano n.346 del 18/6/1994

Stampa: Sedit - Bari

Distribuito in Italia da:
M-Dis Distribuzione Media S.p.A.
Via Cazzaniga 1, 20131 Milano

Responsabile area collaterali:
Valerio Ghiringhelli
Editor: Martina Spignoli
Supervisione editoriale RCS:
Fabio Licari

Cura editoriale:
Andrea Rivi e Giulia Beffa per Studio Renoir/Nona Arte

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

SFIDE A BLUE HILL

TRADUZIONE
Pier Luigi Gaspa

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

西那蒙

INDICE

Le Tendre e TaDuc ne hanno già accennato sullo scorso numero, ma l'argomento torna anche in questo albo. Stiamo parlando della Legge d'Esclusione Cinese del 1882. Questo provvedimento ridusse rapidamente il flusso dei cinesi in ingresso da 40.000 unità all'anno registrate nel 1882 fino a 10 unità contate nel 1887. Tale politica, fortemente discriminatoria, durò fino alla Seconda guerra mondiale e fu determinante anche per le modalità di consolidamento delle collettività cinesi all'interno degli Stati Uniti. Se ci pensiamo, le Chinatown fondate nel secolo scorso hanno assunto le caratteristiche di luoghi segreti e chiusi proprio di fronte alle pressioni ostili dei cosiddetti "bianchi"...

SAN FRANCISCO.
UNA SCUOLA DI ARTI MARZIALI NEL CUORE DI CHINATOWN.
IO L'HO SEMPRE SOSTENUTA, MAESTRO YUEN. TUTTAVIA, LA VERITÀ MI COSTRINGE A METTERLA IN GUARDIA...
IL SUO RIVALE HA APPOGGI MOLTO IMPORTANTI QUI, MA ANCHE A CANTON.
ME NE SONO ACCORTO, SIGNORE ZI DING.

DA QUANDO HA APERTO LA SUA SCUOLA, HO SEMPRE MENO ALLIEVI. SE CONTINUA COSÌ, ANDRÒ INCONTRO AL FALLIMENTO.
SPIACENTE, ONOREVOLE ZI DING. NON HO ALTRA SCELTA CHE SFIDARLO.
E LEI VINCEREBBE, NE SONO SICURO, MIO CARO YUEN. TUTTAVIA, LASCI CHE LE DIA UN ULTIMO CONSIGLIO...

ANCHE LA MIA SITUAZIONE IN SENO ALLE TRIADI È PIUTTOSTO DELICATA E SE I DECANI DI CANTON SI ALLEASSERO CONTRO DI LEI, IO NON POTREI DIFENDERLA...
RIFLETTA SULLE CONSEGUENZE... PERDEREMMO TUTTI!
SO QUANTO LE DEVO, ZI DING, MA NON POSSO TRANSIGERE... SI TRATTA DEL MIO ONORE!
E SIA! ALLORA HO UNA PROPOSTA DA FARLE.
MIO NIPOTE È UN BUON ALLIEVO, MAESTRO YUEN?
TSUI?

PER DIRLA IN TUTTA FRANCHEZZA...
...TSUI HA COMPIUTO PARECCHI PROGRESSI, CERTO, MA... EHM...
...GLI MANCA ANCORA UN PO' DI...
...MATURITÀ.
VEDO...
PERFETTO. LO SELEZIONI. FARÀ COMUNQUE PARTE DEL SUO GRUPPO. SONO SICURO CHE POTRÀ FARGLI SOLTANTO UN GRAN BENE.
DI... DI QUALE GRUPPO PARLA? NON CAPISCO!
SI FIDI DI ME. LEI VUOLE RINVERDIRE LA SUA FAMA E RIACQUISTARE LA SUA DIGNITÀ? BENE, IO SO ESATTAMENTE CHE COSA LE OCCORRE!
UN'IMPRESA CHE LA COLLOCHERÀ A UN LIVELLO PIÙ ALTO DEL SUO RIVALE E CHE ALLONTANERÀ TUTTE LE CRITICHE DEI DECANI!
?
HA MAI SENTITO PARLARE DI UN CERTO CHINAMAN, MAESTRO YUEN?
COME MOLTI ALTRI, SÌ...
HA LA REPUTAZIONE DI ESSERE UN MERCENARIO SENZA PIETÀ, MA IO DIFFIDO DI CERTI RACCONTI... MI SEMBRA SEMPRE PIÙ UNA LEGGENDA.
EBBENE, CHE NE DIREBBE DI AFFRONTARE...
...QUESTA LEGGENDA?

2

Il silenzio...
SLURP
...è quello che amo di più in questo lavoro.
E almeno su questo punto, io e Charlie andiamo d'accordo.
TU SEMPRE NIENTE CAFFÈ, PARTNER?
NO, GRAZIE, CHARLIE.
Non tutti la pensano come lui.
SALVE, MATT. TUA SORELLA STA MEGLIO?
HMMM... GIÀ... SI STA RIMETTENDO GRAZIE ALLE POZIONI DI TUA MOGLIE.
Shorty...
EHI, RAGAZZI! MA CHI CREDE DI ESSERE, IL GROSSO? PERCHÉ SE NE STA IN DISPARTE CON QUELL'ALTRO? ABBIAMO FORSE LA ROGNA?
Ho sentito parlare di lui...
C'È TUTTA UNA STORIA DIETRO, SHORTY... MEGLIO CHE LA PIANTI, PRIMA DI FARE QUALCHE SCIOCCHEZZA.
È nuovo di Blue Hill.
3

Ecco perché io e Charlie manteniamo le distanze...

PER MILLE FULMINI! MUSI GIALLI, QUI! A BLUE HILL! MA SIETE IMPAZZITI?

NON ABBIAMO NIENTE DA RIMPROVERARE LORO! LALU, LA DONNA DI CHARLIE, SA CURARE MEGLIO DI CHIUNQUE ALTRO CON LE PIANTE...

HANNO ANCHE UN PICCOLO PEZZETTO DI TERRA E DUE FIGLI!

DUE BASTARDI!

FFLT

PER LA MISERIA! DA DOVE VENGO IO, LA GENTE NON LASCEREBBE CHE QUESTI MALEDETTI MUSI GIALLI LA SFIDASSERO COSÌ!

STAI ESAGERANDO, SHORTY... SONO DUE SIMPATICI MARMOCCHI...

GIÀ, È ALL'ALTRO CHE NON RIESCO AD ABITUARMI... CHINAMAN... SE LA FA CON LA MAESTRA DI SCUOLA, UNA BIANCA...

MA CAMBIERÀ, VE LO DICO IO! LA LEGGE ADESSO È DALLA NOSTRA PARTE! LI CACCEREMO DAL PAESE... **TUTTI!**

CALMATI, SHORTY!

EHI, TU, MUSO GIALLO!

So quello che sta per succedere.

E dopo diranno che è stata colpa mia.

4

MI SENTI? DICO A TE!
SCOMMETTO CHE NON SAI NEMMENO PARLARE LA NOSTRA LINGUA, SELVAGGIO!
OPPURE LO FAI APPOSTA, VERO? MI STAI PROVOCANDO?
RISPONDI!
MI STAI PROVOCANDO?
BASTA COSÌ! CHE COS'HAI CONTRO I CINESI, FACCIA DA FAINA?
?!
HELL! LASCIAMI!
QUESTO LO TENGO IO!
E SE TU DOVESSI RICOMINCIARE, GIURO CHE TE LO RITROVERAI FRA LE BUDELLA! CHIARO?
OKAY... VA BENE...
STA... BLUFFANDO?
CHISSÀ.
ERA BUONO IL SUO CAFFÈ?
HMMM... UN PO' TROPPO FORTE, PER I MIEI GUSTI.
E QUANDO È COSÌ...
...M'INNERVOSISCE.
Fine della pausa.

FARÒ DEL MIO MEGLIO, ONOREVOLE ZI DING.

CHE GLI DEI L'ACCOMPAGNINO NELLA SUA IMPRESA, MAESTRO YUEN.

TU MI DISAPPROVI, VERO, CHOW?

IL MAESTRO YUEN È RETTO E ONESTO. ED È IL COMBATTENTE PIÙ TEMIBILE CHE IO CONOSCA. MERITA DI VINCERE.

NON MI HAI RISPOSTO.

NON SARÀ FACILE, PADRONE. LEI CONOSCE CHINAMAN. NON LASCERÀ CHE SI MINACCI IL SUO FOCOLARE.

ESATTO. IL TUO AMICO VIVE CON UNA DONNA BIANCA. UN PESSIMO ESEMPIO DAVVERO, PER LA NOSTRA COMUNITÀ.

E SE IL MAESTRO YUEN FALLISSE?

IMPOSSIBILE! L'HAI DETTO TU STESSO, CHOW...

NESSUNO PUÒ SUPERARLO.

BLUE HILL...
BENE, PER OGGI BASTA COSÌ, BAMBINI...
LA LEZIONE È TERMINATA. POTETE TORNARE A CASA...
SADDLES
SCHOOL
E NON DIMENTICATE DI DIRE AI VOSTRI GENITORI CHE LI ASPETTO PER IL PICNIC DI DOMENICA DOPO LA FUNZIONE.
SPERO CHE QUESTA VOLTA PARTECIPIATE NUMEROSI.
ZIA ADA...
MA MAMMA NON È ANCORA ARRIVATA...
CHE FACCIAMO?
NON TARDERÀ, NAT...
NEL FRATTEMPO, ANDATE A GIOCARE ALL'ALTALENA.
SÌ! L'ULTIMO CHE ARRIVA HA PERSO!
IMBROGLIONE!
CHEN...
SÌ?
NON DIMENTICHI NULLA?
BE'... HO PROMESSO ALLO SCERIFFO DI PORTARGLI DELLA LEGNA... TU SAI...
ASPETTERÀ...
L'UNICA COSA CHE SO È CHE L'ISTRUZIONE RIMANE LA MANIERA MIGLIORE PER INTEGRARSI... E TU DEVI DARE L'ESEMPIO!
IL TUO PRIMO COMPITO È L'ASSIDUITÀ.

ASCOLTA, CHEN. SENTIRSI DIVERSI A VOLTE È DIFFICILE. MA LA COSA PEGGIORE È ARRENDERSI!

E IO VOGLIO CHE TU ABBIA RISPETTO DI TE STESSO...

CRIIII

SO QUELLO CHE PROVI.

MA ADESSO DEVI RIPASSARE L'ALFABETO, VA BENE?

APPLICARTI...

ADA! CHINAMAN!

NAT?

VENITE!
VENITE, PRESTO! LA MAMMA STA ARRIVANDO... E NON È DA SOLA!

CI SONO TANTI CINESI CON LEI!

VOGLIONO VEDERE CHINAMAN!

SHORTY! EHI, SHORTY!

AVEVI RAGIONE, SHORTY!

SONO IN CITTÀ!

SONO PASSATI DALLA PISTA SUD!

DOBBIAMO AVVERTIRE TUTTI!

DANNAZIONE! DI CHI STAI PARLANDO, NICK?

DELLE SCIMMIE GIALLE!

VENGONO A INVADERCI!

8

SONO IN VIAGGIO DA UN MESE...

A LONGVIEW GLI HANNO SUGGERITO CHE SAREBBERO STATI PIÙ AL SICURO QUI... SONO STATI ANCHE INSULTATI...

OH! POVERA GENTE!

SCHOOL

MI CHIEDO DOVE POSSANO ALLOGGIARE... HA QUALCHE IDEA, LALU?

MI CHIAMO SHU SHUEN E QUESTA È LA MIA FAMIGLIA. TU SEI DAVVERO CHINAMAN?

È IL MIO NOME.

PER ME, È UN ONORE INCONTRARE UNA LEGGENDA COME TE.

UNA LEGGENDA?

SÌ, LA TUA FAMA DI COMBATTENTE DALLE MILLE IMPRESE HA PERCORSO TUTTO L'OVEST DEL PAESE... DAI CANTIERI DELLA CENTRAL PACIFIC FINO ALLA CHINATOWN DI SAN FRANCISCO.

TI SBAGLI SU DI ME, SHU SHUEN. QUI IO SONO SOLTANTO UN CINESE COME GLI ALTRI E...

LA BARACCA DIETRO IL CORRAL! È IN ROVINA, MA CON DUE COLPI DI MARTELLO DIVENTERÀ PERFETTAMENTE ABITABILE...

AL VECCHIO GREG NON SERVE PIÙ... NON POTRÀ RIFIUTARSI!

?

NO!

SENZA OFFESA, DONNA, TERREMO I BAMBINI CON NOI...

IL MIO CHARLIE VI DARÀ UNA MANO. SONO SICURA CHE TROVERETE FACILMENTE LAVORO...

...E PER QUANTO RIGUARDA I BAMBINI, SAREI LIETA DI ACCOGLIERLI A SCUOLA... LE LEZIONI COMINCIANO ALLE 8...

NON HANNO BISOGNO DELL'EDUCAZIONE DEI BIANCHI!

PIANTALA, SHORTY!

E TI AVVERTO SUBITO: FINCHÉ IO SARÒ LO SCERIFFO DI BLUE HILL, NON VOGLIO PIÙ SENTIRE AFFERMAZIONI RAZZISTE! RISVEGLIANO LA MIA ULCERA!

E QUESTO MI MANDA IN BESTIA!

ABBIAMO LA LEGGE DALLA NOSTRA PARTE, SCERIFFO!

QUI LA LEGGE SONO IO!

RIEMPILI ANCORA, NORRIS!

NON POSSIAMO LASCIARE CHE FACCIA COSÌ, RAGAZZI!

BUON DIO! QUESTO VILLAGGIO STA ANDANDO A PEZZI!

CI VUOLE UN UOMO DI POLSO! QUALCUNO CHE SAPPIA TENERE TESTA A QUELL'IMBECILLE DI SCERIFFO!

AVANTI, AVANTI, È SOLO QUESTIONE DI TEMPO, MIO GIOVANE AMICO!

MISTER DOOD?! SORRY! NON L'AVEVO VISTA!

LO SCERIFFO SARÀ PRESTO COSTRETTO A PIEGARSI, SHORTY. LE LEGGI SULL'ESCLUSIONE DEI CINESI SONO ORMAI APPLICATE IN QUASI TUTTO IL PAESE... SI TRATTA SOLO D'INASPRIRLE...

IL PRESIDENTE DEL SINDACATO DEI LAVORATORI DELLA CALIFORNIA LO DICE IN QUESTO GIORNALUCOLO: *"I CINESI CI RUBANO IL LAVORO: DEVONO ANDARSENE!"*.

SEMBRA CHE A OAKLAND CI SIANO STATE DELLE SOMMOSSE... UN BUON SEGNO...

BAH! NON ACCADRÀ CERTO A BLUE HILL!

E CHI LO SA?

10

MAESTRO YUEN... EHM... È VERO?

CHE COSA, TSUI?

GLI ALTRI ALLIEVI DICONO CHE MI HA ACCETTATO NELLA SCUOLA SOLTANTO PERCHÉ IO SONO IL NIPOTE DI ZI DING...

TUO ZIO ESERCITA UNA GRANDE INFLUENZA SULLA NOSTRA COMUNITÀ, MA SE NON NE FOSSE VALSA LA PENA, NON TI AVREI MAI PRESO.

COME PER TUTTI VOI, D'ALTRONDE!

PER QUESTO, A TURNO, VOI AFFRONTERETE CHINAMAN!

?!

NOI?!

?

SÌ. PRIMA DI AFFRONTARLO, VOGLIO SAPERE QUALI TECNICHE UTILIZZA.

MA, MAESTRO... SE IO... EHM... E SE UNO DI NOI SCONFIGGESSE CHINAMAN?

ALLORA COSTUI DIVENTEREBBE IL NUOVO MAESTRO.

O-OH! TSUI HA UN'IDEA PER LA TESTA! STA PENSANDO SODO, LÀ DENTRO!

MA NO, NON CAPISCI? SI STA ALLENANDO! È TUTTA UNA QUESTIONE MENTALE!

AH! AH! AH! TSUI DIVENTERÀ IL NOSTRO NUOVO CAMPIONE!

RIDETE, RIDETE... MUCCHIO D'IMBECILLI! UN GIORNO VI FARÒ VEDERE CHI È IL MIGLIORE!

MA SÌ, CERTO! FRA TRENT'ANNI! AH! AH! AH!

EDUC 03

DOVEVA ASPETTARSELO, RAGAZZA MIA...
CHE VUOLE DIRE, PADRE?
COMPRENDO LA SUA DELUSIONE, ADA, MA PURTROPPO NON SI PUÒ DARE LA COLPA CHE ALLA PIOGGIA... E ANCHE QUESTA BALZANA IDEA DEL PICNIC...
ANDIAMO, LEI CONOSCE LA GENTE DEL POSTO BENE QUANTO ME...
LA LORO AMABILITÀ DI FACCIATA NASCONDE PIÙ SPESSO DIFFIDENZA, O, PEGGIO ANCORA, CALCOLO...
CHE COSA SPERAVA DI PIÙ?
UN PO' DI COMPRENSIONE.
È VERO, IO E CHINAMAN NON SIAMO SPOSATI, MA NESSUNO SI È MAI LAMENTATO DI NOI!
NON È COSÌ, PADRE?
TzDuC03
TUTTO QUESTO È COLPA DI QUEL DOOD DELLA MALORA!
DA QUANDO FA COMUNELLA CON SHORTY, LA GENTE CHINA LA TESTA!
NON SI VA PIÙ AL PICNIC, MAMMA?
CHE FACCIAMO, CHEN?... TUTTE QUESTE VIVANDE...
NON PREOCCUPARTI, ADA. HO UN'IDEA.
E spero che sia buona.
12

GRAZIE PER AVER PENSATO A NOI, CHINAMAN!
Mi ero sbagliato a proposito di Shu Shuen...
Dietro la sua fedeltà alle tradizioni, c'è anche un uomo onesto.
Quando ha capito che Ada meritava il suo rispetto, ha smesso di considerarla un nemico...
UN PO' DI TORTA AL SANGUINACCIO, SIGNOR SHU SHUEN? MI SAPPIA DIRE COM'È!
?
GRA... ZIE.
È UNA BELLA FAMIGLIA, NO?
Charlie la pensa come me...
HMM.
E ANCHE NUMEROSA.
So cosa intende dire.
BUGIARDO!
13

OSI ATTACCARMI, FACCIA DI LIMONE? AH! AH! AH!

FORZA, TOBY! RIEMPILO DI BOTTE!

AH?

CHE STA SUCCEDENDO, QUI? SMETTETELA IMMEDIATAMENTE!

?

TOBY! DOVRESTI VERGOGNARTI! SEI DUE VOLTE PIÙ GROSSO DI NAT!

HA COMINCIATO LUI!

È VERO, NAT? PERCHÉ L'HAI FATTO?

PER... NO, NIENTE...

TOBY HA DETTO CHE SONO DEGLI SPORCHI STRANIERI... DEI LADRI DI TERRA!

GNA-GNA! SEMPRE A FARE LA SPIA, LA SMORFIOSA!

BASTA! SONO STATI I TUOI GENITORI A METTERTELO IN TESTA, TOBY KINGMAN?

LO SANNO TUTTI CHE I CINESI NON SANNO FARE NIENTE...

TACI!

...A PARTE RIPRODURSI!

TACI!

SPARISCI! FUORI DALLA MIA VISTA!

14

Ovviamente, l'incidente non è stato privo di conseguenze...

SCHOOL

La maggior parte dei genitori ha cominciato a ritirare i figli dalla scuola...

...e Ada aveva l'impressione di aver fallito nella sua missione educativa.

Soltanto lo sceriffo le dimostra ancora una reale simpatia.

MISS WATERS... CHINAMAN...

SCE-RIFFO...

!

Ma a volte basta poco...

...per ridare coraggio.

Coraggio e speranza.

TI HO GIÀ DETTO DI NO, DANNATO AVVOLTOIO! TIENITI IL TUO SPORCO DENARO!

È UNA PROPOSTA ONESTA, CHARLIE! FARESTI MEGLIO A PENSARCI SU, PRIMA CHE SIA TROPPO TARDI...

MAI! MI HAI SENTITO? MAI! E TI AVVERTO DI NON PROVARE UNO DEI TUOI SPORCHI TRUCCHI!

CHE SUCCEDE, CHARLIE?

EHM...

QUEL-L'IMBECILLE DI DOOD! HA LA CAPACITÀ DI MANDARMI IN BESTIA!

TORNIAMO A CASA!

CHE DOMANDA, LALU! LEI È FELICE, QUI! PERCHÉ VORREBBE PARTIRE?

NON LO SO... UN PRESENTIMENTO...

E DOVE CRESCEREBBE I SUOI BAMBINI?

HA SICURAMENTE RAGIONE LEI. MI PREOCCUPO PER DELLE SCIOCCHEZZE.

A PROPOSITO DI LEI, INVECE. QUANDO FORMERÀ UNA FAMIGLIA CON CHINAMAN?

LEI LO VORREBBE, VERO, ADA?

NON... NON È COSÌ SEMPLICE.

CERTO, MI PIACEREBBE AVERE UN BAMBINO CON L'UOMO CHE AMO. MA...

...HO PAURA DI METTERE AL MONDO UNA CREATURA CHE NON TROVERÀ MAI IL SUO POSTO!

CAPISCE, LALU? IO SONO UNA DONNA BIANCA... SAREBBE RESPINTO DA ENTRAMBE LE COMUNITÀ!

COSA NE PENSA CHINAMAN?

OH, IO CREDO CHE ANCHE LUI NUTRA LE STESSE SPERANZE... E SIA ASSALITO DAGLI STESSI DUBBI...

NON NE È SICURA?

LUI SI CONFIDA COSÌ POCO, LALU.

MA PORCA MISERIA! VUOI METTERTICI ANCHE TU, CHINAMAN?

GLIEL'HO RIPETUTO CENTO VOLTE, A QUELLA IENA DI DOOD!

NON SE NE PARLA CHE IO LASCI BLUE HILL!

CHE C'ENTRA DOOD, IN TUTTO QUESTO?

VUOLE APPROFITTARE DELLA SITUAZIONE! COMPRARE LA MIA TERRA PER DUE SOLDI!

DANNAZIONE! QUI A BLUE HILL SEMBRANO TUTTI IMPAZZITI!

E TU FAMMI IL PIACERE DI SCACCIARE QUEI BRUTTI PENSIERI DALLA TUA TESTA!

NE HA PARLATO CON LALU?

SANTI NUMI! DA QUANDO IN QUA UN CRETINO PUÒ DIRCI DOVE VIVERE? D'ACCORDO, PARTNER?

ALLORA, IN TUTTA FRANCHEZZA, NON SO CHE COSA POTREBBE CAPITARTI DI PEGGIO! AH! AH! AH!

INUTILE... L'HA CAPITO DA UN MUCCHIO DI TEMPO...

INVECE TU FARESTI MEGLIO A RASSICURARE LA TUA ADA. PER QUANTO NE SO, QUELLA POVERETTA È AGITATA...

HMMM... LE PARLERÒ QUESTA SERA... DOPO LA MIA LEZIONE DI ORTOGRAFIA...

EHI, PARTNER!
CREDO CHE TU ABBIA VISITE... UNO DEI TUOI COMPATRIOTI?
?
NO, NON LO CONOSCO... DEV'ESSERE UN AMICO DI LALU.
MI STUPIREBBE! MAI VISTO QUEL TIZIO, PRIMA!
Shu Shuen mi aveva messo in guardia...
"La leggenda delle mille imprese".
MI CHIAMO TSUI.
SONO QUI PER MISURARMI CON TE, CHINAMAN!
Anch'io, quando ero giovane...
...adoravo lanciare sfide.
SPIACENTE, TSUI, MA TI SBAGLI. IO SONO UN SEMPLICE TAGLIALEGNA E NON HO ALCUN DESIDERIO DI BATTERMI CON TE...
?
M-M-MA...
...TU DEVI AFFRONTARMI, CHINAMAN! SONO VENUTO DA SAN FRANCISCO CON QUESTO SOLO SCOPO!
Più i miei avversari erano conosciuti...
NON INSISTERE. HO DEL LAVORO DA FARE!
?
NON... NON PUOI ANDARTENE COSÌ!
...più io volevo affrontarli!
HELL! CHE STORIA È QUESTA?
EHI, ASPETTA!
PER TUTTI GLI DEI! TI COSTRINGERÒ A COMBATTERE!
18

Ho appreso molto da loro.
Poiché...
...mi hanno indicato...
?!
AAH
...la via.
SANGUE DI GIUDA! MI AVEVANO AVVERTITO CHE SAPEVI COMBATTERE! ACCIDENTI...
GIÀ.
POSSO CHIEDERLE UNA CORTESIA, CHARLIE?
NON NE PARLI CON NESSUNO, LA PREGO.
CONOSCE LA GENTE DI QUESTE PARTI. MI TOLLERA SOLTANTO PERCHÉ CERCO DI VIVERE TRANQUILLAMENTE...
...SENZA FARE STORIE...
NON VOGLIO RAPPRESENTARE UN PERICOLO AI LORO OCCHI.
ADA NON ME LO PERDONEREBBE.

...MA NE SONO TUTTI AL CORRENTE, CHEN!
CHE COSA CREDI? ALL'EMPORIO, MRS. GROSS SI È AFFRETTATA A RACCONTARMI OGNI COSA, COME PUOI BEN IMMAGINARE!
E, OVVIAMENTE, A DIVULGARE DAPPERTUTTO LA NOTIZIA È STATO QUEL FICCANASO DI SHORTY!
NESSUNO SI È FATTO MALE... E IL MIO AVVERSARIO NON TORNERÀ, ADA. TE L'ASSICURO...
ERA UN NOVIZIO.
AH, GLI UOMINI! SEMPRE TUTTI COSÌ SCIOCCHI!
NON HAI MAI PENSATO CHE POTREBBERO ESSERCENE ALTRI?
Ada ha ragione.
CHINAMAN!
MI CHIAMO LAO E ARRIVO DA SAN FRANCISCO PER SFIDARTI! BATTITI, CHINAMAN!
!

Il Quiang.

Ho imparato questa tecnica della lancia...

...tanto tempo fa!

LA TUA FAMA MI APPARE USURPATA, CHINAMAN!

SAI A CHI MI FAI PENSARE, LAO?

A UN CERTO TSUI.

TU M'INSULTI, CHINAMAN!

QUEL-L'IMBECILLE DI TSUI NON PUÒ NEMMENO ESSERE PA-RAGONATO A ME!

Quindi lo conosce.

Avrei dovuto immaginarlo...

Tsui e Lao provengono dalla stessa città...

Hanno anche la stessa...

...cintura di combattimento.

YAAA

EEEH!

È chiaro.

Appartengono alla stessa scuola!

Non avrei dovuto lasciarli scappare...

...perché dietro tutto questo c'è qualcuno!

Ma chi?

È VENUTO A TROVARMI ANCHE LO SCERIFFO, LALU. MI DISPIACE, PERÒ NON HO MAI VISTO QUEGLI UOMINI...

E POI, IO CHIEDO SOLTANTO DI VIVERE IN PACE CON LA MIA FAMIGLIA!

ALLORA NON ANDATE IN CITTÀ, SHU SHUEN. IN QUESTO MOMENTO LA GENTE CE L'HA A MORTE CON GLI STRANIERI!

TORNIAMO A CASA, ADA. HO FREDDO E I BAMBINI MI ASPETTANO.

CHE FAREMO, SE LE COSE PEGGIORERANNO ANCORA?

NON RASSEGNAMOCI... DOBBIAMO AGIRE!

CHINAMAN CHE NE PENSA?

SA, A VOLTE MI SVEGLIO DI NOTTE... HO PAURA CHE MI RIPORTINO IL SUO CORPO AGONIZZANTE... O PEGGIO...

TUTTA QUESTA VIOLENZA, LALA... SONO STANCA... COSÌ STANCA...

CHEN? DOVE SEI?
CE NE SARANNO ALTRI?
È COSÌ, VERO?
SAI CHE NON L'HO SCELTO IO, ADA.
E IO, ALLORA?
TI RENDI CONTO DI CIÒ CHE STO PASSANDO IN QUESTO MOMENTO?
QUANDO ESCI, IO NON SO MAI SE TI RIVEDRÒ! FORSE FINIRAI CRIVELLATO DI PALLOTTOLE! GETTATO IN UN FOSSO E DIVORATO DAI VERMI!
NON CE LA FACCIO PIÙ!
ASCOLTA, DOVUNQUE IO VADA, AVRÒ SEMPRE PROBLEMI COME QUESTI.
OH... NON PARLARMI DEL TUO DANNATO ONORE!
QUESTA VOLTA NON SI TRATTA DI ONORE, ADA...
...MA DI SOPRAVVIVENZA!

La pazienza.
È ciò che manca di più ad Ada.
Quando ero novizio, anch'io vedevo tutto nero.
Per fortuna, i miei maestri mi hanno insegnato a controllare la collera...
...poiché il nemico arriva sempre quando è il momento giusto...
...per chi sa attendere.
NON SARÀ FACILE, TI DICO! CONOSCI IL SUO VALORE! LA VITTORIA NON È CERTA!
FORSE... MA IL GIOCO VALE LA CANDELA. LASCIALO A ME! IO SONO IL PIÙ ESPERTO.
OH, PIANTALA! GLI UNICI COMBATTIMENTI CHE HAI VINTO SONO STATI QUELLI CON TSUI!
TI SOPRAVVALUTI, MA VA BENE!
A TE L'ONORE!

MI CHIAMO MENG FAI...

...E TI DIMOSTRERÒ CHI È IL MIGLIORE FRA NOI DUE, CHINAMAN!

Il tridente.

Un'arma temibile!

Quando è in buone mani!

AH! AH! AH! CHE NE DICI DI QUESTO, CAMPIONE?

Abile.

TI SPEZZO IL POLSO!

Questo lo credi tu!

?!?
PER GLI ARTIGLI DEL DRAGO!
MALEDETTO... TU NON... NON RISPETTI LE... LE REGOLE...
RITIENITI FORTUNATO DI ESSERE SOLTANTO FERITO, MENG FAI...
Il prossimo.
HYAA
AAAA
HYAAAA HYAAA
?
AAAA
DAMMI UN BUON MOTIVO PER NON UCCIDERTI!
P-PIETÀ...
PARLA!

APPARTENGO ALLA SCUOLA DEL MAESTRO YUEN...
CHI È QUESTO MAESTRO YUEN?... DOVE SI NASCONDE?
NOI DOBBIAMO SOLTANTO PROVOCARTI PER...
CONGRATULAZIONI, CHINAMAN.
?
SI È RIVELATO UN COMBATTENTE DOTATO DI CREATIVITÀ. NON MOLTO ORTODOSSO, CERTO, MA...
...SARÀ UN ONORE MISURARMI CON LEI.
SCHOOL
E TU HAI ACCETTATO?!
TI HO GIÀ SPIEGATO CHE NON HO SCELTA, ADA.
CI AFFRONTEREMO DOMATTINA, ALLA VECCHIA MINIERA! SI SONO ACCAMPATI LAGGIÙ.
SI HA SEMPRE UNA SCELTA, CHEN!
TU NON PUOI CAPIRE.
PERCHÉ IO SONO UNA DONNA BIANCA, VERO?
ALLORA, STAMMI BENE A SENTIRE, JOHN CHINAMAN! AL TUO RITORNO, SE MAI TORNERAI... LA CASA SARÀ VUOTA. HAI CAPITO?!
VUOTA!
NON CI SARÀ PIÙ NESSUNO A FARTI LA MORALE!
NON... NON PUOI FARMI QUESTO!
TRDUC 03

QUESTA SERA IO DORMIRÒ A CASA DI LALU E NON SARAI CERTO TU A IMPEDIRMELO!
E VOIALTRI RIPRENDETE GLI ESER-CIZI!
LA RICREAZIONE È TERMINATA!
DOVREB-BE DARGLI UN'ULTIMA OCCASIONE, ADA!
NON È MAI TROPPO TARDI, PER UNA BUONA SPIEGAZIO-NE... TUTTE LE COPPIE LO SANNO.
A CHE PRO?
LUI NON CI SENTE.
BAH... ANCHE I MIGLIORI CAMBIANO...
...TAL-VOLTA.
SCHOOL

AH, È LUI! FINAL-MENTE!
QUESTA VOLTA NESSUN REGALO, CHINAMAN!
ANCHE MIO ZIO SARÀ FIERO DI ME! AH! AH! AH!
?
?!
GUARDA, GUARDA! CHE BUFFA SCIMMIA ABBIAMO QUI!
EHI! IO LO CONOSCO, MISTER DOOD!
È IL TIZIO CHE CHINAMAN HA FATTO VOLARE L'ALTRO GIORNO!
HMM... HAI GIÀ SPARATO A QUESTO GENERE DI PREDA, SHORTY?
SÌ! UNA VOLTA, A NORTH ADAMS! CI AVEVANO TESO UN AGGUATO A CAUSA DELLE SOMMOSSE!
DANNAZIONE, SPUNTAVANO DA TUTTE LE PARTI!
CHISSÀ SE HO PERSO LA MANO...
VAI ALL'INFERNO!
AAA
?

HYAAA! HYAA!
PAW
NON TE LA CAVERAI COSÌ, BASTARDO!
PAW PAW
PAW
ARRHH! D-DOOD...
RRGLLL...
DAMN! SI STA DIS-SANGUAN-DO!
RESISTI, FIGLIOLO! MI OCCUPERÒ IO DI TE!
?!
EHI, SHORTY, MI SENTI? RI-SPONDIMI...
SHORTY...

GOOD LORD! COS'È ACCADUTO?
È SHORTY! SI È FATTO AMMAZZARE DA UN'INTERA BANDA DI MUSI GIALLI!
È CADUTO IN UN AGGUATO, VI DICO! AMMAZZATO A SANGUE FREDDO!
DOV'È LO SCERIFFO?
È SCESO A LONGVIEW! TORNERÀ SOLO STASERA!
SAPRESTI RICONOSCERE QUELLE SCIMMIE GIALLE, DOOD?
E A CHE SERVIREBBE? CI SONO TUTTI DENTRO!
DOBBIAMO DARE LORO UNA LEZIONE UNA VOLTA PER TUTTE, RAGAZZI! ALTRIMENTI, DOMANI SE LA PRENDERANNO CON LE NOSTRE DONNE E I NOSTRI FIGLI!
GIÀ! QUESTA STORIA È DURATA ANCHE TROPPO!
RIPULIAMO BLUE HILL DA QUELLA DANNATA MARMAGLIA!
SÌ! FACCIAMOLO!
A MORTE LE SCIMMIE GIALLE!
?
PADRE!
!?
EHI! LAGGIÙ! **ECCONE DUE!**
LINCIAMOLI!
AVREI DOVUTO ASCOLTARE LALU E RIMANERE A CASA!
VENDICHIAMO SHORTY!
PADRE! SALTA SU, PRESTO!
NO! CERCHERÒ DI TRATTENERLI! TU TORNA INDIETRO!
PORTA LA NOSTRA FAMIGLIA IL PIÙ LONTANO POSSIBILE DA QUI! È LA VOSTRA UNICA SPERANZA! CORRI!
HYAA

L'ora della verità...
MAESTRO! CHINAMAN È QUI!
...per tutti.
...SONO IMPAZZITI TUTTI, CHARLIE! LETTERALMENTE FUORI DI TESTA!
UN BUON CONSIGLIO: FUGGITE! FUGGITE DA BLUE HILL, FINCHÉ SIETE ANCORA IN TEMPO!
HELL! ERO SICURO CHE UN GIORNO IL BUBBONE SAREBBE SCOPPIATO! GRAZIE, MATT!
ALLORA È COSÌ! DOOD HA VINTO?
LA FINE DI UN SOGNO NON È LA FINE DI UNA VITA, LALU...
PROVEREMO ALTROVE. CORAGGIO.
SPICCIAMOCI... A QUEST'ORA, SE TUTTO VA BENE, IL NOTAIO DI LONGVIEW AVRÀ FINITO DI REGISTRARE LA VENDITA DELLA NOSTRA TERRA ALLO SCERIFFO.
E NOI, CHARLIE? VIVREMO ABBASTANZA A LUNGO DA VEDERE I NOSTRI FIGLI CRESCERE IN PACE?
PREGO TUTTI I GIORNI PER QUESTO, LALU, MA TU LO SAI BENE... NESSUNO È AL SICURO.
Il Maestro Yuen mi ha fornito le ragioni del suo viaggio...
Riconosco lo zampino del Signore Zi Ding.
SOLTANTO SE LEI VINCERÀ, MAESTRO YUEN.
QUESTA SARÀ UN'IMPRESA FUORI DEL COMUNE, CHINAMAN.
UN CAVALIERE?
È TSUI?!

MILLE SCUSE PER IL RITARDO, MAESTRO... È... È STATA COLPA DEI DEMONI BIANCHI... MI HANNO ATTACCATO... E SONO STATO COSTRETTO A...
PIÙ TARDI! AL TUO POSTO, TSUI!
LE PRESENTO LE MIE SCUSE PER IL CONTRATTEMPO, ONOREVOLE CHINAMAN.
SONO A SUA DISPOSIZIONE, MAESTRO YUEN.
BONTÀ DIVINA! HAI VISTO, PEGGY?
?!
E, OVVIAMENTE, ALLA LORO TESTA C'È DOOD!
BLOODY HELL! E DIRE CHE QUEL SERPENTE ERA IL MIO CLIENTE MIGLIORE!
NO, NO, MISS WATERS! È TROPPO TARDI! NON RESTI QUI! SE LA PRENDERANNO CON LEI!
CHE SUCCEDE, MRS. GROSS?
EHI! LAGGIÙ! LA MAESTRA DI SCUOLA!
UN'IMPURA! SE LA FA CON UNA SCIMMIA GIALLA!
HA INSOZZATO I NOSTRI FIGLI!
MARCHIAMOLA CON IL FERRO ROVENTE!
CORRA VIA, ADA!
OH, MIO DIO... HANNO IMPICCATO IL POVERO SHU SHUEN!
NON POSSO FARE DIETROFRONT! AVANTI! **YAHAAAAA!**

HYAAA!!

STA FUG-GENDO!

OW!

?

ATTENTI! INDIETRO!

QUESTA ME LA PAGA!

NO! NON SPARARE!

HO UN'IDEA MIGLIORE!

LASCIAMOLA SCAPPARE...

...CI PORTERÀ DRITTI AL COVO DEI SUOI COMPLICI!

Il Maestro Yuen conosceva tutte le parate...

...dalle più semplici...

...alle più raffinate.

Avevo l'impressione che ci stessimo affrontando da ore!

In tal caso, la mia stanchezza sarebbe stata giustificata.

Con lui non posso barare.

La sua tecnica...

...è migliore...

...della mia!

YAH! YAH, BELLI!
SIAMO QUASI ARRIVATI!
?
A MENO CHE...
NO, NESSUNO!
OH, MIO DIO... MIO DIO! PURCHÉ CHEN SIA ANCORA VIVO!
MAESTRO?
CONGRATULAZIONI, CHINAMAN!
RIMANI AL TUO POSTO, TSUI!
IMMAGINO CHE LEI NON VOGLIA FINIRLA QUI!
L'HO VISTA COMBATTERE SUI TRONCHI GALLEGGIANTI CONTRO LAO, CHINAMAN...
MI PIACEREBBE DARLE UNA DIMOSTRAZIONE DELLA MIA TECNICA CON IL QUIANG...
SA COME L'HO CHIAMATA?
LA "CODA DEL DRAGO"!

RAPIDA E AGILE NEL COLPIRE!

TAGLIENTE COME UN PUGNALE!

O COME UNA FRUSTA!

APPROFITTI BENE DI QUESTA LEZIONE, CHI-NAMAN!

NON VE NE SARANNO ALTRE!

CHEEEEN!

?

PAW

PAW

AIUTOOO!

?!?

Ada?!

?!

TROPPO FACILE! SONO DELUSO, CHI-NAMAN!

CONTRARIAMENTE A QUANTO LEI POSSA CREDERE, IO NON SONO UNO SPIETATO ASSASSINO.
CHE COSA SI ASPETTA DA ME?
QUELLA DONNA LAGGIÙ CONTA MOLTO PER LEI?
PIÙ DI OGNI COSA!
CAPISCO...
PERCIÒ È PRONTO A MORIRE PER UNA BIANCA...
ECCO FINALMENTE UN'IMPRESA FUORI DEL COMUNE, CHINAMAN!
I SUOI CAVALLI SONO ALLO STREMO! È MIA! AH! AH! AH!
YEHAOOO!
MOLLA LE REDINI!
NON TOCCARMI,
LURIDO BRUTO!
SHUT UP!

BASTA GIOCARE! DOVE SONO I TUOI AMICE?!
TI SPACCO IL MUSO, SE NON...
HGHN... NO...
AAAH!
HELL!
PAW
...
DAMN! I MUSI GIALLI!
CI ATTACCANO?!
INDIETRO! HANNO BECCATO VIRGIL E WALSH!
EHI! RESTATE QUI, IGNOBILI FIFONI! NON HANNO CHE I LORO COLTELLINI! LI RIDURREMO A BRANDELLI!

FUOCO! FUOCO!

PAW

PAW

PAW

AAAH!

MENG FAI...

OW!

PA

BASTA! VI SUPPLICO, FERMATE-VI!

PAW

PAW

NON RISPARMIAMONE NESSUNO, RAGAZZI!

PAW

AHYiiii

OUCH!

MIO DIO...

TUTTO QUESTO SAN-GUE...

ARH...

HGN

PAW

ALL'INFER-NO, FACCIA DI LIMONE!

PAW

PAW PAW

BASTA!

PAW

PAW PAW PAW PAW

VI HO DETTO DI FERMARVI!

NON LO RIPETERÒ!

PAW PAW

ADA?!

NOOO!

PAW

OSSIGNORE!

CHE COSA HO FATTO?

MAE-
STRO?!
MAESTRO
YUEN!

...

ADA?!

MI PARLI, MAESTRO! MAESTRO!

È MORTO. E NON È IL MOMENTO DI CEDERE, TSUI!

HAI RAGIONE. DEVO ONO-RARLO.

RESTA DIETRO DI ME, ADA.

SONO SPACCIATI! FACCIAMOLI FUORI!

FERMI! CI SIAMO SPIN-TI TROPPO IN LÀ, RAGAZ-ZI!

TROPPO TARDI PER TIRARCI IN-DIETRO, CLUM!

È TUTTA COLPA DI QUEL DANNATO CHINAMAN!

TU NON HAI CAPITO PROPRIO NIENTE... PER TE È FI-NITA!

HA RAGIONE, DOOD.

FAC-CIAMOLA FINITA... LEI E IO!

?!

PAW

HELL?! CHI È IL FIGLIO DI...

?!?

LO SCERIFFO!

OKAY, SCERIFFO! CONOSCO LA LEGGE... INVOCHERÒ LA LEGITTIMA DIFESA!

GETTATE LE ARMI, RAGAZZI! NON LO RIPETERÒ!

TU PER PRIMO, DOOD!

PER TUTTI I SANTI! IL BECCHINO AVRÀ UN MUCCHIO DI LAVORO!

UNA VERA CARNEFICINA...

GIÀ. E SE CHARLIE NON MI FOSSE VENUTO INCONTRO, SAREBBE STATO ANCHE PEGGIO...

ANIMO, VOIALTRI! SI GELA, QUI!

POVERA ADA... È ANCORA SCONVOLTA...

VIENI, ADA...

È FINITA.

TORNIAMO A CASA.

Ma abbiamo ancora una casa?

TI PREGO, NON INSISTERE.
È GIÀ ABBASTANZA PENOSO COSÌ...
LASCIA ALMENO CHE TI ACCOMPAGNI SINO A FRESNO... PUOI SEMPRE CAMBIARE IDEA, LO SAI BENE...
IL MIO POSTO È ANCORA CON TE...
IO TI AMO, CHEN, MA NON È PIÙ POSSIBILE, LO SAI BENE.
RICOMINCIAMO UNA NUOVA VITA ALTROVE...
ATTORNO A TE CI SARÀ SEMPRE VIOLENZA... TU NON PUOI FARCI NIENTE...
TI INSEGUE.
PER FAVORE... TU SEI CIÒ CHE CONTA DI PIÙ PER ME...
LO SO, CHEN... LO SO...
...MA NON POSSO PIÙ VIVERE IN QUESTE CONDIZIONI... CON QUESTO DILAGARE DI ODIO E DI MORTE... TU CAPISCI...
E IO... IO STESSA HO UCCISO UN UOMO...
MI DISPIACE, CHEN...

SÌ, È VERO, LALU. PORTO IN GREMBO SUO FIGLIO.
MA... E CHINAMAN? NON GLI HA DETTO NULLA?
NO... LUI NON DEVE SAPERLO.
TADUC LE TENDRE FEV. 2004
COULEURS : NADINE VOILLAT OLIVIER TADUC

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

GLI IMPICCATI

西那蒙

TRADUZIONE
Pier Luigi Gaspa

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

TaDuc – Le Tendre

CHINAMAN

LES PENDUS

西那蒙

塔杜克 雷通德爾

REPERAGES

Copertina originale de **Gli impiccati**.

Una serata di paga a Cadwell, in Texas...
EHI! TU CHE CI FAI QUI, COWBOY?
SQUAGLIATI! NON VEDI CHE SONO OCCUPATO CON LA SIGNORA?
MUNDY! BARNES MUNDY! TI STO CERCANDO DA UN MUCCHIO DI TEMPO!
?
ATTENTO, BARNES! È ARMATO!
LA MIA COLT! MALEDIZIONE, PASSAMI LA MIA COLT...
PAW
AAAH!
EHI! SI DIREBBE CHE DA SUE FACCIA CALDO STASERA!
UN ALTRO CHE NON HA PAGATO! AH! AH! AH!
IIIH! AIUTO!
BAM
AOUCH!
BAM
DAMN IT! MI HA BECCATO ALLA SPALLA!

DEVO FILARE VIA DI QUI!

BLOODY HELL! CHI È QUELLA PUZZOLA?

UN DANNATO CACCIATORE DI TAGLIE?

BAM

PAW PAW

PFFF... PFFF... AVVICINATI UN PO', FIGLIO DI...

?!

SANTO CIELO! DOVE SI È CACCIATO QUEL BASTARDO?

PFF PFF

HA TAGLIATO LA CORDA.

OPPURE ASPETTA CHE IO SPUNTI SULLA STRADA PER TIRARE AL BERSAGLIO CON ME!

CAVALLI!

PAW

OW!

AAARH...

AAA...

?...

NON SEI STATO FACILE DA TROVARE, BARNES...

CHI... CHI SEI, MALEDETTO?

LA BANCA DI RED GULCH... IL MESE SCORSO...

NON TI RICORDA NIENTE?

UN COLPO DEL CAVOLO... LA GRANA... NON L'HO MAI VISTA... HGNN... CI HANNO FREGATO...

E GLI ALTRI TUOI COMPLICI... WILD CATTY E LA SUA BANDA... I FRATELLI LORING... DOVE SONO?

DIMMI TUTTO E LASCERÒ CHE SI PRENDANO CURA DI TE.

PROVVEDERÒ PERSONALMENTE.

WILD CATTY! QUELLA VIPERA SE L'È FILATA VERSO IL PECOS... E DEI FRATELLI LORING E BENTLEY... IO... IO NON SO NULLA... SUCKER...

SILVERTON... QUEL BASTARDO DI BENTLEY È A SILVERTON...

E TU...

...TU LO RAGGIUNGERAI!

?!

BAM

I VERMI SI PRENDERANNO CURA DI TE...

...DUE METRI SOTTOTERRA!

Ci si abitua a tutto...

...a volte.

A rimanere incollato dietro i muli...
...a inghiottire polvere per intere giornate...
Pare che non ci sia niente di meglio per schiarirsi le idee.
Dieci mesi fa ho lasciato Blue Hill...
...e Ada.
Un'eternità.
Le proposte di lavoro non mi sono mancate.
Giardiniere... Cuoco... Lavandaio...
"Lavori da cinesi"!
Da un po' faccio il conducente di carri.
Consegniamo rifornimenti per i minatori sulle montagne.
È stato Mr. Byrne ad assumermi.
STRANO TIPO, BOSS! NON SI SA MAI QUELLO CHE PENSA...
È UN MUSO GIALLO!
NON HO MAI AVUTO DI CHE LAMENTARMI DI LUI.
ANDATE INVECE A CONTROLLARE IL CARICO. QUESTA SERA CI SARANNO VENTO E PIOGGIA!
Un uomo giusto.

Pessimo auspicio.

O-OOOH! SIAMO ARRIVATI ALLA MISSIONE DI SAN FERNANDO!

FACCIAMO SOSTA, RAGAZZI! CI SEPAREREMO DOPO IL CAFFÈ!

PENSI TU ALLA LEGNA, CHINAMAN?

OKAY, MR. BYRNE.

SAM E JACK, NOI RIMANIAMO INSIEME. VI GUIDERÒ FINO AL PASSO.

E CHINAMAN?

LUI CONTINUA SINO A PIKE PEAK... CONOSCE LA STRADA.

!

?!
!
...
?!
OOOH... SALVE, AMICO...
EHM... NON AVRESTI DA BERE?...
OOOH... LA TESTA MI STA SCOPPIANDO...
HMM... E GIÀ CHE CI SEI, POTRESTI ANCHE TIRARMI GIÙ?
E PERCHÉ DOVREI FARLO?
ASPETTA... TI SPIEGO! MI TROVAVO A FOUR DUCES E AVEVO UNA MANO FAVOLOSA! POI, CON LA SCUSA DI UNA MALAUGURATA CARTA SCIVOLATA SOTTO LA MIA SEDIA, QUEGLI IMBROGLIONI MI HANNO TRATTATO COME UN BARO! DANNAZIONE! COME SE IO C'ENTRASSI QUALCOSA!
IL DIO DELLA FORTUNA ERA CONTRO DI TE.
EHM... NON MI LASCERAI DIVORARE DA QUELLE LURIDE BESTIACCE, VERO? HO LA PELLE DELICATA, IO...
PER FAVORE!

OUCH

GRAZIE, AMICO, RICAMBIERÒ!

MA... TU SEI... UN... UN...

...UN CINESE, SÌ, PUOI DIRLO FORTE.

MI CHIAMO CHINAMAN.

BE', CHINAMAN... È LA PRIMA VOLTA CHE STRINGO CON PIACERE LA MANO A UN CINESE!

IO SONO ZED!

POK

SPARITE, MALEDETTE BESTIACCE!

OGGI NON INGRASSERETE CON LA MIA CARCASSA!

EHI! CHINAMAN... AMICO! AHI! ASPETTA!

AHIA... NON AVRESTI UN PAIO DI STIVALI, SUL TUO... OHIOHIOHI... CARRO? QUEI BASTARDI NON MI HANNO LASCIATO NULLA!

?!?

AHI!

Buffo tizio, questo Zed...

Ho l'impressione che non mi annoierò fino a Pike Peak!

AVANTI, BUON VIAGGIO, CHI-NAMAN!

E SII PRU-DENTE!

ANDRÀ TUTTO BENE, MR. BYRNE!

OKAY, CI RITROVIAMO A TUCANO FRA UNA QUINDI-CINA DI GIORNI!

BELLA CAMICIA... IL TUO CAPO È UN VERO GENTILUOMO!

PUOI BEN DIRLO.

A PROPOSITO, SUPPONGO CHE TU NON ABBIA MAI SENTITO PARLARE DI SIR EDWARD ASHE...

SIR?

ERA UN NOBILE! VABBE', CONOSCI ALME-NO LA REGINA VITTORIA?

...

BAH! CHE IMPORTA! SIR EDWARD ASHE ERA UN UOMO ECCEZIONALE! UN GRANDE AVVENTURIERO... MI HA INSEGNATO TUTTO DELLA VITA!

BLACK JACK... FARAONE... ROU-LETTE... POKER...

DEVO ANCHE DIRE CHE A HOUSTON LO A-DO-RA-VA-NO! AVEVA LA PORTA APERTA IN TUTTI I CLUB! E QUANDO VINCEVA, CREDIMI, NE APPROFIT-TAVANO TUTTI!

ERA MIO PADRE!

POI L'ANNO SCORSO UNA TISI GALOPPANTE SE L'È PORTATO VIA! POVERETTO... IO HO CONTINUATO LA TRA-DIZIONE COME HO POTUTO!

CAPISCO. FAI COMUNQUE ATTENZIONE.

A COSA? IO ME LA CAVO BE-NISSIMO!

IN QUESTA REGIONE NON MANCA CHI NON SA PERDERE...

...E NEM-MENO LE CORDE!

BAH! ORA CHE SONO CON TE, NON PUÒ PIÙ ACCADERMI NUL-LA! TU SEI LA MIA BUONA STELLA! AH! AH! AH!

BLA! BLA! BLA! IO NON TI CAPISCO, CHINAMAN!

DOPO TUTTO QUELLO CHE HAI PATITO DA QUANDO HAI POSATO IL PIEDE SUL CONTINENTE, DOVRESTI SAPERE CHE QUI OGNUNO FA PER SÉ! E SONO SICURO CHE TU NON MI ABBIA ANCORA RACCONTATO TUTTO!

COMUNQUE SIA, IO SONO FIDUCIOSO! LA FORTUNA TORNERÀ! MI RIFARÒ!

LO SENTO, SAI?! AH! AH! AH! È UN DONO DEGLI ASHE!

LÀ DOVE ANDIAMO, A PIKE PEAK, CI SONO SOLTANTO MINATORI DI CARBONE... NON RISCHI CERTO DI FARE FORTUNA!

OKAY! SCOMMETTI CHE IN DUE GIORNI TI RESTITUIRÒ I DIECI DOLLARI CHE MI PRESTERAI?

?

SEI UN MALEDETTO IMBROGLIONE, ZED! TRE DOLLARI. NON UNO DI PIÙ!

OTTO!

SEI!

TRE!

QUATTRO!-

E VA BENE, VADA PER CINQUE! NON TE NE PENTIRAI! E SAI PERCHÉ, EH?

FRANCAMENTE NON M'INTERESSA! TI DIRÒ INVECE LA COSA CHE APPREZZO DI PIÙ...

COS'È?

IL SILENZIO.

PAW PAW

PAW
PAW
QUEL BASTARDO NON RINUNCERÀ MAI! DOBBIAMO SEPARARCI, FRATELLO!
PAW
BALDY!
BALDY, NOOO!
BA-STARDO!
PAW
?!

QUEL BASTARDO SEMBRA INVULNERABILE!
LA PAGHERAI, CAROGNA! HAI UCCISO MIO FRATELLO!
NON POTRAI NASCONDERTI IN ETERNO!
PAW
PAW
PAW PAW
HIIIIII
?!
TRANQUILLA, DANNATA BESTIACCIA!

HELL! FINIRAI PER FARMI AMMAZZARE!
PAW
TI RITROVERÒ! MI HAI SENTITO? TI RITROVERÒ!
PAW
PAW
PAW
HYAA
KLIK
AAAHHHH...

CI SIAMO... PIKE PEAK!
CHE BUCO!
TI AVEVO AVVERTITO, ZED...
OKAY! DEVI SOLO LASCIARMI ALL'ALBERGO... CE NE SARÀ PURE UNO, NO? CON UN RISTORANTE?
BERREI VOLENTIERI UN BICCHIERE O DUE, PER COMINCIARE... OF COURSE, PAGO IO!
SPIACENTE. HO LA MERCE DA CONSEGNARE ALL'EMPORIO.
GOOD LORD! E QUESTO SAREBBE?...
L'UNICO SALOON DI PIKE PEAK! TROVERAI VITTO E ALLOGGIO...
INVECE TU SEI ARRIVATO!
SII PRUDENTE, ZED ASHE...
NON LASCIARTI SCIVOLARE NULLA SOTTO LA SEDIA!
AH! AH! AH! OGGI È DIVERSO.
SALVE, RAGAZZI!
EH! EH! EH!

CHE BEL TAVOLO... PROPRIO COME PIACE A ME!
GLI AFFARI RICOMINCIANO, LO SENTO! O, PER TUTTI I DIAVOLI, NON SONO IL DEGNO FIGLIO DI MIO PADRE!
Io, come previsto, scarico la merce...
OKAY, I CONTI TORNANO, RAGAZZO!
BYRNE SUPPLIES
Poi vado a trovare il saggio Chi Sin...
Lui sa che ogni tanto mi piace dedicare del tempo alla mia igiene...
...e ad ascoltare le sue interminabili storie.
Ma oggi è diverso.
Ho la testa altrove.

DOPPIA COPPIA AGLI ASSI! AH! AH! AH!
COME VI DICEVO, MIEI CARI AMICI, LA FORTUNA ARRIDE AGLI AUDACI! AH! AH! AH!
È STATO UN PIACERE GIOCARE CON VOI!
IH! IH! IH! COME PARLI BENE, SWEETHEART!
?
MA COME FA, BUON DIO?
SONO DISGUSTATO!
SENTO CHE LA FORTUNA È ANCORA CON ME! RADDOPPIO LA POSTA!
CHI VUOLE STARCI?
OKAY! IO CI STO!
ANCH'IO!
TI TENIAMO D'OCCHIO, RAGAZZO!
PREGO, ACCOMODATEVI!
Alla fin fine, credo che recupererò...
...i miei cinque dollari!
OKAY, PUOI ANDARE, CHINAMAN! TI HO CARICATO DEI SACCHI DI SALE.
DI' A MR. BYRNE DI NON DIMENTICARSI DI DETRARLI DAL CONTO...
SOLO UNA COSA... QUEL TUO AMICO ZED... STA ANDANDO AVANTI CON IL SUO CIRCO DA TRE GIORNI, AL SALOON! QUESTA FACCENDA FINIRÀ MALE!
NON CREDI CHE DOVRESTI AVVERTIRLO?
UN CINESE CHE S'IMMISCHIA NEGLI AFFARI DEI BIANCHI?
NON SAREBBE PRUDENTE, MR. PARKER.

17

Non mi dispiace ritrovarmi da solo!

Che se la cavi senza di me...

...quel giovane pivellino...

...sempre a chiacchierare...

Insomma... Mi ha rimborsato...

YAAAH! FORZA, BELLI!

Siamo pari!

?!

ZED!

IL BUON VECCHIO CHINAMAN!

SAPEVO DI POTER CONTARE SU DI TE!

?
CAMBIARE LA MIA TECNICA DI GIOCO? STAI SCHERZANDO, SPERO! MIO PADRE SI RIVOLTEREBBE NELLA TOMBA!
NO, SE VUOI DAVVERO AIUTARMI, DAMMI UNA MANO A USCIRE DA QUESTO BUCO! È PIENO DI BIFOLCHI!
ALMENO TI HANNO LASCIATO LE SCARPE! È UN PASSO AVANTI...
OKAY! TI RINGRAZIO PER AVERMI TRATTO ANCORA UNA VOLTA D'IMPACCIO, MA NON SENTIRTI OBBLIGATO A FARMI LA MORALE!
NON SARAI ANCHE UN PESSIMO GIOCATORE?
YAAHH
COMUNQUE SIA, SI DIREBBE CHE TU VOGLIA RAGGIUNGERE A TUTTI I COSTI TUO PADRE...
È UNA VOCAZIONE, OPPURE TI PIACE ESSERE APPESO?
OH, E VA BENE! PIANTALA!
Colpito!

TÈ! TÈ!

NON PUÒ BERE CAFFÈ COME TUTTI GLI ALTRI?

E ANDARE A PRENDERE L'ACQUA TOCCA A ME!

MI HA PRESO PER IL SUO LACCHÈ?

IL MONDO VA PROPRIO ALLA RO-VESCIA!

?

?!

SANTO CIELO!

MA COSA?...

EH! OH, AMICO! NON FARLO! ASPETTA!

PAZZO! NOOO!

MA... MA... L'HA FATTO DAVVERO?!

PORCA MISERIA!

!

CHINAMAN! VIENI QUI! PRESTOOO!

CHE STA COMBINANDO, ADESSO?

?!

DATTI UNA MOSSA!
QUESTO BESTIONE PESA UNA TONNELLATA!

HGNN

CHINAMAN! SANTO CIELO!

22

COSÌ! FUNZIONA! RESPIRA!
TEUH TEU
TEUH TEUH
BE', SI PUÒ DIRE CHE L'ABBIA SCAMPATA BELLA...
DEVE ACCENDERCI UN CERO, PERCHÉ, SE NON FOSSI PASSATO DI QUI, ADESSO SI RITROVEREBBE NEL PARADISO DEI...
ZED! LASCIA ALMENO CHE SI RIPRENDA!
ZED... ZED ASHE! IMMAGINO CHE TU NON ABBIA MAI SENTITO PARLARE DI MIO PADRE, VERO?
EHI, MI STAI A SENTIRE, AMICO?
ALLORA?
NIENTE! MUTO COME UNA TOMBA! NEMMENO UN PICCOLO GRAZIE!
!
STO ASPETTANDO, AMICO.
TROVATO QUALCOSA, CHINAMAN?
NO, NIENTE.

POVERETTO, CONTINUA A NON APRIRE BOCCA!

BAH... CHE SI FA? LO PORTIAMO A TUCANO? FORSE LAGGIÙ QUALCUNO LO CONOSCE!

"TUCANO" TI DICE QUALCOSA, COWBOY?

LASCIALO IN PACE, ZED...

LA SUA MENTE NON È ANCORA TORNATA NEL SUO CORPO...

E COMUNQUE, COME FAI A SAPERE CHE È UN COWBOY?

HO SPENNATO DECINE DI TIZI COME LUI! LI RICONOSCO A NASO! E QUESTO PUZZA DI BOVINO!

E POI, HAI VISTO LA SUA PISTOLA... NON È L'ULTIMO MODELLO... QUESTO TIZIO NON DEVE ESSERSENE SERVITO MOLTO!

ASPETTA UN MOMENTO! VORRESTI DIRMI CHE BARAVI ALLE CARTE?

WAH! NON MALE IL TUO STUFATO, CHINAMAN! RICETTA CINESE?

HORACE...

?!

PARLA?!

?!

IL MIO NOME È HORACE CURRY.

SE RESTIAMO QUI, QUEL BASTARDO DI HORACE CURRY FINIRÀ PER SEMINARCI! CHE ASPETTIAMO ANCORA?

TRANQUILLO, LEW! SAI BENE CHE CURRY È UN DANNATO VIGLIACCO! UN COWBOY SENZA CERVELLO! HA IL CAVALLO AZZOPPATO, QUINDI FINIREMO PER RITROVARLO. ORA NON DEVE ESSERE TANTO LONTANO... SARÀ NASCOSTO IN QUALCHE BUCO!

SENZA CERVELLO, FORSE... PERÒ CI HA INFINOCCHIATI PER BENE, QUELL'IMBECILLE! NON FIDATEVI!

TU CHE NE PENSI, SANTA MARIA?

NON DEVE AVERE PIÙ DI UN GIORNO DI VANTAGGIO. È SPACCIATO.

?!

CI SIAMO, RAGAZZI! È BART!

SONO CONGELATO! PORTAMI UNA TEQUILA, CHICO!

DIAZ... EHM... IL MIO NOME È DIAZ, SEÑOR...

CHE HAI DETTO, CHICO?

SÌ! SÌ! "CHICO"! BENISSIMO, CHICO... MUY BIEN, SEÑOR!

E DOV'È QUELLA TIGRE DI WILD CATTY?

NON LO INDOVINI? HAW! HAW!

SECONDO TE, CHI C'È LÀ DENTRO, CHIUSO CON LEI?

OH, BUON DIO! CI SIAMO! HA RIMORCHIATO IL NUOVO?

PROPRIO COSÌ! IL POVERO LITTLE JOE! AH! AH! AH!

BASTA CHE NON SIA IO!

GIÀ! L'ULTIMA VOLTA MI HA SPEZZATO LE RENI!

IO NON SONO RIUSCITO A MONTARE IN SELLA PER DUE GIORNI!

ALLA SALUTE DI LITTLE JOE, RAGAZZI!

E TUO FRATELLO, BART? NON È ANCORA ARRIVATO?

...

BALDY È MORTO.

COSA?!

COSA È ACCADUTO?

!

?!

?!

SI È FATTO AMMAZZARE SULLE SANDHILLS, A DUE GIORNI DI CAVALLO DA QUI!

IL TIZIO CHE CI È PIOMBATO ADDOSSO NON GLI HA LASCIATO NESSUNA POSSIBILITÀ. IO MI SONO RINTANATO UN ATTIMO... E LUI È SPARITO...

UN TIZIO DA SOLO?

SAPRESTI RICONOSCERLO?

NO... NON L'HO VISTO IN FACCIA... TUTTO QUELLO CHE POSSO DIRE DI LUI...

...È CHE SA USARE BENE LE ARMI!

26

E NON È TUTTO! ANCHE BARNES MUNDY E BENTLEY SONO MORTI... NON MI STUPIREBBE SE AVESSERO INCROCIATO LA SUA STRADA!

DAMN! DOBBIAMO FARE FUORI QUELLO STRONZO!

DOVE HAI DETTO CHE È ACCADUTO?

IO CONOSCO LE SANDHILLS! POSSIAMO INCASTRARLO SENZA PROBLEMI!

UN MOMENTO! NON CREDETE CHE DOVREMO PRIMA ASPETTARE WILD CATTY?

LASCIALA IN PACE, LEW! SI STA DIVERTENDO UN PO'!

HAI RAGIONE, DOE! POSSIAMO FARNE A MENO! NON POSSIAMO AMMAZZARE UNO DOPO L'ALTRO!

UGH!

TU FAI QUELLO CHE VUOI, LEW!

NOI ANDIAMO!

TONK

?!

NESSUNO ESCE DI QUI... SE NON PER ANDARE A PISCIARE!

VI ASCOLTO SBRAITARE COME DEI VIGLIACCHI DA MEZZORA! MA AVETE LA SEGATURA AL POSTO DEL CERVELLO?

CREDETE FORSE CHE QUEL DANNATO BASTARDO CHE HA AMMAZZATO BALDY E GLI ALTRI VI STIA AD ASPETTARE SULLE SANDHILLS?

VE LO DICO IO! VOI NON AVETE NESSUNA IDEA DI DOVE SI TROVI ADESSO!

FORSE È LÀ FUORI CHE VI ASPETTA PER ABBATTERVI UNO ALLA VOLTA, COME AL TIRASSEGNO!

ALLORA, DOE! HAI SEMPRE FRETTA DI USCIRE?

BENE, CALMATEVI E FACCIAMO IL PUNTO DELLA SITUAZIONE, BELLI MIEI! AVEVAMO PREVISTO DI METTERE LE MANI SU CURRY E DI RECUPERARE LE NOSTRE BISACCE!

BE', NON MOLLIAMO LA PRESA!

DELL'ALTRO FIGLIO DI UN SERPENTE CE NE OCCUPEREMO PIÙ TARDI! E SARÀ UN PIACERE CHE FAREMO DURARE A LUNGO!

EHM... E IO CHE FACCIO?

LITTLE JOE! RIPORTA LE TUE CHIAPPE IN QUELLA STANZA, DIAMINE!

NON HO ANCORA FINITO, CON TE!

MA, WILD CATTY... IO CREDEVO CHE...

SHUT UP! QUI SONO IO A CONDURRE IL GREGGE!

Poveretto... A parte il suo nome, non sappiamo altro di lui.

Che cosa può tormentarlo a tal punto?

Che pazzo!
PAW
!?
CHINAMAN! HAI SENTITO?
?!
DANNAZIONE!
PAW
COS'È QUESTA BA-RAONDA?
RESISTI, CHINAMAN! STO ARRIVANDO!

PAW
!?
PAW PAW
CHINAMAN! SONO IO! NON FARE STUPI-DAGGINI!
GESÙ! PER ESSERE UNO AGLI SGOCCIOLI, È DANNATAMENTE CORIACEO! PER POCO NON MI AM-MAZZAVA QUESTO ANIMALE!
NE HA AVUTO ABBA-STANZA!
E PARLANDO DI ANIMALI, GUARDA IL SUO CAVALLO...
NON HA AVUTO LA TUA FORTUNA!
GOOD LORD!

IL SUO CAVALLO NON ZOPPICHERÀ PIÙ.
PER LA MISERIA! CHE FACCIAMO ADESSO, WILD CATTY?
CURRY NON È PIÙ DA SOLO!
QUANTI SONO, SANTA MARIA?
DUE.
E IL LORO CARRO È PESANTE, CARICO. LI RAGGIUNGEREMO ENTRO UN'ORA.
EBBENE, CHE COSA STATE ASPETTANDO, VOIALTRI? ANDIAMO!
E SE CURRY LI HA MESSI AL CORRENTE?
PEGGIO PER LORO!
HYAA
DI' UN PO'... LA NOTTE SCORSA, PER UNO DELLA TUA TAGLIA, TE LA SEI CAVATA PIUTTOSTO BENE CON QUELL'ARMADIO.
HO VISTO GENTE BATTERSI NEI SALOON, PERÒ MAI NESSUNO COSÌ ABILE CON LE MANI E CON I PIEDI! MAI!
UNA VOSTRA TECNICA?
IO NON SONO COSÌ AGILE! PERÒ CON UNA PISTOLA MI SO DIFENDERE!
PUOI GUARDARE SE HA RIPRESO CONOSCENZA?
NIENTE. HORACE È SEMPRE NEL MONDO DEI SOGNI. NON SI È MOSSO DI UN MILLIMETRO!
TENGO IO LA SUA COLT. SARÀ PIÙ PRUDENTE...
E POI CAPITA A PROPOSITO, NO? NON NE AVEVI UNA!
SENTO CHE MI AMA GIÀ...

UNA VOLTA A TUCANO, NON LO LASCEREMO ANDARE SENZA BAGNARCI IL BECCO, EH?

SCOMMETTO CHE DOPO QUALCHE BICCHIERINO CI RACCONTERÀ TUTTA LA SUA STORIA.

ZED!

SÌ? CHE C'È?

PARLERÀ QUANDO VORRÀ FARLO...

...O QUANDO POTRÀ FARLO.

EHI, ATTENTO, CHINAMAN! PASSI UN PO' TROPPO VICINO AL PRECIPIZIO! NON MI PIACE! HO LE VERTIGINI!

PERÒ SE IL SIGNOR HORACE POTESSE VEDERLO, FORSE GLI FAREBBE VENIRE IN MENTE QUALCHE IDEUZZA! AH! AH! AH! IL GRANDE SALTO!

EHI?! PIANO, PIANO, QUI TRABALLA TUTTO!

FIUUU! NON MI DISPIACE PER NULLA AVER SUPERATO QUELLA DANNATA GOLA!

EHM... È ANCORA LONTANA, TUCANO?

...E IL GIORNO IN CUI MIO PADRE SI È RITROVATO CON UNA SCALA REALE DUE VOLTE DI SEGUITO, TE L'HO RACCONTATO! AH! AH! AH!
TaDuc 05
?!

EHI! A QUANTO PARE, ABBIAMO VISITE... QUELLA CHE STA SEGUENDO LA PISTA SEMBRA TUTTA UNA BANDA!

DICI? QUANTI SONO?

NON LO SO, MA SEMBRANO AVERE UNA FRETTA DANNATA!

PAW

CE L'HANNO CON NOI! DACCI DENTRO!

?

YAAAH

EHM... SEI SICURO DI TRASPORTARE SOLTANTO SALE?

CI STANNO RAGGIUNGENDO!

NON POSSO ANDARE PIÙ VELOCE!

FERMATI! MI HAI SENTITO?

PA

CI SONO SOLO QUESTI DUE!

OKAY!

LITTLE JOE! PERQUISISCI IL CARRO! QUEL VIGLIACCO DI CURRY PUÒ ESSERSI NASCOSTO SOTTO I SACCHI!

?

VOI TENETE LE MANI BENE IN ALTO, GENTE!

QUI C'È SOLO UNA SELLA DA COWBOY!

UUUF! TUTTO BENE! NON CE L'HANNO CON NOI!

COSA?! MA CHE STAI DICENDO, BIONDINO? TU CI SEI DENTRO! TU SAI DOV'È IL MIO BOTTINO?!

EHM... QUALE BOTTINO?

E CURRY... CHE NE HAI FATTO? L'HAI AMMAZZATO?

OUCH!

Si mette male.

NON PRENDERMI IN GIRO, BIONDINO!

Bisogna agire.

TI FARÒ SPUTARE IL ROSPO, PROMESSO!
NE HO DOMATI PARECCHI COME TE! **IN PIEDI!**
MISERIA...
!?
!?
?!
AHIIIIII!
BLOCCALO, SANTA MARIA!
UNA SOLA MOSSA E MI REGALERÒ IL TUO SCALPO, UOMO GIALLO!
Un guerriero!

TUTTO BENE, CHINAMAN?
LEVATI, BIONDINO!
NO, LA SUPPLICO! NON LO FACCIA!
È IL MIO UNICO AMICO!
LA PROSSIMA VOLTA SCEGLI MEGLIO!
Fine del viaggio.
PAW
!?
?!
LITTLE JOE!
!?
CHI HA SPARATO?
LASSÙ! AL RIPAR...
PAW
DAMNED! HA STESO LITTLE JOE!
ALL'INFERNO! NON SBAGLIA UN COLPO!
PAW
WILD CATTY È FERITA!
'TTENZIONE, WILL!
OUCH!
È IL BASTARDO CHE HA AMMAZZATO BALDY! LO RICONOSCO!

CHI È QUEL TIZIO?
NON NE HO IDEA, MA HA TUTTA L'ARIA DI CONOSCERLI BENE! AL RIPARO!
NON POSSIAMO RIMANERE QUI, ALTRIMENTI CI AMMAZZA TUTTI!
RESISTI, WILD CATTY!
HYAAA
AVANTI, TAGLIATE LA CORDA! ANDATE ALL'INFERNO! MARMAGLIA! BANDITI! MALEDETTI BASTARDI! SERPENTI A SONAGLI!
E lui ha tutta l'aria di essere un fantasma.

EHI, LASSÙ! GRAZIE! LE DOBBIAMO ACCENDERE UN CERO! AH! AH! AH!

IO SONO ZED... ZED ASHE... STIAMO ANDANDO A TUCANO! E LEI CHI È, AMICO?

PIANTALA DI SGOLARTI.

!

SE N'È GIÀ ANDATO.

DANNAZIONE, CHINAMAN, STAI PERDENDO IL TUO TEMPO... NON LO RITROVEREMO MAI!

CREDO DI SAPERE DOVE SIA. FORSE È TROPPO TARDI, MA VALE LA PENA TENTARE.

E QUESTA VOLTA HA TUTTO L'INTERESSE A PARLARE!

SE È ANCORA VIVO!

FRANCAMENTE, CHINAMAN, PERCHÉ VUOI SALVARGLI A TUTTI I COSTI LA PELLE?

HO CONOSCIUTO UNO COME LUI... UNA GIOVANE DONNA DEL MIO PAESE...

NON SOPPORTAVA PIÙ LA VITA... E IO NON HO POTUTO FARCI NIENTE... IN QUEL MOMENTO!

OKAY, HAI PERFETTAMENTE RAGIONE... DOBBIAMO RITROVARE IL BUON HORACE CURRY!

CHE CI DICA DOVE HA NASCOSTO LA SUA DANNATA GRANA!

...
EC-COLO!
SI MUOVE! NON È MORTO!
NON È CADUTO DA MOLTO IN ALTO... PER FORTUNA...
AH! AH! AH! L'ONOREVOLE HORACE CURRY HA FALLITO ANCORA UNA VOLTA IL SUICIDIO!
PRESTO DI QUESTO PASSO RICEVERÀ UNA MEDAGLIA!
ASPETTA! PRENDO UNA CORDA!
VADO!
EHI, COWBOY! TUTTO BENE?
SONO IO, IL TUO VECCHIO AMICO ZED!
?
NON MUOVERTI!
TI TIRIAMO VIA DI LÌ!
42

A QUANTO PARE HAI NASCOSTO UN MUCCHIO DI GRANA... CHE NE HAI...
!
MA PORCA DI UNA...
!
AAAH
?!
OUCH!!
!?!
SCIVOLOOO!
AAAH AAA

ZED?

CHINAMAN! AIUTO! AMICOOO!

INCREDI-BILE!

AGGRAPPATI, FIGLIOLO! TI... TI REGGO... HGNN... SE LA SMETTI DI DIMENARTI, CE LA CAVEREMO!

NON LASCIARMI CADERE!

CHINAMAN! STO PER MORIRE!

SCOMMETTO DI NO!

CRAWFORD... L'UOMO CHE VI HA SALVATO SI CHIAMA CRAWFORD... IO LO CONOSCO BENE... LAVORAVO PER LUI, NEL SUO RANCH...

ERA PRIMA CHE INCONTRASSI WILD CATTY, A RED GULCH! QUELLA DONNA MI HA INFINOCCHIATO BENE CON LE SUE CHIACCHIERE, MA È PUR VERO CHE IO ERO PRONTO A BERMI TUTTO...

HO SGOBBATO DURO PER TUTTA LA VITA... E PER COSA? TUTTO CIÒ CHE VOLEVO ERA USCIRNE... AVERE UN PICCOLO GRUZZOLO... COMPRARE UN PEZZO DI TERRA... SOLTANTO PER ME!

IL COLPO È ANDATO MALE! QUANDO LENNY SI È FATTO BECCARE ALL'USCITA DELLA BANCA, ABBIAMO PERDUTO LA METÀ DEL BOTTINO!

È STATO UN INFERNO!

LE PALLOTTOLE FISCHIAVANO DAPPER-TUTTO!

E UNA HA COLPITO QUEL POVERO RAGAZZO!

POI È SUCCESSO TUTTO IN FRETTA! ERA-VAMO INSEGUITI... E CI SIAMO DIVISI... IO SONO FUGGITO CON HARRIS...

ERA LUI AD AVERE LE ULTIME BISACCE CON IL RESTO DEL BOT-TINO!

AVEVA PRESO L'ALTRO RAGAZZO, SERVENDOSENE COME SCUDO!

IO CONO-SCEVO BENE QUEI RAGAZZI... ERANO I FIGLI DI CRAWFORD...

!

DOPO OCCORREVA RAGGIUNGERE GLI ALTRI... MA È ALLORA CHE È ACCADUTO IL MACELLO... HO AVUTO LA MALAU-GURATA IDEA DI DIRE IL NOME DEL NASCONDIGLIO DAVANTI AL RAGAZZO...

HARRIS ERA FURIBONDO! HA DECISO DI IMPEDIRGLI DI PARLARE...

PER SEMPRE.

E AL-LORA?

ALLORA L'HO STORDITO, HO MESSO IL RAGAZZO SUL SUO CAVALLO E L'HO PORTATO ALLA FATTORIA PIÙ VICINA.

E IL BOTTINO? CHE NE HAI FATTO?

ZED!

OKAY, OKAY! LA PIANTO!

ORA SAPETE TUTTO... POTETE ANCHE CONSEGNARMI ALLA POLIZIA DI TUCANO.

ORA NON M'IMPORTA PIÙ... SONO STANCO DI FUGGIRE...

BE'... TU CHE NE PENSI, CHINAMAN?

UN LADRO... UN BARO... UN CINESE...

SIAMO TUTTI UN PO' DEI PARIA, NO?

E ABBIAMO TUTTI I NOSTRI FANTASMI, ZED ASHE!

QUELLO CHE CI RENDE DIVERSI È CHE ALCUNI DECIDONO DI AFFRONTARLI... E ALTRI NO.

RAGAZZI, IN OGNI CASO, IO SONO UN UOMO MORTO!

FRA CRAWFORD E WILD CATTY, SONO GIÀ BELLO CHE SPACCIATO!

BE', HORACE... AL POSTO TUO, IO FAREI TESTAMENTO...

A PROPOSITO, SE MI DICI DOVE SI TROVA QUELLA DANNATA GRANA, IO TI PROMETTO UN FUNERALE DEGNO DI UN LORD!

ZED!

A Tucano...
Tutto si risolverà a Tucano.

TADUC LE TENDRE Juill. 2005

Couleurs: NADINE VOILLAT OLIVIER TADUC

PROSSIMO EPISODIO: TUCANO

NEL PROSSIMO NUMERO

N.5
3,99€
TADUC & LE TENDRE
CHINAMAN
TUCANO
I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport

Chinaman arriva nella cittadina di Tucano in Texas. È giunto il momento di dire addio ai suoi compagni di viaggio, Zed Ashe e Horace Curry. Il primo conta di guadagnarsi rapidamente da vivere giocando a poker. Il secondo vorrebbe farsi dimenticare per qualche tempo e accetta di lavorare nella discreta "casa di piacere", appena fuori Tucano. Wild Catty e la sua banda, però, non la pensano così. Horace è l'unico a sapere dove sia nascosto il bottino della rapina di Red Gulch e Wild Catty ha una sola idea in testa: mettere le mani su quel tesoro. Crawford, invece, ha una missione da portare a termine: giustiziare tutti coloro che hanno partecipato alla rapina. Dall'arma di uno di essi è infatti partito il colpo che ha ucciso suo figlio...

LA SESSANTUNESIMA USCITA, *TUCANO*, DAL 20 OTTOBRE IN EDICOLA

SOLO € 3,99

TADUC & LE TENDRE
CHINAMAN

ELENCO EPISODI

Blueberry

1. Fort Navajo
2. L'aquila solitaria
3. La pista dei Navajos
4. Il cavallo di ferro
5. La pista dei Sioux
6. Su ordine di Washington
7. Frontiera insanguinata
8. Il fantasma dai proiettili d'oro
9. L'uomo che valeva 500.000 $
10. Il fuorilegge
11. Naso Rotto
12. La tribù fantasma
13. La fine della pista
14. Mister Blueberry
15. Geronimo l'apache
16. Dust
17. La giovinezza di Blueberry
18. Cavaliere Blu
19. Terrore sul Kansas
20. L'implacabile inseguimento
21. Il prezzo del sangue
22. La pista dei dannati
23. Bisogna uccidere Lincoln
24. La sirena di Veracruz
25. Il sentiero delle lacrime
26. Redenzione

Comanche

1. Red Dust
2. I lupi del Wyoming
3. Il deserto senza luce
4. Il dito del diavolo
5. E il diavolo urlò di gioia
6. Le belve
7. Carnevale di sangue
8. Red Dust Express

Mac Coy

1. La leggenda di Alexis Mac Coy
2. Trappola per Mac Coy
3. Wanted!
4. Trafficanti di scalpi
5. Il canyon del diavolo
6. Camerone
7. Le colline della paura
8. Mescaleros Station
9. Terrore Apache
10. La lettera di Hualco
11. Sulla pista di Miss Kate

Ringo

1. La pista per Santa Fe
2. La città della paura

Trent

1. L'uomo morto
2. Quando si accendono le luci
3. Wild Bill
4. Miss

Cartland

1. Jonathan Cartland
2. Il fantasma di Wah-Kee
3. Il fiume del vento
4. Silver Canyon
5. Il figlio della luce

Chinaman

1. La montagna d'oro
   Ad armi pari
2. Per Rose
   I mangiatori di ruggine
3. Tra due sponde
   Fratelli di sangue
4. Sfide a Blue Hill
   Gli impiccati
5. Tucano

CHINAMAN

GLI ALLIEVI DI UNA SCUOLA DI ARTI MARZIALI ARRIVANO A BLUE HILL PER SFIDARE CHINAMAN... MA A SFIDARE LORO SARÀ IL DISPREZZO DELLA GENTE DEL VILLAGGIO

I LIBRI DELLA GAZZETTA DELLO SPORT – ANNO 16 N. 3
CHINAMAN N. 4 – Sfide a Blue Hill / Gli impiccati
COLLANA WESTERN
Pubblicazione settimanale
Da vendersi esclusivamente in abbinamento a *La Gazzetta dello Sport*
€ 3,99 + il prezzo del quotidiano

N.5
3,99€

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

COLLANA WESTERN

TUCANO

塔杜克 雷通德爾

TADUC 07

I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

DA AIUTO-CONTABILE A VIAGGIATORE DELLA FANTASIA

di FABIO LICARI

Nato a Vincennes (Francia) nel 1946, Serge Le Tendre, sceneggiatore di *Chinaman,* aveva sempre sognato di diventare fumettista benché i suoi genitori progettassero per lui un futuro diverso e a sedici anni lo avessero invogliato a lavorare da aiuto contabile. Per sua fortuna Le Tendre non si arrende, si iscrive all'università e segue corsi di *bédé* tenuti da autori quali Claude Mézières, Jean Giraud e Claude Moliterni. Sceglie subito la strada della sceneggiatura, abbandonando propositi da disegnatore, e dopo alcune storie brevi per la rivista *Pilote* debutta nel 1975 con la sua prima grande opera, *La ricerca dell'augello del tempo,* illustrata magnificamente da Loisel (il primo ciclo almeno), forse il più grande successo della carriera.

Altre grandi opere di Le Tendre, oltre naturalmente a *Chinaman* di cui state per leggere l'episodio finale, sono negli anni 80 *Jérôme K. Jérôme Bloche,* scritto con Makyo, *Il ciclo di Tai-Dor* (heroic fantasy con Rodolphe ai testi e Serrano ai disegni) e *I viaggi di Takuan,* disegnati da Emiliano Simeoni (i cui testi passeranno poi a Olivier TaDuc che così conoscerà il futuro partner professionale). Di recente sono di particolare interesse *La storia di Siloë* (fantascienza, disegni di Servain) e il più realistico *Il libro del destino* (eccellenti le tavole di Frank Biancarelli).

Concluso *Chinaman,* dal prossimo numero debutta su *Collana Western* un altro classico moderno, tra i segreti meglio conservati della *bédé, Ethan Ringler agente federale,* protagonista un giovane meticcio, mezzo inglese mezzo indiano, tornato da Londra a New York alla ricerca delle sue radici alla fine del diciannovesimo secolo, e coinvolto in vicissitudini che non avrebbe mai immaginato. Cinque episodi raccolti in tre volumi, scritti da Denis-Pierre Filippi, disegnati da Gilles Mezzomo, con la partecipazione ai colori di Nadine Thomas. Altra serie anticonvenzionale per protagonisti e argomenti. Quindi ritorno al glorioso passato con un classico degli anni 70, uno dei vertici della *bédé, Buddy Longway* dello svizzero Derib, con la sua poetica quasi bucolica e un'estetica che rimanda a un'epoca nostalgica del fumetto franco-belga.

Chinaman 9 - Tucano

Copertina di Olivier TaDuc

I libri della Gazzetta dello Sport – anno 16 n. 3
Blueberry
Direttore Responsabile Andrea Monti
Testata di proprietà di
RCS Mediagroup S.p.A. – Divisione Quotidiani
Via Solferino 28, 20121 Milano
Sede legale: Via Rizzoli 8, 20132 Milano

Reg. Trib. Milano n.346 del 18/6/1994

Stampa: Sedit - Bari

Distribuito in Italia da:
M-Dis Distribuzione Media S.p.A.
Via Cazzaniga 1, 20131 Milano

Responsabile area collaterali:
Valerio Ghiringhelli
Editor: Martina Spignoli
Supervisione editoriale RCS:
Fabio Licari

Cura editoriale:
Andrea Rivi e Giulia Beffa per Studio Renoir/Nona Arte

TADUC & LE TENDRE

CHINAMAN

TUCANO

西那蒙

TRADUZIONE
Pier Luigi Gaspa

LETTERING
Simone Campisano per Studio Renoir

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

西那蒙

INDICE

Termina – purtroppo troppo presto – la saga di Chinaman, con la seconda parte dell'avventura iniziata nello scorso numero sulle pagine de *Gli impiccati.* Un breve punto della situazione si rende quindi necessario per chi non avesse letto il precedente episodio: Chinaman è in compagnia degli amici Zed Ashe e Horace Curry. Il primo intende guadagnarsi da vivere giocando a poker. Il secondo, invece, vorrebbe farsi dimenticare per qualche tempo, dal momento che è ricercato per una rapina nella quale ha comunque giocato un ruolo decisamente secondario. La perfida Wild Catty e la sua banda, però, non la pensano così, perché Horace è l'unico a sapere dove sia nascosto il bottino di questa rapina...

TEXAS, A EST DELLA FRONTIERA...
E TU, LINDA, COME LO VEDI L'HIDALGO DEI TUOI SOGNI?
AH! AH! AH! MOLTO VECCHIO E MOLTO RICCO, OVVIAMENTE! COSA CREDEVI?
IO HO SUPERATO L'ETÀ DELLE ILLUSIONI, MIA PICCOLA MARIA! E DIO SA SE NE HO INCONTRATI, DI GRAN CHIACCHIERONI.
SE LI STAI AD ASCOLTARE, QUESTI SIGNORI TI PROMETTONO UNA GRANDE CASA, DOMESTICI... LA BELLA VITA!
MA LA VERITÀ È CHE IN CAPO A DUE MESI TI RITROVI IN UN TUGURIO PUZZOLENTE DI NEW ORLEANS CON SOLTANTO GLI OCCHI PER PIANGERE!
IO MI ACCONTENTEREI DI UN RANCHERO... UNA BUONA TERRA ALL'OVEST E TANTI BAMBINI...
FAREI TORTE PER I VICINI E MAGARI ANDREI ANCHE IN CHIESA...
BE', ALLORA NON È A TUCANO CHE PUOI TROVARE LA TUA PERLA RARA, CARA MIA!
AVVERTI VIOLETTA E AMEDEA. È ORA DI RIENTRARE. C'È ANCORA LA CASA DA PREPARARE E... A PROPOSITO...
SYLVESTER?
SÌ. DOV'È FINITO, QUELL'IMBECILLE? NON DOVREBBE PROTEGGERCI?

ANDIAMOCENE, ZED!
SANTO CIELO! VOGLIO ASSOLUTAMENTE CONOSCERE QUELLA DEA!
NON DOVREMMO TROVARCI QUI! È INDECOROSO...
ASPETTA! LO SPETTACOLO È APPENA ALL'INIZIO!
E POI... CHINAMAN CI ASPETTA PER IL TÈ...
TU SEI PAZZO, ZED! NON È COSÌ CHE SI FA!
WHOAAA! GUARDA UN PO' QUELLA!
È LA MIA PREFERITA!
INFATTI, BISOGNA PAGARE!
?
!
Questa sera, sosta a Tucano...
Poi sarò finalmente solo... Senza Zed e Horace.
Ma che stanno combinando, adesso?
2

SI STA SBAGLIANDO! MI LASCI SPIEGARE, MISTER!
SIAMO SOLTANTO DEI VIAGGIATORI... ARRIVATI QUI PER PRENDERE UN PO' DI ACQUA FRESCA... E POI...
CAPISCO... NON AVETE VOLUTO "DISTURBARE" LE SIGNORE...
AL NOSTRO POSTO, LEI AVREBBE FATTO LO STESSO, NO?
NO, RAGAZZO MIO. PER ME È GRATIS.
L-LEI LE CONOSCE?
E PER TE FANNO CINQUE DOLLARI!
PERMETTE, SIGNORE... PER FAVORE...
?
IO SONO SOLO UN POVERO COWBOY.
E NEMMENO IL MIO AMICO NUOTA NELL'ORO...
?
PERCIÒ, SE LEI POTESSE SOLO PER UN MOMENTO...
...METTERE DA PARTE QUEST'ARMA!
UN INCIDENTE FA PRESTO A CAPITARE, SIGNORE! LEI NON NE HA IDEA!
WHOA! CHE SVENTOLA!

VIENI! NON ABBIAMO PIÙ NIENTE DA FARE, QUI! FILIAMO VIA!
QUESTA VOLTA SONO D'ACCORDO CON TE!
MALEDETTI!
MALEDIZIONE!
OW... IL MIO NASO!
CIPOLLINO!
QUEI BRUTI TI HANNO FATTO MALE?
VIOLETTA!
NON ANDRANNO LONTANO! A LORO PENSERÀ LINDA!
MIO POVERO CIPOLLINO!
VE NE ANDATE DI GIÀ, STRANIERI?
!
NON ABBIAMO NEMMENO FATTO LE PRESENTAZIONI!
IN GENERE, I TIPI COME VOI HANNO SEMPRE QUALCHE BIGLIETTO GALANTE DA OFFRIRE...
?
...OPPURE UN ULTIMO BICCHIERINO!
EHM... ANDREBBE BENE DEL TÈ?

Conoscevo Linda...

...di Fama.

LE CHIEDO ANCORA SCUSA, MISS. I MIEI COMPAGNI SI SONO COMPORTATI COME BAMBINI, MA SENZA AVERE CATTIVE INTENZIONI.

HO VISTO BEN ALTRO, CHINAMAN. GRAZIE ANCORA PER IL TÈ. ERA DELIZIOSO, MA ADESSO DOBBIAMO PROPRIO ANDARE.

CHE IDIOTI!

PARLA PER TE!

SPERO CHE SYLVESTER ABBIA ACCETTATO LE SCUSE DI HORACE.

SYLVESTER NON SARÀ FORSE IL MIGLIOR PIANISTA DELLA ZONA, NÉ IL PIÙ ONESTO...

...MA TIENE TROPPO AL SUO LAVORO PER SERBARE RANCORE.

QUANTO A TE, COWBOY, HO UNA PROPOSTA DA FARTI!

!

CI OCCORRE QUALCUNO CHE SAPPIA USARE I PUGNI, LE SERE IN CUI I CLIENTI SONO UN PO' TROPPO AGITATI...

È NELLE TUE CORDE, CAMPIO-NE?

...

COME VUOI.

SE CAMBI IDEA, MI TROVI ALLA "CASA DEI PIACERI", APPENA FUORI TUCANO...

È LAGGIÙ CHE TRAVIAMO LE ANIME CANDIDE!

CONOSCI DA MOLTO QUEL CINESE, LINDA?
COME TUTTI QUELLI CHE LAVORANO PER MR. BYRNE, A PARTE CHE LUI NON PASSA MAI DA NOI.
GLIELO IMPEDISCE LA LEGGE, È COSÌ?
E L'ALTRO, QUEL GROSSO BRUTO, INTENDI DAVVERO ASSUMERLO?
A MENO CHE TU NON PREFERISCA CHE IL TUO SYLVESTER LE PRENDA, LE SERE DI PAGA!
EHI! IO CREDO CHE LA NOSTRA PADRONA ABBIA UNA PICCOLA COTTA!
IH! IH! IH!
NON DITE STUPIDAGGINI, RAGAZZE!
QUEL TIZIO NON MI FA NÉ CALDO NÉ FREDDO... MI FAREBBE SOLO PARECCHIO COMODO!
NO, PIUTTOSTO, HO VISTO RARAMENTE UN UOMO CON L'ARIA COSÌ TRISTE...
FORSE NON DOVREI, MA PARE CHE AIUTARE LA GENTE INCASINATA FACCIA PARTE DELLA MIA INDOLE...
SCUSA ANCORA, CHINAMAN... È STATA TUTTA COLPA MIA E... EHM...
LASCIA PERDERE. È HORACE A PREOCCUPARMI.
HORACE? CREDI CHE VOGLIA ANCORA SUICIDARSI?
VIENI. DEVO PARLARTI...
CI HO RIFLETTUTO, ZED... ORA CHE STIAMO ARRIVANDO A TUCANO, NON SI PUÒ PIÙ ASPETTARE: DOBBIAMO PRENDERE UNA DECISIONE SU DI LUI...
?
6

GIÃ, HAI RAGIONE, CERTO. SE C'È UNA TAGLIA SULLA SUA TESTA, CI SARÀ SEMPRE DELLA BRAVA GENTE CHE CI ACCUSERÀ DI ESSERE SUOI COMPLICI!

E TUTTO PERCHÉ L'ABBIAMO ACCOLTO SUL TUO CARRO.*

IO SONO UN CINESE E TU UN BISCAZZIERE. TUTTO CIÒ NON GIOCA A NOSTRO FAVORE.

MA ANCHE SE HA PARTECIPATO AL COLPO, DURANTE QUELLA DANNATA RAPINA A RED GULCH LUI NON HA SPARATO A NESSUNO!

SONO STATI WILD CATTY E LA SUA BANDA DI DEGENERATI A MASSACRARE I PASSANTI!

VALLO A DIRE A CRAWFORD! TUTTO QUELLO CHE VUOLE È VENDICARE LA MORTE DI SUO FIGLIO!

* VEDI EPISODIO PRECEDENTE.

CRAWFORD SE NE FREGA DI SAPERE CHE HORACE SI È FATTO ABBINDOLARE COME UN PIEDIDOLCI DA WILD CATTY! LI UCCIDERÀ TUTTI! E IO LO CAPISCO...

GIÀ, LO ABBIAMO VISTO ALL'OPERA! NULLA LO FERMERÀ!

SE CIÒ PUÒ RASSICURARTI, NEMMENO WILD CATTY CI FARÀ SCONTI! ED È PROPRIO QUESTO IL GUAIO!

FINTANTOCHÉ NON AVRÀ MESSO LE MANI SU HORACE E IL DENARO DELLA BANCA, L'AVREMO ADDOSSO.

QUELLA DONNA È UN DEMONIO!

DANNAZIONE! COME POSSIAMO USCIRNE?

HORACE RIFIUTA DI DIRE ANCHE A NOI DOVE HA NASCOSTO QUELLA MALEDETTA GRANA!

NON VEDO CHE UNA SOLUZIONE! PARLARE DI TUTTO QUESTO CON HORACE!

?

OKAY! COMINCIA TU!

VA BENE, RAGAZZI. HO CAPITO!
NON VI PREOCCUPATE PER ME. AVETE GIÀ FATTO ABBASTANZA... SCOMPARIRÒ.
?
SCOMPARIRAI?
TRANQUILLI, NON HO INTENZIONE DI UCCIDERMI...
DUE VOLTE MI SONO BASTATE. E DEVO ANCHE ACCENDERVI UN BEL CERO PER AVERMELO IMPEDITO!
ASCOLTA. NON ABBIAMO NESSUNA VOGLIA DI CONSEGNARTI ALLA POLIZIA, MA TU DEVI CAPIRE... RIMANERE CON TE È DIVENTATO TROPPO PERICOLOSO.
LO SO, ZED. PER QUESTO, SARÀ MEGLIO CHE LE NOSTRE STRADE SI DIVIDANO.
COSA INTENDI FARE?
CERCHERÒ DI VIVERE NORMALMENTE... ANCHE SE ALL'INIZIO RISCHIA DI ESSERE PARECCHIO DIFFICILE...
GRAZIE ANCORA PER IL VOSTRO AIUTO, AMICI MIEI. SPERO DI RIVEDERVI, UN GIORNO.
E CRAWFORD? E WILD CATTY?
ADESSO SONO UN PROBLEMA MIO.
NON SONO D'ACCORDO! WILD CATTY È ANCHE AFFAR NOSTRO!
E SE CI PIOMBA ANCORA ADDOSSO?
CHE FAREMO, EH?
DITELE CHE IO SONO IN ZONA.
ARRIVEDERCI, CHINAMAN.
SII ALMENO PRUDENTE, DANNATO COWBOY!

HAI NOTATO, CHINAMAN? ALLA FINE, NON CI HA DETTO DOVE HA NASCOSTO IL BOTTINO! È UN VERO FURBONE, QUELLO!
DIMENTICA QUEL DENARO, ZED! È MALEDETTO!
TOK TOK
AH, SEI TU, COWBOY!
HAI DECISO?
AVANTI, ENTRA. E NON FARE QUELLA FACCIA.
ABBIAMO SEMPRE UNA CAMERA DISPONIBILE.

Tucano, Finalmente...
VEDRAI, CHINAMAN, MI SUPERERÒ CON LE CARTE!
E QUESTA SERA, PAROLA DI ZED ASHE, SARÒ VESTITO COME UN MILORD!
UNA GIACCA DI PELLE, TANTO PER COMINCIARE... E POI UN CAPPELLO E ALMENO DUE O TRE CAMICIE E STIVALI DEGNI DI QUESTO NOME...
CONFIDO IN TE, ZED. IO MI ACCONTENTERÒ DI CONSEGNARE LA MERCE AL MIO PADRONE...
PRIMA DI FARMI UN MERITATO BAGNO!
E ANCOLA GLAZIE DI TUTTO, ONOLEVOLE CHINAMAN!
È STATO UN VELO PIACELE! AH! AH! AH!
MOLTO DIVERTENTE, ZED... A VOLTE TI SUPERI!
CAPISCO LA TUA EMOZIONE!
SAI, LA TUA CONVERSAZIONE MANCHERÀ ANCHE A ME! BYE BYE!
I MIEI OMAGGI, MIA CARA SIGNORA. SA DOVE POSSO TROVARE IL SARTO MIGLIORE DELLA CITTÀ?
?
?!
L'UOMO GIALLO!
WILD CATTY AVEVA RAGIONE...

IL DOC? NO, MI SPIACE, NON LO VEDO DA ALMENO UN GIORNO O DUE...

QUALCHE PROBLEMA, SCERIFFO?

HMM.

EHI, BOSS! STA TORNANDO CHINAMAN!

LIETO DI RIVEDERTI, RAGAZZO MIO.

COM'È ANDATA LA CONSEGNA A PIKE PEAK?

COME AL SOLITO, MR. BYRNE. MR. PARKER LA RINGRAZIA. MI HA ANCHE DATO DEI SACCHI DI SALE PER LEI.

OKAY. LA SETTIMANA PROSSIMA C'È DA PORTARE UNA BESTIA DA CONCORSO AL RANCH CASTLEY. CHE NE DICI?

AI SUOI ORDINI, MR. BYRNE!

PERFETTO. RILASSATI, NEL FRATTEMPO.

UN MOMENTO! POSSO DIRE DUE PAROLE AL SUO PROTETTO, BYRNE?

HAI INCROCIATO IL DOTTOR MALLOY SUL TUO CAMMINO, FACCIA DI LIMONE?

NON L'HO VISTO, MISTER.

IL DOTTORE NON È ANCORA RIENTRATO DAL SUO GIRO. SCOMMETTO CHE LA SUA VIRAGO DI SORELLA LO CREDE GIÀ MORTO!

TAGLI CORTO, BYRNE!

NON SI DIA TROPPE ARIE! CON L'ARRIVO DELLA FERROVIA, LA DISTRIBUZIONE È CAMBIATA!

LEI NON È PIÙ COSÌ IMPORTANTE!

MI SPIACE, CHINAMAN. LO SCERIFFO È UN PO' NERVOSO, IN QUESTO PERIODO...

LA SUA FIDANZATA NON GLI LASCIA TROPPA SCELTA...

SI SPOSANO FRA DIECI GIORNI E SICCOME IL DOTTORE È IL FRATELLO DELLA SPOSA...

MERITEREBBE COMUNQUE CHE GLI SI FACESSERO RIMANGIARE LE SUE PAROLE.

HMM... DICEVI QUALCOSA?

NIENTE D'IMPORTANTE, MR. BYRNE.

AH, A PROPOSITO! NEL PROSSIMO VIAGGIO, PENSA A PRENDERE UN'ARMA DA FUOCO PER VEGLIARE SUI MIEI INTERESSI! ANCHE SE SEI IN GAMBA CON IL TUO COLTELLACCIO, NON TI SARÀ UTILE PER FERMARE LE PALLOTTOLE!

FARESTI MEGLIO A SEPARARTENE!

FORSE HA RAGIONE, MR. BYRNE, MA QUESTA SPADA... È TUTTO CIÒ CHE MI RICOLLEGA ALLA VITA DI UN TEMPO.

12

PIETÀ! PIETÀ!
FARÒ TUTTO CIÒ CHE VORRETE!
DAVVERO, FARÒ TUTTO CIÒ CHE VORRETE!
SMETTILA DI PIAGNUCOLARE COME UNA DONNICCIOLA, DOC!
NON DIRÒ A NESSUNO DOVE SIETE!
LO... LO GIURO DAVANTI A DIO!
VI DARÒ DEI SOLDI... SONO NEL MIO STUDIO! SONO TUTTI VOSTRI!
E CI SONO ANCHE DEI GIOIELLI E DEI TITOLI... ARGENTERIA...
OKAY. FINITO CON L'INVENTARIO, DOC?
ASPETTA, WILD CATTY... NON FARLO! LEW STA ANCORA DANNATAMENTE MALE...
SAREBBE MEGLIO PORTARE IL DOTTORE CON NOI!
NON SI SA MAI!
DICI?
NON TI HO CHIESTO NULLA!

DA QUANDO PRENDI TU LE DECISIONI AL MIO POSTO?
OW...
NON È LA PRIMA VOLTA CHE MI FAI QUESTO SCHERZO, DOE! EPPURE, TI AVEVO AVVERTITO!
QUALCOSA DA DIRE, DOC?
VUOLE FORSE CURAR-LO?
N... NO...
OKAY! VEDE QUEL-L'INDIANO? SI CHIAMA SANTA MARIA E, SE IO GLIELO CHIEDERÒ, UNA NOTTE S'INFILERÀ A CASA SUA!
E NON LE SER-VIRÀ A NULLA BARRICARSI, LA TROVERÀ CO-MUNQUE!
LEI AMA LA SUA FAMIGLIA, DOC?
LUI LA SGOZZERÀ!
IO... FARÒ TUTTO QUELLO CHE VORRETE!
BENE, SPARISCA!
E NON DIMENTICHI... NEMMENO UNA PAROLA!
LO LASCI ANDARE DAVVERO?

BART! PASSAMI IL TUO FUCILE!
?!
PAW
NON SOPPORTO I PIAGNONI!
TUCANO DOVRÀ CERCARSI UN NUOVO MEDICO.
HAHAHAHA
HA
ADESSO, RAGAZZI, BASTA CON GLI SCHERZI! OCCUPIAMOCI DEL BIONDINO E DELLA SUA SCIMMIA GIALLA!

EHI, CHINAMAN! È VERO QUELLO CHE SI DICE? CHE PER POCO NON TI SEI FATTO STENDERE DA WILD CATTY E DALLA SUA BANDA, TORNANDO DA PIKE PEAK?
E TU COME FAI A SAPERLO, MOSES?
IL TUO AMICO, IL PIEDIDOLCI. SI È SISTEMATO AL SALOON! È DANNATAMENTE IN GAMBA!
HA GIÀ SPENNATO I FRATELLI FARNUM, A POKER! AH! AH! AH!
!
HMM... STUFATO?
?
CHINAMAN?!

ESMERALDA SALOON

AAAH! IL CONDUCENTE PIÙ GIOVIALE DI TUTTO IL WEST! IL BUON VECCHIO CHINAMAN IN PERSONA!

A COSA DEVO IL PIACERE DI RIVEDERTI, AMICO MIO?

PRENDI UNA SEDIA. POSSO OFFRIRTI QUALCOSA DA BERE?

EH, SÌ, COME VEDI, SIGNORA FORTUNA MI HA FATTO NUOVAMENTE GLI OCCHI DOLCI.
HMM... VUOI RIMANERE TUTTO IL TEMPO IN PIEDI?
VUOI FARMI UNA CORTESIA, ZED? ACCOMPAGNAMI UN ATTIMO DI FUORI! DEVO DIRTI UNA COSA IMPORTANTE.
QUANTO IMPORTANTE?
ABBASTANZA!
EHI?!
ULTIMO AVVERTIMENTO! SE TI FAI BECCARE UN'ALTRA VOLTA A BARARE, TE LA VEDRAI CON ME!
MA CHE TI PRENDE, PER LA MISERIA?!
SONO SICURO CHE, SE CAPITERÀ DI NUOVO, TUTTI MI ACCUSERANNO DI ESSERE TUO COMPLICE!
IO, LA "SCIMMIA GIALLA"!
MA CHI TI CREDI DI ESSERE, ALLA FIN FINE? ANCHE SE MI HAI TIRATO FUORI DAI GUAI UN PAIO DI VOLTE, NON DEVO CERTO PIEGARMI AI TUOI CAPRICCI!
NON DIMENTICARE CHE IO SONO IL FIGLIO DI UN LORD!
CHINAMAN?
BAH... CHE SE NE VADA AL DIAVOLO!
NON MUOVERTI, BIONDINO!
?

EHM... TI AVVERTO CHE NON HO UN SOLDO ADDOSSO, AMICO!

CAMMINA!

ASPETTA! SE TI HANNO MANDATO I FRATELLI FARNUM, ALLORA LA FACCENDA È DIVERSA! DI' LORO CHE RIMBORSERÒ TUTTE LE LORO PUNTATE DOMANI...

OKAY?

SHUT UP! ANDIAMO A FARE UN GIRETTO PER LE COLLINE, BIONDINO!

WILD CATTY TI STA ASPETTANDO!

EH? CHI?

A-ASCOLTA... FORSE POSSIAMO FARE DUE CHIACCHIERE, PRIMA DI... EHM... SE TI DICESSI CHE SO DOVE SI TROVA COLUI CHE CERCATE?

CURRY... HORACE CURRY...

PARLA.

È A TUCANO! È STATO LUI A NASCONDERE IL DENARO DELLA RAPINA DI RED GULCH! TUTTO IL DENARO!

CHE NE DICI, EH?

CE N'È ABBASTANZA PER TUTTI E DUE... AFFARE FATTO?

MI STAI PRENDENDO IN GIRO, SUCKER!

SALOON

SE ACCETTASSI IL TUO ACCORDO, UNA TIZIA CHE CONOSCO MI STRAPPEREBBE GLI OCCHI!

AH? PECCATO!

BASTA CON LE CHIACCHIERE! I CAVALLI SONO UN PO' PIÙ AVANTI! MUOVITI!

EHI... VACCI PIANO!

EH! EH! EH! FAI MENO IL FURBO, ADESSO CHE IL TUO COMPAGNO FACCIA GIALLA TI HA MOLLATO!

?!

È STATA SOLO UNA BANALE DISCUSSIONE.

LO CONOSCO! TORNERÀ... E ALLORA NON DARÒ UN SOLDO PER LA TUA PELLE, AMICO MIO!

AH! AH! AH! VOGLIO PROPRIO VEDERE...

?
OUCH
CHINAMAN!
?!!
OKAY, OKAY! RICONOSCO CHE MI HAI SALVATO DI NUOVO LA BUCCIA, CHINA-MAN!
HAI DIRITTO A TUTTE LE MIE SCUSE. MA ADESSO CREDO CHE DOVREMO TROVARE HORACE E AVVERTIRLO ALLA SVELTA...
...ALTRIMENTI WILD CATTY NON CI MOLLERÀ PIÙ!
HAI RAGIO-NE.
E SARÀ PEGGIO, QUANDO SAPRÀ CHE UNO DI NOI HA RISCOS-SO LA TA-GLIA!
QUALE TAGLIA?
?
MA... SEI STATO TU A SISTE-MARLO!
QUELLA CHE C'È SULLA TESTA DI QUE-STO BANDITO! SPETTA A TE, OVVIAMEN-TE!
COSA GUARDI, JOSÉ? TOR-NA A DOR-MIRE!
20

VERO. SOLO CHE, SE LO SCOPRE, LO SCERIFFO MI ACCUSERÀ DI AVERE ALLUNGATO LE MANI SU UN BIANCO!

PRENDI LA SUA ARMA, TANTO NON CI SONO TESTIMONI!

E VA BENE, LO FACCIO. MA SOLO PER FARTI UN FAVORE, EH...

PAW

EHI!

ZZZ

PAW

AL RIPARO!

PAW

PAW

PORCA... CE NE SONO ALTRI!

NON RIMANERE ALLA FINESTRA, JOSÉ! È PERICOLOSO!

SARANNO STORIE DI GRINGOS!

SEMBREREBBE UNO SOLTANTO!

TIENILO OCCUPATO! IO CERCO DI PRENDERLO ALLE SPALLE...

EHM... SE INSISTI!

KLIK

DAMNED?!

!

PRENDI QUESTO, BASTARDO!

PIUU

HELL!

?
DANNAZIONE! QUESTA CITTÀ NON SARÀ MAI TRANQUILLA, GEDEON?
L'ultima volta che li ho visti...
...erano in sei!
PAW
KRRR
?!
KRK
?!
Il conto si fa alla svelta.
!
HMPH!
Un altro di meno!

IN PIEDI! E IN FRETTA!
DOVE SONO I TUOI COMPLICI?
LEVAMI LE TUE ZAMPACCE DI DOSSO, MALEDETTA SCIMMIA GIALLA!
FERMO! LUI È MIO! ALLONTANATI, CINESE!
?
HO FATTO CILECCA QUANDO HO STESO TUO FRATELLO, BART LORING!
MA QUESTA VOLTA, NIENTE REGALI!
CRAWFORD?
DAMNED! DI NUOVO QUEL BASTARDO!
TI AMMAZZO!
PAW
MIO FIGLIO SI CHIAMAVA BILLY E IO HO GIURATO SULLA SUA TOMBA DI AMMAZZARVI TUTTI... UNO DIETRO L'ALTRO...
HO SOLO UN RIMPIANTO, BART LORING...
QUELLO DI NON FARVI SOFFRIRE COME VOI AVETE FATTO SOFFRIRE ME.

!

OKAY, SO CHI È LEI, CRAWFORD! HA PORTATO LA STELLA PER UN BEL PO', MA ERA IN UN'ALTRA VITA...

QUINDI, LA PROSSIMA VOLTA CHE VUOLE REGOLARE I SUOI CONTI LO FACCIA ALTROVE!

QUESTA È LA MIA CITTÀ, NON UN TIRASSEGNO.

SICURO, SCERIFFO. MA NON SI STA CHIEDENDO COSA SI AGGIRASSERO A FARE QUI, QUESTI ASSASSINI?

SE RICORDO BENE, È LA SECONDA VOLTA CHE SE LA PRENDONO CON VOI DUE, RAGAZZO MIO!

CON ME?... EHM... SA MISTER, QUESTA GENTE PENSA SOLTANTO AL DENARO!

BASTA CHE UNO VINCA DUE O TRE DOLLARI A CARTE PER VEDERLI SPUNTARE FUORI!

È QUELLO CHE PENSI ANCHE TU, CINESE?

EHI, UN MOMENTO! QUI SONO IO A SVOLGERE LE INDAGINI, CRAWFORD!

A PROPOSITO, VI SEGNALO CHE L'ALTRO ASSASSINO HA APPENA SALUTATO LA COMPAGNIA!

DANNAZIONE!

MI SERVONO VOLONTARI PER SEGUIRE LA SUA PISTA! HARPER! CARMODY! CORRETE A PRENDERE ARMI E TORCE! BECCHEREMO WILD CATTY!

QUANTO A LEI, CRAWFORD, RIMANGA QUI! NON LA VOGLIO TRA I PIEDI, CHIARO?

NON TEMA, SCERIFFO. OGNUNO HA I PROPRI METODI.

IMMAGINAVO CHE TU AVRESTI CAPITO DOVE SAREI ANDATO, CHINAMAN...

TI RINGRAZIO ANCORA UNA VOLTA, MA NON INSISTERE, È INUTILE...

SONO STANCO DI DOVERMI NASCONDERE... DOMANI ANDRÒ A CONSEGNARMI ALLO SCERIFFO.

E POI, NON VOGLIO PIÙ CAUSARE GUAI A NESSUNO!

LINDA E LE RAGAZZE LO SANNO?

NON ANCORA...

ASCOLTA, SE SCENDI A TUCANO, TI ASPETTA UNA CORDA AL COLLO. LO SCERIFFO È FOLLE DI RABBIA. LA NOTTE SCORSA, LA BANDA DI WILD CATTY GLI È SFILATA SOTTO IL NASO...

E IN PIÙ, HANNO TROVATO IL CORPO DEL DOTTORE! NON TI FARÀ SCONTI!

IO NON HO SCELTA.

TU E ZED VI COMPORTATE COME BAMBINI! SE VUOI VERAMENTE ALLEGGERIRTI LA COSCIENZA, FALLO PURE... MA CON DIGNITÀ!

CRAWFORD È ANCORA IN CITTÀ?

SÌ.

STA A TE DECIDERE, HORACE CURRY. BUONA FORTUNA.

SE SOLTANTO...

PER LA MISERIA, CHE BESTIA!
MAI VISTO NIENTE DEL GENERE, BOSS!
È UN LONGHORN MESSICANO. IL RANCH CASTLEY LO STA ASPETTANDO DA SETTIMANE...
DOMANI ANDRAI A CONSEGNARLO, CHINAMAN...
PENSA CHE POTREI BECCARMI QUALCHE PALLOTTOLA VAGANTE, MR. BYRNE?
SARÀ MEGLIO PER TUTTI. CON LA GENTE DAL GRILLETTO FACILE CHE PRESTO AFFOLLERÀ LA CITTÀ, PREFERISCO SAPERTI AL SICURO.
DICIAMO CHE PROTEGGO I MIEI INTERESSI... MOSES NE SA QUALCOSA...
L'ULTIMA VOLTA CHE I VIGILANTES SI ERANO MESSI IN TESTA DI FARE GIUSTIZIA, È STATO QUASI LINCIATO!
C'È MANCATO POCO!
SPIACENTE, MR. BYRNE, MA DOVRÀ TROVARE QUALCUN ALTRO!
IN CASO DI PERICOLO, PREFERISCO RESTARE CON LEI.
NON SE NE PARLA NEMMENO!
HO GIÀ ABBASTANZA GRANE COSÌ! E POI LO SCERIFFO STA COMINCIANDO A FARSI DELLE DOMANDE SUL TUO AMICO ZED... NON LO TROVI STRANO, QUESTO?
IO NON HO NULLA DA RIMPROVERARMI!
IN TAL CASO, FARAI BENE A RIGARE DRITTO, RAGAZZO MIO, E TUTTO FINIRÀ PRESTO!
E NON DIMENTICARTI... DOMANI... AL RANCH CASTLEY! È UN ORDINE!

NON SEI PROPRIO UN CHIACCHIERONE, TU!

PER ME È UNA NOVITÀ! AH! AH! AH!

SAREBBE COMUNQUE IL CASO CHE TU MI PARLASSI UN PO' DI TE, TESORO...

SE DEVO PRENDERMELA PERCHÉ TE NE SEI ANDATO, PREFERISCO ALMENO SAPERE PERCHÉ!

E NIENTE BALLE, SWEETHEART.

EHM... È UNA LUNGA STORIA...

CAPISCO.

?

...E NEMMENO TANTO BELLA.

CONTINUA A PARLARE, COWBOY! IO TORNO SUBITO!

!

BENE, TI ASCOLTO, CAMPIONE. E QUESTA VOLTA FAI PURE CON CALMA...

...PERCHÉ AVREMO TUTTA LA NOTTE PER NOI.

SYLVESTER! SMETTILA DI MASSACRARE QUEL DANNATO PIANOFORTE! SERATA LIBERA! LEVATE TUTTI LE TENDE!

!

VLAM

E POI, IO DETESTO LE MARCE NUZIALI!

Hi Hi Hi

DEVO DIRTELO, CHINAMAN. L'ALTRO GIORNO, QUANDO TU ERI A PIKE PEAK, IL PADRONE HA RICEVUTO UNA STRANA VISITA...
UNO DI QUEI RICCONI DI ABILENE. LO ACCOMPAGNAVA LO SCERIFFO...
TU MI CONOSCI. NON SONO IL TIPO CHE ORIGLIA ALLE PORTE. SOLO CHE PRESTO IL TONO DI VOCE SI È ALZATO! QUELL'ALTRO VOLEVA COMPRARE L'AZIENDA DI MR. BYRNE PER UN TOZZO DI PANE!
ANCHE LO SCERIFFO SI È MESSO A DISCUTERE... E UN ATTIMO DOPO IL PADRONE LI HA CACCIATI VIA DAL SUO UFFICIO!
COME SI CHIAMAVA QUEL BENEFATTO-RE?
GRAY... OPPURE CLAY, NON SO... IN OGNI CASO, IL BOSS HA DUE COGLIONI COSÌ: AL SUO POSTO, IO NON MI FIDEREI, PERCHÉ QUEL-L'ALTRO NON AVEVA L'ARIA DI ESSERE UN CHIERI-CHETTO!
È STATO MINACCIATO?
NON OCCORRE SEMPRE DIRE LE COSE, PER FARLE!
IO HO CAPITO CHE...
EHI!?! SANTA...
SMAMMATE, STRON-ZETTI, ALTRIMENTI VI STACCO LE ORECCHIE!
ZOTICONI! SEMBRA CHE NON ABBIANO MAI VISTO UN LONGHORN MESSICANO!
NE HA DAVVE-RO.
EHM... CHI? MR. BYRNE?

MALEDETTO CRAWFORD... HIC! SONO SICURO CHE ABBIA IL MALOCCHIO... QUEL DEMONIO...

E POI, INTANTO... PERCHÉ SE N'È RIMASTO LÌ TUTTA LA SERA NEL SUO ANGOLO... SENZA SPICCICARE PAROLA?

E QUEGLI ALTRI IMBECILLI... I FRATELLI FARNUM... TUTTO CIÒ CHE VOLEVANO ERA PORTARLO IN PIENA NOTTE A SVEGLIARE LE RAGAZZE DI LINDA!

PUÒ ANCHE R-RINGRAZIARMI, IL COWBOY DAL PUGNO D'ACCIAIO... PERCHÉ... HIC... SE NON AVESSI RADDOPPIATO LA POSTA... NON SAREBBERO RIMASTI A GIOCARE AL MIO T-TAVOLO...

RISULTATO... SONO ROVINATO... AL VERDE...

...

RRRZZZ

LO SAI CHE A VOLTE TU ESAGERI, WILD CATTY?

AH! AH! AH! MA NO, È PER IL VOSTRO BENE, RAGAZZI!

ANCHE PER IL TUO, IO CREDO. UN GIORNO NON TI OBBEDIREMO PIÙ...

VOI? ANDIAMO! SENZA DI ME NON SIETE NIENTE! NON È POSSIBILE!

COMUNQUE SIA, IL TUO PIANO È TROPPO RISCHIOSO! SE CI PIOMBA ADDOSSO LO SCERIFFO...

TI HO GIÀ DETTO CENTO VOLTE CHE È DI CRAWFORD CHE OCCORRE DIFFIDARE! PER LO SCERIFFO, BASTA CHE UN PEONE GLI DICA DI AVERCI VISTI DA QUALCHE PARTE...

...PERCHÉ LUI SI PRECIPITI LAGGIÙ!

E I PEONES SONO LA SPECIALITÀ DI SANTA MARIA!

UNA VOLTA LIQUIDATO CRAWFORD, NON CI RESTERÀ CHE SCOVARE IL NASCONDIGLIO DI HORACE!

E VI PROMETTO CHE QUEL TRADITORE PARLERÀ MOLTO PRESTO!

EHM... GIÀ CHE CI SIAMO, NON POSSIAMO FARCI ANCHE LA BANCA?

TU SEI DAVVERO SUONATO, DOE!

PER QUESTO TI AMO! AH! AH! AH!

ZZZ

?

EH?

LO SCERIFFO... E I VIGILANTES?

EHI... BUONA CACCIA, RAGAZZI! TUCANO CONTA SU DI VOI!

PFF...

AVEVI RAGIONE, WILD CATTY. HA ABBOCCATO ALL'AMO...

SI DIRIGE VERSO LA FRONTIERA... QUESTO CI LASCIA UN PO' DI TEMPO...
OKAY! SAPETE TUTTI COSA FARE!
E LA TUA FERITA, LEW... COME VA?
NON PREOCCUPARTI PER ME!
CI RITROVIAMO IN CITTÀ, RAGAZZI!
YAAAH!
DANNAZIONE! AVRESTI PREFERITO CHE LO SCERIFFO SE NE RIMANESSE QUI A GIRARSI I POLLICI, CHINAMAN?
CERTO CHE NO, MR. BYRNE, MA ADESSO TUCANO È INDIFESA! POTREBBE ACCADERE DI TUTTO...
LO SCERIFFO HA NOMINATO UN AIUTANTE E... DAMN IT!
DOVE SONO FINITE QUELLE DANNATE DISTINTE DELLA BANCA, FELIPE?
NON LO SO, SEÑOR.
SARÒ ANCORA IN RITARDO CON I PAGAMENTI!
BE', IO CORRO AL RANCH CASTLEY!
UN MOMENTO!

FORSE WILD CATTY HA SOLTANTO UN PUGNO DI UOMINI...
...MA È INUTILE CORRERE RISCHI INUTILI!
PRENDI!
?
È IL MIO REGALO DI ADDIO.
IO...
AVREI DOVUTO DIRTELO PRIMA, MI DISPIACE. QUESTO È IL TUO ULTIMO LAVORO PER ME.
STO ACCUMULANDO DEBITI SU DEBITI... NON POTREI PIÙ PAGARTI!
SA CHE POSSIAMO SEMPRE ACCORDARCI. MI POTREBBE PAGARE PIÙ AVANTI, QUANDO GLI AFFARI ANDRANNO MEGLIO.
VITA DA CANI!
UN CINESE CHE SI OFFRE DI FARMI CREDITO...
?
NESSUN BIANCO HA MOSSO UN DITO PER ME!
MR. BYRNE...
FUORI! MI HAI SENTITO, CHINAMAN? FUORI!
?
Un brav'uomo.

DAMN IT! WILD CATTY È IN CITTÀ? NON È UNO SCHERZO, VERO, SIGNOR EVANS?
SE NON È LEI, LE SOMIGLIA DANNATAMENTE! DEVI SOLO ANDARE AL SALOON!
A MENO CHE LEI NON ABBIA PROPRIO VOGLIA DI PASSARMI DAVANTI, AIUTO SCERIFFO!
MR. CRAWFORD!
COSA CONTI DI FARE TU DA SOLO, CARMODY?
È UN SUICIDIO!
FORSE È QUI PER ARRENDERSI! IO VADO!
PER QUELLO C'È TEMPO!
?
FORZA, BESTIONE, ABBIAMO UN PO' DI STRADA DA FARE.
NON CREARMI PROBLEMI, EH?
SONO SICURO CHE SAPRAI TROVARE IL TUO POSTO NELLA MANDRIA.
ORA CI MANCA SOLO D'INCROCIARE IL NOSTRO DISTINTO ZED!
P-PIETÀ, SEÑORITA!

LA "CASA DEI PIACERI"?... NON AVREI MAI PENSATO CHE UN BIGOTTO COME HORACE CURRY ANDASSE A FICCARSI IN UN POSTO DEL GENERE! AH! AH! AH! HA FATTO PROGRESSI!

LE... LE LASCIO LA BOTTIGLIA?

BE'... EHM... SE NON HA PIÙ BISOGNO DI ME, IO MI RITIREREI.

TSK, TSK! NON ABBIAMO FINITO, BIONDINO!

PARLACI UN PO' DEL TUO AMICO FACCIA GIALLA!

?

M-MA IO VI HO GIÀ DETTO TUTTO!

NE MANCANO TRE!

PUZZA DI TRAPPOLA!

SIGNORE! LÀ DAVANTI... A TERRA! L'OMBRA!

BEL COLPO, CARMODY.

OKAY, TU CONOSCI IL POSTO MEGLIO DI ME. ARRAMPICATI DAL RETRO E SALDA IL CONTO A QUELLO NASCOSTO.

MI STAI ASCOLTANDO, RAGAZZO?

EHM... SÌ... SÌ, SIGNORE...

SUL TETTO... ALL'ANGOLO DELLA VIA... GLI "SALDO IL CONTO"...

EHM...

EHI! PER LA MISERIA! NON DI QUA, CHINAMAN! PIOVERANNO PALLOTTOLE!

?!

MOSES?

QUELLA STREGA DI WILD CATTY È NEL SALOON CON IL PIEDIDOLCI!

FARÀ CALDO!

QUALE PIEDI-DOLCI?

ZED?

EH! EH! EH! GUARDA UN PO' CHI CI PIOMBA DAL CIELO, BIONDINO!

OKAY, NON PERDERE TEMPO CON LUI, DOE! FALLO FUORI! FORSE QUESTO FARÀ SCHIZZARE FUORI QUEL BASTARDO DI CRAWFORD!

CON PIACERE, PRINCIPESSA!

?

?!

ATTENTO, CHINAMAN!

PAW

OUCH!

SHUT UP! DOPO TOCCHERÀ A TE!

ZZZ

!

DANNATO MUSO GIALLO! STA' UN PO' FERMO!

PAW

AVANTI! YAAAAH!

PAW

MMMHUU

AL RIPARO, CINESE! TI COPRO IO!

PA

PAW

?

AH! AH! AH! AVEVI RAGIONE, WILD CATTY! È CRAWFORD! QUESTA VOLTA LO TENIAMO!

COSA STA ASPETTANDO LEW A STENDERLO?

CE L'HA SOTTO TIRO!

PAW

FIUUU

ULTIMO AVVERTIMENTO! IN N-NOME DELLA LEGGE, GETTA LA TUA ARMA, CANAGLIA!

?

EHI, CALMA! NON VORRÀ SPARARMI ALLA SCHIENA, VICE SCERIFFO?!

EHM... IN PIEDI!

OKAY, MI ARRENDO!

PAW

HAAA

EH! EH! EH! LÀ SOTTO SI SPARA!
PAW
PAW
HGGNN...
?!
SSST...
OKAY, VICE SCERIFFO, ABBIAMO PERSO ABBASTANZA TEMPO! ESCI DAL TUO BUCO E FACCIAMOLA FINITA! HAW! HAW!
AH! AH! AH! HAI VISTO LA SCIMMIA GIALLA? SALTA COME UN COYOTE!
PAW
PAW
PAW
LASCIALO PERDERE! È CRAWFORD CHE DOBBIAMO AMMAZZARE! È ALLO SCOPERTO!
PAW
PAW PAW
CRAWFORD! ALLE SUE SPALLE!
HELL!

Senz'armi, è spacciato.
PAW
H... HORACE...
HAAAA
PAW
?!
ADDIO, LEW!
PAW
!?!
UN FUCILE!

SONO FREGATO! FINIRÀ PER ROVESCIARE IL CARRO!
AH! AH! AH! SE MAI ESCE VIVO DA LÀ SOTTO, LO IMPIOMBO!
?!
?
EHI! MA CHE STA COMBINANDO, QUELL'ALTRO?
EHI! DI QUA, BESTIONE!
AVANTI, AVVICINATI, BISTECCA AMBULANTE!
Adesso, o la va...
...o la spacca!
VIENI! VIENI VERSO DI ME!
DANNATO BASTARDO! È PAZZO! VUOLE FARSI INFILZARE COME UN POLLO!
LASCIALO FARE, DOE! QUESTA VOGLIO VEDERLA! AH! AH! AH!

Byrne aveva ragione.

Mai fare innervosire...

...un Longhorn!

Adesso so...

Ah! Ah! Ah!

...cosa significa il proverbio...

..."prendere il toro per le corna"!

?

Il guerriero rosso!

DANNAZIONE! NON HO PIÙ CARTUCCE!

E va bene...

Se è ciò che vuole!

...

Sarà davvero dura...

Niente lo ferma!

?!

!?!

AAAAAAHH

Appena in tempo.

NON SPARANO PIÙ...

NON AVVICINARTI TROPPO, JOSÉ!

SÌ.

ATTENZIONE! SI MUOVE ANCORA!

LO STRANIERO HA UCCISO WILD CATTY, PAPÀ?

VOGLIO... VOGLIO AMMAZZARE QUEL BASTARDO.
MI SENTI, CRAWFORD? SEI MORTO!
HO... HO FREDDO... DOE... NON LASCIARMI SOLA...
RICORDI?... UN GIORNO MI HAI DETTO CHE IO ERO LA PEGGIORE MERETRICE CHE TU...
...AVESSI MAI CONOSCIUTO...
TE LA CAVERAI, V-VEDRAI...
CERTO...
TU SEI LA MIGLIORE IN TUTTO QUELLO CHE FAI!
IO SONO MOLTO DI PIÙ DI QUESTO... AVVICINATI... LASCIAMI ASSAGGIARE I TUOI ORRIBILI BAFFI PUZZOLENTI PER L'ULTIMA VOLTA...
!
PAW
?!?
CI RITROVEREMO ALL'INFERNO, IMBECILLE!
HAHAH
AAAH...
CARAI! È FINITA!
HELL! TUTTI MORTI... E CRAWFORD NON MI MOLLERÀ MAI.
DEVO STENDERLO PRIMA CHE LUI STENDA ME!
ERA DAVVERO CAPACE DI TUTTO!
CHE LIBERAZIONE!

Riposa in pace.

OOOH! PIANO... CALMA!

CHINAMAN!

NON È FINITA. CE NE SONO ANCORA IN GIRO DUE!

!

PERFETTO! MI VOLTA LE SPALLE! NON POSSO MANCARLO! AH! AH! AH!

CRAWFORD! ATTENT...

PAW

Come direbbe Zed...

"Les jeux sont faits".

HORACE CURRY!
MISTER CRAWFORD...
TACI, CINESE!
MA LEI DEVE SAPE...
TACI, TI HO DETTO!
Una vita per una vita.
Un buono scambio.
CHE TIPO...

?!

C-COSA? HAI BRUCIATO IL DENARO DELLA RAPINA? NON CREDO A UNA PAROLA, COWBOY! NON È POSSIBILE!

AH! AH! AH! EPPURE HA DETTO LA VERITÀ, ZED!

RICORDI QUANDO ABBIAMO STACCATO HORACE DALL'ALBERO?

VICINO A LUI C'ERANO DELLE CENERI ANCORA CALDE... HO DATO UN'OCCHIATA... E, BE', ERA CARTA CARBONIZZATA...

?

CARTA MONETA!

ADESSO ME LO DICI? MISERIACCIA CANE! MA NON C'È UN SOLO TIZIO ONESTO, IN QUESTO MALEDETTO PAESE?

46

Un proverbio cinese dice che un uomo che ha un amico è un uomo ricco.

Allora, io, Chinaman...

...sono molto ricco.

TaDuc
Le Tendre
Avril 2007

Couleurs:
Nadine Voillat
Olivier TaDuc.

TaDuc – Le Tendre

CHINAMAN

西那蒙

塔杜克 雷通德爾

TaDuc07

Copertina originale di **Tucano**.

塔杜克

I FIGLI DEL CIELO

ALLA CONQUISTA DEL WEST

Lo ammetto subito: prima che TaDuc mi invitasse a scoprirlo più da vicino, io non sapevo assolutamente nulla degli immigrati cinesi in America. È stata una rivelazione. Aveva un materiale epico e umano straordinario, che mi ha fatto piombare nell'imbarazzo.

Egoisticamente, potevo accaparrarmi l'argomento per me soltanto, perdendo un amico. Oppure potevo lavorare di concerto con lui. Indovinate che cosa ho fatto!

Serge Le Tendre

Olivier TaDuc

Per me, la serie *Chinaman* rappresenta una simbiosi perfetta fra i miei due universi cinematografici prediletti, ovvero il western e i film di arti marziali.

I miei primissimi disegni di cui ho coscienza rappresentavano cowboy e indiani al galoppo nelle grandi praterie e mi erano stati certamente ispirati da qualche film che avevo visto alla televisione. Da allora, il disegno, e in seguito il fumetto, hanno sempre rappresentato lo strumento per prolungare il piacere provato davanti alla televisione nel vedere questo o quel film. Evadevo perdendomi in questo universo che mi affascinava tanto da ragazzo e vedevo me stesso in quelle grandi praterie a cavallo di un superbo destriero. Ero sicuro che un giorno avrei disegnato una serie western a fumetti!

Un altro dei miei grandi incontri è stato Bruce Lee in *L'urlo di Chen terrorizza anche l'Occidente.* Dovevo avere undici o dodici anni ed è stato un vero shock! Ecco finalmente un attore carismatico riconosciuto in tutto il mondo e un simbolo per tutta la comunità asiatica! Per un giovane ragazzo di origine asiatica, e più precisamente vietnamita, come me, l'identificazione con il personaggio è stata immediata. Da lì è nata la mia passione per i film di arti marziali che mi ha portato alla scoperta della parte sommersa dell'iceberg: tutta una produzione cinematografica proveniente da Hong Kong. Due registi mi hanno segnato particolarmente, Chang Cheh e Tsui Hark. Lavorando in uno studio con i miei due colleghi di allora, Thierry Robin e Pierre-Yves Gabrion, mi è sovvenuta l'idea di realizzare *Chinaman.* Avevo visto in precedenza la serie TV *Kung Fu,* ma è stato in verità il mio amore per questi due universi a determinare il mio desiderio di realizzarla.
Potevo vederli finalmente riuniti.

Ringrazio tanto mia moglie Chantal per aver avuto fiducia in questo progetto e averlo sostenuto, anche se per me non è stato affatto facile scrivere la prima versione della storia che lei ha orchestrato con pazienza. D'altronde, Chantal partecipa sempre all'elaborazione della trama della storia dei diversi volumi, a dimostrazione che non prova rancore.
Il mio ultimo grande incontro è stato quello con Serge Le Tendre che ha saputo, da grande professionista qual è, mettersi al servizio di questa vicenda (allora allo stadio di progetto) e farla sua per entrare a fare parte della squadra. Siamo così partiti su basi nuove e ringrazio anche lui. Spero che sia per voi un piacere leggere questo piccolo concentrato storico, scritto da Chantal sulla base delle nostre ricerche nel piccolo museo del quartiere cinese dedicato alla vita di questi emigranti in capo al mondo (come ha scritto una volta il mio coautore e amico Serge, *"non era rose e fiori per i Gialli").*

Buona lettura.

LA VITA IN CINA

Alla metà del XIX secolo, la Cina è scossa da una serie di crisi economiche e politiche; la guerra dell'oppio, le rivolte contro i Manciù* e gli scontri che oppongono le triadi alle truppe imperiali devastano le regioni più produttive, consegnando le campagne al caos e alla miseria.

Spinti dalla fame, i contadini decidono di tentare la fortuna dall'altra parte dell'"Oceano della Pace". I bianchi al soldo delle compagnie americane giungono allora fino alle campagne per reclutare lavoratori: mostrano loro pezzi d'oro e descrivono la California come il "Gum San" (la Montagna d'oro). ***"Laggiù c'è oro dappertutto. Nelle strade,***

nelle colline, nelle montagne, nei fiumi e nelle valli. L'oro aspetta soltanto di essere raccolto". **Ai contadini troppo poveri per pagarsi il viaggio, viene proposto un contratto a lunga scadenza per andare a lavorare negli Stati Uniti. Ironicamente, questa pratica era definita la "vendita dei maiali".**

Infatti, l'immigrato deve rimborsare il prezzo del suo biglietto sia lavorando gratuitamente per alcuni anni, sia consentendo importanti trattenute sul proprio salario. Prima della partenza, gli immigrati vengono sottoposti a una sommaria visita di controllo durante la quale viene scritto a inchiostro sul loro braccio il nome della compagnia che li ha assunti.

** Manciù: originaria della Manciuria, regione situata a nord-est della Cina, la minoranza Manciù domina l'immensa Cina dopo aver conquistato l'impero Ming nel 1644. Con l'imperatore, detiene il "mandato del cielo". Il suo sistema arriva fino al XX secolo.*

IL VIAGGIO

Coloro che emigrano in California partono in grande maggioranza da Hong Kong e il viaggio può durare fino a tre mesi, in condizioni estremamente difficili, una vera prova di resistenza. Alla partenza, tutti ricevono una coperta e un cesto di viveri e viaggiano nell'interponte, senza avere diritto a uscire all'aperto: soltanto colui che è stato designato dagli altri per andare a cuocere il riso ha la possibilità di salire sul ponte e si occupa di questo compito per tutta la traversata. Due volte al giorno vengono aperti i boccaporti per consentire ai passeggeri di respirare l'aria di mare e l'acqua è razionata. Ognuno dispone di una stretta cuccetta e, per ingannare la noia, a volte vengono organizzati dei combattimenti di grilli e ci si dà alle scommesse. I cinesi sono spesso disprezzati dall'equipaggio, che li considera esseri inferiori e miserabili.

Sopra: emigranti cinesi a bordo del battello a vapore "Alaska", anonimo, 1871.
Riproduzione su *Harper's weekly* del 20 maggio 1876. *The coming man.*

Ciascun uomo ha il diritto di tenere ciò che rimane del suo pacco e quelli che hanno firmato un contratto vengono immediatamente portati in un campo di lavoro. Gli altri sono divisi secondo la loro regione di origine sotto la direzione di funzionari delle Sei Compagnie che governano il quartiere cinese di San Francisco. Spesso i nuovi arrivati sono ribattezzati dai funzionari dell'immigrazione che trovano i loro nomi troppo difficili da pronunciare.

L'ARRIVO A SAN FRANCISCO

In generale, un datore di lavoro bianco firma un contratto per una certa somma con un capomastro cinese che recluta gli operai (preferibilmente della sua regione natale) e li paga con il denaro ricevuto. La maggior parte degli emigranti ha lasciato la sua famiglia in Cina e si ritrova da sola, e i "figli del cielo" si sentono diversi dai "barbari bianchi". Quelli che sono originari dello stesso villaggio hanno quindi la tendenza a lavorare e vivere insieme; allo stesso modo, si riforniscono da commercianti venuti dalla stessa regione. Le triadi sono società segrete (le "tong") che controllano tutte le attività parallele e illegali (il gioco d'azzardo, la prostituzione, le scommesse e le fumerie d'oppio).

Giunca di pescatori nella baia di San Francisco (Chinese Foundation of San Francisco).
The Chinese of America 1785-1980.

CERCATORI D'ORO

Dopo un lungo viaggio, la maggioranza dei cinesi s'insedia nei diversi campi minerari della California. Ben presto, i minatori americani manifestano il loro razzismo verso questi stranieri che, a detta loro, non hanno il diritto di estrarre. Nel 1850, la California fa votare la Foreign Mine's Licence Taxe Law, una tassa mineraria che colpisce soltanto i minatori stranieri, che porterà allo Stato americano cinque milioni di dollari fra il 1852 e il 1870, cifra che corrisponde a circa la metà degli introiti dello Stato in quello stesso periodo. Inoltre, quando diventano troppo numerosi (dal 1852), i minatori cinesi vengono scacciati da certi campi, oppure si vedono accordare concessioni poco produttive, quando non abbandonate, dalle quali riescono tuttavia a tirare fuori dell'oro.

Nella seconda metà del XIX secolo, la scoperta di altri campi auriferi porta a una prima ondata di insediamenti dei cinesi nel West.

DONNE CINESI

Poche donne si sono arrischiate a emigrare negli Stati Uniti. Secondo la tradizione cinese, la sposa deve rimanere in Cina e occuparsi della casa e dell'educazione dei figli. Tuttavia, qualcuna intraprende il viaggio per raggiungere il marito, ma la maggior parte rimane delusa: rare sono quelle il cui marito si è arricchito cercando l'oro e che gioiscono dello status sociale assai invidiato di sposa della Montagna d'oro (*gold mountains wives*). Inoltre, vivono spesso quasi recluse per rispettare le regole di buon comportamento e per sfuggire a eventuali rapitori.

Donna cinese. Fotografia di Arnold Genthe.
Genthe's Photographs of San Francisco's Old Chinatown.

Infatti, la maggior parte delle donne cinesi che arriva negli Stati Uniti viene arruolata a forza nella prostituzione e spesso deportata come domestica sotto contratto. Altre vengono abbindolate da un futuro marito, rapite oppure ancora vendute in Cina dalle loro famiglie per diventare domestiche e poi ricomprate da proprietari disonesti.

Il numero ristretto di donne cinesi sul territorio americano, così come la proibizione di relazioni sessuali fra cinesi e donne bianche, garantisce l'arricchimento dei protettori. Queste sfortunate schiave portano talmente tanto denaro ai loro proprietari che questi ultimi non esitano a ingaggiare dei sicari a pagamento (detti *highbinders* o *hatchetmen*) per dare la caccia a quelle che cercano di scappare.

Nella maggior parte dei casi, le prostitute non sopravvivono più di sei anni alle loro spaventose condizioni di vita. Alcune sono tuttavia aiutate dalle missioni presbiteriane o metodiste che si fanno dovere di salvarle offrendo un rifugio (come la Presbyterian Home di San Francisco). Altre riescono a fuggire con l'aiuto di amici oppure vengono "riscattate" da un futuro marito. Quelle che hanno la fortuna di sfuggire alla loro triste sorte diventano donne libere, delle pioniere che riescono a sposarsi, a formare una famiglia e a trovare infine un posto nel Nuovo Mondo.

L'espansione economica della California richiede la costruzione di una ferrovia transcontinentale. I lavori iniziano nel 1863 a Sacramento, ma ben presto si rivela assai problematico reclutare operai bianchi poiché il tracciato della linea impone un compito particolarmente arduo: occorre infatti attraversare le Montagne Rocciose. La Central Pacific (incaricata della costruzione del settore Ovest) decide quindi, come ultima *ratio*, di impiegare i cinesi. Un buon numero di loro non può più sfruttare le concessioni minerarie e si lancia dunque nella costruzione del "fiume di ferro" da est a ovest.

** Not a China man's luck: scalognato come un cinese.*

LA TRANSCONTINENTALE

Sono ingaggiati fra i 12.000 e i 14.000 cinesi, con un salario parecchio inferiore a quello dei bianchi. Contro ogni aspettativa, questi uomini, che si dicevano gracili, si rivelano industriosi ed efficienti. Fin dall'arrivo al campo, i compiti sono divisi: i più forti sono incaricati di abbattere gli alberi che servono per ottenere le traversine per le rotaie, i più deboli diventano "uomini-paniere" o "uomini-uccello". Sospesi su panieri di vimini (che hanno intrecciato loro stessi), forano le pareti rocciose per collocarvi le cariche esplosive. Poi accendono la miccia e nello stesso tempo danno il segnale per farli risalire. Questo compito estremamente pericoloso causerà la morte di parecchi uomini e l'espressione *"Not a China man's luck"** indica come sia comunemente ammesso fra i bianchi che i cinesi abbiano davvero poca fortuna. I capomastri si mostrano più violenti nei confronti degli operai cinesi e tutti i mesi il capo del campo manda un gruppo di cinesi a prendere rifornimenti in città: i poveretti sono terrorizzati, poiché vengono spesso presi di mira, insultati o malmenati dai bianchi.
All'interno dei campi, la vita dei cinesi si svolge in maniera tradizionale. Le diatribe sono regolate da un Consiglio dei Saggi e, in caso di controversia o di incidente, il responsabile deve accettare di pagare un'ammenda oppure di sottoporsi alla "prova del fuoco", un duello alla morte inventato dai cinesi che lavorano

Campo di lavoro della Central Pacific Railroad (Chinese Culturel Foundation of San Francisco). *The Chinese of America 1785-1980.*

nella Sierra. I due avversari scendono lungo la parete rocciosa, ognuno in un cesto legato a una pietra. A un dato segnale, i due accendono una corda la cui estremità è stata imbibita di olio e poi la usano come un lasso per incendiare il cesto del loro nemico.

Malgrado le rudi condizioni di vita e di lavoro, i cinesi portano avanti il loro compito, anche se molti muoiono lungo il cammino.

Secondo un articolo pubblicato sul *Sacramento Reporter* del giugno 1870, un treno con i resti di 1.200 operai cinesi attraversò la città, anche se si può supporre che le vittime siano state in realtà più numerose.

Il 10 maggio 1869, la linea transcontinentale viene portata a termine a Promontory Point nello Utah.

Gli operai cinesi non sono stati invitati alla cerimonia ufficiale.

Un gruppo di operai cinesi, Promontory Point, Utah (Union Pacific Railroad museum). *The Chinese of America 1785-1980.*

Ritratto di Sung Chi Liang, *Il danzatore con le spade*.
Fotografia di Arnold Genthe.
Genthe's Photographs of Fan Francisco's Old Chinatown.

LA VITA QUOTIDIANA

Quella cinese nell'America dell'epoca è innanzitutto una società formata prevalentemente da uomini celibi (nel 1890 si contano in media ventisette uomini per ogni donna) e il potere economico è nelle mani dei commercianti. La maggior parte degli emigranti intende rientrare in Cina dopo aver guadagnato abbastanza denaro e nel frattempo molti risparmiano per le loro famiglie rimaste a casa. Vivono rispettando le tradizioni e non avvertono la necessità di adottare un altro stile di vita.
Gli uomini portano l'acconciatura tradizionale (testa rasata e lunga treccia, in segno di sottomissione alla dinastia Manciù).

Coloro che muoiono vengono seppelliti provvisoriamente in terra americana, ma le loro spoglie sono rimpatriate in Cina in seguito.
Ogni anno, gli emigranti festeggiano gioiosamente il nuovo anno cinese.
Infine, per distrarsi, si recano al teatro cinese oppure si dedicano alla passione del gioco. I rari uomini sposati che sono riusciti a far arrivare la loro famiglia si mostrano fieramente in giro con i loro figli, che imparano a non varcare mai i limiti del quartiere cinese per non essere insultati o molestati dai bianchi. I bambini imparano la lingua cinese mentre l'inglese è spesso insegnato nelle Sunday Schools aperte dai missionari.

SOPRA: i direttori della Chinese Consolited Benevolent Association di San Francisco, più comunemente nota sotto il nome di Chinese Six Companies (Bancroft Library). *The Chinese of America 1785-1980.*

PAGINA A FIANCO: sicari a pagamento cinesi di San Francisco. *The coming man.*

UNA MANODOPERA INDISPENSABILE

Di fatto, i cinesi hanno esercitato numerosi mestieri. Conosciamo bene lo stereotipo del lavandaio, ma i figli del Celeste Impero giocano un ruolo in numerosi settori dell'economia.

La costruzione della Transcontinentale favorisce lo sviluppo di nuove colture di prodotti più delicati ma più redditizi per le aziende agricole.

Dal canto loro, i cinesi rappresentano la manodopera ideale nei frutteti, nelle vigne e nei campi di cotone. Sono anche impiegati nei conservifici del pesce.

Sono talmente attivi in questo settore che, quando più tardi verrà inventata una macchina per tagliare il salmone in sostituzione dell'uomo, questa verrà soprannominata "The Iron Chinese", "Il cinese di ferro".

I cinesi lavorano anche nelle fabbriche di calzature, di sigari o di abbigliamento, altri si stabiliscono nelle città che costellano la strada ferrata e alcuni diventano agricoltori.

Però, nonostante il loro contributo allo sviluppo economico del paese, i cinesi restano troppo diversi dagli altri lavoratori, che non sembrano pronti a trattarli su un piano di parità.

I TEMPI DELL'ESCLUSIONE

Nella corsa all'oro si rileva una volontà di discriminazione nei confronti dei cinesi (con l'imposta che colpisce i minatori stranieri).

Nel 1854, la Corte Suprema della California priva i cinesi di qualsiasi possibilità legale di testimoniare contro i bianchi in tribunale (trattandoli così come i neri, i mulatti e i pellerossa).

Nel 1860, tocca ai bambini vedersi vietare l'accesso alle scuole frequentate dai bianchi (con la scusa che appartengono a una "razza inferiore"). Le cose peggiorano con la crisi economica e le migliaia di disoccupati intorno al 1875.

I cinesi sono allora in minoranza e non hanno diritto di voto. Non hanno altra scelta che lavorare in condizioni difficilmente accettabili dai bianchi, per salari parecchio inferiori. Tutto li indica come perfetti capri espiatori, soprattutto quando vengono utilizzati da certi datori di lavoro come crumiri. L'opinione pubblica e i sindacati si scagliano contro di loro: *"The Chinese must go! They are stealing our jobs"*.*

* *"I cinesi devono andarsene; rubano il nostro lavoro".*

Si assiste a violenti disordini nelle numerose "Chinatown".
I cinesi sono aggrediti, molestati (viene tagliata loro la tradizionale treccia), quando non impiccati o uccisi in altre maniere, e anche le donne non vengono risparmiate da questa vendetta popolare. La "questione cinese" diventa così una sfida elettorale.
Intorno al 1889, migliaia di coloni bianchi emigrano negli Stati Uniti e per la prima volta i cinesi non sono più necessari allo sviluppo economico.

Nel 1882, il Congresso vota perciò la legge di esclusione che vieta l'immigrazione di cinesi per dieci anni. Soltanto i funzionari, gli studenti, i professori, i commercianti e i viaggiatori hanno ormai il diritto di entrare negli Stati Uniti. Inoltre, i cinesi si vedono rifiutare il diritto a essere naturalizzati. Questa legge rafforza il potere degli avversari degli emigranti cinesi che vengono spesso presi di mira in manifestazioni che si trasformano in sommosse, come a Eureka (1885) e Truckee (1886), in California, oppure a Rock Spring, nel Wyoming, dove 28 cinesi vengono uccisi e 15 feriti.

Ciò spinge i membri di questa comunità a fuggire dalle zone rurali per rifugiarsi all'interno dei quartieri cinesi di villaggi e grandi città.

Alcuni di questi emigrano grazie alla Transcontinentale e creano nuove "Chinatown" nelle grandi città del Middle West e della costa Est.

Negli Stati Uniti, il tempo dell'immigrazione libera senza distinzione di razza è terminato.

La sommossa contro i cinesi a Denver il 31 ottobre 1880.
The coming man.

NEL PROSSIMO NUMERO

Nel 1879, Ethan Ringler, giovane di buona famiglia inglese, ma indiano da parte di madre, sbarca a New York, deciso a trovare la sua tribù di origine. Per sopravvivere, diviene barman in una sala da ballo dopo aver salvato le casse del padrone per mezzo di armi a dir poco straordinarie. Discendente di un grande armaiolo inglese, Ethan è partito per gli Stati Uniti munito di due pistole che attirano le invidie di tutti, soprattutto quelle di Van Rhinelander, un pericoloso uomo d'affari. Quest'ultimo, che apprezza l'ostinazione di Ethan nel rifiutare di separarsi dalle sue armi, gli propone di mettersi al suo servizio come guardia del corpo. Accettando, Ethan non può sapere che sta legando definitivamente il suo destino a quello di un continente in pieno cambiamento...

MEZZOMO · FILIPPI
ETHAN RINGLER
N. 1
3,99€
TECUMSKA
I FUMETTI DE La Gazzetta dello Sport

LA SESSANTADUESIMA USCITA, *TECUMSKA,* DAL 27 OTTOBRE IN EDICOLA

SOLO € 3,99

MEZZOMO · FILIPPI
ETHAN RINGLER

ELENCO EPISODI

Comanche
1. Red Dust
2. I lupi del Wyoming
3. Il deserto senza luce
4. Il dito del diavolo
5. E il diavolo urlò di gioia
6. Le belve
7. Carnevale di sangue
8. Red Dust Express

Mac Coy
1. La leggenda di Alexis Mac Coy
2. Trappola per Mac Coy
3. Wanted!
4. Trafficanti di scalpi
5. Il canyon del diavolo
6. Camerone
7. Le colline della paura
8. Mescaleros Station
9. Terrore Apache
10. La lettera di Hualco
11. Sulla pista di Miss Kate

Ringo
1. La pista per Santa Fe
2. La città della paura

Trent
1. L'uomo morto
2. Quando si accendono le luci
3. Wild Bill
4. Miss

Cartland
1. Jonathan Cartland
2. Il fantasma di Wah-Kee
3. Il fiume del vento
4. Silver Canyon
5. Il figlio della luce

Chinaman
1. La montagna d'oro
   Ad armi pari
2. Per Rose
   I mangiatori di ruggine
3. Tra due sponde
   Fratelli di sangue
4. Sfide a Blue Hill
   Gli impiccati
5. Tucano

Ethan Ringler
1. Tecumska
   Gli uomini nebbia
2. Quando arrivano le ombre
   L'uomo che morì due volte
3. Terre d'origine

CHINAMAN

CHINAMAN, ZED E HORACE ARRIVANO A TUCANO, DOVE PENSANO DI TROVARE PACE... MA NON HANNO ANCORA FATTO I CONTI CON L'IRA DI WILD CATTY E CRAWFORD!

I LIBRI DELLA GAZZETTA DELLO SPORT – ANNO 16 N. 3
CHINAMAN N. 5 – Tucano
COLLANA WESTERN
Pubblicazione settimanale
Da vendersi esclusivamente in abbinamento a *La Gazzetta dello Sport*
€ 3,99 + il prezzo del quotidiano